



REVALSCHER KALENDER



1928



2304

Nordische Versicherungs-A.-G. in Reval

ÜBERNIMMT

Feuer-
Lebens-
Transport-
Unfall-
Haftpflicht-
Autokasko-
Einbruch-Diebstahl- und
Vieh-

VERSICHERUNGEN

Verwaltung in Reval — Gr. Karristr. Nr. 7
im Hause der Estl. Industrie- & Handelsbank
Tel. 10-07, 15-07. Postfach 212. Tel.-Adr. „PÕHJATULI“

Agenten in allen Städten, Flecken
und auf dem Lande

ESTLÄNDISCHE
Industrie- & Handels-Bank

Zentrale in Reval (Tallinn)

Grosse Karristrasse 7.

FILIALEN:

**DORPAT
FELLIN
HAPSAL
NARVA
PERNAU
PETSCHUR
WALK**

Telegramm-Adresse: INDUSTRIEBANK.

Aktien-Kapital EMk. 200.000.000.—

Reserven EMk. 89.000.000.—

Ausführung sämtlicher bankmässigen Transaktionen.

**Verzinsung von Einlagen auf Sparbüchlein
bis auf weiteres mit 8⁰/₀ p. a.**

Est. A
**TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU**

30410

EUGEN BRANDT

MUSIKALIENHANDLUNG

REVAL, LANGSTR. 29, POSTFACH 91

Gegründet 1893

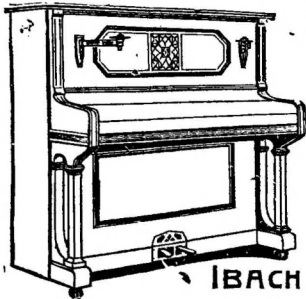
*Grösstes, reichhaltiges Notenlager
Estlands*

*an Schulen, Etüden, klassischer und
moderner Musik*

*Musikbücher, Musik-Instrumente,
Grammophone und Platten der erstkl. Firmen*

*Vertreter für Estland der renommierten Pianofabriken:
RUD. IBACH & SOHN — Barmen u. RÖMHILDT — Welmar*

Stets irische I-a Saiten



*Auswärtige Aufträge werden
postwendend erledigt. Nicht-
vorrätiges wird, soweit er-
hältlich, schnellstens besorgt.
Anfragen, bitte, Rückporto
beizufügen.*



Seines Herren Stimme

Aktien-Gesellschaft
für *Mechanische Holzbearbeitung*

A. M. Luther

in Estland, Reval

liefert:

Büromöbel
Wohnzimmermöbel
Kanzleimöbel
Schulmöbel
Riemscheiben
Fournierkartons
Fournierkoffer
Fournierhandtrommeln
Fournierfässer
Fourniersitze
Fournierplatten
Fournierschaukeln
Fournierkleiderbügel
u. s. w.

Lager: Alte Poststrasse 9

*Fernsprecher: Fabrik 1-43, 5-15, 18-77,
23-58 u. 26-40, Lager 6-16.*

*Spezial Handschuh-, Hut- und
Herrenwäsche-Geschäft*

Jockey-Club

*Stets Eingang von Neuheiten
Reval, Lehmstrasse Nr. 1
Telefon 21-10*

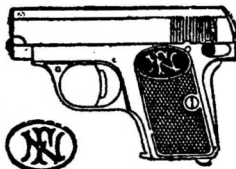
Joh. Freybach

Reval, Nikolaistrasse Nr. 11

Telephon 15-30.

Ständiges reichhaltiges Lager in:

Belgischen Original-Browning-Pistolen „F. N.“. Gewöhnliche und automatische Jagdgewehre und Karabiner. „F. N.“-Patronen. **Motorräder:** „F. N.“, „Indian“ und „Harby-Davidson“. **Fahrräder:** „F. N.“, „Sterling“, „Hamlet“ und „Soleil“. Prima belgische „Englebert“ Gummi für Automobile, Motor- u. Fahrräder.



Konkurrenzlose Preise.

BRAUEREI SACK A.G.

empfiehlt ihr

BIER und METH

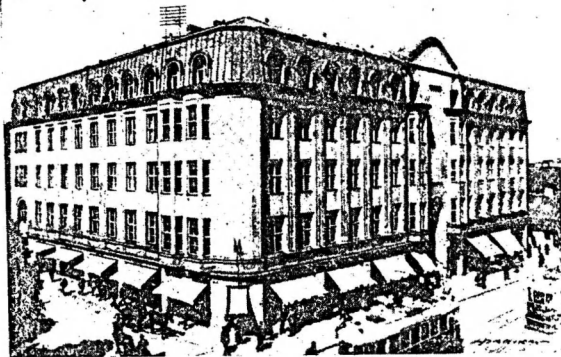
in bekannter unübertreff-
licher Güte

Zentralniederlage:

REVAL

Gr. Kloster-Strasse 12

Telefon 17-48, 24-20



Tallinna Krediit Pank A.-S. Revaler Kredit-Bank A.-G.

gegründet 1907

TALLINN (REVAL)

S. Karja tän. 23, eigenes Haus

Tel.-Adr.: Kreditbank

Filialen in

Hapsal, Narva und Nömme bei Reval

**Korrespondenten in allen Städten Eestis und
in den grösseren Städten d. Auslandes**

**Ausführung sämtlicher Bankoperationen im
In- und Auslande**

Telephone: 4-36, 5-47, 12-49, 19-64

**Papier-, Schreibwaren-, Zeichenmaterialien-
und Spielwaren-Handlung**

MICHAEL SCHAEFER

(vorm. Chr. Köhler)
gegr. 1875

Reval, Raderstrasse Nr. 5.



Grosses Lager in:

Schreibwaren. Zeichenmaterialien. Schreib-, Post-, u. Zeichenpapier. Paus-, Lichtpaus- u. Millimeterpapier u. Pausleinen. Luxuspostpapier in Kartons in reicher Auswahl. Elegante Federhalter. Taschencrayons. Papiermesser. Bleifedern und Farbstifte, das Verschiedenste. Bleistiftspitzmaschinen und kleine Anspitzer. Goldfüllfedern von versch. Fabriken. REISSZEUGE in besonders grosser Auswahl bis zur feinsten Ausführung, sehr preiswert. Reisschienen. Dreiecke. Reissbretter. Schwarze und farbige Tusche, flüssige. Oel-, Aquarell- und Tempera Künstlerfarben, sowie dazu nötigen Pinsel. KONTOBÜCHER in allen üblichen Grössen nur aus gutem Papier. Kopierbücher. Registratore. Schnellhefter. Leder Dokumenten- und Taschenportefeuilles usw.

**Gutassortiertes Spielwarenlager
mit hübscher Ausstellung.**

Peter L. Schneider

gegründet 1907

Reval — Estland, Kaufmannstr. 31

Tel. 28-61. Tel.-Adr.: Parkett — Reval

SPEZIALITÄTEN:

Tafel- und Stabparkett, Mettlacher
Fussbodenplatten, Glasierte Wand-
platten, Asbest-Steinholz-Fussböden

Lieferungen mit und ohne Verlegen

Kachelöfen und Kamine

N. SOKOL

Möbelhandlung

Nr. 30 Langstrasse Nr. 30

empfiehlt in gr. Auswahl:

Saal-, Kabinett-, Speisezimmer- und Schlaf-
zimmer-Einrichtungen; Wiener Stühle (Gebr.
Tonet); Messing Gardinenstangen; versch.
Mahagoni-Möbel, Kinderwagen usw. Dasselbst
werden versch. Möbel und antike Sachen gekauft.

Elektrotechnisches Kontor

P. DETTLOFF

**Spezialbüro für elektrische
Kraft-, Licht- und Schwach-
stromanlagen**

**Reval, Langstrasse Nr. 33
Tel. 21-74.**

**Osramlampen, elektrische Koch- und
Heizapparate, Drehstrom-,
Wechselstrom- und Doppel-
tarifzähler, jegl. Installa-
tionsmaterial u. Leitungen.**

Radioapparate

**Lautsprecher-, Telefunken-
röhren u. jegliches Radio-
material in gr. Auswahl.**

Revaler Aktien-Bank

Reval, Russ-Strasse Nr. 8

Telephone: 1-77 Dir. Abramski Kabinett und Wohnung
11-85 Wechselabteilung und Buchhaltung
33-85 Warenabteilung, Kto.-Korr. u. Giro-Kti.

**führt alle bankmässigen
Operationen im In- und
Auslande aus**

Geldüberweisungen nach Russland

Annahme von Einlagen auf Sparbücher
sowie von Einlagen in ausländ. Valuta

C. A. Johannsen

gegründet 1851

Langstrasse 5

Telefon 23-33

empfiehlt in grosser Auswahl:

*Leinen, Weisswaren
Trikotagen, Wäsche
Gardinen und Hüte*

Billige Preise!

Dorpater Bank

gegründet 1868
 Älteste Bank Estlands.

DORPAT
Grosser Markt 20
 (eigenes Haus)
 Telephon 3-18.

REVAL
Schuhstrasse 1
 (eigenes Haus)
 Allgem. Telephon 18-80, 19-18.
 Direktion: „ 31-01, 31-62.

Telegramme: DORPATBANK.

Zweig-Niederlassungen in
FELLIN, OBERPAHLEN, PERNAU, WERRO,
WESENBERG, Fennern, Mustel, Narva.

Überweisungen, Inkasso,
Akkreditive.

Ankauf ausländ. Valuta
in bar und in Schecks.

EMPFÄNGT:

Spareinlagen jederzeit rückzahlbar zu 8⁰/₀
Jahreseinlagen zu 10⁰/₀

Alle sonstigen Bank-Operationen.

F. WASSERMANN

BUCHHANDLUNG UND LEIHBIBLIOTHEK

REVAL, LANGSTRASSE 7. TELEFON 28-48

Reichhaltiges Lager von Büchern aus allen Zweigen der Literatur



Schulbücher. Geschenkliteratur.
Jugendschriften u. Bilderbücher.
Annahme von Abonnements auf
Zeitungen u. Zeitschriften. Schul-
utensilien, Hefte, Bleistifte etc.
Direkte Verbindungen mit dem
deutschen, englischen und fran-
zösischen Buchhandel ermög-
lichen es mir, nicht vorrätige
Bücher in kurzer Zeit zu besor-
gen. Baltica. Grosse Auswahl
von im Preise ermässigten Wer-
ken. Ankauf von Bibliotheken

Reichhaltige Leihbibliothek



Estländische Versicherungs-A.-G.

„EKA“

Verwaltung: REVAL, Langstr. 6.

Telefone: 12-59 u. 22-14.

**FEUERVERSICHERUNG
LEBENSVERSICHERUNG und
VOLKSVERSICHERUNG (auf Goldkronen)
UNFALLVERSICHERUNG
TRANSPORTVERSICHERUNG
TRANSPORTLAGERVERSICHERUNG
VALORENVERSICHERUNG
AUTOKASKOVERSICHERUNG
GLASVERSICHERUNG**

Schnelle und kulante Schadensregulierung.

Verwaltung: Harry Koch

Geschäftsführender Direktor.

Agenten in allen Städten und auf dem Lande.

MALERMEISTER

A. TOMBAK

Reval, Neugasse Nr. 23



Malerarbeiten aller Art
werden schnell und prompt
ausgeführt

Das Geschäft ist gegründet im Jahre 1879

Wand- und Fussboden-Platten
Eichenparkett und Tapeten

in reicher Auswahl zu konkurrenzlosen Prei-
sen stets zu haben bei

Arthur Carl Herodes

Reval, Neugasse Nr. 3

Telefon 24-11.

Achtung!



Achtung!

Wer wirklich etwas Gutes erwerben will,
der kaufe bei der Firma

LIER & ROSSBAUM

(Gegründet in St. Petersburg 1898)

Reval, Lehmstrasse 7, Teleph. 27-34

ALLEINIGE VERTRETER FÜR ESTLAND
DER WELTBEKANNTEN FABRIKEN:

MUNDLOS „ORIGINAL-VIKTORIA“ Nähmaschinen für Haus und Industrie. — Arbeiten geräuschlos, unverwüstlich, nähen und sticken. Unterweisung in der Stickerei kostenlos.

CLAES & FLENTJE, MÜHLHAUSEN, Strickmaschinen für moderne Jacken, Unterkleider, Kinderkleider, Strümpfe, Gamaschen usw. Beste Erwerbsquelle für Damen.

„KONTINENTAL“ u. „KAPPEL“ Schreibmaschinen, neuester Konstruktion, geräuschlos, dauerhaft, grosse Durchschlagskraft, grösste Zeichenanzahl.

„WANDERER“, „DIAMANT“, „COVENTRY“ und „SWIFT“ Fahrräder, dauerhafte, elegante Ausstattung.

„OPALOGRAPH“ u. „SCHAPIROGRAPH“ neueste unübertroffene Vervielfältigungsapparate.

Annahme von Reparaturen von allen obigen Maschinen, sämtlicher Systeme. Grosse Auswahl in allem Zubehör.

VERKAUF GEGEN RATENZAHUNG

REVALER Vorschuss- u. Sparkasse

gegründet 1872

Gr. Karristr. 4, Tel. 32-88. Geöffnet v. 10—2 u. $\frac{1}{2}$ 5—6 Uhr

Filiale in Nõmme

Eisenbahnstr. 56, Tel. Nõmme 1-31. Geöffnet v. $\frac{1}{2}$ 5—7 Uhr

Die Kasse zahlt für Einlagen:

auf laufende Rechnung in EMk.	8%	p. a. netto
auf Jahreseinlage	10%	„ „ „
auf Jahreseinlage	10%	„ EKr. „ „ „

Die Kasse übernimmt das Inkasso von Wechseln
und Frachtbriefen

Zum Verkauf: Arnheimsche Sparbüchsen

Moskauer
Kringel- (Ssuschki-) Fabrik

O. DIETRICH

Gr. Dörptsche Strasse 12, Reval (Tallinn)

Telefon 4-93

empfiehlt täglich

Frische Ssuschki aller Art

en gros und en détail

Schneider
J. PUKSBERG

Langstr. 43, Telefon 11-79.

Grosse Auswahl
 englischer Stoffe

Daselbst zu vermieten Fracks, Smoking u. Zylinder.

Mein Geheimnis

besteht darin, dass ich bei sehr beschränktem Gehalt immer elegant gekleidet bin. Womit ist das zu erklären? Damit, dass mein Anzug immer sauber und in der mit vervollkommenen amerikanischen Maschinen versehenen

Dampf-Reinigungs- und Bügelanstalt
 gebügelt ist.

Hoff Man's Method || **Amerika - Express**

Apothekstrasse 1

Telefon 20-10.

Narvsche Strasse 4

(unt. d. Rest. „Linden“).

Das Aufbügeln eines Anzuges geschieht in 15 Minuten.
 Warte-Kabinette vorhanden. **Preis Mk. 125.—**

Abholen und Zustellen der Kleider kostenlos.

TH. STEMPEL

gegr. 1867

Reval, Langstrasse 15. Tel. 22-27.

Leinen

Weisswaren

Wäsche

Trikotagen

Badeartikel

Gardinen

Dielenläufer

Teppiche

Federn u. Kissen

Matratzen

H. STOLZMANN

Schneidermeister

gegr. im J. 1893 Reval, Langstr. 1. gegr. im J. 1893

Empfiehl sich zur Anfertigung von Herren-Garderobe nach den neuesten Moden bei tadelloser Ausführung. Stets grosses Lager von prima englischen Stoffen. Schnellste Ausführung bei billigsten Preisen.

Axel Musso

Reval

Langstrasse 13

Telephon 21-49

**Eisen- und Stahlwaren
Nickel- und Weissmetallwaren
Handwerkzeuge**

englische, amerikanische, deutsche, schwedische,
finnische

**Amerikan. Sicherheitsrasierapparate
„GILLETTE“**

u. div. andere

Rasiermesser, Taschenmesser, Scheren
Schlittschuhe

**Amer. Original „SMITH & WESSON“
Revolver Kal. 32 u. 38**

div. Automatische Pistolen

**Zentral-Jagdgewehre, Gecado und
Geco-Büchsen Kal. 22 und 5, 6×35**
mit und ohne Zielfernrohr

**Eigene Reparatur-Werkstätte für Waffen unter
der persönlichen Leitung des in Estland als
Spezialist bekannten Herrn Rudolf Passup**

**Anfertigung von Patronen aller Art. Empfang
von Sonderbestellungen auf neue Gewehre
u. „ZEISS“ Zielfernrohre**

Munition, Jagdzubehör

En gros und en détail

Estländ. A-G. für Land- wirtschaft u. Gewerbe

Telegramm- ESTAKLAND -Adresse

Reval, Gr. Klosterstrasse Nr. 11
Tel. 4-87 und 1-45.

VERTRETUNGEN:

Heinrich Lanz, Mannheim: Lokomobilen,
Dreschmaschinen, Motore.

Ford Motor Company of Helsingfors:
Ford-Autos und Lastwagen, Reserveteile.

Fordson Traktore und Reserveteile.

Oliver Chilled Ploow Works: Oliver
Geräte für den Fordson.

F. W. Hoffmann, Breslau: Sägegatter,
Tischlereimaschinen und andere Holzbear-
beitungsmaschinen.

Goodyear — Autoreifen und Mäntel.

Breymann & Hübener, G. m. b. H.
Hamburg: Hochwertige pensylvanische
Mineralöle „Meteor“.

Rud. Sack, Leipzig: Landwirtschaftl. Geräte.

FILIALEN: Wesenberg und Pernau.

Revalscher Kalender

für

1928

ein Schaltjahr von 366 Tagen

nebst Adress-Verzeichnis der Güter, Pastorate
und Landstellen in Estland, der medizinischen
Institute, Ärzte, Rechtsanwälte und Notare
Estlands, Straßenverzeichnis Revals und Nõmme
in den 3 örtlichen Sprachen u. s. w. u. s. w.

4-A Estländische Chronik.

43724

126. Jahrgang.

Feuermeldestelle:

Tel. 54.

Erste ärztliche Hilfe und
Krankentransport:

Tel. 2-73.

Druck und Verlag der Estländischen Druckerei Akt.-Ges.
(vorm. J. H. Gressel), Reval.

Der Name des Herrn Jesus. Luf. 2, 21.
Gal. 3, 23-29.

G.	*1	Neujahr	19
M.	2	Abel, Seth	20
D.	3	Enoch	21
M.	4	Methusalem	22
D.	5	Simson	23
F.	*6	Heil. 3 Könige	24
G.	7	Julianus	25

Das Kind Jesus. Luf. 2, 41-52.
Ep. Röm. 12, 1-6.

G.	8	1. S. nach Ep.	26
M.	9	Beatus	27
D.	10	Bertrad	28
M.	11	Ephraim	29
D.	12	Reinhold	30
F.	13	Hilarius	31
G.	14	Robert	1

Die Hochzeit zu Kana. Joh. 2, 1-11.
Ep. Röm. 12, 7-16.

G.	15	2. S. nach Ep.	2
M.	16	Giesbrecht	3
D.	17	Antonius	4
M.	18	Axel	5
D.	19	Sarah	6
F.	20	Fabian, Sebastian	7
G.	21	Agneta Fastnacht	8

Hauptmann zu Kapernaum. Matth. 8, 5-13.
Ep. Röm. 12, 17-21.

G.	22	3. S. nach Ep.	9
M.	23	Charlotte	10
D.	24	Timotheus	11
M.	25	Harry	12
D.	26	Polykarpus	13
F.	27	Chrysostomus	14
G.	28	Karl	15

Jesus stillt Wind und Meer. Matth. 8, 23-27.
Ep. Röm. 13, 8-10.

G.	29	4. S. n. Ep.	16
M.	30	Adelgunde	17
D.	31	Virgilius	18

M.	1	Brigitta	19
D.	2	Edeline	20
F.	3	Hanna	21
G.	4	Beronifa	22

Arbeiter im Weinberge. Matth. 20, 1-16.
Ep. 1 Kor. 9, 24-10, 5.

G.	5	Septuagesimae	☉	23
M.	6	Dorothea		24
D.	7	Richard		25
M.	8	Gundomar		26
D.	9	Apollonia		27
F.	10	Scholastika		28
G.	11	Euphrosine		29

Gleichnis v. Saemane. Luf. 8, 4-15.
Ep. 2 Kor. 11, 19-12, 9.

G.	12	Sexagesimae		30
M.	13	Elwine	☾	31
D.	14	Valentin		1
M.	15	Faustina		2
D.	16	Juliane		3
F.	17	Konstantia		4
G.	18	Konfordia		5

Berkünd. der Leiden und Heilung des Blinden.
Luf. 18, 31-43. Ep. 1. Kor. 13.

G.	19	Quinquagesimae		6
M.	20	Eucharis		7
D.	21	Isaias Fastnacht	☉	8
M.	22	Billimar		9
D.	23	Wilhelmine		10
F.	*24	Jahrestag d. Republ.		11
G.	25	Viktorius		12

Christi Versuchung. Matth. 4, 1-11.
Ep. 2 Kor. 6, 1-10.

G.	26	Invocavit		13
M.	27	Leander		14
D.	28	Iustus	☾	15
M.	*29	Buß- u. Betttag		16

D.	1	Albinus	17
F.	2	Medea	18
S.	3	Runigunde	19

Das Kananäische Weib. Matth. 15, 21–28.
Ep. 1 Thess. 4, 1–7.

S.	4	Reminiscere	20
M.	5	Angelus	21
D.	6	Gottfried	22
M.	7	Perpetua	23
D.	8	Zyprianus	24
F.	9	Prudentius	25
S.	10	Nichäus	26

Christus treibt d. Teufel aus. Luk. 11, 14–28.
Ep. Eph. 5, 1–9.

S.	11	Oculi	27
M.	12	Gregorius	28
D.	13	Ernst	29
M.	14	Zacharias	1
D.	15	Longinus	2
F.	16	Alexander	3
S.	17	Gertrude	4

Speisung der 5000 Mann. Joh. 6, 1–5.
Ep. Gal. 4, 21–31.

S.	18	Laetare	5
M.	19	Joseph	6
D.	20	Diga	7
M.	21	Benedikt Frühlings-	8
D.	22	Raphael [Anfang]	9
F.	23	Theodorich	10
S.	24	Kasimir	11

Die nicht von Gott sind, hören nicht den ewigen
Sohn Gottes. Joh. 8, 48–59. Ep. Hebr. 9, 11–15.

S.	25	Judica MariäVerk.	12
M.	26	Emanuel	13
D.	27	Gustav	14
M.	28	Eugenie	15
D.	29	Eustachius	16
F.	30	Adonius	17
S.	31	Detlaus	18

Christi Einzug. Matth. 21, 1-9.
Ep. Phil. 2, 5-11.

S.	1	Palmsonntag	19
M.	2	Pauline	20
D.	3	Ferdinand	21
M.	4	Ambrosius	22
D.	5	Gründonnerstag ☉	23
F.	*6	Charfreitag	24
S.	7	Sixtus	25

Christi Auferstehung. Mark. 16, 1-8.
Ep. 1. Kor. 5, 6-8.

S.	*8	Ostern	26
M.	*9	2. Ostertag	27
D.	*10	3. Ostertag	28
M.	11	Leo	29
D.	12	Julius	30
F.	13	Justinus ☾	31
S.	14	Tiburtius	1

Christus erscheint d. Jüngern. Joh. 20, 19-13.
Ep. 1 Joh. 5, 4-10.


S.	15	Quasimodo geniti	2
M.	16	Carisius	3
D.	17	Rudolf	4
M.	18	Valerian	5
D.	19	Timoen	6
F.	20	Jakobina ☾	7
S.	21	Adolar	8

Christus, der gute Hirte. Joh. 10, 12-16.
Ep. 1 Petri 2, 21-25.


S.	22	Misericordias Dom.	9
M.	23	Georg	10
D.	24	Albert	11
M.	25	Marlus	12
D.	26	Ezechias ☾	13
F.	27	Anastasius	14
S.	28	Vitalis	15

Christus tröstet die Jünger über sein Weggehen.
Joh. 16, 16-23 Ep. 1 Petri 2, 11-20.


S.	29	Jubilate	16
M.	30	Erastus	17

D.	*1	1. Mai	18
M.	2	Sigismund	19
D.	3	Frieda	20
F.	4	Flavian 	21
S.	5	Gotthard	22


Christ. verheißt den heil. Geist. Joh. 16, 5—15.
Ep. Iak. 1, 16—21.

S.	6	Cantate	23
M.	7	Sixtus	24
D.	8	Stanislaus	25
M.	9	Nikolaus	26
D.	10	Gordian	27
F.	11	Pankratius	28
S.	12	Henriette 	29

Christus lehrt beten. Joh. 16, 23—30.
Ep. Iak. 1, 22—27.

S.	13	Rogate	30
M.	14	Christian	1
D.	15	Sophie	2
M.	16	Peregrinus	3
D.	*17	Christi Himmelf.	4
F.	18	Erasmus	5
S.	19	Aggäus 	6

Christ. verheißt d. Tröster. Joh. 15, 26 -
Ep. I Petri 4, 8—11.

S.	20	Graudi	7
M.	21	Pontufine	8
D.	22	Emilie	9
M.	23	Desiderius	10
D.	24	Esther	11
F.	25	Urbanus	12
S.	26	Eduard 	13

Ausgießung d. heil. Geistes. Joh. 14, 23—31.
Ep. Apost. 2, 1—13

S.	*27	Pfingsten	14
M.	*28	2. Pfingstfest	15
D.	*29	3. Pfingstfest	16
M.	30	Wigand	17
D.	31	Petronella	18

1. S. Aufg. 4,21, S. II. 8,— 11. S. Aufg. 3,57, S. II. 8,22
21. S. Aufg. 3,36, S. II. 8,44

F.	1	Gottschalk	19
G.	2	Marzellus	20

Rifodemus über die Wiedergeburt befehrt.
Joh. 3, 1—15. Ep. Röm. 11, 33—36.

G.	3	Trinitatis	21
M.	4	Darius	22
D.	5	Bonifazius	23
M.	6	Artemius	24
D.	7	Lufretia	25
F.	8	Medardus	26
G.	9	Bertram	27

Der reiche Mann u. Lazarus. Luk. 16, 19—31.
Ep. 1 Joh. 4, 16—21.

G.	10	1. S. n. Tr.	28
M.	11	Barnabas	29
D.	12	Bafilides	30
M.	13	Tobias	31
D.	14	Balerius	1
F.	15	Titus	2
G.	16	Justina	3

Veruf. 3. großen Abendmahl. Luk. 14, 16—24.
Ep. 1 Joh. 2, 13—18.

G.	17	2. S. n. Tr.	4
M.	18	Homeros	5
D.	19	Gervafius	6
M.	20	Florentin	7
D.	21	Rahel Sommer-	8
F.	22	Karoline [anfang	9
G.	23	Bafilius	10

Vom verlor. Schaf u. Groschen. Luk. 15, 1—10.
Ep. 1 Petri 5, 6—11.

G.	*24	Johannes d. Läufer	11
M.	25	Febronius	12
D.	26	Seremias	13
M.	27	7 Schläfer	14
D.	28	Jofua	15
F.	29	Peter, Paul	16
G.	30	Lucina	17

1. S. Aufg. 3,18, S. II. 9,04
11. S. Aufg. 3,07, S. II. 9,17
21. S. Aufg. 3,06, S. II. 9,24

Seid barmherzig und richtet nicht.
Lut. 6, 36-45. Ep. Röm. 8, 18-28.

S.	1	4. S. n. Tr.	18
M.	2	Lidwina	19
D.	3	Kornelius	20
M.	4	Ulrich	21
D.	5	Anselm	22
F.	6	Hektor	23
S.	7	Demetrius	24

Petri Fischzug. Lut. 5, 1-11.
Ep. 1 Petri 3, 8-15.

S.	8	5. S. n. Tr.	25
M.	9	Chryllus	26
D.	10	Adelwin	27
M.	11	Eleonore	28
D.	12	Heinrich	29
F.	13	Margarete	30
S.	14	Bonaventura	1

Pharis. Selbstgerechtigkeit. Matth. 5, 20-26.
Ep. Röm. 6, 8-11.

S.	15	6. S. n. Tr.	2
M.	16	August	3
D.	17	Alexius	4
M.	18	Rosine	5
D.	19	Friederike	6
F.	20	Elias	7
S.	21	Daniel	8

Speisung der 4000 Mann. Matth. 8, 1-9.
Ep. Röm. 6, 19-23.

S.	22	7. S. n. Tr.	9
M.	23	Oskar	10
D.	24	Christine	11
M.	25	Salobus	12
D.	26	Anna	13
F.	27	Martha	14
S.	28	Pantaleon	15

Gegen die falschen Propth. Matth. 7, 15-23.
Ep. Röm. 8, 12-17.

S.	29	8. S. n. Tr.	16
M.	30	Germanus	17
D.	31	Christfried	18

M.	1 Ivo	⊕	19
D.	2 Hannibal		20
F.	3 Cleaser		21
G.	4 Dominikus		22

Vom ungerecht. Haushalter. Luk. 16, 1—9.
Ep. 1 Kor. 10, 6—13.

G.	5 9. S. n. Tr.		23
M.	6 Godo		24
D.	7 Aline		25
M.	8 Gerhard	⊙	26
D.	9 Romanus		27
F.	10 Laurentius		28
G.	11 Hermann		29

Zerstörung Jerusalems. Luk. 19, 41—48.
Ep. 1 Kor. 12, 1—11.

G.	12 10. S. n. Tr.		30
M.	13 Hildebert		31
D.	14 Eusebius		1
M.	15 Emma	⊕	2
D.	16 Isaaß		3
F.	17 Willibald		4
G.	18 Helene		5

Pharisäer und Böllner. Luk. 18, 9—14.
Ep. 1 Kor. 15, 1—10.

G.	19 11. S. n. Tr.		6
M.	20 Bernhard		7
D.	21 Anth		8
M.	22 Philibert		9
D.	23 Zachäus	⊙	10
F.	24 Bartholomäus		11
G.	25 Ludwig		12

Heilung d. Laubstumm. Mark. 7, 31—37.
Ep. 2 Kor. 3, 4—11.

G.	26 12. S. n. Tr.		13
M.	27 Gebhard		14
D.	28 Augustinus		15
M.	29 Kurt		16
D.	30 Benjamin		17
F.	31 Rebecka	⊕	18

S. | 1 Egidius | 19

Vom barmherzigen Samariter. Mt. 10, 23-37.
Ep. Gal. 3, 15-22.

S. | 2 13. S. n. Tr. | 20
M. | 3 Monjuetus | 21
D. | 4 Theodosia | 22
M. | 5 Moses | 23
D. | 6 Magnus | 24
F. | 7 Regina © | 25
S. | 8 Fanny | 26

Von den zehn Aussätzigen. Luf. 17, 11-19.
Ep. Gal. 5, 16-24.

S. | 9 14. S. n. Tr. | 27
M. | 10 Eosthenes | 28
D. | 11 Kobald | 29
M. | 12 Erna | 30
D. | 13 Amatus | 31
F. | 14 Kalf ☉ | 1
S. | 15 Mikodemus | 2

Sorget nicht für den andern Morgen. Matth. 6,
24-34. Ep. Gal. 5, 25-6, 10.

S. | 16 15. S. n. Tr. | 3
M. | 17 Josephine | 4
D. | 18 Gottlob | 5
M. | 19 Werner | 6
D. | 20 Fausta | 7
F. | 21 Matthäus | 8
S. | 22 Moriz ☾ | 9

Erweck. d. Jünglings zu Nain. Luf. 7, 11-17.
Ep. Eph. 3, 13-21.

S. | 23 16. S. n. Tr. Herbst- | 10
M. | 24 Nanna [auf. | 11
D. | 25 Kleophas | 12
M. | 26 Johannes d. Theol. | 13
D. | 27 Adolf | 14
F. | 28 Wenzeslaus | 15
S. | 29 Michaelistag ☽ | 16

Von der rechten Sabbathheiligung und von der
Demut. Luf. 14, 1-11. Ep. Eph. 4, 1-6.

S. | 30 17. S. n. Tr. | 17

1. S. Aufg. 5,10, S. II. 7,17 11. S. Aufg. 5,32, S. II. 6,40
21. S. Aufg. 5,54, S. II. 6,20

M.	1	Gunilda	18
D.	2	Woldemar	19
M.	3	Sairus	20
D.	4	Franziskus	21
F.	5	Friedebert	22
G.	6	Luise	23

Vom vornehmsten Gebot. Matth. 22, 34—46.
Ep. 1. Kor. 1, 4—9.

G.	7	18. S. n. Tr.	24
M.	8	Thomasia	25
D.	9	Dionysius	26
M.	10	Melchior	27
D.	11	Burchard	28
F.	12	Walfried	29
G.	13	Therese	30

Vom Sichtbrüchigen. Matth. 9, 1—8.
Ep. Eph. 4, 22—28.

G.	14	Erntedankfest	1
M.	15	Gallus	2
D.	16	Hedwig	3
M.	17	Leonhard	4
D.	18	Lukas Ev.	5
F.	19	Lucius	6
G.	20	Felizian	7

Biele berufen, wenige außern. Matth. 22, 1—14.
Ep. 5. 15—21.

G.	21	20. S. n. Tr.	8
M.	22	Rordula	9
D.	23	Severin	10
M.	24	Salome	11
D.	25	Krispin	12
F.	26	Amandus	13
G.	27	Melita	14

Vom Sohn d. Königschen. Joh. 4, 47—54.
Ep. Eph. 6, 10—17.

G.	28	21. S. n. Tr.	15
M.	29	Engelhard	16
D.	30	Abjalom	17
M.	31	Reform. Fest	18

1. S. Aufg. 6,16, S. II. 5,51 11. S. Aufg. 6,28, S. II. 5,23
21. S. Aufg. 7,01, S. II. 4,56

D.	1	Aller Heiligen	19
F.	2	Aller Seelen	20
E.	3	Gottlieb	21

Vom Schalksteicht. Matth. 18, 23—35.
Ep. Phil. 1, 8—11.

E.	4	22. S. n. Tr. ☾	22
M.	5	Blandina	23
D.	6	Kaspar	24
M.	7	Balthasar	25
D.	8	Klaudius	26
F.	9	Johst	27
E.	10	Martin Luther	28

Von der Zinsmünze. Matth. 22, 15—22.
Phil. 3, 7—21.

E.	11	23. S. n. Trinit. ☉	29
M.	12	Jonas	30
D.	13	Eugen	31
M.	14	Friedrich	1
D.	15	Leopold	2
F.	16	Edward	3
E.	17	Alphäus	4

Jairus Tochterlein. Matth. 9, 18—26.
Kol. 1, 9—14.

E.	18	24. S. n. Trinit. ☾	5
M.	19	Elisabeth	6
D.	20	Amos	7
M.	21	Mokly	8
D.	22	Cäcilie	9
F.	23	Klemens	10
E.	24	Sofias	11

Das jüngste Gericht. Matth. 25, 31—46.
Ep. 2 Petri 3, 3—14.

E.	25	Totenfest	12
M.	26	Konrad	13
D.	27	Jeanette ☽	14
M.	28	Günther	15
D.	29	Eberhard	16
F.	30	Andreas	17

G. | 1 Arnold | 18

Kommen d. Herrn zu f. Volk. Matth. 21, 1—9.
Ep. Röm. 13, 11—14.

G. | 2 1. Advent | 19

M. | 3 Natalie | 20

D. | 4 Barbara ☾ | 21

M. | 5 Sabina | 22

D. | 6 John | 23

F. | 7 Antonia | 24

G. | 8 Ellen | 25

Kommen d. Herrn zum Gericht. Luk. 21, 25—36.
Ep. Röm. 15, 4—13.

G. | 9 2. Advent | 26

M. | 10 Judith | 27

D. | 11. Damasius | 28

M. | 12 Ottilie ☉ | 29

D. | 13 Lucie | 30

F. | 14 Nikajus | 1

G. | 15 Johanna | 2

Wer ist der Herr. Matth. 11, 2—10.
Ep. 1 Kor. 4, 1—5.

G. | 16 3. Advent | 3

M. | 17 Ignatius | 4

D. | 18 Christoph | 5

M. | 19 Lot | 6

D. | 20 Abraham | 7

F. | 21 Thomas ☽ | 8

G. | 22 Beata Winteranf. | 9

Der Herr der Herrl. ist nahe. Joh. 1, 19—28.
Ep. Phil. 4, 4—7.

G. | 23 4. Advent | 10

M. | 24 Adam und Eva | 11

D. | *25 Weihnacht | 12

M. | *26 2. Christtag ☉ | 13

D. | *27 3. Christtag | 14

F. | 28 Unschuld. Kinder | 15

G. | 29 Noah | 16

Christus gesetzt z. Fall u Auferstehung Vieler.
Luk. 2, 33—40. Gal. 4, 1—7.

G. | 30 G. n. Weihnacht | 17

M. | 31 Sylvester | 18

Röm.-Katholischer Kalender für 1928.

Jan. 1. Beschn. d. Herrn.*	Juni 16. Frohnleichnam=
" 6. Ersch. d. Herrn.*	fest.*
Febr. 2. Mariä Reinigung	" 24. Joh. d. Täufer.
" 21. Fastnacht.	" 27. Fest d. hl. Herz. Jesu
" 22. Aschermittwoch.†	" 29. Petrus u. Paulus*
" 29., M. 2., 3. Quatember†	Juli 2. Mariä Heimsuch.
März 19. Joseph.	Aug. 6. Christi Verkürung
" 25. Mariä Verkündi=	" 15. Mariä Himmelf.*
gung.	Sept. 8. Mariä Geburt
April 5. Gründonnerstag.†	" 14. † Erhöhung.
" 6. Karfreitag.†	" 21., 23., 24. Quatemb.†
" 7. Karfreitag.†	" 29. Erzengel Michael.
" 8. Ostersonntag.*	Okt. 2. Rosenkranzfest.
" 9. Ostermontag.	" Schutzengelfest.
Mai 3. Kreuz = Erfindung.	Nov. 1. Allerheiligen.*
" 17. Christi Himmelf.*	" 2. Allerseelen.
" 27. Pfingstsonntag.*	Dez. 8. Mariä unbefleckte
" 28. Pfingstmontag.	Empfängnis.*
" 30., S. 1., 2. Quatember†	" 14., 16., 17. Quatemb.†
Juni 3. Hl. Dreifaltig=	" 25. Heil. Weihnacht.*
feitssonntag.*	" 26. Erz. Stephanus.

Die mit * bezeichneten Tage sind gebotene Feiertage.

Die mit † bezeichneten sind Fasttage.

Griechisch-Katholischer Kalender für 1928. •

Jan. 1. Christi Beschneidung.	Aug. 6. Verkürung Christi.
" 6. Göttl. Erschei. Christi.	" 15. Entschl. d. Mutter Gottes.
Febr. 2. Christi Empf. im Temp.	" 29. Joh. Enthauptung.
" 17. Freitag } d. Butterw.	" 30. Hl. Fürst Alex. Newsky.
" 18. Sonnab. }	Sept. 8. Geb. d. Mutter Gottes.
März 25. Mariä Verkündigung.	" 14. Kreuz-Erhöhung.
Apr. 1.—7. Stille Woche.	" 26. Johannes Theologos.
" 8.—14. Osterwoche.	Okt. 1. Schutz- u. Fürbitte d.
Mai 3. † Erfindung.	H. Mutter Gottes.
" 9. Nikolaos d. Wundertät.	" 22. Kasansches Bild der
" 17. Christi Himmelfahrt.	Mutter Gottes.
" 27. Pfingsten.	Nov. 21. Mariä Eing. in d. Tempel.
Juni 3. Tag d. heil. Geistes.	Dez. 6. Nikolaos d. Wundertät.
" 24. Johannes d. Täufer.	" 25.—27. Christi Geburt.
" 29. Petrus u. Paulus.	

5688.	Kalender der Juden.	1928.
Tebeth	10. Belagerung Jerusalems, Fasten	Januar 3.
Schebat	1.	" 23.
Adar	1.	Febr. 22.
"	13. Fasten Esther	März 5.
"	14. Purim	" 6.
"	15. Schuschan Purim	" 7.
Nissan	1.	" 22.
"	15. Passah* Anf.	April 5.
"	16. Passah 2.* Festtag	" 6.
"	21. Passah 7.* "	" 11.
"	22. Passah 8.* " Totenfeier	" 12.
Ijar	1.	" 21.
"	18. Lag B'omer	Mai 8.
Sivan	1.	" 20.
"	6. Schabuoth*	" 25.
"	7. 2. Schabuoth*, Totenfeier	" 26.
Thamuz	1.	Juni 19.
"	17. Tempel-Eroberung, Fasten	Juli 5.
Ab	1.	" 18.
"	9. Tempelzerstörung, Fasten	" 26.
Elul	1.	Aug. 17.
5689.	1. Rosch Haschana*, Neujahrstf.	Sept. 15.
Tischri	2. 2. Rosch Haschana	" 16.
"	3. Fasten Gedalja	" 17.
"	10. Som Kippur.* Gr. Versöh- nungstag	" 24.
"	15. Succoth.* Laubhüttenfest	" 29.
"	16. 2. Succoth*	" 30.
"	21. Hoschaana Rabba. Palmenf.	Oktob. 5.
"	22. 8. Succoth, Laubh.-Fest Ende	" 6.
"	23. Simchath Thora. Gef. Freude	" 7.
Marcheschwan	1.	" 15.
Kislev	1.	Nov. 14.
"	25. Chanufa. Tempelweihe	Dez. 8.
Tebeth	1.	" 14.
"	10. Belagerung Jerusalems	" 23.

Ostern- und Pfingst-Tabelle für die folgenden 10 Jahre.

Ostern:	Pfingsten:	Ostern:	Pfingsten:
1929 den 31. März.	den 19. Mai.	1934 den 1. April.	den 20. Mai.
1930 den 20. April.	den 8. Juni.	1935 den 21. April.	den 9. Juni.
1931 den 5. April.	den 24. Mai.	1936 den 12. April.	den 31. Mai.
1932 den 27. März.	den 15. Mai.	1937 den 28. März.	den 16. Mai.
1933 den 16. April.	den 4. Juni.	1938 den 17. April.	den 5. Juni.

Differenz der wirklichen Tageszeiten.

Wenn es in Reval 12 Uhr mittags Lokalzeit ist, so ist es in:

	Formittag. (Von 12 Uhr mittern. bis 12 Uhr mittags.) Uhr M. Sec.	Nachmittag. (Von 12 Uhr mittags bis 12 Uhr mittern.) Uhr M. Sec.
Petersburg		12 22 27
Moskau		12 51 17
Riga	11 57 24	
Witau	11 55 54	
Dorpat		12 7 55
Bernau	11 59 18	
Vibau	11 45 —	
Baltischport	11 57 —	
Wesenberg		12 7 —
Narva		12 13 48
Warschau	11 45 7	
Odessa		12 23 59
Rajan		1 37 32
Amsterdam	10 40 33	
Athen	11 55 55	
Berlin	11 14 35	
Bern	10 50 46	
Bremen	10 56 16	
Dresden	11 16 1	
Hamburg	11 — 54	
Jerusalem		12 41 46
Kalkutta		4 14 21
Königsberg	11 43 —	
Konstantinopel		12 16 56
Kopenhagen	11 11 20	
Leipzig	11 10 30	
London	10 20 23	
Lübeck	11 16 30	
Madrid	10 6 12	
Mexiko	3 44 39	
München	11 7 26	
Neapel	11 18 —	
Newyork	5 24 56	
Paris	10 30 21	
Peking		6 6 55
Rio Janeiro	7 28 20	
Rom	11 10 55	
Stockholm	11 33 4	
Washington	5 12 50	
Wien	11 26 32	

Die Sonnen- und Mondfinsternisse des Jahres 1928.

Im Jahre 1928 finden 3 Sonnen- und 2 Mondfinsternisse statt, von welchen bei uns nur eine partielle Sonnenfinsternis sichtbar sein wird.

Die erste, totale Sonnenfinsternis am 19. Mai ist sichtbar in Süd-Afrika und auf dem Atlantischen Ozean.

Die zweite, partielle Sonnenfinsternis am 17. Juni ist sichtbar in Nord-Rußland.

Die dritte, gleichfalls partielle Sonnenfinsternis ist sichtbar in Europa, Nord-Ost-Afrika und in West-Asien.

Die erste, totale Mondfinsternis am 3. Juni ist sichtbar in West-Amerika, Australien, auf dem Stillen Ozean und im Osten.

Die zweite, ebenfalls totale Mondfinsternis am 27. November ist sichtbar in den westlichen Teilen Nord-Europas, auf dem Atlantischen Ozean, in Amerika und auf dem Stillen Ozean.

Planeten.

Vier innere:

♀ Merkur. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 88 Tage. Zeit einer Umdrehung um d. Achse gleich der Zeit eines Umlaufs um d. Sonne.

♀ Venus. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 225 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 23 St. 21 Min. 22 Sek. vielleicht aber auch, wie einige namhafte Autoren behaupten, ebenfalls gleich der Zeit eines Umlaufs um die Sonne.

♁ Erde. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 365 Tage 48 W. 48 Sek. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 23 St. 56 W. 4 Sek.

Der Mond läuft um die Erde in 27 Tagen 8 Stunden. Die Dauer eines völligen Mondwechsels, d. h. der Periode von einem Neumond bis zum nächsten beträgt 29 Tage $12\frac{3}{4}$ Stunden.

♂ Mars. Zeit eines Umlaufs um die Sonne 1 Jahr, 322 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 1 Tag 37 Min. 20 S.

Über 750 mittlere kleine Planeten, gen. Asteroiden.

Vier äußere:

♃ Jupiter. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 11 J., 315 J. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 9 St. 55 W. 34 S. Hat 9 Monde.

♄ Saturn. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 29 J., 167 J. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 10 St. 10 W. Hat 9 Monde u. 1 Ring.

♅ Uranus. Zeit eines Uml. um d. Sonne: 84 J. 6 L. Hat 4 Monde.

♆ Neptun. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 164 J., 225 J.

Gesetzliche Feiertage.

Als Staats-Feier- und Ruhetage gelten nachstehende Tage:
 Neujahr (1. Januar), Dreikönigstag (6. Januar), Unabhängigkeitstag
 (24. Februar). Buß- und Betttag, Karfreitag, Ostern (3 Tage), 1. Mai-
 Feiertag, Himmelfahrt, Pfingsten (3 Tage), Johanni (24. Juni), Weih-
 nachten (3 Tage).

Erklärung der Kalenderzeichen.

Neumond. ☾ Erstes Viertel. ☽ Vollm. ☾ Letztes Viertel.
 ☀. Aufg. = Sonnen Aufgang
 ☀. U. = Sonnen Untergang

Thermometerskalen.

Celsius	Reaumur	Fahrenheit	Celsius	Reaumur	Fahrenheit
—40	—32,0	—40,0	+ 14	+11,2	+ 57,2
—35	—28,0	—31,0	+ 16	+12,8	+ 60,8
—33	—26,4	—27,4	+ 18	+14,4	+ 64,4
—31	—24,8	—23,8	+ 20	+16	+ 68
—30	—24,0	—22,0	+ 22	+17,6	+ 71,6
—28	—22,4	—18,4	+ 24	+19,2	+ 75,2
—26	—20,8	—14,0	+ 26	+20,8	+ 78,8
—24	—19,2	—11,2	+ 28	+22,4	+ 82,4
—22	—17,6	— 7,6	+ 30	+24	+ 86
—20	—16,0	— 4,0	+ 32	+25,6	+ 89,6
—18	—14,4	+ 0,4	+ 34	+27,2	+ 93
—16	—12,8	+ 3,2	+ 35	+28	+ 95
—14	—11,2	+ 6,8	+ 40	+32	+104
—12	— 9,6	+10,4	+ 45	+36	+113
—10	— 8,0	+14,0	+ 50	+40	+122
— 8	— 6,4	+17,6	+ 55	+44	+131
— 6	— 4,8	+21,2	+ 60	+48	+140
— 4	— 3,2	+24,0	+ 65	+52	+149
— 2	— 1,6	+28,4	+ 70	+58	+158
+ 0	+ 0	+32	+ 75	+60	+167
+ 2	+ 1,6	+35,6	+ 80	+64	+176
+ 4	+ 3,2	+38,2	+ 85	+68	+185
+ 6	+ 4,8	+41,8	+ 90	+72	+194
+ 8	+ 6,4	+46,4	+ 95	+76	+203
+10	+ 8	+50	+100	+80	+222
+12	+ 9,6	+55,6			

Tabelle zum Umrechnen russ. und metr. Gewichte.

Russ. Gewicht in metr. Gewicht 1000 Pf. russ. = 409,512 Kilogr.				Metr. Gewicht in russ. Gewicht 1000 Kilogr. = 2441,834 Pfund russ.			
Lot	Gramm	Pfund	Kilogr.	Gramm	Lot	Kilogr.	Pfund Lot
1	12,8	20	8,190	1	0,08	1	2 14,1
2	25,6	25	10,238	2	0,16	2	4 28,3
3	38,4	30	12,285	3	0,23	3	7 10,4
4	51,2	35	14,333	4	0,31	4	9 24,6
5	64,0	40	16,380	5	0,39	5	12 6,7
6	76,8	45	18,428	6	0,47	6	14 20,8
7	89,6	50	20,476	7	0,55	7	17 3,0
8	102,4	55	22,524	8	0,63	8	19 17,1
9	115,2	60	24,571	9	0,70	9	21 31,3
10	128,0	65	26,618	10	0,78		Pfund
11	140,8	70	28,666	15	1,17	10	24,419
12	153,6	75	30,713	20	1,56	15	36,629
		80	32,761	25	1,95	20	48,839
Pf.		85	34,809	30	2,34	25	61,048
1/4	102,4	90	36,856	35	2,73	30	73,258
1/3	136,5	100	40,951	40	3,13	35	85,468
1/2	204,8			45	3,52	40	97,677
1	409,6	Pfund		50	3,91	45	109,887
2	819,0	1	16,380	55	4,30	50	122,097
		2	32,761	60	4,69	55	134,306
3	1,229	3	49,151	65	5,08	60	146,516
4	1,638	4	65,522	70	5,47	65	158,726
5	2,048	5	81,902	75	5,86	70	170,935
6	2,457	6	98,284	80	6,25	75	183,145
7	2,867	7	114,633	85	6,64	80	195,355
8	3,276	8	131,044	90	7,03	85	207,564
9	3,686	9	147,424	95	7,42	90	219,774
10	4,095	10	163,805	100	7,81	100	244,193
11	4,505	20	327,609	150	11,72	200	488,387
12	4,914	30	491,414	200	15,62	300	732,580
13	5,324	40	655,218	250	19,54	400	976,774
14	5,733	50	819,023	300	23,44	500	1220,967
15	6,143	60	982,838	350	27,35	600	1465,160
16	6,552	70	1149,632	400	31,26	700	1709,354
17	6,962	80	1310,437	450	35,16	800	1953,548
18	7,371	90	1474,242	500	39,07	900	2197,740
19	7,781	100	1638,016				

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.**

Die russischen Maße und Gewichte.

1. Längenmaße.

- 1 Werst = 500 Faden = 1500 Arschin = 3500 Fuß = 1066,78 m.
 1 Faden = 3 Arschin = 7 Fuß = 48 Werchow = 2,133 m
 1 Arschin = 2 $\frac{1}{3}$ Fuß = 16 Werchow = 28 Zoll = 0,71 m.
 1 Elle = $\frac{3}{4}$ Arschin = 12 Werchow = 21 Zoll = 53,34 cm.
 1 Fuß = 6,88 Werchow = 12 Zoll = 30 cm. 4,79 mm.
 1 Werchow = 1 $\frac{3}{4}$ Zoll = 4 cm. 44 mm.

2. Flächenmaße.

- 1 Dessjätine (ein Rechteck von 60 Faden Länge u. 40 Faden Breite) = 2400 Quadratsfaden (ca. 1,0925 Hektar = 2,94 livl. Loffstellen = 6 estl. Loffstellen).
 1 Quadratsfaden = 9 Quadratar arschin = 49 Quadratsfuß.

3. Körper- und Hohlmaße.

a) Flüssigkeitsmaße.

- 1 Tonne = 40 Wedro.
 1 Wedro = 10 Kruschken = 20 Flaschen = 100 Escharken.

b) Getreidemaße.

- 1 Last = 12 Eschetwert.
 1 Eschetwert = 2 Osmina = 8 Eschetwerik.
 1 Eschetwerik = 8 Garnez.
 (1 Kul enthält 8 bis 10 Eschetwerik.).

c) Schiffsmaße.

- 1 Schiffslast = 2 Tons = 200 Kubikfuß.

4. Gewichte.

- 1 Berkowez (Schiffspfund) = 10 Pud = 163,804 Kilogramm.
 1 Pud = 40 Pfund = 2 Liespfund = 16,8804 Kilogramm.
 1 Pfund = 32 Lotz = 96 Solotnik = 0,49951 Kilogramm.
 1 Lot = 3 Solotnik = 12,8 Gramm.
 1 Solotnik = 96 Doli = 4,27 Gramm.

Die metrischen Maße und Gewichte, verglichen mit den russischen.

Die metrischen Maße und Gewichte sind in den meisten europäischen Staaten üblich. Um bei der auf dem Dezimalsystem beruhenden

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Einteilung der metrischen Maße und Gewichte die Beziehung zum Grundmaß und Grundgewicht leicht erkennen zu lassen, bezeichnet man:

durch ein vorgelegtes (griechisches)	Deka	das 10 fache,
" " "	"	Hexa " 100 "
" " "	"	Kilo " 1000 "
ferner durch ein vorgelegtes (lateinisches)	Dezi	den 10. Teil,
" " "	"	Zenti " 100. "
" " "	"	Milli " 1000. "

1. Längenmaße. Ein Meter (oder Stab) beträgt 3,₂₈ russische Fuß (1,₄ Arschin). 1 Dekameter (oder Kette) = 10 Meter, 1 Hektometer = 100 Meter, 1 Kilometer = 1000 Meter. — 1 Dezimeter = $\frac{1}{10}$ Meter, 1 Zentimeter (oder Neuzoll) = $\frac{1}{100}$ Meter, 1 Millimeter (oder Strich) = $\frac{1}{1000}$ Meter. — Eine russische Werst = 1066,₇ Meter d. h. 1 Kilometer 6 Dekameter 6 Meter 7 Dezimeter. 1 metrische Meile (Neumeile) = 7500 Meter d. h. $7\frac{1}{2}$ Kilometer; 1 geographische oder deutsche Meile = 7422,₄₄ Meter; 1 Seemeile (bei allen Völkern dieselbe) = 1852 Meter.

2. Flächen- oder Feldmaße. Ein Quadrat, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Quadratmeter (oder Quadratstab). Das Ar ist ein Quadrat von 10 Meter Länge und 10 Meter Breite, also = 100 Quadratmeter. 1 Hektar = 100 Ar = 10,000 Quadratmeter und beträgt 0,₂₁₅ Dessjätinen. 1 russischer Quadratfuß = 6,₄₅ Quadratdezimeter; ein russischer Quadratfaden = 4,₅₅ Quadratmeter.

3. Körper- und Hohlmaße. Ein Würfel, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Kubikmeter. Die Einheit ist das Liter (oder die Kanne) d. h. ein Würfel von $\frac{1}{10}$ Meter Länge, Breite und Höhe. 1 Liter (Kanne) beträgt 0,₀₃₈ Tschetwerik; 1 Dekaliter = 10 Liter = 0,₃₈ Tschetwerik; 1 Hektoliter (oder Faß) = 100 Liter = 3,₈₁ Tschetwerik. 1 Deziliter = $\frac{1}{10}$ Liter; 1 Zentiliter = $\frac{1}{100}$ Liter. (Bei Flüssigkeiten kann man außerdem für $\frac{1}{2}$ Liter den Ausdruck „Schoppen“, beim Getreide u. dgl. für $\frac{1}{2}$ Hektoliter d. h. 50 Liter den Ausdruck „Scheffel“ gebrauchen.)

4. Gewichte. Die Einheit ist das Gramm, welches soviel wiegt, wie ein Würfel Wasser, dessen Länge, Breite und Höhe 1 Zentimeter beträgt, also ein tausendstel Liter Wasser. Das Kilogramm (oder bloß Kilo genannt und abgekürzt K^o geschrieben) d. h. 1000 Gramm, wiegt also soviel, wie 1 Liter Wasser (2 frühere Zollpfund). 1 Gramm beträgt 22 $\frac{1}{2}$ Doli; 1 Dekagramm (oder Neulot) = 10 Gramm, 1 Hektogramm = 100 Gramm, 1 Kilogramm = 1000 Gramm = 2 Pfund 42 Solotnik 40 Doli russisch. 1 Dezigramm = $\frac{1}{10}$, 1 Centigramm = $\frac{1}{100}$, 1 Milligramm = $\frac{1}{1000}$ Gramm. Ein halbes Kilogramm (d. h. 500 Gramm, dem bisherigen Zollpfund gleich) kann auch „Pfund“, 50 Kilogramm (oder 100 Pfund) „Zentner“, 100 Kilogramm „Doppelzentner“, 1000 Kilogramm „Tonne“ genannt werden.

Einkommensteuer.

In allen Städten sind von der Einkommensteuer befreit die Einkommen:

von Verheirateten bis zu 90.000 Mk. und von Unverheirateten (Ledigen, Verwitweten und Geschiedenen) bis zu 60.000 Mk.; an allen übrigen Orten — von jenen bis zu 60.000 Mk. und von diesen bis zu 40.000 Mk., wobei die für die Unverheirateten geltenden Sätze auch auf diejenigen Verheirateten zur Anwendung gelangen, die getrennt besteuert werden. Diese Summen werden bei der Berechnung der Einkommensteuer von der Einkommenssumme des Steuerpflichtigen abgezogen. Außerdem werden vom Einkommen in Gestalt von Gehalt noch 20%, jedoch nicht über 60.0000 Mk., abgezogen. Die genannten Abzüge werden bei juristischen Personen nicht gemacht. Von den Einkommen, die nach den durch das gegenwärtige Gesetz gestatteten Abzügen verbleiben, wird die Steuer wie folgt erhoben:

	von den ersten angefangenen oder vollen	
	100.000 Mk. (bis 100.000)	— 5%
	von den folgenden	
100.000 Mk.	(100.000— 200.000)	— 6%
100.000 „	(200.000— 300.000)	— 8%
100.000 „	(300.000— 400.000)	— 10%
100.000 „	(400.000— 500.000)	— 12%
100.000 „	(500.000— 600.000)	— 14%
150.000 „	(600.000— 750.000)	— 16%
250.000 „	(750.000—1.000.000)	— 18%
500.000 „	(1.000.000—1.500.000)	— 22%
500.000 „	(1.500.000—2.000.000)	— 25%
500.000 „	(2.000.000—2.500.000)	— 28%
500.000 „	(2.500.000—3.000.000)	— 32%
	vom weiteren Einkommen	
	(über 3.000.000 Mk.)	— 36%

Eine Steuer bis zu 1000 Mk. wird in runden Zehnmarksummen angesetzt, wobei 5 und mehr Mark als 10 gerechnet und Summen unter 5 Mk. nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer von 1000—10.000 Mk. wird in runden 50-Marksummen angesetzt, wobei 25 und mehr Mark als 50 gerechnet und Summen unter 25 Mk. nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer über 10.000 Mk. wird in runden 100-Marksummen angesetzt, wobei 50 und mehr Mark als 100 gerechnet und Summen unter 50 Mk. nicht berücksichtigt werden.

Eine Einkommensteuer unter 200 Mk. wird nicht erhoben.

Von der Einkommenssumme werden für den Unterhalt jedes Familiengliedes des Steuerpflichtigen, das unter 17 oder über 60 Jahre alt ist oder ärztlich als arbeitsunfähig anerkannt worden ist, in allen Städten 30.000 Mark und an allen anderen Orten je 20.000 Mark in Abzug gebracht.

Stempelsteuer-Tarif.

	%	Mk.	P.
Rechnungen bei Barzahlung	—	—	50
Rechnungen von 10—100 Mk.	—	—	20
„ über 100 Mk.	$\frac{2}{10}$	—	—
Uebergabe der Rechte und Forderungen, vom Werte Vorkontrakte, von der Stempelsteuer des Haupt- vertrages	$\frac{2}{5}$	—	—
Bauverträge, vom Preise	$\frac{1}{5}$	—	—
Sicherstellung der Rechte:	$\frac{2}{3}$	—	—
bei Bürgschaften u. Versatz, von der Schuldsomme	$\frac{2}{10}$	—	—
„ Hypotheken	1	—	—
Schiffshypotheken	$\frac{2}{10}$	—	—
Versicherungs-Verträge:			
1) Feuerversicherung, von der Versicherungssumme	$\frac{1}{20}$	—	—
2) Land- u. See-Transportversicherung, v. d. Prämie	1	—	—
3) Lebens- u. Einkommen-Versicherungen, von der Versicherungssumme	$\frac{2}{10}$	—	—
4) Unfallversicherung, von der Prämie	2	—	—

	‰	Mk.	P.
Schenkungsurkunden:			
von unbeweglichem Hab u. Gut, v. Schenkungswert	2	—	—
" beweglichem " " " " "	1	—	—
Kaufverträge und gerichtliche Zwangsverkäufe:			
von unbeweglichem Hab und Gut, vom Wert . . .	2	—	—
" beweglichem " " " " " " . . .	1	—	—
" Waren, die zum Weiterverkauf bestimmt sind, vom Wert	$\frac{2}{10}$	—	—
Bittschriften an Behörden u.s.w.	—	20	—
Zollstempelgebühren:			
1) auf Handelsdeklarationen	—	10	—
2) " Fakturen und Spezifikationen	—	10	—
3) " Kono-semente	—	16	—
Gesellschafts- und Verbandsstatuten	—	60	—
Dublikate (Doppelexemplare u. Kopien) solcher Papiere, die der Steuer unterliegen	—	10	—
Testamente:			
Wert bis 1.000 Mk.	—	6	—
" " 5.000 "	—	10	—
" " 10.000 "	—	20	—
" " 20.000 "	—	40	—
" " 50.000 "	—	80	—
" " 100.000 "	—	120	—
" " 300.000 "	—	160	—
" über 300.000 "	—	200	—
Beglaubigung von Unterschriften, Kopien u.s.w. . . .	—	6	—
Wechsel und Wechselprocente, für jede 1000 Mark .	—	2	—
Vollmachten zur zweimaligen Vertretung in Gerichten	—	10	—
General-Vollmachten	—	40	—
Alle übrigen Vollmachten	—	40	—
Schuldscheine, von der Schuldsumme	$\frac{2}{10}$	—	—
Prolongation von Schuldscheinen	$\frac{1}{10}$	—	—
Miet- und Pacht-Verträge:			
von unbeweglichem Hab und Gut, bei Jahresmiete oder Pacht			
von 5.000—20.000 Mk.	$\frac{4}{11}$	—	—
" 20.001—40.000 "	$\frac{6}{10}$	—	—
" 40.001—80.000 "	$\frac{8}{10}$	—	—
" 80.001—160.000 "	$\frac{12}{10}$	—	—
" 160.001—240.000 "	$\frac{16}{10}$	—	—
über 240.001 "	2	—	—
von beweglichem Hab und Gut, bei Jahresmiete oder Pacht über 100—2.000 Mk.	$\frac{4}{10}$	—	—
und höher	1	—	—
Quittungen über 10 Mark, per Quittung	—	—	50

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jagdkalender.

(Staatsanzeiger v. 26. Juli 1920, Nr. 101, 102.)

	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
Elchkuh, Rieke und Kitzen	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Elchhirsch	13	■	■	■	■	■	■	28				
Rehbock	■	■	■	■	■	13					13	■
Auerhahn, Birkhahn				28	■	■	28					
Waldschnepfe						13	■	28				
Gänse, Schwäne					13	■	■					
Erpel						13	■	12				
Enten, Doppelschnepfen und andere hier nicht genannte Wasservögel		13	■	■	■	■	12					
Rebhühner	■	■	■	■	■	■	■	23				13
Hasen, Fasane		13	■	■	■	■	■	■	13			
Birk-, Auer-, Hasel- und Morasthühner		13	■	■	■	■	28					
Alles übrige Lauf- und Flugwild . . .		13	■	■	■	■	13					
Raubzeug												



Jagdzeit.



Schonzeit.

Anmerkung 1. Das Jagen in den Staatswäldern ist nur auf Grund von den Oberförstern ausgestellter Jagdscheine gestattet.

Anmerkung 2. Sowohl zum Empfang von Jagdscheinen seitens der Oberförster, als auch zum Jagen auf dem eigenen Grund und Boden oder auf gepachteten Privatländereien ist eine Jagderlaubnis seitens der Kreisverwaltung erforderlich.

Europäische, Asiatische und Amerikanische Staaten.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Albanien	Republik	Präsident. Achmed Zogu	30.000	800.000	Tirana 10.000
Amerika (Vereinig. Staaten)	Vereinigung von 48 Republiken	Präsident d. Ver. Staat. Calvin Coolidge	10 Mill.	123.288.000	Washington 450.000 New-York 5½ M.
Argentinien	Republik	Präsident: Alvear	3 M.	10 M.	Buenos-Ayres 1½ M.
Belgien Kolonen (Kongost.)	Königreich	König Albert	30.000 2½ M.	7½ M. 16 Mill.	Brüssel ¾ M.
Bolivien	Demokrat. Freistaat	Präsident: Dr. José Villanueva	1⅓ M.	3 M.	La Paz 100.000
Brasilien	Bundesfreistaat	Präsident: Mr. Luiz	8½ M.	31 M.	Rio de Janeiro 1 M.
Bulgarien	Königreich	König Boris III.	100.000	5 M.	Sofia 150.000
Chile	Freistaat	Präsident: Emiljano Figuerra	¾ M.	4 M.	Santiago ½ M.
China	Infolge der im Lande herrschenden Wirren ist die Situation ungeklärt.		11 M.	440 M.	Peking ¾ M.
Dänemark Kolonen	Königreich	König Christian X.	44 000 190.000	3½ M. 100.000	Kopenhagen ¾ M.
Deutsches Reich	Republik	Reichs- Präsident: General- feldmarschall P.v.Hindenburg	472.000	63 M.	Berlin mit Vorstädten 4 M.
Ecuador	Freistaat	Präsident: Dr. José- Louis Tamayo	300.000	2½ M.	Quito 100.000
Estland	Republik	Staatsältester Jaan Temant	47.550	1.115.000	Reval 125.000

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Name	Staatsform	Regent	Größe in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Finnland	Republik	Präsident: Dr. Lauri Kristjan Relander	388.000	3,4 M.	Helsingfors 250.000
Frankreich und Kolonien	Republik	Präsident: Gaston Doumergue	550.000	39 M. 22,5 M.	Paris ohne Vorstädte 3 M.
Griechenland	Republik	Präsident: Konduriotis	130.000	5 M.	Athen 300.000
Grossbritannien (mit Irland) Kolonien	Königreich	König Georg V.	315.000 36½ M.	47 M. 396 M.	London 7½ M.
Italien Kolonien	Königreich	König Viktor Emanuel III	310.000 1½ M.	39 M. 2 M.	Rom ¾ M.
Japan Kolonien	Kaiserreich	Mikado: Showa Hirohito	385.000 300.000	58 M. 22 M.	Tokio 2½ M.
Jugoslawien	Königreich	König Alexander III	250.000	12 M.	Belgrad 100.000
Kolumbien	Freistaat	Präsident: Marco Fridel Suarez	1 M.	5 M.	Bogotá 150.000
Lettland	Republik	Präsident: Gustav Zemgals	65.790	2 M.	Riga 350.000
Litauen	Republik	Präsident: Smetona	55.000	2 M.	Kowno 100.000
Luxemburg	Grossherzogtum	Grossherzogin Charlotte	2.586	300.000	Luxemburg 50.000
Mexiko	Bundesfreistaat	Präsident: General Calles	2 M.	14 M.	Mexiko ½ M.
Niederlande Kolonien	Königreich	Königin Wilhelmine	34.000 2 M.	7 M. 49 M.	d. Haag 300.000 Amsterdam ¾ M.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Norwegen	Königreich	König Haakon VII.	325.000	2,6 M.	Oslo (Christiania) 250.000
Oesterreich	Republik	Präsident: Dr. Michael Hainisch	84.000	6½ M.	Wien 2½ M.
Päpstlicher Stuhl		Papst Pius XI.			
Paraguay	Freistaat	Präsident: Manuel Goedra	250.000	1 M.	Asunción 100.000
Persien	Verfassungsm. Monarchie	Schah: Riza Khan Pahlevi	1½ M.	10 M.	Teheran 250.000
Peru	Freistaat	Präsident: Augusto B. Leguia	1½ M.	7½ M.	Lima 250.000
Polen	Republik	Präsident: Ignaz Moscicki	388.000	27 M.	Warschau 1 M.
Portugal Kolonien	Freistaat	Präsident: Machado Af- fonso da Costa	92.000 2 M.	6 M. 8 M.	Lissabon ½ M.
Rumänien	Königreich	König Michael	295.000	17 M.	Bukarest 350.000
Russland Sowjet- union	Vereinigte Sowjet- Republiken	Oberhaupt der Sowjet- Regierungen: Kalinin	20 M.	146,8 M.	Moskau 2 M.
Schweden	Königreich	König Gustav V.	450.000	6 M.	Stockholm 450.000
Schweiz	Republik. Bundes- staat	Präsident: Jean Maria Musy	40.000	4 M.	Bern 100.000
Spanien Kolonien	Königreich	König Alfons XIII.	½ M. 300.000	22 M. 600.000	Madrid ¾ M.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Tschechoslowakei	Republik	Präsident: Dr. phil. J. G. Masaryk	140.000	13 ¹ / ₂ M.	Prag 3/4 M.
Türkei	Republik	Präsident: Mustapha- Kemal Pascha	—	—	Angora 50.000 Konstanti- nopol 1 M.
Ungarn	Unabh. König- reich	Landes- verweser: Nikolaus Horthy	93.000	8 M.	Budapest 1 M.
Uruguay	Freistaat	Präsident: Dr. Balthasar Brum	185.000	1 ¹ / ₂ M.	Monte- video 450.000
Venezuela	Bundes- freistaat	Präsident: Juan Vic. Gomez	1 M.	3 M.	Carácas 100.000

Revals denkwürdigste Jahre.

Waldemar II. v. Dänemark zerstört die estn. Feste Lindanisa und gründet die Dänenburg (Tallinn) im Lande Revele	1219
Die Schwertritter besetzen sie	1227
Erste Erwähnung der Stadt Reval	1237
Reval wird dänisch	1238—1346
Erste Erwähnung der Domkirche	1240
Dominikanermönche siedeln sich an	1246
Ihr Kloster (St. Katharinen) zuerst erwähnt	1264
Einführung des Lübischen Rechts	1248
Stiftung des Zisterzienser-Nonnenklosters St. Michaelis	1249
Erste Erwähnung der Olaikirche	1267
Reval tritt der Hansa bei	um 1285
Erste Erwähnung der Nikolaikirche	1316
„ „ „ Domschule	1319
„ „ „ Kanutigilde	1326
„ „ „ Olaigilde	1341
Aufstand der Esten in Harrien	23. April 1343
Herrschaft des Deutschen Ritterordens	1346—1561
Erste Erwähnung der Grossen Gilde (Kindergilde)	1363
Erste Erwähnung der Schwarzenhäupter	1400
Erbauung des Brigittenklosters	seit 1407

Krimkrieg, eine englisch-französische Flotte blockiert die Revaler Reede	1854/55
Begründung der „Revalschen Zeitung“	1860
Begründung der Freiwilligen Feuerwehr	1862
Entfestigung Revals, seit	1867
Einführung der Gasbeleuchtung	1865
Wasserleitung aus dem Oberen See	1867
Einweihung der Johanniskirche	1867
Eröffnung der Eisenbahn Baltischport-Reval-Petersburg	1870
Einweihung der Karlskirche	1870
Einführung der russischen Städteordnung in Reval . .	1877
Eröffnung der städtischen Petri-Realschule	1881
Russifizierung des Schulwesens Revals, seit	1887
Russische Justizreform	1889
Eröffnung der Eisenbahn Taps-Riga	1889
Besuch Kaiser Wilhelms II. in Reval	1890
Volkszählung, Einwohnerzahl Revals 64.000 Seelen . .	1897
Eröffnung der Schmalspurbahn Reval-Moiseküll-Walk-Pernau	1900
Die Stadtverwaltung Revals estnisch	1905
Unruhen in Reval (Okt.)	1905
Manifest über die Einberufung der Reichsduma (17. X.)	1905
Zusammentreffen König Edwards VII. und des Präsidenten Fallières mit Kaiser Nikolai II. auf der Revaler Reede	1908
200jähriges Jubiläum der Zugehörigkeit Revals zum Russischen Reich (29. Sept.)	1910
Einwohnerzahl Revals ca. 150.000 Seelen	1914
Ausbruch des Weltkrieges (19. Juli a. St.)	1914
Deutscher Flieger wirft Bomben auf Reval (30. Juli)	1916
Einberufung des „Maapäew“, Einbeziehung Nordlivlands zu Estland (1. Juli)	1917
Sprengung des „Maapäew“, Bolschewistenherrschaft in Reval (16. November)	1917
Die Olaikirche zum Volkshaus der Bolschewisten erklärt (Dez.)	1917
Proklamierung der Estländischen Republik (24. Febr.)	1918
Einzug der deutschen Truppen in Reval (25. Febr.) .	1918
Estnische Temporäre Regierung (11. Nov.)	1918
Abzug der deutschen Truppen aus Reval (seit Nov.) .	1918
Einfall bolschewistischer Truppen in Estland, Organisation des estnischen Volksheeres	1918
Vertreibung der bolschewistischen Scharen aus Estland	1919
700jähriges Jubiläum der Stadt Reval (28. Juni) . .	1919
Eröffnung d. Konstituierenden Versammlung (23. Apr.)	1919
Einwohnerzahl Revals ca. 105.000 Seelen	1919
Friedensschluss mit Sowjetrussland in Dorpat (1. Febr.)	1920
Erste Wahlen zum Riigikogu (27.—29. Nov.)	1920
Erste Wahlen in den Deutschen Kulturrat (3.—5. Okt.)	1925

Vom deutschen Leben in Estland.

„Es läßt sich der strenge Beweis führen, und wir werden ihn zu seiner Zeit führen, daß kein Mensch und kein Gott und Kaiser von allen im Gebiete der Möglichkeit liegenden Ereignissen uns helfen kann, sondern daß allein wir selber uns helfen müssen, falls uns geholfen werden soll.“

Sichtiges Reden an die deutsche Nation.

Die Lage Deutschlands steht in engem Zusammenhang mit den wirtschaftlichen Verhältnissen des Landes.

Im Jahre 1927 stand der Geldmarkt unter dem Zeichen einer zunehmenden Entspannung, die namentlich auf den Zufluß kurzfristiger ausländischer Kredite zurückzuführen ist. Der amtliche Diskontsatz wurde am 1. Jan. 1927 auf 8 % festgesetzt, ohne daß eine entsprechende Senkung des Debetzinsfußes in den Privatbanken eine Erschütterung auf dem Geldmarkt hervorgerufen hätte. Die Realisierung der Außenanleihe (1.350.000 £) dürfte zu einer weiteren Stabilisierung der Verhältnisse auf dem Geldmarkt führen.

Die Handelsbilanz für die ersten 8 Monate 1927 war mit 460 Mill. Mk. aktiv (Einfuhrwert 6918, Ausfuhrwert 7378 Mill. Mk.). Die Preiskonjunktur für den Export war im Jahre 1927 steigend.

Der Handel leidet nach wie vor unter Absatz-Schwierigkeiten, die durch verminderte Zahlungsfähigkeit der Konsumenten verschärft werden.

Der Beschäftigungsgrad in der Industrie ist der gleiche wie im Vorjahr. Die Exportindustrie hat unter verschärften Konkurrenzbedingungen zu arbeiten, während der Absatz im Inland sich auf der Höhe des Vorjahres hielt.

Durch die Agrarreform ist der deutsche Großgrundbesitz zerstückelt worden, ohne daß auf Grund des eigentlichen Agrarreformgesetzes den früheren Gutsbesitzern auch nur ein Rest ihres Landes belassen worden wäre. (In dieser Beziehung ist das estländische Agrargesetz das radikalste Europas, wenn man die Agrarrevolution in der Sowjetunion nicht als Beispiel heranziehen will). Da ein sehr großer Teil der Gutsbesitzer und ihre Söhne sich am Freiheitskriege im Rahmen des Baltentregiments beteiligten und mithin Ansprüche auf Land hatten, ist einer größeren Anzahl von Deutschen, wohl etwa 300 Personen, Land verliehen worden. Auf Grundlage der Agrargesetznovelle des J. 1925 haben die früheren Gutsbesitzer und ihre Erben

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

dieses Land zu Eigentum erhalten, ohne daß sie hierfür eine Austauschzahlung zu leisten haben, wie dies die Ansiedler tun müssen. Im ganzen befinden sich eben in deutscher Bewirtschaftung etwa 14.000 ha Nutzland, wobei etwa die Hälfte Eigentum, die Hälfte Pachtland ist. Die Durchführungsbestimmungen über das Entschädigungsgesetz, durch das höchstens 5 % des effektiven Wertes der Güter bezahlt werden, befinden sich eben noch in Bearbeitung, trotzdem das Entschädigungsgesetz schon im J. 1925 angenommen worden war. Der Umstand, daß die Pfandbriefe, mit denen die Entschädigung gezahlt wird, von Ansiedlern dazu benutzt werden können, um ihre Austauschzahlungen für das Land an den Staat zu leisten, dürfte wohl dazu beitragen, daß der Kursstand der Papiere, der infolge der außerordentlich niedrigen Verzinsung (2,66 %) an und für sich sehr niedrig stehen dürfte, mit der Zeit eine Tendenz zum Steigen aufweisen wird.

Trotz der außerordentlich schweren wirtschaftlichen Verhältnisse haben sich doch eine ganze Reihe von deutschen Restgutsbesitzern konsolidieren können, und man kann schon eben mit Genugtuung feststellen, daß diejenigen deutschen Wirtschaften, denen es gelungen ist, sich auf einer gewissen Höhe zu halten oder ihre Wirtschaften wiederum auf die Höhe zu bringen, auch wieder als die wirtschaftlichen und kulturellen Zentren in ihrer Umgebung angesehen werden können.

Über die deutsch-politische Arbeit im Jahre 1927.

Da bei den letzten Wahlen das Deutschtum nur zwei Vertreter in die Staatsversammlung durchgebracht hat, so lag die Befürchtung nahe, daß aus dem Verlust der Fraktionsrechte (nur Gruppen von mindestens drei Abgeordneten dürfen eine Fraktion bilden) für unsere Abgeordnete wesentliche Behinderungen entstehen könnten. Nur durch verstärkte Aktivität unserer Abgeordneten ist es gelungen, sich einen gewissen Einfluß auf die politische Gestaltung der Geschehnisse zu erringen und in der Tat hat sich der Umstand, daß es unmöglich war, eine Fraktion zu bilden, sehr störend erwiesen.

Im Vordergrund des Interesses der Öffentlichkeit standen der Kampf um die Domkirche, die Aufhebung des Mietgesetzes, und im Sommer die Konferenz auslanddeutscher Kulturpolitiker, die sich aus ganz Europa in Reval und Riga zusammengefunden hatten. Zum Herbst rückte der Genfer Kongreß stark in den Vordergrund des politischen Interesses. Mit diesen Dingen, die die Öffentlichkeit mehr beschäftigten, als die gesetzgeberische Versammlung und das Parlament, war jedoch die politische Aktivität keineswegs begrenzt, hat doch das Parlament unter registrierter

Anteilnahme der deutschen Abgeordneten im Laufe dieses Jahres eine ganze Reihe von Gesetzen erledigt, die weitgehendes Interesse beanspruchen.

Wir wollen auf einige Gesetze verweisen, an welchen unsere Abgeordneten zum Teil als Referenten, zum Teil als Mitarbeiter in den Kommissionen teilgenommen haben. Hier sind in erster Linie drei wirtschaftlich bedeutende Gesetze zu erwähnen, deren Bearbeitung und Berichterstattung in Händen des Abgeordneten W. Haffelblatt lag: das Checkrecht, welches uns erstmalig stabile Rechtsgrundlagen für den unbaren Geldverkehr gegeben hat, das Firmengesetz, das unseren alten Firmen die Beibehaltung ihres alten Namens sicher stellte und ebenfalls erstmalig das Handelsregistergesetz, das den hierzulande stets lebhaft vermischten Überblick über die in Ostland tätigen Firmen und Gesellschaften, ihre Eigentümer, Branche, Kapital usw. ermöglichen soll. Beim Mietgesetz bemühten sich unsere Abgeordneten wesentlich dazu beizutragen, daß die Schwierigkeiten rechtlicher und wirtschaftlicher Natur bei der Aufhebung desselben nicht zu untragbaren Unzulänglichkeiten führten. Unter glücklicheren Bedingungen wie im vergangenen Parlament gelangte das Berggesetz zur Verhandlung und Annahme in einer Form, die die Beteiligung ausländischen Kapitals und die Investierung größerer Vermögen in diesem neuen Industriezweig sicher zu stellen geeignet ist. So unannehmbar dieses Gesetz teiltlich in seiner ursprünglichen Form erschien, so befriedigend ist seine endgültige Formulierung geworden. Bei einem anderen Gesetz, nämlich der Neuregelung der Aufsichts- und Kontrollverhältnisse der Aktiengesellschaften gab es schwere Abwehrkämpfe gegenüber einem Gesetzentwurf, der geeignet war, unser ganzes Aktienwesen zu bedrohen und zu lähmen und durch die zahlreichen zur Annahme gelangten Amendements des Abg. Haffelblatt hat das zur Annahme gelangte Gesetz eine Form erhalten, die zwar nicht voll befriedigen kann, jedoch die schwersten Mängel ausschaltet. Von nicht unwesentlicher Bedeutung für die Entwicklung der landlichen Industrie und somit für weite deutsche Kreise war die Annahme des Gesetzes über die Rückgabe industrieller Großbetriebe, welches auf Initiative des deutschen Abgeordneten zur Verhandlung kam, von Baron C. Schilling in der Agrarkommission vertreten wurde und zur Annahme gelangte. Die Ausführungsbestimmungen zu diesem Gesetz fehlen noch, da die Angelegenheit unter dem Einfluß der Ansjadler dilatorisch behandelt wird. Die Bearbeitung des neuen Strafcodez, die nunmehr zum Abschluß gelangt ist, erstreckte sich über das ganze Jahr, gekennzeichnet durch eine Reihe interessanter, zum Teil zur Annahme gelangter Anträge des Abg. Haffelblatt (Problem d. Todesstrafe, spez. deren Vollziehung

nach Wahl des Beurteilten, die Regelung der Duellfrage, strafrechtlicher Schutz des freien nationalen Bekenntnisses, welcher letzterer Antrag des Abg. Hasselblatt lebhaftes Aufsehen in der europäischen Fachliteratur hervorgerufen hat.) An sonstigen Gesetzen, an denen der Abgeordnete W. Hasselblatt teilgenommen hat, wären zu nennen: das in seiner Grenz- und vertriebspolitischen Hinsicht nicht zu unterschätzende Gesetz über die Einrichtung von Grundbuchämtern im Pestschurschen und Transnarowagebiet, ferner das Gesetz über den Schiedsgerichtsvertrag zwischen Estland und dem Deutschen Reich, das nach längerer Verzögerung in diesem Frühjahr ratifiziert wurde, das Gesetz über die Vergütung der durch die Roten Truppen verursachten Kriegsschäden und der Rückgabe der russischen Aktien, welche dem Staat laut Friedensvertrag von Rußland übergeben worden waren. Beim Gesetz über die Dienstanstellung von Ausländern galt es die rückwirkende Kraft desselben auszuschalten und ihm unnütze Härten zu nehmen, welche ihm anfänglich zu Grunde gelegt waren. Nicht unerwähnt darf natürlich das Gesetz über die Anleihen bleiben, für welches der Abg. Hasselblatt Referent war. Zur Zeit hat es allerdings den Anschein, als ob bedauerlicher Weise ein Teil der Anleihe nicht entsprechend den damals festgelegten Grundätzen zur Verwendung kommen, sondern über die langfristige Kreditinstitution, deren Begründung geplant wird, einer recht zweifelhaften Verwendung zugeführt werden soll. Trotzdem dürfte die Tatsache der Anleihe auch heute positiv bewertet werden. Wie auch im Jahre vorher, war der Abg. Hasselblatt in diesem Jahr Referent in der Budgetkommission für die gesamten Einnahmen des Staates (Rede über die Verarmung und den wirtschaftlichen Rückgang der Bevölkerung). Kulturell von großer Wichtigkeit für das Deutschtum ist das Privatschulgesez, das von Baron E. Schilling in der Bildungskommission vertreten wurde und uns die Möglichkeit einer geregelten Pensionierung der Lehrer gibt, und Freiheiten in der Gestaltung des Lehrprogramms gewährt. Eine starke Bedrohung der Tätigkeit der Kulturverwaltung stellte das Gesetzprojekt über die staatliche Aufsicht über die Schulämter und Ernennung von Schulinspektoren, das in Rahmen einer allgemeinen Einschränkung der Selbstverwaltungen angenommen werden sollte und die Tätigkeit des deutschen Schulrats in Frage gestellt hätte. Das Gesetz, an dem Baron E. Schilling mitarbeitete, gelangte bisher nicht zur Annahme. Auf einer Sitzung der Kulturkommission (Teilnehmer E. Baron Schilling) wurde beschlossen die zehngliedrige Kommission zur Verteilung des Kulturkapitals durch einen Vertreter der Minoritäten zu ergänzen, so daß jetzt auch die Minoritäten in

der Lage sind, ihre Wünsche auf dieser Kommission vorzutragen und den Verhandlungen beizuwohnen.

Für den deutschen Landwirt von Wichtigkeit sind die Gesetze betr. Rückgabe von Land an die landwirtsch. Industrieunternehmen, über die Auszahlung des Wertes der ohne gesetzliche Grundlage erfolgten Inventarentschädigungen, und über die vereinfachte Repostierung von Agrarparzellen die teils von Baron C. Schilling in der Agrarkommission, z. T. von W. Hasselblatt in der allgemeinen Kommission vertreten wurden.

Wir sehen aus den angeführten Tatsachen, daß trotz des Verlustes der Fraktionsrechte die Tätigkeit unserer Abgeordneten im letzten Jahre besonders gesteigert war. Um Wähler liegt es nun, die Tätigkeit der Abgeordneten zu unterstützen und von lästigen Fesseln zu befreien, indem durch die Wahl eines dritten Abgeordneten die Fraktionsrechte der deutschen Abgeordneten wieder hergestellt werden.

Im übrigen hat sich in diesem Jahr die Notwendigkeit herausgestellt die Organe unseres politischen Lebens zu reorganisieren und vor allen Dingen zu aktivieren, im Maße unserer Bereitschaft zur Beteiligung am Aufbau unserer Heimat, damit für uns der Begriff des Staats, als Rechtsstaat und Heimatstaat vertieft und gestärkt werde.

Deutsch-baltische Partei.

Vorstand: Vorsitzender A. de Bries; Vizevorsitzender W. Rentmann; Mitglieder des Vorstandes: Abg. C. Baron Schilling, Abg. W. Hasselblatt, D. von Lilienfeldt, Direktor M. Luther, Dr. B. Ströhm, W. von Staden, A. Laube. Sekretär der Partei Dr. D. Hartge.

Von der Deutschen Kulturselbstverwaltung.

Die Deutsche Kulturselbstverwaltung umschließt das Deutschtum Ostlands. Zu ihr gehört jeder Deutsche des Landes, der sich zur deutschen Kulturgemeinschaft durch Eintragung seines Namens in das Nationalregister bekannt hat. Diese Zugehörigkeit gewährt die Möglichkeit das eigene Kultur- und Schulwesen zu verwalten und auszubauen.

Im Laufe des letzten Jahres ist der von allen Mitgliedern der Deutschen Kulturselbstverwaltung gewählte Kulturrat zu mehrfachen Tagungen zusammengetreten: es galt über wichtige Fragen, wie z. B. das Budget und die Steuerangelegenheiten, die Ausgestaltung des Schulwesens, die Pflege des Sports und weitere Kulturbelange zu entscheiden.

In sehr zahlreichen Sitzungen und vielen Beratungen befaßte sich die Deutsche Kulturverwaltung mit den laufenden Angelegenheiten. Einen Einblick in ihre Tätigkeit gewährt die Arbeit der einzelnen Ämter.

Der Kostenvoranschlag der Kulturverwaltung für die Ausgaben des laufenden Wirtschaftsjahres vom 1. Januar 1926 — 1. April 1927 beträgt 27,1 Millionen Mark, von denen 23,1 auf das Schulwesen entfallen. Davon werden 11,4 Mill. Mk. vom Staat und den Kommunalverwaltungen für die öffentlichen deutschen Schulen aufgebracht und 10,3 Mill. Mk. von der Kulturverwaltung als Schulunterstützungen an deutsche private Schulen ausgereicht. An Einnahmen erwartet die Kulturverwaltung 7,5 Mill. Mk. durch die Steuer zugunsten der Deutschen Kulturverwaltung und 11,4 Mill. Mk. an Zuschüssen von Staat und Kommunen. Das Übrige hofft sie durch freiwillige Selbstbesteuerung und Spenden zu decken.

Der Kulturverwaltung stehen in den Ortsgruppen die Kulturkuratorien zur Seite. Erfolgreicherweise haben sich die letzteren zu dem zentralen Organ ausgestaltet, an das sich das örtliche Deutschtum in allen kulturellen Fragen wendet.

Das Schulamt.

Das Schulamt, dem als beratendes Organ der Bildungsaus-schluß zur Seite steht, verwaltet alle deutschen Schulen des Landes. Zuerst galt es die Geschäftsführung der Schulen von den 13 estnischen kommunalen Schulverwaltungen zu übernehmen. Das Schulamt begann nun gleich in Verbindung mit dem „Estl. deutschen Lehrerverband“ die Ausarbeitung der Lehrpläne und Stundentafeln für die deutschen Schulen. Diese Arbeit wurde durch die andersartigen Bedürfnisse der deutschen Schulkinder bedingt, die unter anderem ihren Schulbesuch schon mit 6 Jahren beginnen, während die estnischen Schulkinder meist erst mit 8 Jahren in die Schule gehen, was bei den weiten Entfernungen auf dem Lande verständlich erscheint. Das Bildungsministerium hat leider nicht alle von dem Schulamt beantragten Abänderungen des obligatorischen Lehrplanes genehmigt. Das zeigt, wie notwendig ein das Autonomiegesetz ergänzendes Minoritäten-schulgesetz ist. Das Schulamt hat die Ausarbeitung eines entsprechenden Gesetzesentwurfs in die Hand genommen.

Eine größere Aufgabe bildet die Ausarbeitung des deutschen Schulgesetzes. Die Beschränktheit der Mittel setzt dem Ausbau des Schulwesens Grenzen. Dabei muß jeder Ortsgruppe ihre Schule erhalten bleiben, da mit der Schule das um sie geschlossene Deutschtum steht und fällt. Endlich stellt das im Durchschnitt hohe kulturelle Niveau der deutschen Gesellschaft besondere Anforderungen an die Schulthpen. So ist denn eine Lösung der

Frage nur auf dem Wege möglich, daß auf dem Lande und in kleineren Städten voll ausgebaute Elementarschulen eingerichtet werden, denen sich an einzelnen Orten Ergänzungsclassen anschließen, die eine abgeschlossene Bildung gewähren können und doch auch den begabteren Schülern den Übergang in ausgebaute Mittelschulen ermöglichen. Letztere wären in größeren Städten vorzusehen. Dieser allgemeine Rahmen verlangt je nach der vorhandenen Schülerzahl und den Verhältnissen örtliche Anpassung. Bei der geringen Zahl des Deutschtums im Lande und dem schweren Konkurrenzkampf muß an die Erhaltung aller Berufsmöglichkeiten gedacht werden, wie den Ackerbau, das Handwerk, den Handel und die Akademischen Berufe, doch ist für die letzteren das Fortkommen am allerschwersten. So versucht die Kulturverwaltung mit dem geplanten Schulnetz den Bedürfnissen des Deutschtums zu entsprechen.

Wegen der Übernahme der Aufsicht über die Erfüllung der Schulpflicht durch die deutschen Kinder begann die Kulturverwaltung Daten über die auf dem Lande verstreut lebenden Kinder zu sammeln. Es wurden zahlreiche Kinder festgestellt, die bisher keine deutsche Schulung erhielten. Für diese Kinder wurden im Jahre 1927 zwei weitere Elementarschulen in Sangla bei Randen und bei der Glashütte in Eidapere eröffnet. Einige Hauschulen wurden materiell gestützt und armen Eltern bei der Unterbringung ihrer Kinder in Internaten geholfen. Doch genügen die Mittel der Kulturverwaltung nicht, um allen Kindern zu helfen.

Die Knappheit der Mittel gestattete noch keine durchgehende Aufbesserung der niedrigen Lehrergehälter. Nur die Familienzulagen konnten von 600 Mk. auf 1000 Mk. im Monat erhöht werden. Zu Fortbildungszwecken wurden mehrere Lehrer nach Deutschland geschickt, wo sie den Gruppenunterricht kennen lernen sollten. Auch Lehrerstipendien wurden für Kurse ausgereicht. Einen ausgezeichneten Erfolg hatte die von „Zentralinstitut für Erziehung und Unterricht“ in Berlin mit der Kulturverwaltung in Reval und Dorpat veranstaltete pädagogische Woche. Dem Institut gebührt für die selbstlose Arbeit wärmster Dank.

Da die Verhandlungen der Kulturverwaltung mit den einzelnen Kommunalverwaltungen über den Finanzierungsmodus der öffentlichen deutschen Schulen zu keinem Erfolge führten, setzte die Regierung die Verpflichtung fest. Der im ganzen Lande vorgenommene Abbau der Mittelschulclassen beeinflusste die Entscheidung der Regierung. Für die deutschen öffentlichen Mittelschulen wurde nur der knappste Rahmen bestätigt. Da aber durch die Gesetzgebung die Unterhaltungspflichten der Kommunen und des Staates für die öffentlichen Elementarschulen genau festgesetzt sind, ging die Kulturverwaltung daran, die privaten Ele-

mentarklassen in den kleineren Städten nach Möglichkeit in öffentliche umzugestalten. Diese Aktion verlangte viele Vorarbeiten und zahlreiche Verhandlungen mit den Kommunen.

Eine besondere Sorge bildet die Beschaffung geeigneter Schulräume. In Narva wurde durch einen Umbau ein neues Schulhaus geschaffen. Doch mangelt es noch immer an Schulhäusern. Vor allem muß das öffentl. deutsche Realgymnasium in Reval ein neues Lokal finden, um auf den Vormittagsunterricht übergehen zu können. Eben benutzt es nachmittags die Räume einer estnischen Schule. Die Kulturverwaltung hofft im Laufe des Jahres 1928 durch einen Umbau, oder Neubau dem öffentl. Realgymnasium ein eigenes Haus schaffen zu können.

Bei dieser in Anspruchnahme der Mittel kann fürs erste der Bestand der Lehrmittel und Schulbibliotheken nur langsam aufgebeffert werden. Doch ist auch auf diesem Gebiet ein Fortschritt festzustellen. Lehrmittel- und Bücher-Schenkungen, wie sie unter anderem vom deutschen landwirtschaftlichen Vereine gemacht worden sind, würden von den Schulen mit Dank angenommen werden.

Das Kulturamt.

Das deutsche Kulturamt hat die Aufgabe, den geistig-kulturellen Zusammenhang unserer deutschen Bevölkerung, soweit dieser nicht von Schule und Haus gepflegt wird, in jeder Hinsicht zu fördern und ins besondere durch Vorträge, Büchereien usw. den gemeinsamen Interessentkreis zu erweitern und zu vertiefen.

Das Kulturamt zerfällt in 3 Sektionen: Sektion für Hochschulwesen (Leiter Dr. Baron Engelhardt), Sektion für allgemeines Bildungswesen (Schulrat G. Musso), Sektion für Museen und wissenschaftliche Vereine (Dir. Sprechelsen). Vorsitzender des Kulturamtes ist U. g. Baron Mahdell.

Die Sektion für Hochschulwesen soll durch Vortragskurse in- und ausländischer Dozenten, durch Seminarien und Praktika der deutschen Studentenschaft Dorpat's den lebendigen Zusammenhang mit dem deutschen wissenschaftlichen Leben erhalten, ins besondere aber der Aufgabe dienen, das Fachstudium des Einzelnen unter allgemeine westanschauliche Gesichtspunkte zu stellen und auf diese Weise neben der Vorbereitung für die praktischen Lebensaufgaben eine auf altbaltischer Tradition beruhende feste und ideale Linie unserer Kulturarbeit anzubahnen.

Zugleich sollen aber diese Vortragskurse auch dem akademisch gebildeten Teil unseres Publikums zugute kommen und ihr Besuch steht daher in Dorpat und Reval jedem Deutschen frei. Damit wird eine Interessengemeinschaft zwischen Studenten und der älteren Generation geschaffen.

Bisher haben 5 derartige Vortragskurse stattgefunden, im Herbst 1925, zu Ostern und im Herbst 1926 und 1927.

Die Zeitschrift „Aus deutscher Geistesarbeit“ — Beilage des „Rev. Boten“ — bemüht sich den Zusammenhang ihrer Leser mit dem deutschen Geistesleben aufrecht zu erhalten.

Eine außerordentlich vielseitige und von unserer Gesellschaft stark in Anspruch genommene Wanderbücherei von ca. 1500 Bänden (wissenschaftlichen, populärwissenschaftlichen und belletristischen Charakters), die von Reval aus in erster Linie das flache Land und die einzelnen Ortsgruppen versorgt, ist zu einer ganz wesentlichen Hilfe deutscher Kulturarbeit geworden. Von dieser Büchereizentrale aus erstreckt sich über die einzelnen Ortsgruppen ein ganzes Netz von Ortsbüchereien geringeren Umfangs, die mehr den Charakter von guter Unterhaltungslektüre tragen.

Durch die örtliche Zusammenlegung der Wanderbücherei des Kulturamts und der Bücherei des estl. deutschen Frauenverbandes in einem günstig gelegenen Lokal, ist die Zahl der Abonnenten bedeutend gewachsen, was eine allseitige Ergänzung der Buchbestände möglich macht.

Liegt die Leitung und Organisation des Büchereiwesens (auch Dorpat besitzt eine kleine Handbücherei für die Studenten und einen reichhaltigen Lesetisch mit etwa 12 Zeitschriften) in der Hand der beiden Sektionen für Hochschulwesen und allgemeines Bildungswesen, so gehört die der Bücherei angegliederte Filmbildzentrale bereits zur letzteren.

Diese Sektion hat auch für die Veranstaltung von Konzerten, einer Kunstausstellung, wissenschaftlichen und populären Vorträgen mit und ohne Lichtbilder und für Filmaufführungen gesorgt. Planmäßig werden alle deutschen Ortsgruppen in das Netz der Veranstaltungen eingeschlossen. Alle bisherigen Unternehmungen des Kulturamts sind von Erfolg begleitet gewesen und haben den wärmsten Dank und die Anerkennung der deutschen Gesellschaft gefunden.

Die Sektion für Museen und wissenschaftliche Vereine wird voraussichtlich bald an die Registratur ihrer musealen Bestände gehen und hat die dringende Aufgabe übernommen, an einem Quellenwerk für die deutsch-baltische Kulturgeschichte mitzuarbeiten.

Das Amt für Sport und Jugendfragen.

In Reval wurde die Turnhalle der Domschule, die bisher an den amerikanischen Verein christlicher junger Männer vermietet worden war, vom Sportamt übernommen und den deutschen Vereinen und Schulen zugänglich gemacht. In den Städten, wo die Schulen keine Turnhallen besaßen, wurde für Turnplätze gesorgt. Für die Normalausrüstung mit Turngeräten wurde ein Plan ausgearbeitet, wo-

bei das Schwergewicht auf den Sport im Freien den Schulhöfen und Spielplätzen verlegt wurde. Wegen Knappheit der Mittel kann diese Ausrüstung mit notwendigen Turngeräten nur allmählich vor sich gehen. Auch für den Mangel an ausgebildeten Turnlehrern mußte Abhilfe gefunden werden. Ein vorbereitender Schnellkursus für Turnlehrer wurde in Dorpat veranstaltet, weitere Turnkurse ins Auge gefaßt. Verschiedene Turnlehrer erhielten Stipendien fürs Ausland um ihre Ausbildung zu ergänzen. 2 Stipendiaten erhalten von der Kulturbewahrung die Mittel zum Studium in der Hochschule für Leibesübungen in Berlin. Um die Jugend mit der heimatlichen Natur vertraut zu machen, wurde das Wanderleben organisiert und eine Reihe von Unterkunftsstätten und Nachherbergen ausfindig gemacht. Dieses hat seine besondere Bedeutung auch für die vielen Jugendgruppen, die aus Deutschland in der letzten Zeit zum Besuch nach Estland kommen. Auch für den Wintersport, Schlittschuh und Schneeschuh ist von dem Sportamt nach Möglichkeit gesorgt worden. Als erfreuliches Zeichen der Wiederbelebung des Sport- und Turnwesens ist u. a. die vortreffliche Entwicklung des Jugendsportvereins „Greif“ in Reval zu nennen. Ein Jugendtreffen, das im Herbst 1927 in Reval stattfand, soll nur der Anfang von größeren sportlichen Veranstaltungen sein, zu denen die Schülergruppen erst vorbereitet werden müssen. Es ist in Zukunft die Veranstaltung von periodischen Turnfesten für die Jugend ins Auge gefaßt.

Das Kataster und das Finanzamt.

Alle Mitglieder der deutschen Kulturselbstverwaltung sind in dem Nationalregister verzeichnet. Dieses wurde ursprünglich aus den Wählerlisten gebildet, die von den Behörden für die Wahlen zum ersten Kulturrat zusammengestellt wurden. Da die Zugehörigkeit zur deutschen Kulturselbstverwaltung eine freiwillige ist, kann mit Genauigkeit festgestellt werden, daß die Anzahl der in dem Kataster verzeichneten Personen, trotz vieler notwendiger Streichungen der von den Behörden fälschlicherweise Eingetragenen nicht ab, sondern zugenommen hat. Das ist ein Beweis der Festigung des Bewußtseins der deutschen Volksgemeinschaft. Denn alle Mitglieder der Kulturselbstverwaltung haben eine besondere Steuer zu tragen, die nach bestimmten Einkommensätzen gesteuert ist, und außer den gewöhnlichen staatlichen Steuern zu erlegen ist. Die bisherigen Steuererhebungen haben gezeigt, daß auch hier das Deutschtum Estlands seinen nationalen Pflichten nachgekommen ist und seine Steuern im ganzen ordnungsgemäß entrichtet hat. Auch sind vielfach freiwillige Überzahlungen der Steuer vorgekommen. Hierbei darf nicht vergessen werden, daß das Deutschtum stark verarmt ist und nur etwa der zehnte Teil ein Einkommen besitzt, das der staatlichen Einkommensteuer un-

terliegt. Der Krieg und die Agrarreform haben eine radikale Umwälzung innerhalb des estländischen Deutschthums hervorgerufen. Das geht auch aus den bisher noch nicht abgeschlossenen statistischen Bearbeitungen des Katasters hervor. Als materiell tragende Schicht erscheint nicht mehr der Landwirt, wohl aber der im Handel und der Industrie tätige Geschäftsmann. Die deutschen Organisationen sehen es als ihre ernste Pflicht an, Wege für den wirtschaftlichen Neuaufbau des Deutschthums zu finden.

Die Organisation der deutschen Kultur- selbstverwaltung.

Verzeichnis der Glieder des Kulturrats.

Kreis Harrien: Präsident G. Koch, U. Baron Wandell, Inspektor J. Hansen, Abg. W. Hasselblatt, Notarius R. Riesen-
kampff, Pastor E. Walter, Dir. U. Spreckelsen, Dr. A. Spindler,
W. Baron Wrangell, Rechtsanw. G. Krez, Dir. L. Jacobson,
B. Jacobson, Dir. W. Stillmark, U. Riesenkampff, E. von Bremen,
Dir. E. Kiemer.

Kreis Dorpat: Dir. A. Walter, Dr. W. Gollmann,
Dr. G. von Zeddelmann, Prof. G. Vandesen, Dir. G. Pantenius,
Oberlehrer S. Klau, Dr. J. Meyer, Dr. R. Pfaff.

Kreis Pernau: Dir. A. Boelchau, E. von Wolfefeldt,
Rechtsanwalt O. von Böhlingk.

Kreis Fellin: Oberlehrer F. Knüppfer, Dr. B. Sellheim.

Kreis Wierland: R. von Kennenkampff, Dr. W.
von Dehn, Dir. R. von Zeddelmann.

Kreis Dfel: W. Baron Stadelberg, Dir. R. Greinert.

Kreis Wief: W. von Gunnus, E. von Kurfell.

Kreis Jerwen: Dir. G. Thomson, E. Baron Schilling.

Kreis Walk: Dir. B. Fromhold-Treu.

Kreis Werro-Petschur: Dir. E. Fischmann, R.
Schulz.

Ausschüsse des Kulturrats.

1. **Schulausschuß:** Rgl. Dr. B. Sellheim, Dir. A. Wal-
ter, Dr. R. von Zeddelmann, Dir. W. Stillmark, Dir. G. Pante-
nius, Insp. J. Hansen.

2. **Allg. Kulturausschuß:** Rgl. Pastor E. Walter,
Dir. U. Spreckelsen, E. Baron Schilling.

3. **Finanzausschuß:** Rgl. Dir. L. Jacobson, Rechts-
anwalt G. Krez, U. von Gunnus, Notarius R. Riesen-
kampff.

4. **Katasterausschuß:** Rgl. Dr. A. Spindler, W. Baron
Wrangell, Oberlehrer F. Knüppfer, Oberlehrer S. Klau.

5. **Rechtsausschuß:** Rgl. Abg. W. Hasselblatt, W. Ba-
ron Wrangell, Dir. G. Pantenius, Rechtsanwalt O. v. Böhlingk.

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.**

6. Ausschuß für Sport und Jugendfragen: Ngl. Präsident G. Koch, Pastor E. Walter, Dir. L. Jakobson, Oberlehrer F. Knüppfer.

Die Kulturverwaltung.

Präsident: G. Koch, Vizepräsident: B. von Wetter-Rosenthal, Glieder der Verwaltung: A. Baron Mahdell, Inspektor Hansen, Dir. B. Meyer.

Sekretär des Kulturrats und der Kulturverwaltung: F. Beer-
mann.

Geschäftsstelle der Kulturverwaltung und der Ämter dersel-
ben: Rebal, Dom, Gerichtstr. 6.

Die Ämter der Kulturverwaltung.

1. Das Schulamt: Leiter: Inspektor Hansen, Schulrat: G. Muffo, Sekretärin: A. Bergelbaum.

Bildungsausschuß des Schulamts: Insp. J. Hansen, A. Baron Mahdell, Dir. P. Blossfeld, Dir. W. Stillmann, Dir. A. Sprechel-
sen, Schulrat W. Schoenfeldt.

2. Das Kulturamt: Leiter: A. Baron Mahdell.

Sektionen des Kulturamts: Sektion für Hochschulwesen, Lei-
ter: Dr. R. Baron Engelhardt; Sektion für allgemeine Bildungs-
aufgaben: Leiter G. Muffo; Sektion für wissenschaftliche Ver-
eine und Museen: Leiter: Dir. A. Sprechelsen.

3. Das Amt für Sport und Jugendfragen: Lei-
ter: Präsident G. Koch, Geschäftsführer: Dr. O. Hartge.

Das Katasteramt: Leiter: B. von Wetter-Rosenthal

Das Finanzamt und das daran angeglie-
derte Steueramt: Leiter: Dir. B. Meyer.

Die Kulturkuratorien.

Dorpat. Die Ratsglieder Dir. A. Walter, Dr. G. von Zed-
delmann, Dr. W. Hollmann, Dr. J. Meyer, Prof. G. Landesen,
Dr. R. Pfaff, Oberlehrer S. Klau, Dir. G. Pantenius. Geschäfts-
lokal: Schloßstr. 1.

Bernau: Die Ratsglieder Dir. A. Poelchau, G. von Wolf-
feldt, O. von Böhlingk. Geschäftslokal: Ritterstraße 3.

Fellin: Die Ratsglieder Dr. B. Sellheim, Oberlehrer F.
Knüppfer, Ergänzungsglied Rechtsanwalt E. Schoeler. Geschäfts-
lokal: Poststr. 11.

Ssel: Die Ratsglieder W. Baron Stadelberg, Dir. R. Grei-
nert, Ergänzungsglied M. Baron Stadelberg. Geschäftslokal:
Langstraße 26.

Wiek: Die Ratsglieder W. von Hunnius, G. von Rursell,
Ergänzungsglied Rechtsanwalt G. Dtschlaegel. Geschäftslokal:
Schloßstr. 41, Sapsal.

Wierland: Die Ratsglieder C. von Kernenkampff, Dr.
W. von Dehn, Dir. R. von Zeddelmann. Geschäftslokal: Wesen-
berg, Rebaler Str. 27.

Kulturkommission in Narva: Rechtsanwalt J. Frank, Pastor Kraack, Dr. Krefz. Geschäftslokal: Helsingers Str. 4.

Jermen: Die Ratsglieder Dir. G. Thomson, Abg. C. Baron Schilling, Ergänzungsglied Dr. D. Baron Schilling. Geschäftslokal: Nevaler Str. 13.

Walf: Die Ratsglieder Dir. B. Fromhold-Treu, die Ergänzungsglieder W. Dahlberg, Ing. E. Bod. Geschäftslokal: Rigasche Str. 5.

Werro-Petschur: Die Ratsglieder Dir. E. Fischmann, R. Schulz, Ergänzungsglied Dr. Krause. Geschäftslokal: Werro, Alexanderstr. 14.

Das deutsche Kirchenwesen.

Die Deutschen in Estland stellen in kirchlicher Hinsicht drei Gruppen dar. Die Mehrzahl ist in den zum deutschen Propstbezirk gehörenden Gemeinden eingepfarrt. Derselbe wird gebildet von den deutschen Gemeinden in Neval: St. Olai, St. Nikolai, der Domgemeinde, der Diakonissenanstalt, -- in Dorpat: St. Johannes und dem deutschen Beichtkreis der Universitätsgemeinde, -- in Pernau: St. Nikolai, -- in Narva: St. Johannes und der Kolonistengemeinde Heimtal in Werro. Alle diese Gemeinden senden ihre Vertreter zu der einmal im Jahr tagenden Synode des Deutschen Propstbezirks. Das ausführende Organ der Synode ist das Propstkapitel, welches vom Propst zusammenberufen wird. Der deutsche Propstbezirk ist dem Konsistorium unterstellt. Dem Propstkapitel ist auch die Oberaufsicht über das Bernauer Internat übertragen worden, welches mit Gaben der amerikanischen Lutheraner ins Leben gerufen worden ist und Kindern mittelloser deutscher Familien, welche in Pernau die Schule besuchen, als Heim zu dienen bestimmt ist. Die Zahl der zum deutschen Propstbezirk gehörenden Gemeindeglieder beträgt 16.362. Anzahl der Geborenen 167, der Getrauten 122, der Verstorbenen 392, der Kommunikanten 9323. Berufsarbeiter gibt es 22, davon 11 Gemeindepastore. Die freiwillig gezahlte Gemeindesteuer belief sich auf 3.850.000, die Liebesgaben auf 5.264.000 GMk.

Die zweite Gruppe wird gebildet von denjenigen Deutschen Gemeinden, die mit der örtlichen estnischen Gemeinde Kirche und Pastor gemeinsam haben und deren Anschluß an den deutschen Propstbezirk bisher aus verschiedenen Gründen nicht hat vollzogen werden können. Es sind die Kleinstadtgemeinden von Arensburg, Fellin, Gapsal, Werro, Walf und Baltischport.

Zur dritten Gruppe gehören die deutschen Gemeinden zu Weissenstein, Wessenberg und Nömme, die bei der Durchführung des Gesetzes für religiöse Gemeinschaften als vom Konsistorium unabhängige Gemeinden registriert worden sind, mithin außerhalb der Landeskirche stehen.

Außerdem gibt es noch im ganzen Lande zerstreut lebende Deutsche, deren Organisation zu kirchlichen Gemeinschaften gegenwärtig eine Hauptaufgabe des deutschen Propstbezirks ist.

Um nach Möglichkeit alle die verschiedenen Gruppen in möglichst nahe Verbindung miteinander zu bringen, ist der Verband der deutschen Gemeinden Estlands ins Leben gerufen worden, dessen Generalversammlung mit der Synode des deutschen Propstbezirks vereinigt ist. Diesem Verbands sind bisher sämtliche Gemeinden aller drei Gruppen mit Ausnahme von Arensburg, Werro und Walf beigetreten.

Die deutschen Gemeinden ringen um ihre Existenz. Einerseits stehen sie unter dem Druck einer von Jahr zu Jahr zunehmenden Verarmung, andererseits sehen sie sich bedroht durch die Zentralgewalt der Landeskirche, die sich im Jahre 1927 mit Hilfe der Regierung in den Besitz der Domkirche gesetzt hat. Zugleich sind auch die übrigen Vermögensobjekte der Gemeinde verloren gegangen. Dem Domprediger wurde die Amtswohnung, die alle Prediger der Gemeinde seit Generationen nutzten, gekündigt. Die Domgemeinde verzichtete darauf, von der Erlaubnis im eigenen Gotteshause als Gast ihre Gottesdienste weiterhin abhalten zu dürfen. Ihr steht jetzt für diesen Zweck die Nikolaikirche zur Verfügung.

Von großer Bedeutung für das gesamte Deutsche Kirchenwesen ist die Hilfe, welche vom Gustav Adolf-Verein auch im vergangenen Jahre gewährt worden ist. Ohne sie hätte das morsche Dach der St. Johanniskirche in Narva nicht erneuert werden, hätten manche mittellose Gemeinden ihren Predigern den auskömmlichen Gehalt nicht auszahlen können, hätten so viele unserer Theologie Studierenden die Mittel zum Studium nicht gehabt.

Kampfes- und Leidenszeiten sind von jeher nicht die schlechtesten Zeiten für die Kirche gewesen. Wir sollen uns nicht vor ihnen fürchten, wohl aber vor der Gleichgültigkeit dem Worte Gottes und der Kirche gegenüber... Von außenher droht uns keine ernstliche Gefahr so lange wir selbst zum heiligsten Erbe unserer Väter stehen...

Aus der Arbeit der kulturellen Vereine.

Der Verein „Deutsche Schulhilfe“ (Vorsitz. Baron A. Mandell) hat seine Obliegenheiten als Führer und Förderer des deutschen Privatschulwesens an die Deutsche Kulturselbstverwaltung übertragen. Doch bleibt er als Inhaber einzelner Schulen in Reval und als örtlicher Zusammenschluß der deutschen Schulgemeinden in den anderen Städten des Landes bestehen. Auch hat die Schulhilfe bisher die Fürsorge für die in den Ruhestand getretenen deutschen Lehrer ausgeübt.

Die „Estländische Literarische Gesellschaft“ (Vorsitz. Stadtarchivar O. Greiffenhagen) kann auf ein erfolgreiches Arbeitsjahr zurückblicken. Zahlreiche wissenschaftliche Arbeiten, w. z. archäologische Ausgrabungen, wissenschaftliche Vorträge, Kunstausstellungen usw. kennzeichnen die Tätigkeit des Vereins. Die schöne Bibliothek wurde eifrig benutzt. Die Zeitschrift der Gesellschaft „Beiträge zur Kunde Estlands“ brachte eine Reihe vortrefflicher wissenschaftlicher Publikationen..

Der „Deutsche Lehrerverband“ (Vorsitz. Dir. Dr. P. Blossfeld) half in reger Mitarbeit der Kulturselbstverwaltung bei dem Auf- und Ausbau des deutschen Schulwesens.

Der „Estländische Deutsche Frauenverband“ (Vorsitz. Frau Rechtsanwält Th. Koch) umschließt mit seinen Ortsgruppen und dem Schwesterverein „Dorpater Frauenbund“ die deutschen Frauen Estlands. Im verflossenen Jahre wurden alle Arbeitsgebiete erweitert. Der Kinderfürsorge dienten die Wandergruppen, der vortreffliche Hühnsche Kindergarten und das Kinderferienheim im köstlich gelegenen Heim „Maria=See“ bei Werro. Die Heimarbeit des Verbandes nahm einen guten Aufschwung. Die Berufsberatung wurde viel in Anspruch genommen und die Fortbildungskurse erfreuten sich einer besonderen Beliebtheit. Durch die Verlegung der Bibliothek in ein bessergelegenes Lokal nahm die Leserszahl außerordentlich stark zu.

Der „Revaler Theaterverein“ (Vorsitz. Baron A. Rosen) bot vortreffliche deutsche Aufführungen der Truppe des Rigaer Deutschen Theaters, die allmonatlich veranstaltet wurden.

Der „Estländische Gewerbeverein“ (Vorsitz. Utermann S. Stolzmann) bildete den Zusammenschluß des deutschen Handwerks und pflegte die bewährten Traditionen der exakten Arbeitsleistung.

Die Gesangsvereine „Revaler Männergesangverein“, die „Revaler Liedertafel“, der „Fäkelische Gesangverein“ und der „St. Nikolai-Gesangverein“ gaben eine Reihe herrlicher Konzerte. Den Höhepunkt des musikalischen Lebens bildete die wundervolle gemeinsame Aufführung der „Missa Solemnis“ von Beethoven in Reval unter der Leitung von Prof. J. Paulsen.

Der „Estländische See-Yacht-Club“ veranstaltete viele Regatten und beteiligte sich an ausländischen Wettfahrten, wo von der Yacht „Tutti IV.“ (Eigentümer Generaldirektor E. Fahlke) die glänzendsten Siege erfochten wurden.

Von den Sportvereinen sind die ausgezeichneten Leistungen des „Estl. Lawn-Tennis-Clubs“, des „Sportvereins Union“, des aufblühenden Jugendsportvereins „Greif“, des „Dorpater Ruderclubs“ und des „Bernauer Ruderclubs“ hervorzuheben.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Von der deutschen Jugend Estlands.

In der deutschen Jugend Estlands regt sich frisches Leben. Die christlichen Vereine in Reval und Dorpat und Bernau und die anderen Jugendgruppen haben schöne Freizeiten, Wanderungen und Sommerlager veranstaltet. Wiederum war der Austausch mit der Jugend Lettlands und Deutschlands ein sehr reger. Der „Jungaltische Bund“ beging eine schöne Sommerfeier zu Wenden. Nun zieht auch der Sport und das Turnen immer mehr Jugend zu frischer Körpererziehung (wie z. B. der Verein „Greif“) heran. Ratgeber und Freund will hier das Amt für Sport und Jugendfragen der Deutschen Kulturverwaltung sein.

Die deutsche Studentenschaft Estlands.

Die Zahl der deutschen studierenden Jugend geht immer mehr zurück. In Dorpat studierten nach Angaben des Frühjahrs-Semesters 1927 285 Hochschüler (gegen 330 im Vorjahre) und in Deutschland und Osterreich 102 (gegen 115 im Vorjahre). Den stärksten Rückgang weisen die Juristen auf. Die Zahl der Studentinnen ist von 59 auf 40 gesunken. — Der „Verband deutscher Vereine“ erwies 46 Studenten Stipendien und Beihilfen, 16 Studenten erhielten in Deutschland dank der Vermittlung des Verbandes vom „Verein für das Deutschtum im Auslande“ Stipendien, auch hat die „Wirtschaftshilfe der deutschen Studentenschaft“ ihre Arbeit auf Dorpat ausgedehnt. Mit ihrer Hilfe wurde die „Akademische Muffe“ zu einem schönen Studentenheim eingerichtet. Hier findet sich eine gute wissenschaftliche Bibliothek, ein sehr reicher Lesetisch und ein billiger Mittagstisch. Der Besuch der „Akademischen Muffe“ war ein sehr reger. Das deutsche studentische Leben gruppiert sich in Dorpat um den „Ehargierten Convent“. Bei diesem besteht auch das „Außenamt“, das die Beziehungen zu den ausländischen studentischen Organisationen unterhält. Die deutsche Studentenschaft ist auch im estnischen Studentenparlament vertreten.

Einen Überblick über die vom Verband der Vereine an die Studenten gewährten Stipendien bietet folgende Zusammenstellung:

Jahr	Zahl der Studenten		Summe	
	Dorpat	Deutschland		
1922/23 . . .	17	10	£ 474	
1923/24 . . .	20	19	£ 545	
1924/25 . . .	19	15	£ 637	
1925/26 . . .	32	11	£ 559	15 + G.M. 605.000
1926/27 . . .	35	11	£ 576	+ G.M. 707.000
1927/28 . . .	30	7	£ 558	+ G.M. 540.000

Die deutsche Presse des Landes.

Die deutsche politische Presse des Landes besteht aus den zwei Tageszeitungen, dem „Rebaler Boten“ (Chefred. A. de Vries) und der „Dorpat'er Zeitung“ (Chefred. G. v. Berg) und den Wochenblättern: „Baltische Post“ (Chefred. B. Haeppler in Pernau) und „Arensburger Wochenblatt“ (Chefred. W. Schütze).

Kein wissenschaftlicher Art sind die „Beiträge zur Kunde Estlands“. Allgemein-kulturelle Fragen behandelt die Halbmonatsschrift „Aus deutscher Geistesarbeit“, Schriftleitung: Dr. R. Baron Engelhardt (Organ des deutschen Kulturamtes).

Kein kirchlichen Fragen dient das „Deutsche Kirchenblatt“, herausgegeben von Propst R. von zur Mühlen.

Jugendzeitschriften sind:

Die „Herdsflammen“ (Schriftl. Schulrat Emil Russo) — Baltisches Haus- und Jugendblatt, erscheinen im Verlag des „Rebaler Boten“ und „Das Leuchfeuer“, Organ der christlichen Jugendvereinigungen, erscheint in Dorpat (Herausgeber Past. R. Luther).

Aus dem Wohlfahrtsleben Estlands.

Da die wirtschaftlichen Verhältnisse noch keine Besserung erfuhren und der Abbau von Angestellten in den Geschäften andauerte, hat die Not im Lande zugenommen. So wuchsen vor allen Dingen die Aufgaben des „Estländischen Gegenseitigen Hilfsvereins“. Am 7. Nov. 1926 konnte er mit einem erhebenden Festaktus im „Schwarzenhäupterhause“ sein zehnjähriges Bestehen feiern. Wie aus den Berichten des Vorsitzenden Baron A. Maybell und des Schatzmeisters Baron A. Rosen hervorging, ist die Geschichte des Vereins auf das Engste mit dem schweren Schicksal des Deutschtums verknüpft. So hat er unter anderem als eine seiner ersten Aufgaben die Verpflegung der feinerzeit von den Kommunisten eingesperrten Deutschen übernehmen müssen und auch eine über das Eis vor den Roten aus Finnland geflüchtete Schar Finnländer verpflegen dürfen. Die Gesamteinnahmen des Vereins betragen im Laufe der 10 Jahre rund 11,7 Mill. Mark. Unter anderem hat der Verein durch seine Hilfsküche 525.375 Speisungen verabsolgen können. Außerdem sind Geld- und andersartige Unterstützungen, wie Holz und Wäsche usw., den Notleidenden zugute gekommen. Am 15. Sept. 1927 besaß der Verein ein Guthaben in den Banken 780.000 Mk. für die laufenden Ausgaben und einen unantastbaren Fonds von 667.113 Mk., dessen Zinsen zu Hilfszwecken verwandt werden. Zum Jahrestag wurden dem Verein von einem unbekanntem Gönner 300.000 Mk. und von einer Reihe deutscher Firmen weitere 460.000 Mk. ge-

spendet, was die Tätigkeit des Vereins und seiner Hilfsküche bis zum 1. August 1928 sicher stellte. — Neben dem „Hilfsverein“ arbeiten die kirchlichen Armenpflegen.

In Dorpat wurde die Wohlfahrtsarbeit von dem Arbeitsamt des „Deutschen Volksbundes“ und dem „Dorpater Deutschen Frauenbund“ im Zusammenhang mit den kirchlichen Armenpflegen ausgeübt.

Der „Evangelische Verein“ in Reval (Vorsitzender G. von Siebers) und der „Verein für Innere Mission“ in Dorpat (Vorsitzender Pastor L. Brunowitsch) sorgten für die geistliche Pflege der Seeleute, Gefangenen, Armen und Kranken.

Das „Olgaheim“ in Reval und das „Internat“ des deutschen Propstbezirks in Bernau dienten wie bisher der Jugend- und Waisenpflege.

Von den deutschen Krankenhäusern konnte die Diakonissenanstalt zu Reval auf ihr 60-jähriges Bestehen zurückblicken. In Dorpat sei die Mellin'sche Anstalt mit Schwesternschule genannt. Neben beiden genannten Krankenanstalten bestehen noch eine Reihe ausgezeichnete privater deutscher Kliniken.

Vom Leben des Deutschtums in den anderen Städten des Landes.

Die deutschen Organisationen Dorpats sind im „Deutschen Volksbunde“ zusammengeschlossen. Dessen leitende Körperschaften sind das Arbeitsamt und der Vertrauensrat. Seit der Einführung der Kulturelfelbstverwaltung ist dem Volksbunde als ausschließliches Gebiet die Wohlfahrt geblieben. Im Rahmen des Volksbundes führte der „Dorpater Deutsche Frauenbund“ die Heimarbeit, die Sommerküche und das Ferienheim. Beim Arbeitsamt des Volksbundes besteht auch die Stellenberatung und -Vermittlung und die Rechtsberatung. Auch werden die Dorpater Organisationen und Vereine vom Volksbunde gestützt. Zugleich ist das Arbeitsamt die Vertrauensvertretung des Verbandes deutscher Vereine.

Das Zentrum des studentischen Lebens bildet in Dorpat die „Akademische Muffe“, die in ein neues vorzüglich eingerichtetes Lokal übergeführt werden konnte. Sie verfügt über einen sehr reichhaltigen Lesesaal und eine wissenschaftliche Bibliothek.

Eine Fülle interessanter Vorträge wurden innerhalb des „Dorpater Dozentenabends“ gehalten.

Ungemein rege war das Leben in der deutschen Gesellschaft der Stadt Bernau. Hier wurden allein für die deutsche Schule 1½ Mill. Mk. von der Ortsgruppe aufgebracht. Sehr lebhaft arbeitet der Frauenverband und der Verband junger

Mädchen. Einen sehr erfreulichen Aufschwung nimmt der Sport im Bernauer Ruderklub und dem neugegründeten deutschen „Sport- und Turnverein“.

Den Mittelpunkt des deutschen Lebens in Jellin bildet wie in allen Ortsgruppen die deutsche Schule. Ihr gelten alle Sorgen und Opfer des Deutschtums. Das Schulhaus konnte instand gesetzt werden. Die Literarische Gesellschaft konnte ihre schöne historische Sammlung in einem geeigneten Raum unterbringen. Das ganze gesellige Leben Jellins konzentriert sich im Hause der „Casino Gesellschaft“. Die Tätigkeit des deutschen Frauenverbandes war sehr rege.

In Wesenberg weist die Schule ein erhebliches Wachstum auf. Daher wird der Mangel geeigneter Schulräume sehr fühlbar. Die deutsche Kulturselbstverwaltung bemüht sich hier Abhilfe zu schaffen. Durch die Begründung eines deutschen Klubs ist für das Deutschtum ein geselliger Mittelpunkt geschaffen worden. Die Wohlfahrt übte die Ortsgruppe des Estl. Gegenseitigen Hilfsvereins.

In Weizenstein hat die Ortsgruppe der „Deutschen Schulhilfe“ erhebliche Mittel (231.000 Mk.) zuführen können. Das gesamte öffentliche deutsche Leben verließ im Rahmen des Schulwesens. Die Bücherei der „Bibliotheksgesellschaft“ konnte in geeignete Räume übergeführt werden. In der Bürgermuffe wurde das deutsche gesellige Leben gepflegt. Das deutsche Kirchenleben nimmt unter der Leitung des eigenen Seelsorgers einen lebhaften Aufschwung.

In Gapsal sind die Räume der deutschen Schule wieder hergestellt worden. So sind diese nun der Mittelpunkt der gesellschaftlichen Veranstaltungen geworden, deren Erträge wiederum der Schule zugute kommen. Der Deutsche Klub, die Muffe, hat sein 60-jähriges Bestehen feiern können. Erfolgreich entwickelt sich die vom Frauenverbande geleitete Heimarbeit.

In Baltischport bildet die deutsche Kirchengemeinde den Zusammenschluß des Deutschtums, der seit der Fortnahme des Gotteshauses nur noch enger geworden ist.

In Narva erhielt die deutsche Schule durch einen kapitalen Umbau des Schulhauses geeignete Räume. Das sehr rege deutsche gesellige Leben fand im Klub „Harmonie“ seinen Mittelpunkt. Viel Sorge bereitet der Kirchengemeinde die Erhaltung des deutschen Armenhauses.

In Walk betätigte sich der deutsche Frauenverband sehr rege auf dem Gebiet der Wohlfahrt. Ein neubegründeter Gesangverein fördert den Zusammenschluß der Gesellschaft. Das Haus der Muffengesellschaft ist in den Besitz des Verbandes deutscher Vereine übergegangen, der es instand gesetzt hat.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle

Unternehmungen etc. etc.

TARTU ÜLIKOOLI
DAMATIKOOLI

In Werro gruppiert sich das deutsche Leben um die Schule. Mit aller Energie ist die Ortsgruppe der Schulhilfe an die Abtragung der auf dem Schulhause lastenden Schulden herangegangen.

Das Deutschtum Ojels hat in dem fast völlig erneuerten deutschen Schulhause in Arensburg seinen Mittelpunkt. Hier fand auch im Herbst die Feier zum Gedächtnis des vor 10 Jahren auf Ojel gefallenen Dichters Walter Fley statt. Fast alle geselligen Veranstaltungen galten der materiellen Unterstützung der Schule. Die Tätigkeit des Frauenverbandes ist sehr lebhaft. Die „Arensburger Liedertafel“ veranstaltete schöne Konzerte. Das Sportleben nahm besonders durch den Arensburger Seejachtklub einen erfreulichen Aufschwung.

Die deutsche Kolonie Heimtal.

Die deutsche Bauernkolonie Heimtal bei Werro hatte unter der Missernte des letzten Jahres sehr zu leiden. Doch gelang es dank der Stützung des Verbandes deutscher Vereine das Pfarrhaus fertigzustellen. Zur Einweihung schenkte der Verband der deutschen Kirchengemeinde der Kolonie ein schönes Altargemälde. Die vom Verbande begründete Sparkasse ist nun auch in das Pfarrhaus übergeführt worden.

Außerordentlich schwierig ist es für die verstreut lebenden Kolonisten zu sorgen. Hier hat die deutsche Kulturverwaltung durch Unterstützung für die Schulung der Kinder in vielen Fällen der dringende kulturellen Not abhelfen können.

Der Verband deutscher Vereine.

Der Verband (Vorsitzender: Joh. Beermann) umschließt 126 Organisationen, Vereine und Anstalten des Landes. Fast das gesamte deutsche Vereinswesen wird von ihm umfaßt. Die Anregung zur größten selbsttätigen Arbeit bildet das Ziel des Verbandes. Durch Beratung sucht der Verband für die rechtliche Sicherheit der deutschen Organisationen und die Erhaltung ihres Eigentums zu sorgen. Vielfach hat die wirtschaftliche Beratung dazu beigetragen, daß sich die finanzielle Basis unserer Vereine festigte. Die vom „Garantenkomitee“ dem Verband zur Stützung des deutschen Lebens gewährten Summen werden planmäßig dazu verwandt nicht nur das Schulwesen zu stützen, sondern auch Organisationen, die aus eigener Kraft nicht alle notwendigen Ausgaben zu decken vermöchten, durch Darlehen oder Subventionen zu helfen. Hier hat vor allem das „Wirtschaftsamtsamt“ (Leiter C. Stempel) des

Verbandes vortreffliche Arbeit leisten können. Einen sehr erfreulichen Aufschwung nimmt das von ihm gestützte genossenschaftliche Sparkassenwesen. Die Berufsberatung und Stellenvermittlung, welche von der Zentrale des Verbandes unter der Führung des Generalsekretärs R. Walter geleitet wurde, hatte trotz der schwierigen Verhältnisse gute Erfolge aufzuweisen. Der Verband sieht seine vornehmste Aufgabe in der Unterstützung der Arbeit der deutschen Kulturverwaltung und arbeitet mit ihr Hand in Hand.

Dank dem „Garantenkomitee“ und weiteren Spenden konnten im verflossenen Wirtschaftsjahr bei einer Höhe des Budgets von 14,75 Mill. Mk. 12,1 Mill. Mk. als Unterstützungen an die Mitgliedsvereine vergeben werden, der Rest wurde als Darlehen zur Stützung von Mitgliedsvereinen verwandt. Das gesamte Budget aller an den Verband angeschlossener Vereine sah im Jahre 1927 53,4 Mill. Mk. an Ausgaben vor, denen Einnahmen in der Höhe von 43,6 Mill. Mk. entgegenstanden. Bei Hinzurechnung der Ausgaben für die deutsche Kultur selbstverwaltung und das deutsche Kirchenwesen erreicht das gesamte Ausgabenbudget für das Deutschtum des Landes 100 Mill. Mk.

Der Verband deutscher Vereine wurde am 20. Oktober 1920 begründet. Zweck: allen deutschen Vereinen und Stiftungen in Estland, sofern sie Mitglieder des Verbandes sind, bei der Erreichung ihrer Ziele in jeder Hinsicht behilflich zu sein. Der Vorstand des Verbandes besteht aus: Vorsitzender Herr Johannes Beermann, stellw. Vorsitzender: E. Baron Rosen, Kassenwart: Herr E. Stempel, Glieder: Frau Dr. A. v. Rüdgelgen und die Herren: A. Ströhm, Direktor R. v. Zedelmann, Pastor E. Walter, Dir. G. Savary, Substitute: Dir. A. Baron Rosen, Dir. Dr. B. Losfeld, Herr Chr. Notermann, jun. Revisionskommission: Herr N. Riesenkampff, Herr S. v. Bremen und Herr R. Weig. Generalsekretär des Verbandes: Herr Kurt Walter. Hauptbüro des Verbandes: Reval, Langstr. 28, Tel.: 28-24, geöffnet von 10—2 Uhr, Sprechstunde des Sekretärs von 12—1.

Als Sektion des Verbandes besteht das „Deutsche Wirtschaftsamte“, Vorsitzender: E. Stempel, Geschäftsführer: R. Walter. Mitglieder: G. Savary, Dr. B. Ströhm, A. Taube, P. h. Martenson, A. Winter und Dr. D. Hartge.

Der Verband hat in allen kleinen Städten seine Vertretungen und in Dorpat ist die Vertretung des Verbandes das „Arbeitsamt“ des Deutschen Volksbundes.

Mitglieder des Verbandes.

Reval: Gesellschaft Deutsche Schülhilfe. Gegr. 20. Sept. 1919. Zweck: Unterhalt ihrer eigenen Schulen und Ber-

forgung emeritierter deutscher Lehrkräfte. Präses: Axel Baron Maybell, Vizopr.: Dir. E. Kiemer und Pastor E. Walter, Schatzmeister: A. Ströhm, Schriftführer: G. J. Eggers. Geschäftsführer: F. v. Nottbeck, Langstr. 26, Sprechst.: 9—1 Uhr. Ortsgruppen in den kl. Städten.

Estländ. Literarische Gesellschaft. Begr. 10. Juni 1842. Museum, Lesetisch, öffentl. Bibliothek und Herausgabe der „Beiträge zur Kunde Estlands“. Präses: Stadtarchivar O. Greifenhagen, Gr. Profusberg 16. Vizopräses: Dr. A. Friedenthal, Sekr.: Dr. P. Johansen, Schatzmeister: W. Thomson. Konseruator: Dir. A. Spredelsen, Bibliothekar: Dr. G. Weiß, Vorsteher des Lesetisches: G. J. Eggers, Hausverwalter: Ing. O. Grohmann. Sektionen: 1) Geschichte und Altertumskunde: A. Baron Stael v. Holstein; 2) Naturkunde: Mag. W. Petersen, Prof. F. Dreher, G. v. Winler; 3) Kunst: Dr. L. v. Rügelen; 4) Technik: Ing. v. Plato; 5) Genealogie: vakant; 6) Philosophie: Dr. M. Hasselblatt.

Deutscher Lehrerverband in Estland. Begr. 1921. Zweck: Vertretung der geistigen und wirtschaftl. Interessen der deutschen Lehrerschaft und Förderung der deutschen Erziehungs- und Bildungsarbeit. Der Verband vereinigt die 10 deutschen Lehrervereine in Estland. Vors.: Dir. Dr. P. Blossfeld, Dom-Schulstr. 11, Vizopr.: Dir. A. Spredelsen. 8 Vorstandsglieder.

Estländischer deutscher Frauenverband. Begr. 1921. Zweck: Zusammenschluß aller deutschen Frauen zur Förderung ihrer kulturellen Aufgaben und Wahrung ihrer Interessen. Sektionen: Kinderfürsorge, Bücherei, Gefelligkeit, Berufsberatung und Fortbildung, Heimarbeit, Hausverwaltung. 1. Vorsitzende: Frau Th. Koch, Baltischportsche Straße Nr. 17, (Tel.: 25-33), 2. Vorsitzende: Frä. L. v. Hippus; Schriftführerin: Frä. M. L. Stael von Holstein; Kassenwart: Frä. L. Lajus. Sekretärin: Frau N. Girgensohn. Sekretariat: Kl. Rosenkrantzstr. 10, Tel.: 21-55, Sprechst.: 12—2 Uhr. Kostenlose Stellenvermittlung: Dienstags und Freitags von 4—5. Insgesamt 2000 Mitglieder. Ortsgruppen in Arensburg, Fellin, Papsal, Pernau, Walk, Werro.

Estländ. Gemeinnütziger Verband. Begr. 1919. Zweck: Einrichtung und Unterstützung von gemeinnützigen Wohltätigkeits- und Lehranstalten, Bibliotheken und Archiven, Erteilung von Stipendien und Unterstützungen. 550 Mitglieder. Präses: Axel Baron Maybell, Neval, Köhlerstr. 6-a, W. 4, Tel. 22-77. Sekretär: Wilhelm Baron Wrangell, Kassaführer: Erich von Samson-Himmelstjerna.

Estländ. Gegenseitiger Hilfsverein. Begr. 1917. Zweck: Unterstützung unbemittelter Deutscher durch Mittagstisch und andere Unterstützungen. Präses: A. Baron Maybell. Vizopr.:

U. Ströhm. Schatzmeister: A. Baron Rosen. Sekr.: R. Winkler. 725 Mitglieder. Geschäftsstelle: Seepromenade 15, Spiritfabrik. Hilfsküche: Al. Rosenkrantzstr. 10.

Deutsche Unterstützungsgesellschaft in Estland. Zweck: Unterstützung von ehem. Gliedern des Baltischen Regiments und der Hinterbliebenen der Gefallenen. Präses: Oberst E. v. Weiß. Geschäftsführer: H. Savary, Langstr. 28.

Bruderschaft der Schwarzhäupter. Besteht seit dem 14. Jahrhundert. Zweck: Pflege ehrbaren kaufmännischen Wesens und gemeinnütziger Bestrebungen. Die Bruderschaft besteht aus 4 erkorenen Ältesten, 14 Ältesten und 62 Brüdern. Anschrift: Langstr. 26.

Estländ. Gewerbeverein. Gegr. 1923. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Handwerker Revals. Präses: H. Stolzmann, Vizepr.: C. Stodmar. Geschäftsführer: A. Taube. 95 Mitglieder. Geschäftsstelle: Gr. Karristr. 4, 10—2 Uhr. Tel.: 32-88. Glieder des Vorstandes: F. Malm, G. Lock, H. Lutz, W. Steinberg, E. Eichhorn.

Revaler Deutscher Theaterverein. Pflege deutscher Theaterkunst und Unterhaltung des eigenen Gebäudes. Präses: A. Baron Rosen, Spiritfabrik. Intendant: O. Schott, Theatergebäude (Johannisstr.) von 5½—6½ Uhr nachm.

Estländ. Lawn-Tennis-Klub. Geschäftsstelle: Gr. Rosenkrantzstr. 5, W. 2, Hans Hesse. 175 Mitglieder. Vorstand: H. Hesse, A. v. Wehmarn, E. Sporleder, R. Hasselblatt und G. Reichmann. — Sektion: Vorstand: Th. Bielbaum (Tel.: 28-65), R. Rugenberg, Dr. Hasenjäger und E. Kordes (Tel.: 18-51).

Revaler Verein für Kammermusik. ca. 80 Mitglieder. Präses: A. Baron Rosen. Schriftführer: O. Grziffenhagen, Dirigent: J. Paulsen.

Revaler Verein für Männergesang. Gegr. 1849. Zweck: Pflege der Musik (speziell Männergesang) und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: Dr. H. Buchfinger. Dirigent: W. Sewigh. Anschrift: Langstr. 26, Schwarzhäupterhaus.

Revaler Liedertafel. Gegr. 1854. Pflege des Männergesangs und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: L. Jacobson. ca. 600 Mitglieder. Anschrift: Langstr. 26, Schwarzhäupterhaus. Jeden Donnerstag 8 Uhr, abends.

Fälischer Gesangverein. Zweck: Pflege des Gesanges und der Musik. Präses: Dr. W. Schröppe, Antonisberg 5-a. Dirigent: Prof. J. Paulsen.

St. Nikolai-Gesangverein. Gegr. 1882. 226 Mitglieder. Präses: Pastor O. Undritz. Dirigent: Joh. Gohs. Anschrift: Ritterstr. 5, Sekretariat der St. Nikolai-Kirche.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Deutscher Schwesterverein in Estland. Gegr. 1926. Zweck: Zusammenschluß deutscher Krankenschwestern zur Förderung ihrer Interessen und gegenseitiger Hilfeleistung. Ab-
teilung: Stellenvermittlung. Rentmannstr. 10, W. 3, Tel. 18-86
bei Frau Dr. E. Knüpffer.

Estländ. deutscher Beamtinnenverein. Gegr. 1926. Zweck: Zusammenschluß deutscher Beamtinnen zur Förde-
rung ihrer Interessen. Vorsitzende: D. Pettersson.

Revaler Aktienklub. Gegr. 1789. Präses: E. Baron
Rosen. 350 Mitglieder. Klublokal: Breitstr. 15.

Schwarzhäupter-Club zu Reval. Gegr. 1820.
Präses: Rechtsanwalt H. v. Rottbeck. Schriftführer: R. Weiß.
Geschäftsführer: N. v. Krusenstiern. Klublokal: Langstr. 26,
Schwarzhäupterhaus. Tel.: 19-22. ca. 700 Mitglieder.

Revaler deutscher Lehrerverein. Gegr. 1918.
Zweck: Wahrung der Interessen der deutschen Lehrerschaft. Prä-
ses: Dir. P. Blossfeld, Vizepr.: Insp. A. Winkler.

Revaler Gartenbauverein. Zweck: Verwaltung
des Vereinsgartens und Förderung des Gartenbaus im allge-
meinen. 650 Mitglieder. Präses: E. v. Samson-Himmelfstjerna,
Dom-Schulstr. 23. Sekretär: H. Söbary.

Hilfsverein der St. Nikolai-Kirchenschule.
Gegr. 1909. Präses: G. Schnering. Vizepr.: Mag. R. Fid.
Schatzmeister: G. Stude. Sekretär: Propst v. Zur-Mühlen.

Verein zum Unterhalt einer Mittelschule
für Mädchen. Zweck: Unterhalt der Elisenchule in Reval.
Mitgliederzahl: 200. Präses: A. Ströhm, Antonisberg 6.

Ganjaschulhilfsverein. Gegr. 1922. Zweck: Unter-
halt der Ganjaschule. 190 Mitglieder. Präses: L. Jacobson.

Hilfsverein am Revaler städt. deutschen
Mädchenschulhause. Präses: Oberl. E. Wilde, Ruff-
str. 15.

Stiftung Joh. Dietrichstein zu Finn. Gegr. 1785.
Zweck: z. Bt. wirtschaftliche Frauenschule. Konvent: A. Baron
Maybell, G. Baron Stadelberg, Fr. E. v. Kennenampff.

Verein ehem. Hovenscher- und Elisenchü-
lerinnen. Zweck: Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen
zur Aufrechterhaltung der Beziehungen und Unterstützung ehem.
Lehrkräfte. Vorsitzende: Frau A. Hertel, Ruffstr. 19.

Marie-Henrietten-Verein. Gegr. Mai 1925. Zweck:
Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen und Lehrkräfte der
Schule von Marie und Henriette Fölsch zur Aufrechterhaltung der
Beziehungen und Unterstützung ehem. Lehrkräfte und bedürftiger
Mitglieder. 209 Mitglieder. 1. Vorsitzende: Fr. A. Kelchen,
Smanta Str. 7, W. 1, 2. Vorf.: Frau E. Forsman, Gr. Rosen-
kranzstr. 3, W. 1.

Rebaler deutscher Turn- und Sportverein „Greif“. Gegr. 1926. Zweck: Pflege der Leibesübung unter den Deutschen Rebals. 203 aktive und passive Mitglieder. Vorsitzender: W. Wupperfeld, stellw. Vors.: W. Jacobson. Kassenswart: Walter Korbes. Turnleiter: R. Luß. Schriftführer: C. Roewen. Anschrift: Kl. Dörptsche Str. 9, W. 1, perAdr. W. Wupperfeld.

Evangelischer Verein in Ostland. Gegr. 1876. Arbeitsfeld: Siechen-, Gefangenen-, Trinkerfürsorge, Seemannsmission. Heim für Obdachlose und Deutsch-Evang.-Heim in Rebal. Präses: G. v. Sivers, Antonisberg 1.

Evang.=deutscher Verband junger Mädchen. Gegr. 11. Mai 1924. Zweck: Zusammenschluß junger Mädchen auf bewußt christlicher und nationaler Grundlage. Verbandslokal: Ritterstr. 5. Kreise und Gruppen: Jugendkreis, Sonntagskreis, Hilfstruppe, Lauftruppe, Missions- und Schülerinnenkreise usw. Vorsitzende: Baronin G. Pilar v. Pilschau, Sekretärin: Frä. M. Hoerschelmann. Beirat: Pastor C. Walter.

Christlicher Verein junger Männer. Gegr. 1886. Vereinigung der männlichen deutschen Jugend. Abteilungen: 1. Jungeschar (10—14-jähr.) — 94 Mitglieder; 2. Jung-E. V. J. M. (14—17-jähr.) — 87 Mitgl.; 3. Jungmänner-Abt. (17—30-jähr. ledige) — 60 Mitgl.; 4. Stammverein (über 30-jährige und Verheiratete) — 34 Mitglieder. Der Verein hat eine christl. Pfadfinderschaft, Falkensteg 4. Präses: Pastor W. Speer. Leitender Sekretär: H. Rauchardt. Schatzmeister: W. Menning.

Diakonissenverein. Gegr. 1871. Zweck: Unterhaltung der im Jahre 1876 von Pastor Nikolaus Baron Stachelberg begründeten Diakonissenanstalt, bestehend aus einem Diakonissenhause, welches zur Ausbildung von Diakonissen zu ihrem Beruf ein Kinderheim, Altersheim und Hospital unterhält. Ausgebildete Schwestern werden auf Außenstationen und im Mutterhause zur Arbeit berufen. Zurzeit gibt es 7 Außenstationen. An der Spitze des Vereins steht ein 10—12-gliedriges Kuratorium. Die laufenden Angelegenheiten werden v. Direktorium erledigt, das aus dem Rektor der Anstalt, der Oberin, dem Oberarzte und dem Inspektor besteht. Sprechstunden der Glieder des Direktoriums siehe unter Krankenhaus der Diakonissenanstalt. Gr. Bernauische Str. 50. Rektor: Pastor D. Meder, Oberin: Frä. C. Haller, Oberarzt: Dr. G. Hoffmann, Inspektor: A. v. Michwitz.

Feierabendheim. Gegr. 1906. Zweck: Alten deutschen unbemittelten Lehrerinnen ein Heim zu bieten. Wilmsstr. 4. 219 ordentl., 150 außerordentl. Mitglieder. Vorsitzender: Gen.-Dir. C. Fable. Oberin: Frä. C. Jannau. Schatzmeister: R. Weiß.

Marie-Luisenstift. Gegr. 1881. Marsche Str. 16. Zweck: Unterbringung von älteren unbemittelten Damen. Präses des Kuratoriums: H. Witte. Oberin: Frau Walter.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Mariienstift. Begr. 1861. Katharinental, Stiftstr. 11. Bietet alten unbemittelten Damen ein Heim. Präses: R. v. Antropoff, Dompromenade 7, III. Oberin: Fr. A. v. Bobisco.

Erziehungsanstalt für arme deutsche Kinder im Olgaheim, Magdalenenstr. 9. Zweck: Erziehung obdachloser und verwaiseter Kinder (Internat). Präses: Propst R. v. Zur-Mühlen. Schatzmeister: S. v. Bremen. Hausmutter: Frieda Baronin Maydell. Inspektor: E. Grünberg.

Domwaisenhaus zu Rebal. Begr. 1726. Schule und Erziehungsanstalt für Waisen Kinder. Seit 1918 wegen Mangel an Mitteln geschlossen. Die Schulräume sind vermietet. Kurator: Pastor A. Bidder, Dom-Kirchenplatz 3.

Armenpflege der Dom-Gemeinde. Besitzt drei Frauenstifte: Gr. Bernausche Str. 3, Kasansche Str. 2/51 und Nikitin (Abendrot) Str. 14. Präses: Pastor A. Bidder.

Armenpflege der Olai-Gemeinde. Besitzt das Elisenheim: Denmukstr. 22. Präses: Pastor E. Walter.

Armenpflege der St. Nikolaigemeinde. Besitzt das Nikolaiheim, Tatarenstr. 23/25. Präses: Propst R. v. Zur-Mühlen.

Verband deutscher Gemeinden in Estland. Präses: Propst R. v. Zur-Mühlen, Raderstr. 9. Schatzmeister: G. Baron Schilling. Schriftführer: Pastor A. Bidder.

Mittagstisch der 23. städt. deutschen Elementarschule versorgt ca. 100 unbemittelte Schulkinder während der Schulzeit gegen ein geringes Entgelt oder auch unentgeltlich mit regelmäßigen Mahlzeiten.

Rebaler Vorschuß- u. Sparkasse. Begr. 1872. Gr. Karrisstr. 4. Geöffnet täglich von 10—2 und ½5—6 Uhr. Direktoren: Ph. Martenson, S. Stolzmann, E. Arnsjen. Buchhalter: A. Taube. Verwaltungsrat: G. Stude (Präses), S. v. Bremen, A. E. Jürgens, Ed. Matson, W. v. Bezold, E. Stockmar. — Filiale in Römme.

Rebaler Sterbekasse. Begr. 1909. Vermittelt den Angehörigen ihrer Mitglieder in Todesfällen Unterstützungen. Präses: Ph. Martenson, Gr. Karrisstr. 4.

Römme. Deutscher Wohltätigkeits- und Hilfsverein. 1. Vorsitzende: Fr. Oberl. Wange, 2. Vorf.: Fr. Kolshorn. Kassameister: R. Studemeister.

Ev.-luth. Deutscher Kirchenverein. Regelmäßige 2-wöchentliche Gottesdienste, Elementarschule, Kindergarten. 185 Mitglieder. Römme, Eisenbahnstr. 68. Präses: Prof. F. Dreher, Vizopr.: R. Studemeister. Kassenwart: Oberl. E. Russo, Schriftführer: W. Volkmann.

Rebaler Vorschuß- und Sparkasse. Filiale in Römme, Eisenbahnstr. 66, Tel. 1-31, geöffnet täglich von ½5—7. Leiter: E. Hoepfener.

Dorpat. Deutscher Volksbund. 1200 Mitgl. Schloßstr. 1. Arbeitsamt: Vorsitzender: vakant. 1. stellvert. Vorsitzender: E. Brod, 2. stellvert. Vorsf.: Dr. O. Rothberg, Kassenwart: Karl Sponholz. Vertrauensrat: Vorsitzender: Prof. C. Blesfig, stellvertretende Vorsitzende: Prof. C. Masing, W. Baron Stadelberg. Schriftführer: Konrad Sponholz. Sekretär des Volksbundes: S. Klau. — Sektion: Frauenbünd. Vorsitzende: Frau Prof. L. Dehio, stellvert. Vorsf.: Frau Dr. Klau.

Dorpater Schul- und Hilfsverein. Präses: Dir. A. Walter, Magazinstr. 3. Vizepräses: Rechtsanwalt Hartmann.

Dorpater Hilfsverein. Begr. 1822. Zweck: Unterstützung von Notleidenden. Präses: A. v. Udermann. Secr.: A. v. Schmidt.

Dorpater deutscher Lehrerverband. Präses: A. Graß, Marienhofsche Str. 7. ca. 100 Mitglieder. Kassenwart: P. Bokowneff, Schriftführer: E. Steinwand.

Verein zur wissenschaftlichen und praktischen Förderung der Ärzte in Dorpat. Begr. 1907. Zweck: Verwaltung der „Mellinschen Heilanstalt u. Pflegerinnenschule“. Präses: Dr. A. Hollmann. Schriftführer: Dr. Graubner. Kassenwart: Dr. Pfaff.

Theologischer Verein. Begr. 1867. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Theologen der Dorpater Univerſität zu einer Gemeinschaft durch wissenschaftliche Arbeit und persönlichen Verkehr seiner Mitglieder. Anschrift: Wallgraben 16.

Akademische Musse. Rühnstr. 5. Zweck: Vereinigung derzeitiger und ehem. deutscher Studenten zur Förderung deutschen Studentenlebens an der Univerſität Dorpat. Vorsitzender: cand. chem. R. Sponholz. — ca. 300 Mitglieder. Geschäftsführer: R. v. Widdendorff, Sprechst.: von 12—1.

Livländ. Gemeinnützige und Oekonomische Sozietät. Begr. 1792. Archiv, landwirtschaftliche Versuchs- und Kontrollstation. Präsident: R. v. Anrep. Direktor der landwirtschaftl. Versuchstation: cand. chem. Konrad Sponholz.

Nordlivländ. Verein zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbefleißes. Präses: R. v. Dettingen. Schriftführer und Kassierer: Konrad Sponholz, Schloßstr. 1, Sprechst. 12—1.

Gesellschaft „Reſſource“. Gesellschaft zur Förderung des geselligen Verkehrs. Vorstand: 9 Direktoren. Geschäftsführer-Direktor: A. v. Udermann, Kastanienallee 22. Schriftführ.-Direktor: R. v. Dettingen.

Dorpater Ev.-Luth. Kirchl. Verein für Innere Mission. Führt Kampf gegen äußere und innere Armut. Sittliche und religiöse Hebung der Jugend, Erneuerung der Gemeinden, Festigung des kulturellen Besitzes zur Erhaltung

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

deutsch-baltischer Traditionen. Präses: Pastor L. Brunowst, Pastoratstr. 11.

Sektion: Ev. Verein junger Mädchen. Gegr. 1920. 1. Schülerinnengruppe. 2. Schülentlassene (der eigentliche Verein). 3. Gruppe der Weggenossen (die schon 3 Jahre dem Verein angehörten).

Evang. Verein junger Männer. 1. Jungmänner-Abt. (von 17—30 J.), 2. Jugend-Abt. (v. 14—17 J.), 3. Jungschär (Knaben von 10—14 J.). Sein Organ „Leuchtfener“ (Herausgeber und Redakteur Pastor A. Luther). Bibliothek, Les- und Unterhaltungszimmer. Präses: Pastor A. Luther, leit. Sekretär: J. Meher, Salzstr. 1.

Baltische Hilfskasse deutscher Lehrerinnen. Gegr. 1886. Zweck: Unterstützung baltischer Lehrerinnen. Besitzt ein Ferienheim in Kaserik bei Werro. 480 Mitglieder. Vorsitzende: Frä. Dr. phil. A. Schulze, Sekr.: Frä. Eizenschmidt.

Dorpater Dozenten-Verein. Gegr. 1871. Zweck: regelmäßige Zusammenkünfte behufs wissenschaftlicher und geselliger Unterhaltung. 50 Mitgl. 1. Sekr.: Prof. Dr. theol. A. v. Bulmerincq, Marienhofsche Str. 26. 2. Sekr.: Dr. J. Lehmann, Marienhofsche Str. 32, 3.

Medizinische Gesellschaft in Dorpat.

Dorpater Ortsgruppe des Estländischen Ärzte Rechtsschutzvereins.

Baltischer Samenbauverband. Präses: A. v. Anrep. Geschäftsführer: Karl Sponholz, Tschelkewittr. 12.

Dorpater Spar- u. Darlehnskasse. Johannisstr. 16. Verwaltungsrat: Dr. med. J. Meher, G. v. Berg, G. Niesel, A. Berg, B. Krasting, G. Boening, G. Unger, Arnold Schurmann, J. Großwald. Vorstand: G. Brod, A. v. Schmidt, G. Daugull, A. Sponholz, Geschäftsführer: A. v. Dettingen.

Bürgermusik. Geselliger Verein, Neumarktstr. 15. Präses: Rechtsanwalt A. Larraß. Vizepr.: Oberl. E. Berendt.

Handwerkerverein mit deutschem Theater. Präses: G. Hoppe, Vizepräses: J. Großwald. Schriftführer: G. Pimenow. Anschrift: Leichstr. 60—68.

Dorpater Turnverein. Gegr. 1864. Besitzt eine Turnhalle mit Inventar. Präses: G. Bod. Vizepräses: Dr. A. Kramer.

Dorpater Ruderklub. Präses: vakant. Kassaführer: G. Sturm.

Arensburg.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Vorf.: G. Baron Molden.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorf.: G. Baroness Burhoebeden.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Oberl. St. Johansson. Schriftführer: S. Schüze.

Arensburger Liedertafel. Präses: Dr. Fabre. Sekretär: Oberl. Gundalin. 25 aktive und 41 passive Mitglieder.

Arensburger Yachtclub. Kommodore: E. Baron Nolden.

Baltischport.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“.

Fellin.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Präses: Rechtsanwalt E. Schoeler, Poststr. 9. Vizepräses: Dr. B. Sellheim. Kassierer: Frl. W. Schoeler. Schriftführer: W. Jucum. 310 Mitglieder.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau A. v. Boß, Poststr. 18. 175 Mitglieder. Büro: Poststr. 18.

Felliner deutscher Lehrerverein. Präses: Dir. F. Knüpfner, Langstr. 5. Kassierer: Oberl. E. Hoffmann. Schriftführer: Oberl. R. Bong. 30 Mitglieder.

Felliner Literarische Gesellschaft. Besitzt ein Museum. Präses: Ing. F. Werncke. Kassierer: E. v. Lueder. Schriftführer: Frl. E. Limberg. Ca. 50 Mitglieder.

Felliner Handwerkerverein. Präses: F. Werncke. Schriftführer: P. Mügler.

Felliner Kasinogesellschaft. Präses: Dr. F. Sellheim. Schriftführer: G. Grosset. Glieder: F. Hofer, F. Knüpfner, E. v. Lueder, W. Katus. Ca. 50 Mitglieder.

Felliner Adliges Fräuleinstift. 10 Mitglieder. Abtissin: Baronesse A. von der Pahlen.

Felliner Leih- und Sparkasse, Poststr. 11. Präses der Direktion: Rechtsanwalt E. Schoeler.

Hapsal.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Vorj.: E. v. Gunnius.

Deutscher Lehrerverein. Vorj.: Frl. E. Hoffmann.

Hapsaler Musse. Bibliothek und Lesetisch.

Ortsgruppe des Estl. Gegenseitigen Hilfsvereins.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes.

Narva.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Präses: R. Meher. Vizepräses Dr. Kreß. Kassierwart: R. v. d. Wellen. Schriftführer: Pastor W. Kraak. 200 Mitglieder.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Pastor W. Kraad. Vizepräses: Fr. M. Walter. 35 Mitglieder.

Marbischer Verein zur Unterstützung Studierender. Präses: Dr. W. von Dehn. Schriftführer: E. Diedhoff. 32 Mitglieder.

Klub „Harmonie“. Vorstand: Dr. A. Krefz, E. Walter, M. Gehint, N. Birkenberg, G. Bagh. 85 Mitglieder. Bibliothek und Lesetisch.

Marbaer deutscher Gesangverein. 45 Mitgl. Präses: Rechtsanwalt Fr. Frank.

Deutsche Armenpflege der St. Johannisgemeinde. Verwaltung eines Armenhauses und Unterstützung Bedürftiger. Präses: Pastor W. Kraad.

Bernau.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“. Präses: G. Ammende.

Bernauer deutscher Lehrerverein. Präses: G. Schmidt. 80 Mitglieder.

Ortsgruppe des Ertl. deutschen Frauenverbandes. 370 Mitgl. Vorsitzende: Baronin G. Pilar v. Pilchau, Neugasse 7.

Bernauer Leseverein. Vorsitzende: Fr. A. v. Naschin.

Alttertumforschende Gesellschaft. Gegr. 1896. Zweck: Erforschung der Geschichte der Heimat. Präses: C. W. Laatzmann. Sekretär: J. Zube. Schatzmeister: A. Luthner. 140 Mitglieder. Museum: Elefantenstr. 1, geöffnet Sonntags von 12—2 Uhr.

Bernauer Männergesangverein. Gegr. 1854. 75 Mitglieder. Präses und Dirigent: Musikdirektor Bb. Lorenzsonn, Gartenstr. 12.

Bernauer Ruderklub. Gegr. 1884. 80 Mitgl. Präses: G. v. Wolffeldt. Vizepräses: O. Rogobod. Schriftführer: W. Schmiedwald.

Bernauer Bürgerklub. Gegr. 1805. 134 Mitglieder. Vorsitzender: O. Rogobod. Kassierer: F. Malm.

Verein der Armenfreunde in Bernau. Zweck: Kirchliche Armenpflege. Leiter: Pastor W. Kentmann.

Mitersheim. Es untersteht dem Kirchengrat der St. Nikolaigemeinde. Vorsitzender: G. Ammende.

Unerik. Internat des deutschen Propstbezirks. Vorsitzender des Komitees: Propst R. v. Zur-Mühlen.

Ortsgruppe des Evang.-deutschen Verbandes junger Mädchen. Gegr. 1924. 45 Mitglieder. Vorsitzende: Fr. M. Hildebrand.

Walt.

Ortsgruppe der Ges. Deutsche Schulhilfe.
Präsident: S. Haynberg.

Ortsgruppe des Ostl. deutschen Frauenverbandes. Vors.: Frau A. Klau.

Deutscher Lehrerverein.

Waltische Musikengesellschaft, Rigasche Str. 6.
Bibliothek, Lesezimmer. 80 Mitglieder. Präsident: S. Haynberg.

Weißenstein.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“.
Vors.: G. Lindtke.

Fernlicher deutscher Lehrerverein. Vorsitzende:
Frl. Th. Thomson. 30 Mitglieder.

Bibliothekverein. Vors.: Dir. G. Thomson. Sekr.:
Frl. E. Hall.

Bürgerkasse. Präsident und Kassierer: A. Stamm.
Ca. 100 Mitglieder.

Fernliche genossenschaftliche Leih- und
Sparkasse. Begr. 1927.

Werro.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“.
Vors.: Dr. A. W. Krause.

Ortsgruppe des Ostl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau J. Klaus. Kassaführerin:
Frau A. Ullah. Schriftf.: Frau E. Hartmann. 125 Mitgl.

Deutscher Lehrerverein. Präsident: Dir. E. Fischmann.

Werrocher Konsumverein. Vors.: R. v. Glase-
napp-Alexandershof.

Werrocher Landwirtschaftlicher Verein.
Vorsitzender: R. v. Glase-
napp.

Heimtal b. Werro.

Deutscher Schulverein. Vorsitzender: R. Pent.
Vorschuß- und Sparkasse der Petrigemeinde. Vors. d. Direktion: R. Stümmer.

Wesenberg.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“.
Präsident: C. von Nennentampff. Vizepräsident: Dr. R. Wirén.
Kassentwart: Dir. R. Gehmert.

Wierländischer deutscher Lehrerverein.
Ca. 30 Mitglieder. Präsident Dir. R. v. Zeddelmann, Langstr. 56,
Tel. 1—88. Vizepräsident: Oberl. Insp. G. Müllmann. Schrift-
führer: Frl. E. Widmütz. Kassierer: Frl. M. Chernay.

Verein ehem. Schüler der deutschen Schule in Wefenberg.
Ortsgruppe des Estl. Gegenseitigen Hilfsvereins.

Port-Runda.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe“.
Vorf.: Baron Girard de Soucanton.

Dem Verbande nicht angeschlossene Vereine.

Reval.

Estländische Deutsche Ärztliche Gesellschaft. Tagt abwechselnd in Reval und Dorpat. Arztetage einmal im Jahr. Präses: Dr. E. Thomson, Reval, Kaufmannstr. 11. Vizepräses: Prof. Dr. med. E. Blesfig, Dorpat, Mühlenstraße 49.

Gesellschaft praktischer Ärzte in Reval. Präses: Dr. E. Thomson. Vizepräses: Dr. P. Arnsen. 55 Mitglieder. Anschrift: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26.

Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland. Präses: Dr. E. Wulff. Vizepräses: Dr. A. Vane. 110 Mitglieder. Anschrift: Reval, Al. Rosenkranzstraße 14, Dr. E. Wulff.

Estländ. Ärzte-Rechtsschutzverein. Präses: Dr. S. Girsch, Postkast. 15. Vizepräses: Dr. Erdmann. Sekretäre: Dr. A. Spindler, Dr. E. Wulff. Kassavorsteher: Dr. O. Haller, Dompromenade 10. 122 Mitglieder.

Verein enteigneter Gutshesitzer in Estland. 338 Mitglieder. Präses: C. Baron Schilling. Büro: Dom, Kirchenstr. 2, täglich von 12—2 Uhr.

Verein Revaler Schachfreunde. Gegr. 1885. Präses: Jng. Th. Germann. 65 Mitglieder. Spielabende: Jeden Dienstag von 8—2. Klublokal: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26.

Verband ehem. Petri-Realschüler. Präses: Fr. v. Hippus. Johannisstr. 11, Vizepräses: L. Jacobson. Sekr.: R. Merklin.

Verband ehem. Petersburger Kirchenschüler in Estland. Gegr. 1924. Zweck: Ausübung der Wohltätigkeit und geselliger Zusammenschluß. 175 Mitglieder. Präses: R. Hasselblatt. Vizepräses: N. Schmidt. Sekr.: Frau W. Hasselblatt. Kassierer: B. Weste. Vorstandsmittglied: Dr. G. Blacher. Geschäftsstelle: Königstalerstr. 4, W. 1, Tel.: 14—86.

Estländ. Verein der Amateurphotographen. 40 Mitglieder. Präses: Jng. E. Schneider, Kaufmannstr. 13, 2; Sekr.: R. Nyländer, Lembisttr. 8b.

Estl. Sportverein „Union“. Präses: R. Tammann, Rentmannstr. 5. Turmwart: A. Drommeter, Breitstr. 5, Tel.: 16—19.

Revaler Philatelisten-Verein. Begr. 1905. Versammlungslokal: Hotel Goldener Löwe. Sitzungen jeden 2. Dienstag im Monat um ½9 Uhr. Vorsitzender: Dr. E. Deffien, Römme, Apothekerstraße 9. Schriftführer: N. Moschna, Reval, Süsternstraße 7/3. 24 Mitglieder.

Estländischer See-Yacht-Club. Ehrenkommodore: Gen.-Dir. E. Jähle. Kommodore: Direktor Martin Luther. Vizekommodore: G. Gahlmbäd und W. v. Hoerschelmann. Sekr.: N. Fendler. Kassenwart: Const. Stude. 500 Mitglieder. Anschrift: Seepromenade 17, von 4—5 nachm. — Autojektion.

Dorpat.

Dorpater Männergesangverein. Präses: Dr. med. G. Heffler. Dirigent: Musikdirektor G. v. Andrae. 183 Mitglieder.

St. Johannis-Gesangverein. Präses: Pastor J. Sedlatzschek. Dirigent: G. v. Andrae.

Kammermusikverein. Präses: G. v. Andrae. Vizepräses: A. Schüßler.

Dorpater deutsche dramatische Gesellschaft. Präses: A. Graß. Vizepräses: v. Bradtke. Kassenwart: Dr. Hollmann.

Zentralrat der Notleidendenfürsorge. Präses: Pastor J. Sedlatzschek. Glieder: Pastor N. Luther, Konjunkt. Müller, E. Freymuth, Prof. Seesemann, Dr. Heffler.

Walf.

Gesangverein.

Der deutsche Propstbezirk.

Propst: R. v. z. Mühlen. Vizepropst: Pastor W. Speer.

Beratendes Organ: Propstkapitel.

Zum deutschen Propstbezirk gehören in Reval: die Domgemeinde — Pastor A. Bidder, St. Olraigemeinde — Pastor Erich Walter und Pastor W. Speer, St. Nikolaigemeinde — Propst R. v. z. Mühlen und Pastor D. Undriß. Pastor D. Meder, Rektor der Diakonissenanstalt. Propst em. P. Plath, Leiter der Inneren Mission.

In Dorpat: die St. Johannisgemeinde — Pastor J. Sedlatzschek der deutsche Beichtkreis der Universitätsgemeinde — Pastor N. Luther.

In Narva: die St. Johannisgemeinde — Pastor W. Kraaf.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

In Bernau: die St. Nikolaigemeinde — Pastor W. Rentmann und Pastor-Adj. B. Thomson.

In Heimtal: Petrigemeinde. Pastor G. Blath.

Verband der Deutschen Gemeinden (Lutherverband). Zu demselben gehören: 1) die obengenannten Gemeinden des Deutschen Propstbezirks; 2) die autonomen Gemeinden zu Weizenstein — Pastor G. Eißenschmidt, Wesenberg — Pastor W. v. Holtz, Nömmen — Pastor A. Siegfried; 3) die deutschen Gemeinden in Dapsal — Pastor H. v. zur Mühlen, in Fellin — Pastor Westren-Doll und in Baltischport — Pastor Besta.

Deutsche Studentische Verbindungen.

Der Dorpater deutsche Chargiertenkonvent umfaßt die deutschen Korporationen: Estonia — gegr. 7. Sept. 1821, Libonia — gegr. 20. Sept. 1822, Neobaltia — gegr. 16. Mai 1879, Fraternitas Academica — gegr. 15. Mai 1881. „Verbindung deutscher Studentinnen“ — registriert 20. Okt. 1922; „Verbindung deutsch-baltischer Studentinnen“, registriert 23. März 1923.

Nicht zu dem Eh! El gehören die Korporationen Fraternitas Pharmaceutica und die freie deutsche Burschenschaft Normannia.

Ferner besteht der wissenschaftliche Verein „Theologischer Verein“ und der „Verein deutscher Studenten“.

Für die Bedürfnisse der Studenten sorgt die Akademische Muffe (siehe Liste der Vereine).

Beim Eh! El besteht ein „Außenamt“ mit einem Sekretariat. Das Außenamt unterhält die Verbindungen mit den deutschen Studentenschaften des Auslandes (Lettland und Deutschland). Auch beteiligt sich die deutsche Studentenschaft Dorpats an der Herausgabe der „Baltischen Akademischen Blätter“, die in Riga erscheinen. Die deutschen Professoren und Dozenten vereinigt zu wissenschaftlicher Arbeit und geistigem Austausch der „Dozenten-Abend“.

Die deutschen öffentlichen Schulen Estlands.

Reval.

1. Revaler städtisches Deutsches Real-Gymnasium für Knaben. Direktor: A. Spreckelsen. Inspektor: J. Hansen. 8 Klassen, 227 Schüler. Freiheitspromenade 2.

2. Revaler städtisches Deutsches Humanitar-
gymnasium für Mädchen. Direktor: G. Sternberg.
7 Klassen, 278 Schülerinnen. Ruffstr. 15.
3. XXIII städtische Deutsche Elementarschule.
Leiterin: R. v. Kamm. 7 Schuljahre in 11 Klassen, 5 Pa-
rallellassen, 366 Schüler und Schülerinnen. Wittenhof-
straße 2a.

Dorpat.

4. Dorpater städtisches Deutsches Koedukations-
Humanitargymnasium. 5 Klassen mit 142 Schü-
lern. Dir. G. Pantenius. Inspektor F. Bettac. Jakobstr. 13.
5. Dorpater städtische Deutsche XIV. Elemen-
tarschule. 6 Klassen mit 192 Schülern und Schülerinnen.
Direktor G. Pantenius. Inspektor F. Bettac. Jakobstraße 13
Heimtal bei Werro.
6. Deutsche Grundschule. Leiterin: Frä. Ritter. 5 Schul-
jahre in 2 Abteilungen. 48 Schüler und Schülerinnen.

Die deutschen privaten Schulen Estlands.

Reval.

1. Die Domschule. Gegr. 1319. Realgymnasium für Knaben. Direktor Dr. Paul Blossfeld, Inspektor A. Winkler. 8 Klassen, 291 Schüler. Präses des Kuratoriums: Argel Baron Maydell. Dom, Schulstr. 11.
2. Die Elisabethschule. Realgymnasium für Mädchen. Direktor: Cand. hist. Werner Stillmarf. Inspektice: Frä. E. Jahnentz. Vorsitzender des Kuratoriums: Arthur Ströhm. 8 Klassen, 290 Schülerinnen. Dompromenade 3.
3. Deutsche Vorschule. 6 Klassen (4 Schuljahre) 160 Schüler und Schülerinnen. Dom, Schulgasse 4. Leiterin Pastorin A. Gesse. Präses des Kuratoriums Pastor G. Walter.
4. Die Hansaschule. Handelsfachschule der „Deutschen Schulhilfe“ für Knaben und Mädchen. Direktor: G. Kiemer. Präses des Kuratoriums R. v. Antropoff. 4 Klassen, 76 Schüler und Schülerinnen. Dompromenade 3.

Nümme bei Reval.

5. Deutsche Vorschule. Leiterin: Frä. C. Dreher. 4 Klassen, 73 Schulkinder.

Dorpat

6. A. Walters deutsches Privatgymnasium. Direktor: A. Walter. Inspektor: A. Ahmuß. Inspektice

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

der Mädchenabteilung: Pastorin M. Steinwand. 20 Klassen, 329 Schüler.

Arensburg.

7. Deutsches Privates Gymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: R. Greinert. 11 Klassen, 80 Schüler.

Fellin.

8. Deutsche Schule, privates Realgymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: J. Knüpffer. 11 Klassen, 125 Schüler.

Sapsal.

9. Deutsche Grundschule und Deutsche private Mittelschule. Direktor: B. Fromhold-Lreu. 9 Klassen, 48 Schüler.

Bernau.

10. Deutsches Gymnasium, Realgymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: A. Bölschau. 16 Klassen, 283 Schüler.

Walf.

11. Deutsche Grundschule. Leiterin: Frä. E. Lassenius. 6 Schuljahre in 2 Klassen, 17 Schüler.

Weißenstein.

12. Deutsches Privatgymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: H. Thomson. 11 Klassen, 95 Schüler.

Werro.

13. Deutsche Privatschule. Direktor: E. Fischmann. 8 Klassen, 37 Schüler.

Wesenberg.

14. Deutsches Privatgymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor: R. v. Zeddelmann. 11 Klassen, 121 Schüler.

15. Wirtschaftliche Frauenschule zu Finn. Leiterin: Priorin E. v. Kennenkampff. 35 Schülerinnen.

Narva.

16. Deutsche Privatschule. Direktor: Pastor W. Kraad. 8 Klassen, 72 Schüler.

Etwa.

17. Deutsche private Grundschule. Leiterin: Frä. E. Haller. 4 Schuljahre in einer Abteilung. 7 Schüler.

Bartholomäi.

18. Deutsche private Grundschule. Leiterin: Frä. E. Krebsbach. 5 Schuljahre in einer Abteilung. 10 Schüler.

Gidapere.

19. Deutsche private Grundschule. Leiterin Frau A.-Th. Aristow. 5 Schuljahre in einer Abteilung. 10 Schüler.

Sangla.

20. Deutsche private Grundschule. Leiterin Frä. M. Baumann. 5 Schuljahre in einer Abteilung. 7 Schüler.

Deutsche Fortbildungskurse.

1. Fortbildungskurse des Ostländ. deutschen Frauenverbandes. Leiterin: Frä. P. Leht. Reval, Dompromenade 3.
2. Fortbildungskurse der Revaler Kaufmannskammer für kaufmännische Angestellte. Leiter: Dir. E. Kiemer. Reval, Dompromenade 3.
3. Handfertigkeitskurse der deutschen Kulturverwaltung. Leiter: Dir. Dr. P. Blossfeld. Reval, Dompromenade 3.

Von unseren Vereinen und Anstalten.

Sprechstunden-Tafel.

Deutsche Kulturverwaltung. Kanzlei für das Publikum geöffnet werktäglich von 10—1 Uhr. Tel. 16-56.
Sprechstunden des Sekretärs der Kulturverwaltung werktäglich von 11—12 Uhr (ausgenommen Sonnabends). Tel. 32-56.

Schulamt der Deutschen Kulturverwaltung. Sprechstunde des Leiters des Schulamts Insp. J. Hansen: Montag und Donnerstag von 12 bis 1 Uhr; Sprechstunde des Schulrats E. Muffo, werktäglich von 11 bis 1 Uhr, sofern nicht dienstlich verreist. Die Kanzlei des Schulamts ist werktäglich von 10 bis 1 Uhr für das Publikum geöffnet.

Verband deutscher Vereine in Estland. Reval, Bangstr. 28, 1. Treppe hoch. Tel. 28—24. Das Büro ist von 10—2 Uhr geöffnet. Sprechstunde des Generalsekretärs täglich von 12—1 Uhr.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Gesellschaft Deutsche Schulhilfe. Zentrale in Reval, Langstraße 28, parterre, täglich von 9—1 Uhr. Geschäftsführung, Kassenverwaltung, Mitgliedsbeiträge, Section für Vermittlung physischer Arbeit für stellenlose junge Leute, Stellenvermittlung für Dienstboten jeglicher Art in der Stadt und aufs Land. Tel. 19-22.

Direktoren der deutschen Schulen.

Dir. Dr. B. Blossfeld (Domschule) 1—2 (außer Sonnabends), Tel. 28-57.

Dir. E. Niemer (Hansaschule) 1—2, Tel. 28-67.

Dir. A. Spreckelsen (Städtische Realschule) 11—12, Tel. 21-53.

Dir. G. Sternberg (Städtisches Mädchenschulhaus) 12—1, Tel. 94.

Dir. W. Stillmarl (Elisenschule) $\frac{1}{2}$ 1— $\frac{1}{2}$ 2 (außer Sonnabends), Tel. 32-39.

Estländischer Gegenseitiger Hilfsverein. Geschäftsstelle: Al. Rosenkranzstr. 10, in der Hilfsvereinstüche. Sprechstunden werktäglich von 12—1 Uhr.

Estländischer Deutscher Frauenverband. Al. Rosenkranzstr. 10. Sprechstunde der Sekretärin von 12—2 Uhr, der Geschäftsführerin von 4—5 Uhr. Stellenvermittlung: Dienstags und Freitags von 4—5 Uhr.

St. Olai-Kirche. Pastor Erich Walter, Breitstr. 37, 2, Sprechstunden täglich von 11—12 Uhr (außer Montags) und Montag und Donnerstag von 7—8 Uhr. Tel. 33-87.

Pastor Viktor Speer, Breitstr. 37, 1, Sprechstunden täglich von 11—12 Uhr. Tel. 33-86.

St. Nikolai-Kirche. Propst Konrad von Zur-Mühlen, Sprechstunden im Sekretariat der St. Nikolai-Kirche, Ritterstr. 5, täglich von 11—12 Uhr.

Pastor Oskar Andriks, Ritterstr. 12, Sprechstunden täglich von 11—12 Uhr (außer Montags).

Dom-Kirche. Pastor Alfred Bidder, Domkirchenplatz 3, Sprechstunden täglich von 10—11 Uhr (außer Montags).

Diakonissenanstalt. Rektor Pastor Oskar Meder, Oberin E. Haller, Inspektor A. v. Mickwitz. Sprechstunden siehe unter „Krankenhaus der Diakonissenanstalt“.

Schwedischer Propst. Erik Beckäll, Koidula Str. 3, Sprechstunden Dienstag und Freitag von 4—6 Uhr nachm.

Estl. Bibelgesellschaft. Reval, Tatarsenstr. 25. Sprechstunden des Geschäftsführers Pastor Adolf Haller täglich von 12—1 Uhr.

Brockensammlung. Leiterin: Frä. E. Findeisen. Tel. 29-10. Verkauf Montags, Donnerstags, Sonnabends von 10—1. Sachen werden in der Regel nur Montags abgeholt, in Ausnahmefällen nach Vereinbarung mit der Leiterin auch an anderen Tagen. Anmeldungen von Adressen empfängt die Ambulanz 29-10.

Deutsches Ev. Heim. Reval, Magdalenenstr. 4. Oberin Pröpstin L. Rinne. Besuche um Aufnahme empfängt Propst Paul Blath — Diakonissenanstalt.

Estländische Literarische Gesellschaft. Dom, Gerichtstr. 6. Die Bibliothek Dienstag von ½5—½6 Uhr abends, Freitags von 11—12 Uhr. Museum. Geöffnet zur Besichtigung Sonntags von 12—2 Uhr; werktägl. v. 11—12. Eintritt 25 Mk. Schüler nach vorheriger Meldung frei, sonst 5 Mk. pro Schüler.

Sektion für Genealogie bei der Estl. Liter. Gesellschaft, Dom, Gerichtstr. 6. Sprechstunden der Archivare: Törne-Archiv — Frä. Marie Eggers, Dienstags von 6—8 und Freitags von 10—12 Uhr vorm. Huene-Archiv — Dr. F. Eichfuß, Dienstags von 4—6 Uhr. Sektions-Archiv u. Bibliothek — Heinr. Grabežky, Dienstags von 6—7 Uhr. Arbeitsitzungen jeden Dienstag um 7 Uhr abends. Monatsitzungen jeden ersten Dienstag-Abend im Monat.

Verein der enteigneten Gutsbesitzer Estlands. Reval, Dom, Kirchengasse (Kiriku põik) 4, W. 2, täglich von ½3—½4 Uhr.

Schwarzenhäupter-Club. Langstr. 26. Tel. 19-22. Geschäftsführer N. v. Krusenstiern. Sprechstunden täglich von 5—7 Uhr, Sonnabends von 11—1 Uhr. Klub geöffnet für Mitglieder bis 1 Uhr nachts. Lesetisch von 11 Uhr vorm. bis 10 Uhr abends.

Revaler Deutscher Theaterverein. Deutsches Theater. Intendant Otto Schott. Sprechstunden von 10—11 Uhr. Eingang von der Gr. Karrisstraße. Tel. 565.

Revaler Vorschuß- und Sparkasse. Gegr. 1872, Gr. Karrisstr. 4, Tel. 32-88. Geschäftsstunden werktäglich von 10—2 und ½5—6 Uhr. Filiale in Römme, Eisenbahnstr. 56, Tel. 1-31, Geschäftsstunden werktäglich von ½5—7 Uhr.

Estländischer Gewerbeverein. Gr. Karrisstr. 4, Tel. 32-88, Sprechstunden des Geschäftsführers werktäglich von 10—2 Uhr.

Revaler Tierchutzverein, gegr. 1869. Geschäftsstelle: Reval, Langstr. 30, W. 4, Tel. 12-29. Inspektor E. Rattenberg. Sprechstunden werktäglich v. 12—1 Uhr. Tierklinik: Wilms-(Niesenlampff)-Str. 22-a. Tel. 29. Ambulatorischer Empfang von 9—1 Uhr. Feste Taxen, für Mitglieder Ermäßigung. (Die Klinik ist zeitweilig geschlossen.)

Gesandtschaften, Konsulate u. s. w.

Argentinien.

August Frankmann, Vize-Konsul — Bangstr. 43, Tel. 16-89.
u. 3-59.

Belgien.

Michel Edouard Nicaise, Konsul — Blei Str. 18, Tel. 41-09.

Chile.

Hans Winnal, Konsul — Tataren Str. 1, Tel. 3-72.

Dänemark.

Jens Christian Johansen, General-Konsul — Neugasse Nr. 14.
Tel. 2-62.

Theodor Schulz, Vize-Konsul — Kreuzwald (Romanow)
Str. 13, Tel. 40-03.

Deutschland.

Wolfgang Franz, außerordentlicher Gesandte und bev. Mi-
nister — Königstalerstraße 11, Tel. 194.

Sellmuth Witte, Konsul — Gr. Brofusberg 14, Tel. 12-48.
u. 29-98.

Finnland.

Dr. H. Golsti, außerordentlicher Gesandte und bev. Minister
— Langer Domberg 14, Tel. 211.

Joachim Buhl, General-Konsul — Strandporten-Promenade
21, Tel. 26-15.

Frankreich.

Victor Leon Jaunez, außerordentlicher Gesandte und bev.
Minister — Mender Str. 3, Tel. 708.

Griechenland.

Jüri Pariz, General-Konsul — Seepromenade, Kontor
„Silva“, Tel. 496 u. 30-40.

Großbritannien.

Henry Montgomery Grove, General-Konsul — Breitstr. 17,
Tel. 6-15.

Holland.

Arie van den Bosch, Konsul — Johannisstr. 6, W. 18. Tel. 964.

Italien.

Graf Giafranco Viganotti-Giusti, außerordentlicher Gesandte
und bev. Minister — Posta Str. 8, Tel. 33-14.

Lettland.

Janis Sestis, außerordentlicher Gesandte und bev. Minister.
Gr. Tatarenstraße 32, Tel. 610.

Litauen.

Jonas Aukštuolis, außerordentlicher Gesandte u. bev. Mi-
nister — Dom, Kirchenstr. 6. Tel. 13-97.

Mexiko.

Alexander Buhf, Konsul — Strandpforten=Promenade 21, Tel. 11—35.

Norwegen.

Walfried Schneider, Konsul — Lehmsfr. 18, Tel. 20-76.
Hans Berg, Vize-Konsul — Silgasse 1.

Österreich.

Robert Holst, Konsul — Gr. Tatarenstr. 28, Tel. 16-42.

Polen.

François Charwat, außerordentlicher Gesandte und bev. Minister — Dom, Gerichtsstr. 10, Tel. 954.

Rumänien.

Eduard Rusil, Konsul — Seepromenade, Kontor „Silva“, 17, Tel. 21-38.

Schweden.

Per Birger Johansson, Konsul — Wallstraße 4, Tel. 806.

Schweiz.

Charles Boffhardt, Konsul — Navvische Str. 27, Tel. 10-20.

Spanien.

Richard Kant, Konsul — Schußstr. 3, Tel. 157.

Tschechoslowakei.

Wladimir Tschernosek, Konsul, Estonia=Promenade 15, Tel. 13-78.

Ungarn.

Dr. Michel Jungert, Chargé d'Affaires, Langer Domberg 14, Tel. 28—68.

Ver. Sowjetrepubliken.

Adolph Petrowski, außerordentlicher Gesandte und bev. Minister — Langstr. 19, Tel. 665.

Ver. Staaten von Nord-Amerika.

Harry E. Carlson, Konsul — Lehmsfr. 5, W. 1, Tel. 228 u. 443.

Schwedisches Volkssekretariat.

Reval, Ritterstraße 3. Schwedischer Volkssekretär: Nikolaus Bles, Sprechst. 11—12 vorm.

Russisches Volkssekretariat.

Reval, Naderstraße 22. Tel. 14—63. Russischer Volkssekretär: E. v. Schilling, Sprechst. werktägl. von 11—12 vormittags.

Die Stadtteile Revals,

nach denen Feuerhöhen signalisiert werden:

I. Stadtteil: Fischermai-Vorstadt. Begrenzung: Vom Bahnhofsboulevard, längs der gemeinsamen Grenze des V. Stadtteils bis zur Ziegelskoppelschen Bucht, längs d. Meeresufer, Ziegelskoppel und Karlos umfassend, bis zur Uferstraße bei d. elektrischen Zentrale, von dort sich an die Grenze d. II. Stadtteils anschließend.

II. Stadtteil: Narvische Vorstadt. Begrenzung: Seeboulevard Simeon u. Hollandstr., Retscha bis zum Meer, Meeresufer bis zur Mündung des Briggittenschen Baches, Grenzen d. Güter Wiems und Jaecht bis zum Laßberge, von dort gemeinsam mit der Grenze d. III. u. VI. Stadtteiles bis zum Seeboulevard.

III. Stadtteil: Dörptische Vorstadt. Begrenzung: Russischer Markt, Dörptische Straße, die linke Häuserreihe derselben einschließend, Schubbestr., die Jakobson(Wladimir)-, Sängers- u. Wilms(Riefenkampff)-straße durchquerend, Kalkstr., Laßbergstraße bis zur Narvischen Straße, Abhang des Laßberges bis zur Grenze des Gütes Jaecht, Grenzen der Güter Laakt, Johannishof u. Moik bis zur Grenze d. Gütes Courнал, von dort gemeinsam mit d. Grenze d. IV. u. VI. Stadtteiles bis zum Estonia(Lehmpforten)boulevard.

IV. Stadtteil: Bernausche Vorstadt. Begrenzung: Estonia(Lehmpforten)boulevard, Kl. Dörptische Str., Lembit(Walesnoi)straße, Breite Sandstr., Gr. Joachimstalstr., Neue Kirchhoffstr., Grenze des Alexander-Newski Kirchhofes, denselben einschließend, Felliner Bahnhofang, Grenze d. Militärkirchhofes, von dort in gerader Linie über d. Oberen See bis zur Stadtgrenze Revals, Grenzen der Güter Courнал, Jalgimägi und Habers, Südgrenze der städtischen Pachtparzellen, Kl. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karlsboulevard, Freiheitsplatz, Freiheits- und Estoniaboulevard.

V. Stadtteil: Baltischportsche Vorstadt. Begrenzung: Bahnhofsboulevard, Eisenbahn und Grasstraße, Strang der Baltischen Bahn und Zweigbahn zur Baltischen Baumwollspinnerei, Grenze d. genannten Fabrik bis zur Ziegelskoppelschen Bucht, Meeresufer, linkes Ufer des Schwarzenbedschen Baches, rechte Seite d. Baltischportschen Straße, Grenze d. Gütes Habers, Südgrenze d. städt. Pachtparzellen, Kl. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karls- und Bahnhofsboulevard.

VI. Stadtteil: Junenstadt. Begrenzung: Frühere Karpowsche Speicher, Bahnhofsboulevard. Süsternstraße, Landparzelle der Baltischen Bahn, Strandpforten- u. Seeboulevard, Russischer Markt, Estonia- u. Freiheitsboulevard, Freiheitsplatz, Karls-, Dom- u. Bahnhofsboulevard.

Hafenstadtteil. Begrenzung: Simeonstr., Seeboulevard, Strandpforten(Thronfolger)boulevard, elektr. Zentrale, von dort längs d. Uferstraße d. Hafens umfassend bis zur Mündung d. Retscha. Weiter fällt d. Grenze mit der Nordgrenze d. II. Stadtteiles zusammen.

Feuermeldestelle: Telefon 54.

Feueralarm durch die elektrischen Glocken.

Stadtteil.

Gegend des Brandes.

I.	{ — — ● — ● ●	Gasfabrik Girgensohn-Str. Koppel-Str.
II.	{ — — — — ● — — ● ●	Hafen Koidula-(ehem. Stift-)Str. Kompass-Str.
III.	{ — — — — — — ● — — — ● ●	Maker-Str. Dachpappen-Str. Gilden-Str.
IV.	{ — — — — — — — — ● — — — — ● ●	Hospital-Str. Antonisberg Luthersche Fabrik
V.	{ — — — — — — — — — — ● — — — — — ● ●	Karls-Kirche Baltischportsche Str. Ziegel-Str.
VI.	{ — — — — — — — — — — ● — — — — — ● ●	Olai-Kirche Dom Post-Str.

Anmerkung: — bedeutet ein langes Signal.
● „ „ kurzes „

Feuermeldestelle: Telefon 54.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.

Adressenverzeichnis der Ministerien, Regierungs- u. Rädtischen Institutionen.

Ministerien.

- Ministerium der Volksaufklärung, Antonisberg 11.
Innen-Ministerium, Dom, Schloßhof, im 2. Stock.
Ministerium für Handel und Industrie, Gerichtsstr. 8.
Finanz-Ministerium, Dom, Gerichtsstr. 8.
Agrar-Ministerium, Wismarstr. 7.
Justiz-Ministerium, Dom, Schloß.
Versorgungs-Ministerium, Narbische Str. 46.
Kriegs-Ministerium, Bäckerstr. 1.
Arbeits- und Wohlfahrts-Ministerium, Dom, Schulgasse 7.
Außen-Ministerium, Dom, Gerichtsstr. 1.
Verkehrs-Ministerium, Dom, Friedensgerichtsstraße 1.

Regierungs-Institutionen.

- Stab des Schutzkorps, Karlsstraße.
Kanzlei des Riigivanem (Staatsältesten), Dom, Schloß.
Verwaltung des Riigilogu, Dom Schloß.
Registrierungsbehörde des Innenministeriums, Dom, im Schloßhof.
Hauptgefängnisverwaltung, Dom, im Schloßhof.
Staatliche Forst-Verwaltung, Wismarstr. 7.
Ober Preßbüro, Dom, Schloß.
Kreipostabteilung, Dom, Friedensgerichtsstr. 3.
Reichskontrolle, Gr. Rosenkranzstr. 10.
Kommission der Übernahme von Staatseigentum, Gr. Rarristr. 20.
Polizei-Hauptverwaltung, Dom, Schloß, im Hofgebäude, 3. Stock.
Hauptverwaltung der Kriminalpolizei, Dom, Schloß.
Harrische Kreispolizeiverwaltung, Gr. Rosenkranzstr. 10.
Post- und Telegraphen-Hauptverwaltung, Kreuzwald (Komanow)-
Straße 10.
Post- und Telegraphen-Verwaltung, Rußstr. 9.
Telephon-Verwaltung, Rußstr. 9.
Land- und Wasserwege-Verwaltung, Dampromenade 17a, W. 13.
Haupt-Marineverwaltung, im Hafen.
Meteoreologische Station, Laßberg, Weißer Leuchtturm.
Hauptverwaltung der Staatskasse, Dom, Gerichtsstr. 8.
Hauptverwaltung der Volksarmee, Dom, Schulgasse 4.
Hauptverwaltung für Landwirtschaft, Dom, Friedengerichtsstr. 1.
Steuerinspektionen, Endla (Wittenhof)str. 2.
Hauptverwaltung und Hauptsteuerkomitee, Freiheits (Gogol)pro-
menade 1.
Besonderes Komitee für die Einkommen- und Gewerbesteuer (die-
sem Komitee unterliegen alle rechenenschaftspflichtigen Unter-
nehmungen), Freiheits (Gogol)promenade 1.

- Kontor des Staatsanzeigers (Kiigi Teataja), Lindenstr. 11.
 Zollamt, Hafenstr. 21.
 Verwaltung des Roten Kreuzes, Nikolaistr. 12.
 Ober-Medizinalverwaltung, Domschulstr. 7.
 Sicherheits-Polizeiverwaltung, Dom, Schloß.
 Veterinär-Hauptverwaltung, Dom, Friedensgerichtsstr. 5.
 Stadt-Kommandantur, Gr. Dörptsche Str. 59.
 Gesti Bank, Freiheits(Gogol)-Promenade 3, im Hause der frühe-
 ren Reichsbank.
 Kentei (Filiale der Gesti Bank), Schmiedestr. 33.
 Hauptbauverwaltung, Dompromenade 17.
 Brennmaterial-Zentralkomitee, Zollstr. 8.
 Verwaltung der staatlichen Brennschieferindustrie, Wallstr. 4.
 Verwaltung der staatlichen Torfindustrie, Breitstr. 39/41.
 Akzise-Hauptverwaltung, Dom, Kirchenstr. 4.
 Patentamt, Gerichtsstr. 8.
 Gerichts-Palate und Friedensgerichts-Plenum, Johannisstraße 7.
 Friedensgerichte, Dom, Friedensgerichtsstr. 3.
 Konsistorium, Dom, Kirchenstr. 8.
 Kriegsentfchädigungs- u. Requisitionen-Kommission, Breitstr. 48.

Städtische Institutionen und Behörden.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Anton Ueson. Stadträte: A. Wirma, A. Weidermann, G. Kaimal, J. L. Jürgens, Leo v. Wilden und Frau Ulma Ojtra-Dinas.

- Die Revaler Stadtverwaltung, im Rathause. Tel. 132.
 Standesamt, Rathausplatz, 9.
 Stadtkasse, Mundtenstr. 2. Tel. 134.
 Städtisches Wirtschaftsamt. Mundtenstr. 2. Tel. 537.
 Stadtbibliothek, Freiheits(Gogol)promenade 4. Tel. 18-59.
 Straßenbahn-Abteilung, Ecke der Narvischen- und Neuen Hafenstr.
 Tarations-Abteilung, Mundtenstr. 2. Tel. 134.
 Waghhaus, Neuer Markt. Tel. 13-21.
 Wohnungsamt, Systerstr. 2. Tel. 332.
 Beheizungsamt, Systerstr. 2. Tel. 503.
 Revisions-Kommission, Mundtenstr. 2. Tel. 537.
 Waisengericht, Mundtenstr. 2. Tel. 738.
 Börsen-Komitee, Breitstr. 4.
 Bau- und Landmeh-Abteilung, Systerstr. 2. Tel. 131.
 Schulamt, Systerstr. 2. Tel. 571.
 Sanitäts-Abteilung, Systerstr. 2. Tel. 438.
 Beleuchtungs- und Wasserwerk-Verwaltung, Strandpforten(Thronfolger)-Promenade 27. Tel. 14-14 u. 89.
 Versorgungsamt, Freiheits(Gogol)-Promenade 4, im früh. Gebäude des Russ. Klubs. Tel. 462.
 Arbeitsbörse, Rußst. 23. Tel. 738.
 Revaler städtische Militärkommission, Breitstraße 40.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Statistisches Büro, Rathausplatz (Gr. Markt) 9. Tel. 158.

Städtische Leihbibliothek, Manegenstr. 4. Tel. 335.

Elektrische Zentrale, Strandsparten (Chronfolger)-Promenade 27.
Tel. 89.

Die Präfektur (Polizei).

Stadt-Polizei-Verwaltung, Langstr. 63.

Die Polizei-Bezirks-Kanzleien.

1. Stadtteil Sumpfftr. 23.
 2. " Jakobson (Wladimir)str. 44.
 3. " Gr. Dörptschestr. 43a.
 4. " Kaufmannstr. 15b.
 5. " Baltischportschestr. 23.
 6. " Heiligengeiststr. 11.
- Hafenpolizei, Alte Hafenstr. 19.
Kriminal-Polizei, Langstr. 63.

Das Adressbüro.

Befindet sich in der Heiligengeiststr. 11, im 3. Stock. Preis einer Auskunft 10 Mark.

Kreisverwaltung:

Gr. Rosenkranz Str. Nr. 12.

Von den Paßgebühren.

Für Auslandspässe werden erhoben: 1) Auslandspässe für 6 Monate — 2000 Mark, 2) Auslandspässe für 6—12 Monate — 4000 Mark, 3) Jahrespässe für im Auslande lebende estländische Bürger, die von Handarbeit oder häuslichen Diensten leben — 1000 Mark, 4) kurzfristige Pässe für Reisen nach Finnland, Lettland und Litauen bis zu 2 Wochen — 250 Mark, 5) Pässe für in Lettland und Rußland in den Gebieten an der estländischen Grenze lebende estländische Bürger, auf 3 Jahre ausgestellt — 250 Mark, 6) Jahrespässe für estländische Bürger, die ausländische Lehranstalten besuchen — 250 Mark, 7) gemeinsame Pässe für Exkursionsteilnehmer, die estländische Bürger sind, bei Studienreisen — 100, bei Vergnügungsreisen — 250 Mark pro Person, 8) Zertifikate für Ausländer — 1000 Mark, 9) Zertifikate für ausländische Besucher von Lehranstalten — 250 Mark, 10) Zertifikate für von Regierungsinstitutionen oder von der Univerſität abkommandierte Personen — kostenlos.

Bei der Ausstellung eines neuen Personalausweises an Stelle eines verlorenen, sind nur die vorgeesehenen 100 Mark, nicht aber noch eine Extrazahlung für den neuen Ausweis zu erheben.

Post und Telegraph.

Nevalische Post- und Telegraphenkontore:

Rußstr. 9, Narviche Str. 63, im Hafen (Neue Hollandstr. 6), Tatarenstraße 53 und in Ziegelstoppel (Russisch-Baltische Werft 24).

Annahme und Ausgabe findet statt: an Werktagen von 9—3 Uhr, an Sonntagen von 9—11 vorm.

Markenverkauf und Annahme von rekommandierten Briefen täglich von 9 Uhr morgens bis 8 Uhr abends.

Annahme von Postpaketen für das In- und Ausland in allen Postkontoren. — **Ausgabe von Postpaketen** aus dem Inlande in der Rußstraße 9 und aus dem Auslande im Hafen (Neue Hollandstr. 6).

In der **Postabteilung beim Baltischen Bahnhof** findet der Markenverkauf und die Annahme von rekommandierten Briefen werktags von 9 Uhr morgens bis 11 Uhr abends und feiertags von 9—11 Uhr vorm. und 8—11 Uhr abends statt.

Postagenturen: In der Filiale des Reisebüros im Hafen, Neue Fischermaistr. 11, Gr. Joachimsthalstr. 26, Breitstr. 39/41, in Belgulin (Ziegelstr. 19), Laksberg (Dachpappenstr. 24) und in Brigitten (im Dorf, Haus Mühlbach Nr. 20).

Tabelle der Post- und Telegraphengebühren.

P o s t.	Inland- verf. hr	Seiland u. Svanen	Ausland- verf. hr
	Mk.	Mk.	Mk.
Briefe.			
Jede 20 Gramm.	10	10	20
Jede weitere 20 Gramm oder Teile davon . . .	5	5	12
Das Höchstgewicht beträgt 2 Kgr.			
Das Briefformat darf 45×45 cm. oder in Rollenform 75×10 cm. nicht übersteigen.			
Postkarten.			
Gewöhnliche	5	5	12
Mit Rückantwort	10	10	24
Nicht größer als 10½×15 cm. und nicht kleiner als 10×7 cm.			
Kreuzbandsendungen (Drucksachen, Geschäftspapiere und Warenproben):			
Für je 50 Gr.	2	2	4
Mindestgebühr für Geschäftspapiere	10	10	20
Warenproben	5	5	8
„Höchstgewicht“ für Drucksachen und Geschäftspapiere 2 Kgr. Format 45×45×45 cm. oder in Rollenform 75×10 cm. Höchstgewicht für Warenproben 500 Gr. Format 30×20×10 cm. oder in Rollenform 30×15 cm.			

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

	Inland- verkehr Mk.	Lettland u. Litauen Mk.	Ausland- verkehr Mk.
Reliefdrucksachen für Blinde:			
Für je 1000 Gr.	2	2	4
Die Zustellung von jeglicher Art			
Briefen und Geldtransferten, außer dem Posttarif.	40	—	—
von Postpaketen, außer dem Posttarif.	65	—	—
Unfrankierte Sendungen			
oder teilweise frankierte muß der Empfänger in			
der doppelten Höhe des Fehlbetrages bezahlen,			
aber nicht weniger wie	5	5	8
Rekommandierte Sendungen.			
Zuschlag	10	10	20
Luftpost:			
Auf die Sendungen müssen außer den Marken			
nach der Normaltage speziell dazu herausgegebene			
Luftpostmarken geklebt werden und zwar im Werte:			
a. für Briefe von je 20 Gr.	10	20	20
b. " Postkarten	5	15	15
c. " Kreuzbandsendungen von je 50 Gr.	15	45	45
Geldtransferte:			
Feste Tage für jede Geldtransferte	10	20	20
Außer der Tage für jede 1000 Mk. oder deren Teil	5	5	5
Für telegraphische Transferte wird außerdem eine			
Zahlung in der Höhe eines Telegramms von 20			
Worten und für telegraphische Nachricht über tele-			
graphische Anweisung wird eine Zahlung in der			
Höhe eines Telegramms von 10 Worten erhoben.			
Betrag der Ueberweisungen — unbegrenzt.			
Wertbriefe.			
Gewichtsgebühr wie bei frankierten Briefen.			
Versicherungstaxe für jede 10.000 Mk. oder ein			
Teil derselben			
	20	20	—
Staatsgeld darf in Wertbriefen ausschließlich			
nur in die Postagenturen und aus den Postagen-			
turen gesandt werden.			
Bei Auslandsverkehr, ausgenommen Lettland und			
Litauen — für je 300 Gold-Franks			
	—	—	40

	Inland- verkehr Mk.	Seeländ u. Skanen Mk.	Ausland- verkehr Mk.
Postpakete:			
Gewichtszahlung bis 1 Klg.	50	Spezial-Taxe	
" von 1—5 Klg.	100	—	—
" über 5 Klg. für je 5 Klg.	100	—	—
Wertzahlung bei Wertpaketen wie bei Wertbriefen. Einfache Pakete (ohne Wertangabe) können auch als rekommandierte Sendungen zur Post gegeben werden. — Zuschlag pro Paket	10	—	—
Größte Dimension der Pakete im Inlandverkehr — 100×100×100 cm. oder 150×50×50 cm. Höchstgewicht der Pakete 30 Klg. Höchster Wert eines Pakets 500.000 Mk.			
Für ins Ausland bestimmte Pakete existiert ein Spezial-Tarif, der beständig den Kurschwän- gungen in den betreffenden Staaten unterworfen ist.			
Retourquittung.			
a. die jeder Sendung hinzugefügt wird	10	10	20
b. die nachgesandt wird	20	20	40
Eine Retourquittung kann jeder Sendung bei- gefügt oder nachgesandt werden, über deren Annahme auf der Post eine Quittung ausgestellt ist.			
Reklamationen:			
Ermittlung von Absendern, Zurücksendung von Post- sendungen oder Adressenveränderungen, für jede Sendung.	20	20	40
Nachnahme.			
Feste Taxe für jede Sendung	10	20	20
Außerdem für jede 1000 Mk. oder ein Teil derselben	5	5	5
Zustellung ins Haus:			
Bei Geldtransferten und Wertbriefen für jede 500 Mk. Mindestzahlung	3	3	3
10	10	10	
Anmerkung: Ins Haus werden nur Summen in den Städten bis 50,000 Mk. und an andern Orten bis 10,000 Mk. zugestellt. Telegraphische Geldtransferte werden in beliebiger Höhe zugestellt.			
Eigene Postfächer:			
In Reval pro Jahr	1000	—	—
pro 1/2 Jahr	500	—	—
In den Kreisstädten pro Jahr	500	—	—
pro 1/2 Jahr	250	—	—

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.**

	Inland- verkehr Mt.	Letland u. Litauen Mt.	Ausland- verkehr Mt.
An anderen Orten pro Jahr	100	—	—
pro 1/2 Jahr	50	—	—

**Bestellung von Zeitungen und
Zeitschriften:**

Vom Abonnementspreise	5%	Spezial-Tarif	
Bei In- und Auslandsverkehr:	Pf.	Pf.	Pf.
bis 20 Gramm	40	40	40
für jede weitere 20 Gramm	15	15	15

Die Endsumme wird bis zur Vollmark abgerundet.

Lagermiete.	Mt.	Mt.	Mt.
Für das Aufbewahren jedes Pakets pro Tag . .	10	10	10
Höchstzahlung	—	400	400

Telegraph.

Inlandtelegramme: ■

a) Gewöhnliche Telegramme an Wochentagen, die von 6 Uhr morgens bis 11 Uhr abends aufgegeben werden, pro Wort	5	5	Spezial-Tarif
Mindestzahlung	40	40	
Gewöhnliche Telegramme die an Feiertagen oder von 11 Uhr abends bis 6 Uhr morgens aufgegeben werden, pro Wort	10	10	—
b) Eiltelegramme — zu jeder Zeit 3 mal teurer. Anmerkung: Für jedes Eiltelegramm, daß außerhalb der Grenzen des Austragsrayons adressiert ist, werden für den Klm. erhoben	20	—	—
Mindestzahlung	100	—	—
c) Geschäfts-Adressen:			
für 1 Jahr	2000	—	—
" 1/2 "	1000	—	—

Auslandtelegramme pro Wort nach:

Dänemark 29 Mt.	Litauen 11 Mt.
Danzig 26 "	Norwegen 30 "
Deutschland 28 "	Polen 21 "
England 42 "	Schweden 27 "
Finnland 18 "	Spanien 37 "
Frankreich 33 "	Vereinigte Staaten von Nord-Amerika. 129—225 "
Italien 40 "	
Letland 5 "	

Telegraphische Geldtransferte von Bankhäusern.

Einfache — pro Wort zweifacher Preis —
 Dringende — pro Wort vierfacher Preis —

Langsame Telegramme. In allen Post- und Telegraphenämtern ist die Annahme sog. „langsamer Telegramme“ (télégrammes différés) eröffnet worden, die zum halben Tarif gewöhnlicher Telegramme befördert werden. Sie dürfen nur in gewöhnlicher Schrift (nicht Kode-Schrift) abgefaßt sein und können nur nach außereuropäischen Ländern gesandt werden. Ihre Beförderung erfolgt, nachdem alle normalen Telegramme abgesandt sind. Wenn sie jedoch im Laufe von 24 Stunden noch nicht ihren Bestimmungsort erreicht haben, werden sie von der Zwischenstation, bis zu welcher sie gelangt sind, in gewöhnlicher Ordnung gleich den normalen Telegrammen weitergesandt. Solche Telegramme sind, wenn sie in estnischer, deutscher, russischer oder schwedischer Sprache abgefaßt sind, mit dem zahlbaren Vermerk LCO zu versehen, wenn in französischer — mit dem Vermerk LCF, und wenn in einer anderen Sprache -- mit dem Vermerk LCD, wobei jedoch die Benutzung anderer Sprachen von der Zulässigkeit derselben im Bestimmungslande abhängig ist. Über diesen letzteren Umstand, wie auch alle sonstigen Einzelheiten erteilen die Postämter Auskunft. Bei der Aufgabe eines solchen Telegramms muß ein Rebers unterzeichnet werden, daß es nicht in Kodeschrift abgefaßt ist.

Telegramme können auf Wunsch per Telephon übergeben werden. Auf Verfügung der Hauptpostverwaltung werden Telegramme auch telephonisch übergeben, falls der Empfänger einen Telephonanschluß hat und er selbst oder der Absender den Wunsch geäußert haben, daß das Telegramm per Telephon übergeben würde. Falls der Abonnent ein diesbezügliches schriftliches Gesuch der Postinstitution seines Wohnorts einreicht, erfolgt die telephonische Übergabe der Telegramme kostenlos. Ohne Gesuch werden dem Abonnenten Telegramme dagegen nur dann telephonisch übergeben, falls der Absender dies verlangt hat. Zu diesem Zweck muß er mit bezahlten Worten einen entsprechenden Vermerk auf dem Blankett in der Adresse des Empfängers machen. Diese neue Ordnung ermöglicht eine beschleunigte Beförderung der Telegramme.

Telephontarife.

1. Für die Einrichtung:

In einer Entfernung von nicht über 5 km von der Telephonzentrale:
 in der Reihenfolge der Anmeldungen 2000 Mk.
 außerhalb der Reihenfolge 6000 "

2. Jahresabonnement:

In Privatwohnungen:
 in Rebal und Römme 4000 Mk.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

in Dorpat, Narva und Hungerburg	3500 Mk.
in den anderen Städten, ausgenommen: Baltischport, Oberpahlen, Taps, Turgel und Tõrwa	3000 "
in den Flecken, auf dem Lande, wie auch in Baltisch- port, Oberpahlen, Taps, Turgel und Tõrwa	2000 "

In Geschäften — das Doppelte.

3. Zahlung für einen Ergänzungsapparat:

in Reval	2000 Mk.
in den anderen Städten	1500 "
auf dem Lande	1000 "
Ergänzungsglocke	240 "
Ergänzungshörrohr	240 "

4. Zuschlag für die Entfernung (Linientaxe):

für jede ¼ km oder deren Teil	250 Mk.
---	---------

5. Translokation:

im selben Hause und Raum	500 "
im selben Hause aus einem Raum in den anderen	1000 "
aus einem Hause ins andere	2000 "

6. Gesprächstagen:

a) Lokalgespräche:

für jede 5 Minuten	3 Mk.
für jede 5 Minuten in öffentlichen Sprechstellen	10 "
außerhalb der amtlichen Gesprächszeit: Zuschlag für jedes Gespräch (auf dem Lande)	20 "

b) Ferngespräche:

für jede 3 Minuten	
in einer Entfernung bis 50 km	20 Mk.
" " " über 50 km	40 "

Stilgespräche — dreifacher Preis.

Auf bestimmte Zeit bestellte Gespräche — vierfacher Preis.

Pressegespräche von 21—8 Uhr — 50% Rabatt.

Die Abonnenten können für von ihren Apparaten aus
gehaltene Gespräche (Lokalgespräche) nicht mehr
nehmen als 10 "

Regelmäßige direkte Passagier-Dampfschiff- Verbindungen.

Reval—Helsingfors.

„Ariadne“ im Sommer — 1mal wöchentlich, „Bellamo“
im Winter — 2mal monatlich (Kontor Carl F. Gehlbäck,
Neugasse 2, Tel. 81 u. 7-04).

„Nügen“ im Sommer — 1mal wöchentlich, „Nordland“ im Winter — 2mal monatlich (Kontor N. Christianfen u. Ko., Breitstraße 34, Tel. 16-66).

„Viola“ und „Edda Mund“ — 3mal wöchentlich (Kontor Carl F. Gahlbäck, Neugasse 2, Tel. 81 u. 7-04).

Fahrtartenpreise: mit „Ariadne“ oder „Nügen“ 5 Mk. 175.— ohne Beföstigung; 5 Mk. 200.— mit Beföstigung. Mit „Viola“ oder „Edda Mund“ im Sommer: 1. Kl. 150.—, 2. Kl. 125.—, 3. Kl. 100.— 5 Mk. ohne Beföstigung. Im Winter: 1. Kl. 180.—, 2. Kl. 150.—, 3. Kl. 120.— 5 Mk. ohne Beföstigung.

Reval—London,

alle 2 Wochen (Kontor United Baltic Corporation, Esthonian-Agency, Rüststraße 11, Tel. 22-34).

Fahrtartenpreise: 1. Kl. £ 12.12, 2. Kl. £ 9.9 mit Beföstigung.

Reval—Stettin.

„Ariadne“ im Sommer — 1mal wöchentlich, „Bellamo“ im Winter — 2mal monatlich (Kontor Carl F. Gahlbäck, Neugasse 2, Tel. 81 u. 7-04).

„Nügen“ im Sommer — 1mal wöchentlich, „Nordland“ im Winter 2mal monatlich (Kontor N. Christianfen u. Ko., Breitstraße 34, Tel. 16-66).

„Nürnberg“, „Straßburg“ und „Wartburg“ jeden Freitag nachm. (Kontor Thomas Clayhills u. Son, Gr. Brofusberg 14, Tel. 1-18 u. 26-76).

Fahrtartenpreise: Mit „Ariadne“: 1. Kl. 5 Mk. 8000.—, 2. Kl. — 5 Mk. 7000.— mit Beföstigung. Zwischendeck 5 Mk. 3200.— ohne Beföstigung. — Mit Nügen: 1. Kl. 5 Mk. 8000.—, 2. Kl. 7000.—, 3. Kl. 5000.— mit Beföstigung. Zwischendeck 5 Mk. 3200.— ohne Beföstigung. Einzelkabinen 1. Klasse — 5 Mk. 2500.— Zuschlag. — Mit „Nordland“: 1. Kl. 5 Mk. 8000.—, 2. Kl., 7000.—, 3. Kl. 4500.—, Zwischendeck 3600.— mit Beföstigung. Einzelkabinen 1. Kl. — 5 Mk. 2500.— Zuschlag. — Mit „Nürnberg“, „Straßburg“ oder „Wartburg“: 1. Kl. 5 Mk. 6600.—, Zwischendeck 5 Mk. 4000.— mit Beföstigung.

Reval—Stockholm.

„Kalewipoeg“ jeden Sonnabend nachm. (Kontor Thomas Clayhills u. Son, Gr. Brofusberg 14, Tel. 1-18 u. 26-76).

Fahrtartenpreis: 1. Kl. 5 Mk. 4000.—, 2. Kl. — 3000.—, Deck — 2000 ohne Beföstigung.

V u f t v e r k e h r.

Reval—Helsingfors.

2mal täglich. (Im Winter die Flüge nach Bedarf.) Flugpreis: 5 Mk. 2850. Hin und zurück 5000 5 Mk. Bis 10 Kl. Freigepäd.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Eisenbahn-Stationen der Breitspurbahn.

Zeichenerklärung: * Buffet. — ** Die Entfernungen sind nach den offiziellen Daten angegeben, laut welchen die Tarifberechnungen erfolgen.
Pl. = Haltestelle.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Mk.	III. Kl. Mk.
Reval — Narva			
—	Reval — Tallinna *	—	—
8	Dwigatel — Ülemiste	25	20
15	Laak — Lagedi	50	35
24	Baranowka — Aruküla Pl.	80	50
30	Rasik — Raasiku	95	65
40	Redder — Kehra	130	85
—	Mustjõggi — Mustjõe Pl.	180	120
57	Charlottenhof — Negwiidu *	180	120
63	Jendel — Jäneda Pl.	200	130
70	Lehts — Lehtse	220	145
78	Laps — Lapa *	245	160
92	Katharina — Kadrina	285	190
104	Wesenberg — Ratwere *	320	215
114	Wasküll — Wasküla	350	235
122	Kappel — Kabala	370	250
132	Sonda — Sonda	400	265
—	242 Klm. — 242 Klm.	435	290
—	Rüttejõu — Rüttejõu	435	290
144	Psenhof — Pütsi	435	290
153	Kochtel — Kohila	460	305
160	Sompäh — Sompä	480	320
—	Jewe-Flecken — Jõhwi alew	500	335
168	Jewe — Jõhwi *	500	335
176	Dro — Dru	520	350
185	Waiwara — Waiwara	545	365
194	Korff — Kuwere	570	380
202	Soldina — Soldino	590	395
210	Narva — Narwa *	615	410

Dorpat und Walk

78	Laps — Lapa *	245	160
—	Nõmkiila — Nõmkiila	290	190
93	Tamsal — Tamsalu *	290	190
103	Wß — Wiltzi *	320	210
115	Ratte — Räte	350	235
124	Wäggetwa — Wäggetwa	380	250

Entfernung von Reval Kfm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Rf.	III. Kl. Rf.
134	Peddaküll — Pedja	405	270
144	Laišholm — Jögewa *	435	290
155	Kersel — Kaarepere	465	310
169	Tabbifer — Tabivere (Woldi)	505	335
180	Falkenau — Kärfna Pl.	535	355
191	Dorpat — Tartu *	565	375
—	Kopfoi — Kopfa	600	400
206	Nüggen — Nõo	600	400
—	Wapramäggi — Wapramäe Pl.	630	420
—	Peedu — Peedu Pl.	630	420
216	Elwa — Elwa *	630	420
228	Widdendorf — Palupera	660	440
238	Bodenhof — Puka	685	455
243	Nägiste — Nägiste	695	465
251	Keeni — Keeni	715	480
260	Sagniß — Sangaste	740	490
274	Walf — Walga *	770	515
—	Walf in Lettland *	855	570

Petschur und Isborst

274	Walf — Walga *	770	515
290	Karolen — Karula	810	540
304	Anzen — Antsla	845	560
—	Kurenurme — Kurenurme Pl.	880	585
320	Sommerpahlen — Sommerpalu	880	585
334	Werro — Wõru *	910	605
343	Huffar — Huffari Pl.	930	620
352	Neuhaufen — Lepasjare	950	635
361	Pimscha — Piusa Pl.	970	650
371	Petschur — Petseri *	995	665
—	Liwamäggi — Liwamäe Pl.	1045	695
393	Isborst — Irboſta *	1045	695

B a l t i ſ c h p o r t

5	Järwe — Järwe	25	10
—	Rahumägi — Rahumäe	25	10
8	Nõmme — Nõmme *	25	15
9	Hiiu — Hiiu	25	15
10	Kiwimäe — Kiwimäe	40	20
12	Pääsküla — Pääsküla	40	20
19	Friedrichshof — Saue	60	40
27	Regel — Reila *	85	60

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfernung von Reval Kiln.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Mt.	III. Kl. Mt.
36	Lodenjee — Klooga *	115	75
—	Põuküll — Põuküla Pl.	155	100
48	Baltischport — Baldiski *	155	100

S a p f a l

27	Regel — Keila *	85	60
38	Wassaleem — Wasalemma	120	80
—	Laitz — Laitse Pl.	165	110
52	Riesenberg — Riisipere	165	110
59	Soiniiz — Sooniste Pl.	185	125
63	Elama — Elamaa	200	130
73	Risti — Risti *	230	150
83	Palliser — Paliwere	260	170
93	Taibel — Taebila	290	190
105	Sapsal — Saapsalu *	325	215
117	Robuküll — Robuküla	350	235

Platzkarten nach jeder Station in den estländischen Schlafwagen:

mit Bettwäsche	250	200
ohne Bettwäsche	150	—

In den Schlafwagen der Internationalen Gesellschaft (mit Bettwäsche):

	Reval=Wall	Reval=Riga
I. Kl. GoldFr.	5.00	10.81
II. " "	4.41	10.22
III. " "	5.03	7.94

Privatbahn (Breitspurbahn) Wesenberg — Port-Runda.

(Nur Dienstags und Sonnabends im Verkehr.)

Entfernung von
Wesenberg Kiln.

—	Wesenberg — Rakvere
4	Wannamois — Wanamõisa
9	Arro — Arro
19	Port-Runda — Runda

Eisenbahn-Stationen der Schmalspurbahn.

Entfern. v. R.-Hafensb. Kiln.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafensb.	
		II. Kl. Mt.	III. Kl. Mt.
Reval — Fellin — Pernau.			
—	Reval-Hafensb.—Tall. Sadam*	—	—
7	Reval-Kleinb. — Tall. Wäike *	25	15
8	Liwa — Liwa	25	20
14	Männik — Männiku Pl.	45	30
18	Sack — Satu	60	40
26	Kiisa — Kiisa	85	55
34	Koil — Kohila *	110	70
40	Lohu — Lohu Pl.	145	100
46	Haggud — Hagudi	145	100
55	Rappel (Hermet) — Rapla *	175	115
62	Kedenpäh — Keawa	195	130
72	Lelle — Lelle	225	150
82	Kerro (Lauri) — Käru	255	170
91	Kollo — Kolu Pl.	285	190
98	Turgel (Ulenküll) — Türi *	305	200
109	Kerrefer — Kärewere	335	225
116	Olepeäh — Olepa Pl.	355	235
120	Wöchma — Wöhma	365	245
130	Olustfer — Oluwewere	395	265
139	Surgfer — Sürkawere Pl.	420	280
151	Fellin — Wiljandi *	455	305
157	Sinealik — Sinialliku	470	315
162	Kerfel — Loodi	485	325
172	Euseküll — Düju Pl.	510	340
177	Hallist — Halliste	525	350
185	Abia — Abja	545	365
—	Laatre — Laatre	—	—
196	Moisefküll — Moisafküla *	575	385
208	Quellenstein — Woltweti	605	405
210	Kilingi-Memme — Kilingi- Mömme Pl.	615	410
216	Sigast — Sigaste Pl.	630	420
222	Kiisfella — Kiisfella	645	430
228	Surri — Surri *	660	440
234	Fideifonniis — Wajkräama Pl.	675	450
246	Waldbhof — Papiiniidu	705	470
249	Pernau — Pärnu *	710	475

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb.	
		II. Kl. Mk.	III. Kl. Mk.
Reval — F ä h n a			
—	Reval-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
7	Reval-Kleinb. — Tall. Wäite *	25	15
8	Liwa — Liwa	25	20
12	Nömme Kl. — Nömme Wäite	—	30
17	Hart — Hartu Pl.	—	40
24	Serwe — Serwe Pl.	—	45
27	Wazla — Watsla Pl.	—	60
30	Fähna — Wäina *	—	60

Ab Reval Baltischer Bahnhof sind die Fahrpreise: III. Klasse — Nömme Kleinbahnhof — 15 Mk., Hart — 35 Mk., Serwe — 50 Mk., Wazla — 55 Mk., Fähna — 60 Mk.

Reval — E i d a p e r e			
—	Reval-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
72	Lelle — Lelle	225	150
75	Kaftna — Kaftna Pl.	Fahrpreis von Lelle	
82	Koogiste — Koogiste Pl.	—	20
88	Eidapere — Eidapere	—	40

Reval — W e i ß e n s t e i n — T a m s a l			
—	Reval-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
98	Turgel — Türi	305	200
111	Weissenstein — Paide *	340	225
120	Wodja — Wodja Pl.	—	—
129	Orrisaar — Esna	290	260
139	St. Johannis—Järwa-Jaani	420	280
144	Wehmuth — Wähmuta	—	—
151	Wajango — Wajangu	455	305
160	Tamsal — Tamsalu *	480	320

Ab Reval Baltischer Bahnhof (mit der Breitspurbahn von Reval über Taps bis Tamsal): II. Klasse — Tamsal — 285 Mk., Wajango — 310 Mk., St. Johannis — 385 Mk., Orrisaar — 350 Mk., Weissenstein — 430 Mk.

III. Klasse: Tamsal — 190 Mk., Wajango — 210 Mk., St. Johannis — 235 Mk., Orrisaar — 255 Mk. und Weissenstein — 285 Mk.

Entfern. v. Hafen. Kil.**	Stationen	Fahrpr. v. H.-Hafen.	
		II. Kl. Mt.	III. Kl. Mt.

Reval — Drajäggi

—	Reval-Hafenb.—Tall.Sadam*	—	—
222	Miisfelja — Miis:elja	645	430
227	Mistifüll — Mistifüla Pl.	—	435
—	Limkanaal—Limkanaal Pl.	—	460
241	Laitjar — Laitjaare	—	460
252	Maffiaru — Maffiaru	—	480
—	Teaste — Teaste Pl.	—	500
266	Drajöggi — Drajöe Pl.	—	500

Reval — Walf über Moisefüll

—	Reval-Hafenb.—Tall.Sadam*	—	—
196	Moisefüll — Moisafüla *	575	385
220	Rujen — Rujene (Ruhja) *	870 *)	435
267	Walf — Walga (Lettl.) *	1030	515

*) Fahrkarten nach lettländischen Stationen Riga, Rujen, Rißjar, Ermes usw.) verkauft die Station Moisefüll.

Reval — Menzen

—	Reval — Tallinna *	—	—
274	Walf — Walga *	665	530
Entf. v. Walf			
10	Kawershof — Kaagjärwe	—	530
18	Koifüll — Koifüla	—	545
24	Laanemetz — Laanemetsa Pl.	—	560
27	Laiwola — Tahewa	—	560
32	Hargel — Hargla Pl.	—	575
40	Menzen — Möniste	—	575

Reval — Sonda — Uwinorm — Tschorna

—	Reval — Tallinna *	—	—
132	Sonda—Sonda(Breitspahn)	400	265

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Mk.	III. Kl. Mk.
Entf. v. Sonda		Fahrpreis v. Sonda	
7	Hirmus — Hirmuse	—	15
11	Sirtsu — Sirtsu	—	25
14	Lümmat — Lümmatu	—	30
18	Tõmper — Tõepere	—	40
23	Tudo — Tudo	—	50
29	Suik — Suigu	—	60
33	Perrijar — Perissaare	—	70
—	Madomäe — Madomäe	—	75
35	Lippoja — Lippoja	—	75
43	Murro — Murru	—	90
48	Mwinorm — Mwinurme	—	100
54	Pilsi — Pilsi	—	110
62	Tschorna — Mustwee	—	125

Platzkarten nach jeder Station, nur 2. Klasse:
mit Bettwäsche 250 Mk.
ohne Bettwäsche 150 „

Lettland.

276,4	Walk Lettl. — Walka	855	570
322,6	Wolmar — Walmiera	985	660
350,5	Wenden — Cesis	1080	720
443,6	Riga — Riga	1340	900
486,5	Mitau — Jelgawa	1485	990
520,2	Weitene — Weitene	1545	1035
673,6	Libau — Liepaja	2030	1355
619,3	Windau — Wentspils	2195	1235
660,9	Dünaburg — Daugavpils	1970	1320
685,3	Zemgale — Zemgale	2030	1355

Der Fahrpreis nach Riga in der I. Kl. beträgt 2630 Mk.

Litauen.

584,6	Schaulen — Siauliai	2040	1285
741,8	Kowno — Kaunas	3105	1820
738,0	Memel — Klaipeda*)	2765	1700
828,5	Wirballen — Wirbalis	3645	2090

*) über Mitau, Murawjewo, Breekuhn.

Entfernung von Reval Kiln.**	Stationen	Fahrpreis von Reval	
		II. Kl. Mk.	III. Kl. Mk.

Deutschland.

829,5	Eydtkuhnen	3065	2090
890,9	Insterburg	4170	2420
944	Tilsit*)	4640	2725
981,9	Königsberg i/Pr.	5985	2940
1572	Berlin	—	—

*) über Insterburg.

Die erwähnten Fahrpreise in Litauen und Deutschland sind für zuschlagspflichtige Schnellzüge. Für Personenzüge sind die Fahrpreise:

II. Klasse: Schaullen — 1965 Mk., Kotowo — 2870 Mk., Wirballen — 3340 Mk., Memel — 2610 Mk.; Eydtkuhnen — 3340 Mk., Insterburg — 3770 Mk., Tilsit — 4145 Mk., Königsberg — 4405 Mk.

III. Klasse: Schaullen — 1250 Mk., Kotowo — 1700 Mk., Wirballen — 1935 Mk., Memel — 1620 Mk.; Eydtkuhnen — 1935 Mk., Insterburg — 2220 Mk., Tilsit — 2480 Mk., Königsberg — 2645 Mk.

Die Fahrkarten (außer nach Berlin) werden auf dem Bahnhofe in Reval im Fahrkartenschalter ohne jeglichen Zuschlag in estnischer Währung verkauft.

S.S.S.R. (Sowjetunion).

Zamburg — Ringisep	940	625
Petersburg — Leningrad	2090	1370
Moskau — Moskwa	4995	3340

Vorverkauf der Fahrkarten zu Lande und zu Wasser:

„Baltischer Lloyd“, Domschulstr. 7.

„Gesti Reisebüro“, Langstr. 6, Tel. 20-20. Filialen: auf dem Baltischen Bahnhof, im Hafen (gegenüber d. Zollamt) u. beim Ausstellungsplatz. Vorverkauf von Fahrkarten sämtlicher Dampferver-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

bindungen, Mitteleuropäischer Eisenbahnen, Aeroplanverbindungen, Autobusse u. s. w. Schlafwagenplätze „Mitropa“. Geöffnet den ganzen Tag.

„**Internationale Schlafwagengesellschaft**“, Systerstraße 8, Tel. 19-12, geöffnet v. 9-3 und Sonntags v. 10-1. Vorverkauf sämtlicher Eisenbahnfahrkarten (ausgenommen d. Schmalspurbahn).

Autobus-Verbindungen.

Reval.

Russischer Markt — Sumpfs-Str.

Russischer Markt, Lehmstr., Rathausplatz, Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Syster-Str., Bahnhofplatz, Koppel-, Alte Fischermai-, Neue Fischermai-, Sumpfs-Str.

Russischer Markt — Jakobson (Wladimir) Str.

Russischer Markt, Gr. Dörpsche-, Kompaß-, Eisen-, Kupfer-, Jakobson(Wladimir)Str.

Russischer Markt — Pelgulinu

Russischer Markt, Lehmstr., Rathausplatz, Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Syster-Str., Bahnhofplatz, Bahnhofpromenade, Technische-, Ziegel-, Strohs-, Grigori-, Tarabella-Straße.

Russischer Markt — Brigitten — Siems

Russischer Markt, Narvsche Str., Brigitten-Weg.

Russischer Markt — Kosch

Russischer Markt, Narvsche Str., Brigitten- und Koschscher Weg.

Rathausplatz — Russ.-Baltische Werft

Rathausplatz, Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Syster-Str., Bahnhofplatz, Koppelsir., Russ.-Baltische Werft.

Freiheitsplatz — Seewald

Freiheitsplatz, Karls- und Dompromenade, Baltischportsche Str., Seewald.

Auswärts.

Der regelmäßige Autobusverkehr findet v. Mai bis Oktober statt.

Reval — Strandhof, täglich.

Reval — Pernau, 6mal wöchentlich.

Reval — Rusal — Bitter, täglich.

Reval — Rusal — Loffa, täglich.

Reval — Rusal — Walgejuggi, 1mal wöchentlich.

Reval — Kollo — Kosch — Sabaja, 6mal wöchentlich.

Reval — Koil — Flecken Sagers — Rappel — Jermakant, täglich.

- Reval — Regel — Tall, täglich.
 Reval — Nuil — Merjama, 6mal wöchentlich.
 Dorpat — Lange-Brücke — Fellin, 6mal wöchentlich.
 Dorpat — Kawalecht — Diu — Alt-Lennasfilm — Fellin, 6mal wöchentlich.
 Dorpat — Werro, 6mal wöchentlich.
 Dorpat — Pöhlwe, 2mal wöchentlich.
 Dorpat — Oberpahlen, 6mal wöchentlich.
 Dorpat — Tschorna — Lohufu, 6mal wöchentlich.
 Dorpat — Wenden — Rappin — Wöbs, 6mal wöchentlich.
 Dorpat — Balla, 6mal wöchentlich.
 Fellin — Mustla, 6mal wöchentlich.
 Fellin — Tarwast, 6mal wöchentlich.
 Fellin — Kanaküla, 4mal wöchentlich.
 Fellin — Oberpahlen, 2mal wöchentlich.
 Bernau — Torgel — Alt-Jennern, 6mal wöchentlich.
 Bernau — Leal, 6mal wöchentlich.
 Bernau — Treiman, 2mal wöchentlich.
 Bernau — Zintenhof, täglich.
 Bernau — St. Jakobi (Kr. Bernau), 6mal wöchentlich.
 Bernau — Bobis — Testama, täglich.
 Bernau — Pabli, 6mal wöchentlich.
 Petschur Stadt — Petschur Bahnhof, täglich.
 Werro Stadt — Werro Bahnhof, täglich.
 Werro — Menzen, 6mal wöchentlich.
 Wesenberg — Wöso, täglich.
 Wesenberg — Wennefer, täglich.
 Arensburg — Kielfond, 3mal wöchentlich.
 Bodenhof — Lange-Brücke — Törwa, täglich.
 Saggud — Ruimeh, 6mal wöchentlich.
 Selterma — Reinis — Emmaft, 6mal wöchentlich.
 Hungerburg — Korf, täglich.
 Hungerburg — Merreküll — Narva, täglich.
 Zewe Bahnhof — Zewe Flecken, täglich.
 Zewe — Toil, Sonn- und Feiertags.
 Zewe — Jsaak, 2mal wöchentlich.
 Kertel — Selterma, 3mal wöchentlich.
 Risti — Leal, 2mal wöchentlich.
 Laisholm — Oberpahlen, täglich.
 Leal — Wirtfu, 2mal wöchentlich.
 Lelle — Alt-Jennern, 6mal wöchentlich.
 Lobensee — Laulasma, täglich.
 Merjama — Riesenberga, täglich.
 Nuia — Abia, 6mal wöchentlich.
 Odenpäh — Widdendorf, täglich.
 Wassalem — Wichterpal, 6mal wöchentlich.

Taxe für die Mietautos und Motorräder in Reval.

Bezeichnung des Fahrzeuges	Zahlung pro Kilometer.				
	Minimalzahlung, welche vom Taxameter bei Fahrt- beginn angezeigt wird	Tarif 1. B. Fahrt n hin und zurück zum Ausgangspunkt.	Tarif 2. B. Fahrten ohne Rückkehr zum Ausgangspunkt.	Tarif 3. Von 12 Uhr nachts bis 6 Uhr morgens.	Wartegeld pro Stunde.
Motorräder	20.—	20.—	30.—	40.—	80.—
Autos bis 10 HP. und alle Ford-Autos	30.—	30.—	45.—	60.—	120.—
Autos über 10 HP.	40.—	40.—	60.—	80.—	150.—

U n m. 1. Autos bis 10 HP. und alle Ford-Autos tragen am Taxameter eine weiße Fahne, Autos über 10 HP. eine blaue Fahne.

U n m. 2. Bei Beerdigungen erfolgt Zahlung nach Vereinbarung.

Taxe für die Droschken in Reval.

A. Nach den Bahnhöfen.

Aus der Innenstadt nach dem Baltischen Bahnhof	40.—
Vom Baltischen Bahnhof nach dem Kleinbahnhof der Schmalspurbahn (Gr. Bernausche Str.)	95.—
Vom Baltischen Bahnhof nach dem Hafensbahnhof der Schmalspurbahn (Narbsche Str.)	70.—
Vom Baltischen Bahnhof in die Innenstadt	40.—
Vom Kleinbahnhof der Schmalspurbahn in die Innenstadt	70.—
Vom Hafensbahnhof der Schmalspurbahn in die Innenstadt	50.—
Vom Baltischen Bahnhof nach den Vorstädten oder umge- kehrt ist zur entsprechenden Taxe für Fahrten zwi- schen der betr. Vorstadt und der Innenstadt zuzuzahlen	20.—

B.

Aus dem Hafen in die Innenstadt	50.—
Aus dem Hafen nach dem Baltischen Bahnhof	50.—
Aus dem Hafen nach dem Hafensbahnhof	30.—
Aus dem Hafen nach dem Kleinbahnhof der Schmalspur- bahn	100.—

C. In der Innenstadt und auf dem Dom.

Für eine Fahrt in der Innenstadt (innerhalb der Promenaden, mit Ausnahme des Doms und der ihn umgebenden Anlagen)	25.—
Aus der Innenstadt auf den Dom	40.—

D. Aus der Innenstadt in den 1. Stadtteil.

Aus der Innenstadt zur Haltestelle des Biegelkoppelschen Trams	55.—
Aus der Innenstadt in den Rayon der Krieg- (Söja tän.) und Kungla-Str.	55.—
Aus der Innenstadt nach Belgulinn bis zur Mitte der Biegelstraße (Telliskivi tän.)	55.—
Aus der Innenstadt nach Belgulinn bis zur Albert-, Os- tar- und Grigori Str.	70.—
Aus der Innenstadt in den Rayon der Alten Fischermai-Str. (Wana Kalamaja tän.) und Lager-Str. (Laagri tän.)	40.—
Aus der Innenstadt in die Neue Fischermai-Str. (Aus Kalamaja tän.) bis zum Anfang der Sumpf-Str. (Soo tän.)	55.—
Aus der Innenstadt in den Rayon der Krieg-Str. (Söja tän.) und Freien-Str. (Püri tän.)	60.—
Aus der Innenstadt in den Minenhafen	80.—

E. Aus der Innenstadt in den 2. Stadtteil.

Aus der Innenstadt nach dem Hafen bis zum Zollhause	40.—
Aus der Innenstadt nach dem Neuen Hafen	55.—
Aus der Innenstadt auf die Narvische-Str. (Narwamaantee) bis zur Kompaß-Str.	30.—
Aus der Innenstadt auf die Narvische-Str. (Narwa maantee) bis zur Wilms-(Niesenkampff)-Str.	40.—
Aus der Innenstadt in den Rayon der Post-Str.	55.—
Aus der Innenstadt in die Glint-Str. (Mäekalva tän.)	70.—
Aus der Innenstadt auf den Laßberg (Lasnamägi)	80.—
Aus der Innenstadt bis Marienberg	80.—
Aus der Innenstadt in die Eschen- (Saare tän.) und Birken-Str. (Kase tän.)	120.—
Aus der Innenstadt in die Jakobson (Wladimir)-Str. durch die Stahl (Spinatjew)-Str.	50.—
Aus der Innenstadt nach Kofch und Brigitten (Pirita)	180.—

F. Aus der Innenstadt in den 3. Stadtteil.

Aus der Innenstadt auf die Gr. Dörptsche-Str. (Suur Tartu maantee) bis zur Kompaß-Str.	35.—
Aus der Innenstadt bis zur Überfahrt der Schmalspurbahn	55.—
Aus der Innenstadt bis zum Laßberg (Lasnamägi)	70.—

Aus der Innenstadt in den Rayon der Dachpappen-Str. (Katussepapi tän.) und Steinbruch-Str. (Kiwimurru tän.)	80.—
Aus der Innenstadt zur Station Dwigatel und in den Rayon der Johannis Hof (Kulikow)-Str. (Raemalla tän.)	120.—
Aus der Innenstadt in den Rayon des Kasanschen Platzes (Kasani plats)	40.—
Aus der Innenstadt in den Rayon der Gilben- und Pulver-Str. (Püsjirohu tän.)	50.—
Aus der Innenstadt in die Gr. Joachimstaler-Str. (Suure Juhfentali tän.) bis zum Militärhospital	55.—

G. Aus der Innenstadt in den 4. Stadtteil.

Aus der Innenstadt in den Rayon der Breiten Sand-Str. (Siivalaia tän.)	40.—
Aus der Innenstadt in die Erbsen-Str. (Erne tän.) und Wasserleitungs-Str. (Weerenni tän.)	55.—
Aus der Innenstadt in die Magazin-Str. bis zum städtischen Infektionskrankenhaus	60.—
Aus der Innenstadt auf den Antonisberg (Tõnismägi) bis zur Ecke der Amerikastr.	40.—
Aus der Innenstadt auf die Gr. Bernausche-Str. (Suur Pärnu maantee) bis zur Eisenbahn	55.—
Aus der Innenstadt auf den Duntenschen Weg (Londi tee) bis zum Spritzenhaus	70.—
Aus der Innenstadt auf den Duntenschen Weg (Londi tee) bis zum Erbeschen Höschen	80.—
Aus der Innenstadt auf den Duntenschen Weg (Londi tee) bis zum Höschen Dunten	80.—

H. Aus der Innenstadt in den 5. Stadtteil.

Aus der Innenstadt in die Alimann-Str. bis zur Ecke der Falkspark-Str.	40.—
Aus der Innenstadt in Alimann-Str. bis zum Gasreservoir	55.—
Aus der Innenstadt auf die Baltischportsche-Str. (Baltiski maantee) bis zur Maherschen Fabrik	70.—
Aus der Innenstadt auf die Baltischportsche-Str. (Baltiski maantee) bis Seewald	80.—
Aus der Innenstadt auf den Kadafschen Weg (Kadafa tee) bis zum Gute Gitat	120.—
Aus der Innenstadt nach Schwarzenbeck (Mustjõe)	120.—
Aus der Innenstadt in den Rayon des Gutes Habers und von Liberty	120.—

I. Aus der Innenstadt zu den Fabriken.

Aus der Innenstadt zu den Fabriken Krull und Volta und zur Nobleßnerschen Werft	70.—
---	------

Aus der Innenstadt zur Baltischen Baumwollspinnerei und zum Schiffsdock	90.—
Aus der Innenstadt zur Böckerschen und Russischen Werft	180.—
Aus der Innenstadt zur Fabrik Dwigatel	135.—
Aus der Innenstadt zum Aerodrom	180.—

K. Mit Beerdigungen.

Nach dem Fischermaischen-, Karls-, Russischen- und Katholischen Kirchhof und zurück mit 1-stündigem Warten	160.—
Nach dem Ziegelskoppelschen und Woikschen Kirchhof und zurück mit 1-stündigem Warten	270.—
Nach Nahumägi und zurück mit 1-stündigem Warten	215.—

Anmerkungen: 1. Bei Fahrten zwischen 12 Uhr nachts und 6 Uhr morgens wird ein Zuschlag von 50% erhoben.

2. Für einen dritten erwachsenen Fahrgast wird ein Zuschlag von 50% erhoben.

3. Für Vergnügungsfahrten und stundenweise Fahrten wird nach freier Vereinbarung gezahlt.

4. Warten bis zu $\frac{1}{4}$ Stunde kostenlos, über $\frac{1}{4}$ Stunde je 60 Mark für die $\frac{1}{2}$ Stunde.

5. Für größere Packen und Koffer wird ein Zuschlag von 5 Mark zum Fahrpreise erhoben.

Taxe für die Lastfuhrleute in Reval.

Für die 1 Stunde	100 Mk.
" " 2—3 "	80 Mk. pro Stunde.
" " 4—8 "	70 " " "
Für 8 Stunden	600 Mk.
Überstunden	50% teurer.

Die Zeit unter einer halben Stunde wird für eine halbe Stunde und über einer halben Stunde für eine Stunde berechnet.

Der Fuhrmann ist verpflichtet mindestens 60 Rub auf seine Fuhr zu laden.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Banken.

- Beamten-Bank (Ametnikkude Pank) — Kl. Karristr. 3. Tel. 6-81.
Dorpäter Bank (Zweigstelle Reval) (Tartu Pank) — Schuhstr. 1.
Tel. 18-80, 19-18.
Estländischer Güter-Kredit-Verein (Eestimaa Maade Krediid selts)
in Liquidation — Freiheits(Gogol)promenade 1. Tel. 7-76.
Estländische Industrie- & Handelsbank (Eestimaa Tööstuse & Kau-
banduse Pank) — Ecke d. Gr. u. Kl. Karristr. 7/2. Tel. 6-13,
15-07, 19-03, 19-62.
Estnische Kreditbank (Eesti Laenu Pank) — Gr. Karristrasse 18.
Tel. 2-34, 24-24.
Estnische Landbank (Eesti Maapank) — Freiheits(Gogol)promenade 1.
Tel. 18-05.
Estnisch-Russische Bank (Eesti-Wene Pank) — Gr. Karristrasse 18.
Tel. 19-79, 22-46, 34-18.
Estnische Volksbank (Eesti Rahwapank) — Gr. Karristrasse 19.
Tel. 24-13.
Estnische Bank (Eesti Pank) — Freiheits(Gogol)promenade 3.
Tel. 49, 7-94, 17-39, 18-29, 18-68, 27-38, 31-67, 32-34. —
Filiale: Schmiedestr. 33.
Genossenschaftliche Handelsbank (Kaubanduse Ühispank) — Lehm-
strasse 18. Tel. 8-01.
Kommertz-Bank (Kommerts-Pank) — Gr. Karristr. 15. Tel. 9-86,
29 61.
Kreditverein der Immobilienbesitzer (Tallinna Liikumata waranduste-
omanikkude Krediid-Ühisus) — Langstr. 28.
Landwirtschaftliche Kooperativbank (Põllumajandusline Ühispank) —
Breitstr 39.
Nord-Bank (Põhja Pank) — Gr. Karristr. 20. Tel. 8-43, 6-17.
Nord-Estnische Kooperativbank (Põhja-Eesti Ühispank) — Kleine
Karristr. 3. Tel. 6-02.
Revaler Aktien-Bank (Tallinna Aktsia-Pank) — Russtrasse 8.
Tel. 11-85, 33-85.
Revaler Hausbesitzer-Bank (Tallinna Majaomanikkude Pank) —
Schmiedestr. 29. Tel. 33-11.
Revaler Jüdische Kooperativbank (Tallinna Juudi Ühispank) —
Lehmstr. 7. Tel. 20-66.
Revaler Kredit-Bank (Tallinna Krediid-Pank) — Gr. Karristr. 23.
Tel. 4-36, 5-47, 19-64.
Revaler Vorschuss- & Sparkasse (Tallinna Laenu- ja Hoiukassa) —
Gr. Karristr. 4. Tel. 32-88.
Revaler Stadt-Bank (Tall. Linnapank) — Mundtenstr. 2. Tel. 3-13,
19-30.
Rosen & Ko. — Seepromenade 15. Tel. 1-40.
G. Scheel & Ko. — Gr. Karristr. 1. Tel. 29-30, 29-31, 29-32,
29-33, 29-34, 29-35.

Hotels.

- „Central“ — Schmiedestr. 37. Tel. 14-05.
„Commerz“ — Russtr. 30. Tel. 7-83.
„du Nord“ — Raderstr. 3. Tel. 3-45.
„Europa“ — Lehmstr. 24. Tel. 11-68.
„Goldener Löwe“ — Schmiedestr. 40. Tel. 3-36.
„Imperial“ — Systemstr. 12. Tel. 7-53.
„Peter“ — Freiheits(Peter)platz 3. Tel. 2-75.
„Petersburg“ — Raderstr. 7. Tel. 2-44.
„Rom“ — Narvsche Str. 20. Tel. 10-50.

Museen und Sehenswürdigkeiten.

- Estländisches Provinzialmuseum — Dom, Gerichtstr. 6. Geöffnet
Sonntags v. 12—2.
Estnisches Kriegsmuseum — Russtr. 5. Geöffnet tägl. v. 12—2.
Estnisches Kunstmuseum — Schloss in Katharinental. Geöffnet
tägl. v. 12—3.
Städtisches Archiv im Rathause (Urkunden vom X. Jahrhundert an)
9—3. Für Besichtigungen geöffnet von 2—3.

Evang.-Luth. Prediger in Reval.

- Beckmann, Eduard — Lehmstr. 15, W. 7.
Bidder, Alfred — Dom, Kirchenplatz 3. Sprechst. von 10—11 Uhr,
außer Montags.
Gansson, Hermann — Kaufmannstr. 4.
Hasselblatt, Bruno — Lembit (Gr. Valeasnoi) Str. 2. 10— $\frac{1}{2}$ 1.
Jürmann, M. — Bahnhofsstr., Haus Nihlaka.
Kapp, Alexander — Karisstraße 1. 11—1 und Mittwochs und
Sonnabends 5—7.
Kubu, Hans — Lembit (Gr. Valeasnoi) Str. 2. 10—12 und
Dienstags und Freitags 5—6.
Kuusit, Paul — Nordestr. 4.
Weber, Oskar, Rektor der Diakonissenanstalt — Gr. Pernausche

- Str. Diakonissenanstalt. 11—12. Tel. 18-53.
Mühlen, Konrad v. z. — Raderstr. 9. Sprechstunde von 11—12
(außer Montags) in dem Sekretariat der St. Nikolai-Kirche
(Kirchenhof).
Bezäll, Erik — Koidula (Stift) Str. 3. Dienstags u. Freitags
von 3—6.
Plath, Paul, Propst em., Pastor der Inneren Mission. Sprechst.
im Sekr. der St. Nikolai-Kirche Montags 11—12.
Sibbul, Waldemar — Jmantaststraße (Gr. Arewjew) 24.
Siegfried, A. — Kentmannstr. 6.
Sommer, Arthur — Karlsstr. 1. 11—1 und Mittwochs und Sonn-
abends 5—7.
Speer, Viktor — Breitstr. 37. 11—12.
Sternfelt, Alexander — Lembit (Gr. Valeasnoi) Str. 2. Pastor
der St. Johannis-Kirche.
Stoßholm, Friedrich — Karlsstr. 1. 11—1 und Mittwochs und
Sonnabends 6—7.
Tallreister, Theodor — Tatarsenstr. 36. 12—2 und Freitags
7—8 abends.
Uudriß, Oskar — Ritterstr. 12. 11—12 (außer Montags).
Walter, Erich — Breitstr. 37. 11—12 (außer Montags) und Mon-
tags und Donnerstags von 7—8 Uhr.

Die Ausstellung von Trau-, Tauf- und Totenscheinen.

Bisher wurden alle Tauf-, Trau- und Totenscheine von den Pastoren aus den Kirchenbüchern ausgeschrieben, in welchen die betreffenden Amtsmeldungen eingetragen waren. Mit der Trennung der Kirche vom Staat sind die Pastore der standesamtlichen Pflichten enthoben worden, soweit sie es nicht vorgezogen haben, als staatliche Beamte die Register auch weiterhin zu führen. Die Pastore der deutschen Gemeinden haben diese Funktionen nicht übernommen und die Kirchenbücher dem Ministerium des Innern übergeben. Daher müssen alle, welche Tauf-, Trau- oder Totenscheine nötig haben, sich an die Registrierungsbehörde des Ministeriums des Innern wenden (Dom, Schloß, Eingang durch die Tür im Torweg, 3. Stock). Für jeden Schein ist eine Stempelgebühr von 10 Mk. zu entrichten.

Praktizierende Aerzte u. medizinische Institute.

- Abramsjohn, Dr. Josef, Alte Lehmstr. 6. 4—6. (Chirurgische u. Innere Krankheiten.) Tel. 55.
- Annus, Dr. Albine, Rubenstr. 3. (Innere Krankh.)
- Arnsen, Dr. P., Lehmstr. 18. 4—5. (Innere, spez. Magenkrankheiten.)
- Aronstaman, Dr. Betty, Lehmstr. 21.
- Akmuth, Dr. Chr., Langstr. 41, W. 5. 10—11 und 3—4. (Kinderkrankheiten.) Tel. 29=75.
- Ast, Dr. Anna, Koppelstr. 4. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
- Afu, Dr. Th., Gr. Rosenkranzstr. 15.
- Bartels, Dr. J., Rentmannstr. 7. 5—7 außer Mittwochs. (Innere Krankheiten.) Tel. 14=37.
- Bartoschewitsch, Dr. Ludmilla, Kaufmannstr. 17. (Kinder- und Frauenkrankh.)
- Bassel, Dr. M., Lembitz (Gr. Balesnoi) Str. 4.
- Beder, Dr. A., Raderstr. 9. 9—10 und 3—5. (Innere, Frauen- u. Chirurg. Krankh.) Tel. 10=30.
- Belman, Dr. O., Bahnhofspromenade 1. (Nasen-, Hals- und Ohrenkrankh.)
- Blacher, Dr. Wilhelm, Smanta(Gr. Arefjew)str. 25. 4—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 11=89.
- Blacher, Dr. Woldemar, Narvsche Str. 18, W. 3. 10—11 u. 3—4. (Kinderkrankheiten.) Tel. 25=98.
- Blumberg, Dr. Broma, Ehyternstr. 18, 4.
- Blumberg, Dr. M., Ehyternstraße 18. (Innere und Kinderkrankheiten.) 9—10, 3—4. Tel. 782.
- Blumenfeldt, Dr. R., Städtisches Krankenhaus für Schwind-
füchtige.
- Boldin, Dr. P., Böderische Werst, 4. (Innere- u. Frauenkrankh.)
- Bormann, Dr. F. v., Magazinstr. 22. 4—5. (Innere und Kinderkrankheiten.) Tel. 4=39.
- Brasche, Dr. Ernst, Ritterstr. 14. 3. 10—11, 4—6. (Ohren-, Nasen-, Kehlkopf- und chirurgische Krankheiten.) Tel. 21=97.
- Brehm, Dr. R., Al. Karristr. 3, Wohn. 3. (Geschlechts-, Haut- und Innere Krankheiten.) 10—1, 4—7.
- Busch, Dr. Ewald, Gonsiorstr. 11, W. 2. 11—1 u. 4—6. (Chirurg. und Innere Krankheiten.) Tel. 24=08.
- Dotogomskij, Dr. Eugenie, Biegelstr. 20. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankh.)
- Dreyer, Dr. S., Schmiedestr. 44. 11—1 u. 5—8. (Haut-, Horn- und Geschlechtskrankheiten.)
- Dunkel, Dr. G., Quellenstraße 9. 3—5 (außer Montags). (Ohren- Hals-, Nasen- u. chirurg. Krankh.) Tel. 5—42.
- Eichfuß, Dr. F., Luisenstr. 6, W. 1. 4—5 (außer Dienstag). (Innere Krankheiten.)
- Eilmann, Dr. R., Birgenjohnstr. 26. (Geschlechtskrankh.)

- Ein, Dr. J., Kl. Rosenkranzstr. 6. (Innere u. Kinderkrankheiten.)
 Engelhardt, Dr. Roderich von, Gr. Rosenkranzstr. 2. 10—11 u. 4—5
 (Innere Krankh.) Tel. 29-56.
 Erdmann, Dr. A., Mikolajstr. 16. 9—11 u. 4—5. (Innere u. Kinder-
 krankheiten.) Tel. 73.
 Epstein, Dr. Moses, Narvjsche Str. 29, B. 7. 4—6. (Frauenkrankh.
 u. Geburtshilfe.) Tel. 41-80.
 Fabricius, Dr. S., Latarenstr. 15. (Innere Krankh.)
 Feodoroff, Dr. D., Narvjsche Str. 55. 3—5. (Innere Krankheiten.)
 Fid, Dr. Wolf., Süda(Dsen)Str 3, B. 2. 4—5. (Chirurg. Krankh.)
 Tel. 26-38.
 Find, Dr. S., Antonisberg 10. 2—4, nach telephonischer Anmeldung
 von 6—7. (Orthopädische Chirurgie.) Tel. 16-72.
 Findeisen, Dr. L., Rentmannstr. 20-a, B. 28, Tel. 28-65 (Rönt-
 genologie). Empfang in der Nebaler Privatklinik, Gr. Ro-
 senkranzstr. 2-a, Tel. 6-94, Diagnostik werktätlich 10—1,
 Therapie werktätlich, außer Sonnabend, ½5—½6.
 Fricke, Dr. S., Kl. Bernausche Str. 9. 11—12 u. 4—6. (Innere
 Krankheiten.) Tel. 18-39.
 Friedenthal, Dr. A., Irrenanstalt „Seewald“. 4—5. (Nervenkrankh.)
 Friedland, Dr. F., Gr. Karristr. 3, B. 2. 10—12 u. 4—6. (Innere
 und Kinderkrankh.)
 Genß, Dr. N., Schmiedestr. 28. 10—12 und 4—6. Im Koppel-
 schen Privatambulatorium (Koppelstr. 2): Montag, Mitt-
 woch und Freitag von 6—7 und Dienstag, Donnerstag,
 Sonnabend von 12—1. (Augenkrankh.) Tel. 74.
 Gilewitsch, Dr. Marie, Böckersche Werst, 5. (Kinderkrankh. und
 Geburtshilfe.)
 Girgensohn, Dr. Erich, Narvjsche Straße 52 A. ½9—½10 und 4—5.
 Tel. 24-77. Königstraße 3, Tel. 25-92. ½6 - ½7. (Frauen=
 und Innere Krankheiten, Diathermie-Behandlung.)
 Georgien, Dr. R., Luise(tal)str. 15. (Frauen- u. Innere Krankh.)
 Goromulinst, Dr. N., Große Rosenkranzstr. 15. 12—1 und 4—6.
 (Frauen- und Kinderkrankheiten.) Tel. 129.
 Groß, Dr. E., Lehmstr. 6. (Innere u. Geschlechtskrankheiten.)
 Gutkin-Belkin, Dr. Ester, Lehmstr. 4. ½11—½12 u. 5—½7. (Frauen=
 und Innere Krankh.) Tel. 9-46.
 Haller, Dr. D., Dompromenade 10, B. 1. 9—10 u. 4—5. (Innere u.
 Nervenkrankheiten.) Tel. 8-49.
 Hanschmidt, Dr. E., Langstr. 48. 10—12, 5—7. (Haut-, Harn- u.
 Geschlechtskrankh.)
 Hansson, Dr. J., Gr. Rosenkranzstraße 21. 5—6. (Augenkrankheiten.)
 Hasenjäger, Dr. E., Gr. Bernausche Str. 44, 9—10 u. 4—5. Empfang
 im Röntgenkabinett der Diafonissenanstalt 10—12. (Innere und
 Kinderkrankheiten.) Tel. 11-17.
 Hellat, Dr. Lydia, Kopehne-Str. 14. (Frauenkrankh.)
 Heumann, Dr. L., Stahl(Gr. Epinatjew)str. 3 B, B. 4. 3—4. (Innere
 Krankheiten.)

- Hesse, Dr. G., Gr. Rosenkranzstr. 3, W. 2. $\frac{1}{24}$ — $\frac{1}{25}$. (Chirurg. Krankheiten.)
- Hirsch, Dr. H., Postkastraße 15, Sanatorium „Katharinental“. 10—11 u. $\frac{1}{25}$ —6. Nervenarzt. Tel. 17=01.
- Hold, Dr. H., Al. Bernausche Str. 9. $\frac{1}{21}$ — $\frac{1}{22}$ u. 4—6. (Lungenkrankh.) (Röntgen-Kabinett.) Tel. 16=98.
- Hoffmann, Dr. Hugo, Oberarzt der Diak.-Anstalt. Schmiedestr. 45, 4—6. (Chirurg., Nasen-, Kehlkopf- u. Ohrenkrankh.)
- Hoffmann, Dr. Harald, Königstraße 5. 11—12 und 5—6. (Augenkrankheiten.)
- Hubel, Dr. Ernst, Kleine Dörptsche Str. 12. $\frac{1}{24}$ —5. (Frauenkrankheiten.)
- Jacobson, Dr. Fr., Dompromenade 4. 10—12 u. 5—6. (Spz. Gallensteine, Innere u. Kinderkrankh.)
- Jakobson, Dr. Raphael, Lehmsstraße 19. 1—3 u. 6—7. (Innere und Kinderkrankh.) Tel. 15=47.
- Jannsen, Dr. E., I. Militärkrankenhaus. (Augenkrankheiten.) Dompromenade 4.
- Juß, Dr. W., Narvische Str. 52. (Innere Krankh. u. Röntgenologie.)
- Jerman, Dr. M., Kopf(Pferdekopf)str. 10, W. 3. $\frac{1}{25}$ — $\frac{1}{27}$. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
- Jndus, Dr. A., Gr. Bernausche Str. 41.
- Jooft, Dr. Alide, Ziegelstr. 35.
- Jossel, Dr. O., Schmiedestr. 30. 10—12 und 3—5. (Innere Krankheiten.)
- Jstafschit, Dr. S., Al. Dörptsche Straße, 29. 9—11 u. 4—6. (Innere Krankh. u. Geburtshilfe.)
- Jürgenson, Dr. Fr., Al. Dörptsche Str. 2, W. 3. 11—1 u. 4—6. (Frauen- und Innere Krankh.) Tel. 32=40.
- Jürgenson, Dr. Th., Stahl- (Gr. Spinatjew) Str. 3h. 5—7 (außer Donnerstags). (Haut- und Geschlechtskrankh.)
- Maasik, Dr. Antonie, Narvische Str. 10.
- Mahn, Dr. Sara, Lehmsstraße 9, W. 10. 10—12 u. 4—7. (Augenkrankheiten.)
- Raegeler, Dr. E., Rußstr. 19, Wohn. 2. 10—2 u. 3—5. (Muskel-, Gelenk- u. Knochenleiden, Orthopädie und Röntgen-Kabinett.)
- Kalamees, Dr. E., Süda-Str. 2. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
- Kallas-Dunkel, Dr. Julie, Lembit (Gr. Valeasnoi) Str. 10. (Frauenkrankh.)
- Kaplan, Dr. E., Lehmsstr. 16. 10—1 u. 5—8, Sonntags v. 12—1 (Haut-, Geschlechts- und Lungenkrankh.)
- Kaß, Dr. Fanny, Karlspromenade 9, Wohn. 1. 10—12 und 4—7. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.) Tel. 21=23.
- Kaß, Dr. Schema, Langstraße 36. 10—12 u. 4—6. (Frauen- und Kinderkrankheiten.)
- Keerd, Dr. Alfred, Alte Poststraße 7. 10—12 u. 5—6. (Innere und Infektionskrankheiten.) Tel. 19=74.

- Beller, Dr. Friedrich, Narwische Str 10 (im Garten). Montag, Mittwoch und Freitag 8— $\frac{1}{2}$ 10 morg. u. 7—8 abends, Dienstag, Donnerstag und Sonnabend 5—7 nachm. (Augenkrankh.) Tel. 28=56.
- Bellner, Dr. Boris, Koppel, Rußisch-Balt. Werft, 41.
- Birnman, Dr. E., Gr. Rosenkrantzstr. 15. 4—5. (Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 6=73.
- Blesman, Dr. R., Tatarenstr. 21-a. (Nerven-, Kinder- u. Frauenkrankh.)
- Blompus, Dr., Schmiedestr. 45. 11—1 u. 5— $\frac{1}{2}$ 8. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten.) Tel. 74.
- Knüppfer, Dr. A. Kentmannstraße 10, W. 3. 4—5. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 18=86.
- Knüppfer, Dr. S., Rußstr. 12, W. 9. Tel. 31=71. Krankenempf. von 4 $\frac{1}{2}$ —5 $\frac{1}{2}$ zu Hause und von 3—4 in der Knüppferschen Frauenklinik — Lembbit(Gr. Balcaznoi)str. 10a. Tel. 18=87. (Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe.)
- Kolomoigew, Dr. M., Lehmstr. 6 10—2 u. 5—8, Sonntags 10—12. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.) Tel. 17=40.
- Kolwáloff, Dr. A., Narwische Str. 40. (Innere u. Augenkrankh.)
- Koschewnikow, Dr. Nina, Alte Fischermaistr. 5=b. (Innere- und Kinderkrankh.)
- Kotshenowich, Dr. W., Gartenstraße 8. (Innere Krankheiten.) 11—1 und 5—7.
- Krafft, Dr. A., Koidula(Stift)str. 2, W. 3. 10—11 u. 5—6. Tel. 40=51. (Innere Krankh. u. Röntgenologie.)
- Krause, Dr. W., Langstr. 36, W. 22. 4—6. (Ohren-, Nasen-, Rachenkrankh. und Chirurgie.) Tel. 26=04.
- Kropmann, Dr. S., Mauerstr. 17 (Ecke d. N. Karristr.). 10—2 und 4—6. (Augenarzt.)
- Krull, Dr. W., Kaufmannstr. 15. 11—12 und 5—7. (Frauenkrankh. und Geburtshilfe.) Tel. 23=60.
- Kulbwer, Dr. Vilho-Julius, Nikolaistr. 14. 4—6. (Innere Krankh.) Tel. 3=25.
- Kuegelgen, Dr. Ernst v., Irrenanstalt „Seewald“ 10—1 u. Gr. Karristraße 12, W. 3 tägl. 3—5. (Nerven- und Constitutionskrankh.) Tel. 16=84.
- Kuegelgen, Dr. Leo v., Königstr. 3, W. 4, $\frac{3}{4}$ 3—5 Mont., Mittw. u. Freit. (Innere u. Nervenkrankh.) In Seewalder Angelegenheiten: „Seewald“, Haus 5, um 11 u. 6 $\frac{1}{2}$ abends.
- Kuff, Dr. S., Baltischportische Str. 1 (Innere-, Frauenkrankh. und Geburtshilfe.)
- Kurrikoff, Dr. A., Johannisstr. 6. 10—11, 4—5. (Ohren-, Nasen- und Halskrankh.) Tel. 250.
- Laamann, Dr. R., Kentmannstr. 2 11—12 u. 4—5. (Innere und Kinderkrankheiten.) Tel. 761.
- Labbé, Dr. A., Langstraße 33. 11—12 und 4—5. (Kinderkrankh.)
- Lane, Dr. A., Tatarenstr. 12, W. 1. 4—6. Tel. 25=77.

- Laosson-Lasberg, Dr. Emma, Dom=Schulstr. 13. (Chirurg. Krankh.)
 Laur, Dr. E., Narvsche Str. 24. 11—1 u. 4—6. (Ohren=, Nasen= u. Halskrankh.) Tel. 8=56.
 Lepp, Dr. Oskar, Kurzer Domberg 4, W. 3. 8—1/29 u. 3—5. (Augenkrankheiten.)
 Lezsmant, Dr. S., Lembit(Gr. Balcaanoi)str. 9. 4—5. (Frauenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 13=68.
 Lemm, Dr. Hildegard, Gr. Rosenkranzstr. 8. 6—7 (außer Sonnabends). (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 25=56.
 Lenjin, Dr. E., Baltischportsche Str. 1. 5—6. (Innere Krankheiten.) Tel. 23=81.
 Lepasson, Dr. G., Narvsche Str. 42. 4—6. (Ohren=, Nasen= u. Halskrankheiten.)
 Lii, Dr. D. I. Militärkrankenhaus (Innere Krankheiten.)
 Linn, Dr. A., Karlspromenade 9/4. (Innere u. Lungenkrankh.)
 Linn, Dr. Johanna, Karlspromenade 9/4. (Kinder= und Frauenkrankh.)
 Lind-Lif, Dr. Adele, Kl. Bernausche Str. 7. 10—12 u. 6—8. (Haut= u. Geschlechtskrankh.)
 Lindeberg, Dr. W., Kl. Bernausche Str. 7, W. 6. 9—10 u. 4—6. (Erkrankungen des Nervensystems und der Drüsen mit innerer Sekretion.) Tel. 11=00
 Linnak, Dr. Marta, Gr. Karrisstr. 9. (Innere Krankh.)
 Lohmann, Dr. A., Breitstr. 11. (Nervenkrankh.)
 Luut, Dr. R., Raderstr. 6. 11—1 u. 5—7. (Haut= u. Geschlechtskr.) Tel. 11=19.
 Lurz, Dr. Scholem, Gr. Karrisstr. 4. 10—12 1/2 u. 5—8. (Geschlechtskrankheiten.)
 Lübeck, Dr. A., Tatarenstr. 1. 1/29—1/210 u. 5—6. (Innere Krankheiten.) Tel. 272.
 Lülls, Dr. R. J., Karlspromenade 9. 9—11 u. 1/25—6. (Haut= und Geschlechtskrankheiten.) Tel. 780.
 Luchfinger, Dr. J., Breitstraße 31. Tel. 20=62. Werktäglich 1/24—1/26 (ansprechen) und Montag, Mittwoch, Freitag 1/21—1/22 (ohne Ansprechen), Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 12—1 in d. Privat-Frauenklinik, Narvsche Str. 52 a, Tel. 32=91. (Geburtshilfe u. Frauenkrankheiten.)
 Markowitsch, Dr. S., Ruß=Str. 7. 10—1 u. 4—6. (Innere Krankheiten.) Tel. 13=13.
 Masing, Dr. S., Estonia(Lehmportsen)promenade 21. 10—1. (Frauenkrankheiten) Tel. 351.
 Männik, Dr. S., Eisenstr. 24. (Hygiene.)
 Michelson, Dr. E., Kaufmannstraße 20, W. 3. 4—6. (Nerven= und Gemütskrankheiten.) Tel. 22=30.
 Midwiz, Dr. R., Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 5. 10—11 u. 4—1/26. (Ohren=, Nasen= u. Rachenkrankh.) Tel. 25=56.
 Moberow, Dr. G., Gr. Karrisstr. 9, W. 3. 9—11 u. 4—7. (Harn=, Haut= und Geschlechtskrankh.)

- Mühlen, Dr. G. v. z., Johannisstr. 9. $\frac{1}{2}4$ — $\frac{1}{2}5$. (Frauenkrankheiten)
Tel. 29=80.
- Mühlberg, Dr. B., Kirchhoffstr. 3. (Innere u. Hautkrankh.) Tel. 76.
- Multer, Dr. S., Lindenstr. 6, W. 4. 4—6. (Frauenkrankh.)
- Möttus, Dr. A., Nikolajstr. 16. 4—5. (Innere und Hautkrankheiten.)
Tel. 10=47.
- Nieländer, Dr. B., Lembit(Gr. Basasnoi)str. 8b. (Innere u. Kinder-
krankheiten.) 9—11 u. 5—6. Tel. 18=23.
- Nifontoff, Dr. N., Gr. Dörptsche Str. 15, 10—11 u. 4—6. (Haut-
u. Geschlechtskrankh.)
- Niggol, Dr. R., Lehmstr. 4. (Chirurg. Krankheiten.)
- Djakär, Dr. T., Breite Sandstr. 34. 9—11 und $\frac{1}{2}4$ — $\frac{1}{2}6$. (Innere
Krankheiten.) Tel. 28=64.
- Oldekop, Dr. A., Gr. Karristr. 2. 11—12, 5—7. (Frauenkrankheiten u.
Geburtshilfe, Kabinett für physikal. Behandlung, Diathermie
u. s. w.) Tel. 467.
- Ochin, Dr. Alex., Gangstr. 51, W. 5. 11—12 u. 5—7. (Ohren-,
Nachen- und Nasenkrankheiten.) Tel. 721.
- Pallo, Dr. O., Gr. Kofenkrantzstr. 5, W. 1 4—6. (Innere und
Kinderkrankheiten.)
- Palu, Dr. O., Kl. Karristr. 3. 3— $\frac{1}{2}6$. (Frauen- u. Kinderkrankh.)
- Panfiloff, Dr. A., Mauerstr. 16, W. 30. 11—12 u. 6—7. (Nerven-
krankh.) Tel. 4=56.
- Parf, Dr. K., Jakobson(Wladimir)str. 38. 9—10 und 4—5. (Innere
u. Kinderkrankh.)
- Pezold, Dr. A. v., Gr. Karristr. 12. 11—12 und $\frac{1}{2}6$ — $\frac{1}{2}7$. (Innere
und Lungenkrankh.)
- Pedusaar, Dr. K., Königstalerstr. 6. (Innere und Chirurgische Krank-
heiten.)
- Pedusaar, Dr. P., Mauerstraße 16. 4—5. (Innere und Frauen-
krankheiten.) Tel. 857.
- Peets, Dr. H., Jansenstr. 5. 10—11 u. 4—6. (Innere und Kinder-
krankheiten.) Tel. 655.
- Perli, Dr. S., Gonsiorstr. 3, W. 1. $\frac{1}{2}9$ — $\frac{1}{2}10$ u. 4—5. (Geburtshilfe
u. Frauenleiden) Tel. 673.
- Pihllof, Dr. G., Wismarstr. 5. 9—10 u. 4—5. Kreisarzt. (Innere
und Kinderkrankh.) Tel. 1=60.
- Piiškov, Dr. J., Schmiedestr. 26. 5—7. (Geschlechtskrankheiten.)
- Pobul, Dr. S., Karvsche Str. 40. (Augenkrankh.)
- Polja, Dr. Mark., Lehmstr. 13, W. 3. (Haut- u. Geschlechtsstr.) 10—1
u. 5—8. Tel. 24=73.
- Poppen, Dozent Dr. A. von, Wismarstraße 3. 3—5. (Augenkrankh.)
Tel. 23=88.
- Posta, Dr. Xenia, Langstr. 64.
- Püümann, Dr. W., Johannisstr. 6. (Innere Krankh.) 9—10 u. 4—5
Tel. 488.
- Pranz, Dr. Alfred, Strandpfortenpromenade 29. (Haut- und Ge-
schlechtskrankheiten.)

- Prissant, Dr. Eugenie, Neugasse 6.
Pristo-Sorgenfrei, Dr. Erika, Kompas-Str. 28. 9—11 u. 4—6.
(Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 41-36.
Pristo, Dr. J., Kompas-Str. 28. 9—11 u. 4—6. (Chirurgische
Krankh.) Tel. 41-36.
Rall, Dr. Gerhard, Gr. Rosenkranzstr. 2. 10—2 u. 5—7. (Fach-
arzt für Orthopädie.)
Raukas, Dr. J., Zentralkrankenhaus.
Reimann, Dr. G., Johannisstr. 6. 9—11 u. 4—¹/₂6. (Innere Krankh.)
Tel. 2-50.
Renter, Dr. J., Lehmitr. 9. 6—7. (Innere Krankh.) Tel. 11-10.
Reim, Dr. Sinaida, Nikolai Str. 10. 4—6. (Frauenkrankh.)
Rode, Dr. Anna, Herdstr. 20. (Innere Krankh.)
Rohmann, Dr. H., Zentralkrankenhaus. (Chirurg.)
Ronsfeldt-Säck, Dr. Alma, Tatarenstr. 21 b. (Kinderkrankheiten.)
Rosendorf, Dr. A., Am Glint 8. (Innere u. Kinderkrankheiten.)
Ruubel, Dr. J., Gr. Rosenkranzstraße 10. 9—10 u. 5—7. (Haut- u.
Geschlechtskrankh.)
Ruus, Dr. Paul, Johannisstr. 6, B. 5. ¹/₂9—10, 6—7. Frauen-
empfang 7—8. (Geschlechts- u. Hautkrankh.) Tel. 24-95.
Rubin, Dr. Heimann, Schmiedestr. 28. (Ohren-, Nasen- u. Keh-
kopfrankh.) 12—1 u. 6—7. Tel. 10-28.
Rubanowitsch, Dr. J., Nikolaistr. 10. 10—11 u. 5—7. (Geschlechtskr.)
Rubanowitsch, Dr. H., Marische Str. 25.
Rutkowsky, Dr. H., Sängersstraße 8. 4—6. (Innere- und chirurg.
Krankh.) Tel. 22-52.
Rütmann, Dr. H., Rentmannstraße 2. (Haut- und Geschlechtskrankh.)
9—11 und 5—7.
Salzmann, Dr. E., Antonisberg 1. 4—6, (Innere und Kinder-
krankheiten.) Tel. 12-35.
Sarn, Dr. H., Al. Lagerstraße 1. 5—6. Stadtarzt. (Innere u.
Kinderkrankh.) Tel. 4-42.
Sawary, Dr. E., Diakonissenanstalt.
Schmidt, Dr. P., Johannisstr. 9. ¹/₂10—11 u. ¹/₂4—¹/₂6. (Augen-
krankh.)
Schumann, Dr. W., Marische Str. 40, Bohn. 6. 12—1 und 5—6.
(Kinderkrankheiten.) Tel. 1-87.
Schumann, Dr. Marie, Gr. Kompaßstr. 14. 11—1 u. 5—6. (Lungen-
krankh.) Tel. 29-72.
Schroeder, Dr. Herbert, Gr. Rosenkranzstr. 2. 11—1 u. 7—8.
Privatadresse: Gr. Karrietr. 4, B. 9. 9—10 u. 6—7. (In-
nere Krankheiten.) Tel. 5-84.
Schröppe, Dr. B., Antonisberg 5a, 1. ¹/₂1—2 und 4—5. (Innere,
Frauenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 29-73
Schwalbe, Dr. E., Langstr. 47. 11—1 u. 5—7. (Krankh. d. Nerven-
und Muskelsystems, Sexual- u. Gemütsstörungen. Elektro-med.
Behandlung.) Tel. 12-40.

- Schwarz, Dr. P., Langstraße 3. (Innere, Nerven- und Geschlechtskrankheiten.) 10—12 u. 5—7. Tel. 349.
- Schwarz, Dr. Mooses, Schmiedestr. 39. 10—2 u. 4—8. (Nieren-Blasen- u. Geschlechtskrankh.)
- Seegrön, Dr. A., Rußstr. 2. 10—11 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten.) Tel. 10=41.
- Semjonow-Karneol, Dr. Kamilla, Dskarstr. 29. $\frac{1}{2}$ 11— $\frac{1}{2}$ 1 u. 4—5.
- Sibul, Dr. R., Kirchhoffstr. 8. 3—4. (Innere u. Nervenkrankheiten.)
- Soonez, Dr. Ed., Gr. Karrisstr. 15. 10—11 u. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 27=82.
- Spindler, Dr. A., Ritterstr. 2. 11—12 und 5—6. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
- Stamm, Dr. A., im Militärkrankenhaus täglich v. 2— $\frac{1}{2}$ 4. (Chirurg. Krankh.) Tel. 21=19.
- Stepanow, Dr. P., Narvische Str. 11. 11—1 u. 4—6. (Frauenleiden u. Geburtshilfe) Tel. 33=09. Privatwohnung: Koppel, Fabrik Becker Nr. 4. 10—11 u. 5—6.
- Stroehm, Dr. P., Langstr. 9. werktäglich $4\frac{1}{2}$ —6. (Frauenleiden u. Geburtshilfe; Diathermie-Behandlung.) Tel. 11=77.
- Taich, Dr. S., Alte Fischermaistr. 25. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.)
- Tamm, Dr. A., Schuhstr. 6. 10—11 u. 4—6. (Geschlechtskrankheiten.) Tel. 14=13.
- Tamm, Dr. R., Bahnhofspromenade 3, W. 3. 4—6. (Nervenkrankh.)
- Taumi, Dr. A., Dunkerstr. 3. (Augenkrankheiten.) 8— $\frac{1}{2}$ 9 und 3—5.
- Tazitow, Dr. W., Dunkerstr. 2, W. 1. 5—7. (Chirurg. Krankheiten.)
- Teemant-Poom, Dr. Alide, Estonia(Lehmporten)promenade 13. (Innere und Infektionskrankheiten.)
- Teischew, Dr. Sara, Gr. Kompasstr. 1. (Innere u. Kinderkrankh.)
- Thamm, Dr. Leo, Narvische Straße 48 b, W. 1. 10—11 und 5—6. (Innere Krankh., spez. Magen- u. Darmkrankheiten.) Tel. 16=68.
- Thar, Dr. R., Narvische Straße 42. 10—11 und 4—5. (Innere und Kinderkrankheiten.) Tel. 17=88.
- Thiez, Dr. Alex., Langstr. 36. 10—12 u. 6—7 (Nerven- u. Gemütskrankh., Psychotherapie.) Tel. 26=04.
- Thomson, Dr. Erwin, Kaufmannstr. 11. $\frac{1}{4}$ — $\frac{1}{2}$ 5. (Innere, Herz- und Lungenkrankheiten.) Tel. 27=65.
- Tiling, Dr. P., Al. Bernausche Str. 25. 4—6. (Nerven- und Gemütskrankh.) Tel. 8—91.
- Tobiesen, Dr. J. v., Gr. Katarerstr. 5/7, W. 9 (Haus Schneider im Hof). 10—11 u. $\frac{1}{2}$ 5—6. (Kinderkrankh.) Tel. 27=46.
- Tolmoff, Dr. Fra, Langstraße 63. 10—11 und 3—6. (Mund- und Zahnkrankheiten.)
- Toomingas, Dr. R., Sängersstr. 4. (Nerven- u. Geisteskrankh.)
- Tönisson, Dr. M., Lehmsstr. 4. 9—11 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 22=66.
- Tuch, Dr. Abram, Gr. Dörptische Str. 4, W. 1. 4—6. (Chirurgische, Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten.) Tel. 14=62.

- Wahtrik, Dr. B., Simeonstr. 15, W. 2. 3—5. (Chirurgische Krankh.)
Wahl, Dr. A. v., Prof., Ritterstraße 6, Wohn. 1. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.) 5—6 $\frac{1}{2}$. Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 10—11 vorm. Tel. 21=02.
Warik, Dr. Anna, Rußstr. 1.
Weiß, Dr. A., Gr. Dörpische Str. 47a. (Innere u. Kinderkrankh.)
Weltmann, Dr. A., Kaderstr. 6.
Werner-Salzberg, Dr. Alara, Jakobson (Wladimir)str. 63. 10—12 u. 4—7. (Zahn- u. Mundkrankh.)
Wiburg, Dr. J., Breitstr. 1. (Nervenkrankh.)
Willemt, Dr. R., Kaufmannstr. 15=v. (Innere Krankh.)
Willigen, Dr. L., Gr. Latorenstr. 22, W. 3. (Geburtshilfe u. Frauenleiden.) 12—1 u. 5—6. Tel. 2=08.
Willen, Dr. A., Kl. Karrißtr. 1. 10—11 u. 5—6. (Innere und Kinderkrankheiten.)
Wilms, Dr. J., Narvische Str. 11. 9—11 u. 5—6. (Haut- und Geschlechtskrankh.) Tel. 15=92.
Wirro, Dr. A., Karlspromenade 11.
Woogas, Dr. B., Langstr. 36, Wohn. 14. 4—6. (Frauenkrankheiten.) Tel. 30=53.
Wolkow, Dr. S., Kl. Dörpische Str. 26. (Innere Krankh.)
Solow, Dr. J., Narvische Straße 4. 9—11 und 3—5. (Innere und Augenkrankheiten.)
Wulff, Dr. Erich, Kl. Rosenkranzstr. 14. $\frac{1}{2}$ 4—5. (Innere, spez. Lungenkrankheiten.) Tel. 15=72.
Sitowitsch, Dr. B. (Infektionskrankh.) Kurzer Domberg 6, Wohn. 2. 5—7. Tel. 13=36.

Ambulatorische Klinik

Behmstraße 23. Tel. 29=55.

Krankenempfang werktäglich:

Morgens von $\frac{1}{2}$ 9— $\frac{1}{2}$ 10.

Chirurgische Krankheiten:

Dr. Krause — täglich.

Innere Krankheiten:

Dr. Hasenjäger — täglich.

Augenkrankheiten:

Dr. Schmidt. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Keller. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Haut- und Geschlechtskrankheiten:

Dr. Nifontoff — täglich.

Frauenkrankheiten:

Dr. G. Amüpffer. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Stroehm. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kinderkrankheiten:

Dr. Krumph — täglich.

Nervenkrankheiten:

Dr. Crelemaun — abwechselnd.

Dr. Tiling —

Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:

Dr. Krause — täglich.

Mittags von 12—2.

Chirurgische Krankheiten:

Dr. Gesse (1—2) täglich.

Innere Krankheiten:

Dr. Arnsen (1—2) täglich.

Dr. Wulff (1—2) täglich.

Augenkrankheiten:

Dr. Har. Hoffmann — täglich.

Haut- und Geschlechtskrankheiten:

Dr. Seegrön — täglich.

Frauenkrankheiten:

Dr. v. z. Mühlen ($\frac{1}{2}$ 1— $\frac{1}{2}$ 2) täglich.

Kinderkrankheiten:

Dr. v. Lobiesen (12—1) täglich.

Nervenkrankheiten:

Dr. Haller (1—2) täglich.

Dr. Girsch (1—2)

Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:

Dr. Brasche. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Hugo Hoffmann. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Dr. Luch. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Zahnkrankheiten:

Kusmanoff (1—2) Montag, Mittwoch, Freitag.

Witas-Rhode (1—2) Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Abends von 6—7.

Chirurgische Krankheiten:

Dr. Busch — täglich.

Innere Krankheiten:

Dr. Fricke. Montag, Donnerstag.

Dr. v. Bezold. Dienstag, Freitag.

Dr. Wilken. Mittwoch, Sonnabend.

Augenkrankheiten:

Dr. Keller. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Schmidt. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Haut- und Geschlechtskrankheiten:

Dr. Spindler — täglich.

Frauenkrankheiten:

Dr. Luchfinger. Montag, Donnerstag.

Dr. Epstein. Dienstag, Freitag.

Dr. Girgensohn. Mittwoch, Sonnabend.

Kinderkrankheiten:

Dr. Hfmuth — täglich.

Nervenkrankheiten:

Dr. Michelson. Montag, Mittwoch, Freitag.

Dr. Galler. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.

Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:

Dr. Michowiz — täglich außer Sonnabends.

Poliklinik des Estn. Roten Kreuzes.

Nikolaisstr. 12. Tel. 18-60.

Krankenempfang werktätlich von 1—2 und 5—6.

Innere Krankheiten: Dr. R. Bedusaar, Dr. M. Büümänn,
Dr. O. Kallap, Dr. A. Niggol, Dr. B. Mühlberg,
Dr. A. Weiß.

Kinderkrankheiten: Dr. A. Laamann.

Chirurgische Krankheiten: Dr. R. Bedusaar, Dr. A. Stamm,
Dr. R. Niggol, Dr. S. Kozmann.

Augenkrankheiten: Dr. J. Hansson, Dr. S. Laumi, Dr. O. Lepp.

Frauenkrankheiten: Dr. S. Multer, Dr. S. Leesment, Dr. B.
Boogaz, Dr. S. Hellat.

Haut- und Geschlechtskrankheiten: Dr. M. Jermann, Dr. J. Wis-
kop, Dr. R. Ruus.

Halb-, Ohren- und Nasenkrankheiten: Dr. Saur, Dr. G. Lepasson,
Dr. O. Bekman, Dr. S. Rubin.

Nervenkrankheiten: Dr. R. Lamm.

Zahnkrankheiten: A. Benfson und G. Soop.

Privat-Frauenklinik von Dr. med. W. Knüpfker.

Lembit(Gr. Valeasnoi)straße 10 a. Tel. 18-87.

Kabinett für Behandlung mit Diathermie und künstl. Höhenstrahlung.

Dasselbe steht auch auswärtigen Patienten zur Verfügung.

Leiter: Dr. S. Knüpfker.

Behandelnde Ärzte: Dr. A. Knüpfker, Dr. G. v. z. Mühlen, Dr. S. Knüpfker.

Nevaler Privat-Frauenklinik.

Narvische Straße 52 a. Tel. 32-91.

Kabinett für Behandlung mit Diathermie, das auch auswärtigen
Patienten zur Verfügung steht. Leiter Dr. E. Girgensohn.

Sprechstunden der behandelnden Ärzte:

Dr. J. Luchsinger — Dienstag, Donnerstag und Sonnabend } 12—1.
Dr. E. Girgensohn — Montag, Mittwoch und Freitag } 12—1.

Sprechstunden der Oberin: werktätlich 12—1.

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.**

Revaler Privatklinik (Klinik Greiffenhagen.)

Gr. Rosenkranzstr. 2 A. Tel. 6-94.

53 Betten. Abteilungen I, II. u. III. Klasse für chirurgische, innere, orthopädische, Hals-, Nasen- und Ohren-Krankheiten (nicht aufgenommen werden akute Infektionskrankheiten).

Ambulatorischer Empfang 4—6 Uhr.

Direktor: Dr. G. Hesse.

Behandelnde Aerzte: Dr. Hesse (chirurg. Krankheiten.) Dr. P. Arnsen (Innere Krankheiten). Dr. G. Hall (Orthopädie). Dr. G. Gurnius (Hals- u. Nasen- u. Ohren-Krankheiten).

Assistenzarzt: Dr. W. Greiffenhagen.

Röntgenkabinett: Dr. L. Findeisen.

Chemisch-Bakter. Laboratorium: Dr. W. Blacher.

Röntgenkabinett der Revaler Privatklinik (Klinik Greiffenhagen.)

Gr. Rosenkranzstr. 2 A. Tel. 6-94.

Leiter: Dr. L. Findeisen.

Aufnahmen und Durchleuchtungen: 10—1 und 4— $\frac{1}{2}$ 6.

Röntgenbehandlung und Diathermie: täglich, außer Sonnabends, von $\frac{1}{2}$ 5—6.

Krankenhaus der Diakonissen-Anstalt.

Begründet 1867. Gr. Bernische Str. 50. Tel. des Krankenhauses 29—10, des Direktors und des Inspektors in deren Wohnungen 18—53.

75 Betten. Abteilungen I, II, III. Klasse und Kinderpfalz. 1) Chirurgische-, 2) Innere-, 3) Kinder-, 4) Augen-, 5) gynäkologische Krankheiten und Geburtshilfe.

Oberarzt: Dr. Hugo Hoffmann, Schmiedestraße 45.

Ordinatoren: Dr. Hugo Hoffmann (chirurgische Abteilung). Dr. G. Thomson sen. (innere Abteilung), Kaufmannsstraße 11, Tel. 27—65. Dr. B. Willigen (Frauenkrankheiten und Geburtshilfe), Latarenstraße 22, W. 3, Tel. 2—08.

Assistenten: Dr. G. Satwary und Dr. W. Plath.

Chem.-bakter. Laboratorium: Dr. Hildegard Lemm, Sprechstunden in der Diakonissenanstalt täglich von 9—12 und Gr. Rosenkranzstr. 8 (Wohnung Dr. Michowiz). Tel. 25—56, tägl. (außer Sonnabends) v. 6—7.

Röntgenkabinett für Diagnostik und Therapie. Diathermie. Empfang täglich v. 10—1. Dr. G. Sarsenjäger, Gr. Bernische Str. 44. Tel. 11—17.

Rektor der Anstalt: Pastor Oskar Weber, Tel. 18—53 in der Wohnung. Sprechstunde in der Anstalt von 11—12. Tel. 29—10.

Oberin: Elisabeth Haller, Sprechstunde 10—11, Tel. 29—10.

Inspektor: A. v. Michwitz, Sprechstunde 5—6 (außer Sonnabends), Tel. 18—53 in der Wohnung. In Fragen der Rechnungsregulierung und der Wirtschaft zu jeder Zeit.

Heilanstalt für Geistesranke „Seewald“.

Baltischportsche Str. 52. Tel. 5-66.

300 Betten. Direktor: Dr. E. v. Kuegelgen. 1. Arzt: Dr. A. Friedenthal. 2. Arzt: Dr. L. v. Kuegelgen. 3. Arzt: Dr. J. Bremß.

Sanatorium „Katharinental“ v. Dr. med. S. Hirsch

Postastr. 15. Tel. 17-04

für Nervenranke, Erholungsbedürftige, Stoffwechselfranke u. Ranke mit Störungen d. Zirkulationsorgane. Die Anstalt ist das ganze Jahr geöffnet; die Anlagen für Hydro- u. Elektro-Therapie, Diathermie, Künstl. Höhen- sonne, Kohlenäurebäder u. s. w. stehen auch auswärtigen Patienten zur Verfügung, ebenso ein Elektrokardiograph zu diagnostischen Zwecken.

Dr. S. Hirsch 10—11 u. 1/25—6.

• Nadium-Sanatorium

unter Leitung von Dr. med. R. v. Engelhardt beim Sanatorium „Katharinental“ in Reval (Postastr. 15).

Behandlung von chronisch. Gelenk- und Muskelrheumatismus, Gicht Neuralgien (Ischias), Kopfschmerz usw.

Alles Näheres bei Dr. Engelhardt, Gr. Rosenstr. 2, von 10—11 und 4—5 (Tel. 29-56) und im Sanatorium von 10—12 und 5—6 (Tel. 17-04).

Städtisches Zentral-Krankenhaus.

Kirchhoffstr. 3. Tel. 76, 21-06 u. 23-91.

Direktor: Dr. Sibul.

Ordinatoren: Dr. B. Bahrtz und Dr. E. Kirnmann (Chirurg. Krankheiten), Dr. P. Arnsen und Dr. R. Sibul (Innere Krankh.), Dr. R. Vinis (Haut- u. Geschlechtskrankheiten).

Geburtshilfe und gynäkologische Abteilung. Leitende Ärzte: Dr. S. Perli und Dr. E. Hubel.

Assistenten: Dr. S. Rosmann (Chirurg. Krankh.), Dr. B. Mühlberg und Dr. J. Kaukas (Innere Krankheiten), A. Wita-Lehmetz (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Konsultant: Dr. F. Keller (Augenkrankheiten). Dr. Kurrikoff (Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten). Dr. W. Vindeberg (Nervenkrankh.).

2 Röntgen-Kabinette. Leiter: Dr. W. Fuß. Gehilfe: Dr. Th. Asa.

Mikrochemisches Kabinett — Chemiker Jaakon.

Bakteriologisches Kabinett — Dr. Stankewitsch.

**Orthopädische Anstalt und Röntgenkabinett
von Dr. G. Raegeler.**

Rußstr. 19, W. 2. Sprechst. v. 10—2 und 3—5.

Röntgen-Kabinett von Dr. A. Kraft.

Roidula=(Stift)=Str. 2. Tel. 40-51.

Kabinett für Diathermie (vornehmlich zur Behandlung kranker Frauen) von **Dr. A. Oldesop**

Gr. Karristr. 2. Tel. 467. Geöffnet von 12—1 und 6—7.

**Elektrotherapeutisches Kabinett, Höhensonne, Diathermia
usw.**

Empfang von 10—1 und 3—6. Schmiedestr. 45, Wohn. 7.

Leiter: Dr. R. Genß.

**Elektrotherapeutisches Kabinett, Höhensonne, Diathermia
usw.**

Bindenstr. 6, W. 4. Empfang v. 10—12 und 4—6. Dr. G. Muller.

Koppelsches Privatambulatorium

Koppelstr. 2. Tel. 32-94.

Täglicher Krankenempfang von 12—2 und 6—8 Uhr.

Im Ambulatorium befindet sich auch ein zahnärztliches Kabinett und Laboratorium.

Erste Estnische Privatklinik und Ambulatorium

Kaufmannstraße 10. 25 Betten.

Atemgymnastik

Langstr. 66, W. 3, Tel. 172.

Carmen von Goerschelmann-Beh. Sprechst. 2—3.

Städtisches Infektions-Krankenhaus

Magazinstr. 29. Tel. 4-39.

Direktor: Dr. A. Laane, Assistenten: Dr. F. Bormann und Dr. Blumenfeldt.

Städtische Kinder- und Mütter-Beratungsstellen.

Breitstr. 40. Empfang 10—12. Leiter: Dr. L. Gold.

Breit Sandstr. 6. Empfang 10—12. Leiter: Dr. O. Fallop.

Städtisches Krankenhaus für haut- und geschlechtskranke Frauen

Kl. Tatarenstraße 25. Tel. 4-47.

Leitender Arzt: Dr. R. Luuk. Assistent: Dr. Alma Wt.

Städtische Ambulatorien für Geschlechtskrankheiten,

welche allen Stadtbewohnern kostenlos ärztliche Hilfe und Pflege ermöglichen. Ruffstraße 21, 3. Leiter: Dr. S. Rützmann und Große Dörptsche Str. 24. Leiter: Dr. Wilms. Empfang für Frauen — jeden Dienstag und Freitag von 4—5 Uhr; für Männer jeden Montag, Mittwoch und Donnerstag von 4—5 Uhr.

Städtische Armen-Ambulatorien.

Gr. Dörptsche Str. 24. Kostenlose Behandlung Kokain- und Morphin-süchtiger. Krankenempfang 8—10. Leiter: Dr. B. Nieländer, Breitstraße 40. Krankenempfang 8—10. Ärzte: Dr. A. Prantz und Dr. A. Lohmann.

Städtische Schul-Ambulatorien.

Breitstr. 40. Krankenempfang 12—1.

Gr. Dörptsche Str. 24. Krankenempfang 1—2.

Städtische Schul-Zahnkliniken.

Breitstr. 40. Krankenempfang 1—3. Zahnarzt: Abele Ruus.

Gr. Dörptsche Str. 24. Krankenempf. 11—1. Zahnarzt: Julie Wanneks.

Beratungsstelle für Nerven- und Geisteskranke.

Breitstraße 40, Empfang 4—6.

Städtisches Isolierungshaus.

Antonisberg 12.

Leiter: Dr. A. Wilken.

Sanatorium für Lungenkranke

der Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland.

Magdalenenstr. 6. Tel. 29—77.

Leiter: Dr. E. Wulff.

II. Arzt: Dr. Hildegard Lemm.

Estnisches Rote Kreuz.

Anstalt für Massage und Heilgymnastik

Nikolaistr. 12. Tel. 29-64.

Geöffnet von 9 Uhr morgens bis 7 Uhr abends. Sprechstunden der Leiterin 1—2. Massage, Elektr. Massage, Vibrationsmassage, Heißluftbäder, Elektr. Kompressen, Blausichtbestr., Faradisieren, Galvanisieren, Diathermie, Behandlung von Rückgratskrümmungen mit Zanderapparaten, Gymnastikkurse für Kinder und Erwachsene.

Leitender Arzt — Dr. A. Pedusaar. Leiterin — A. v. Wahl-Riesenkampff.

Serologisches Laboratorium des Dr. Ernst v. Kügelgen.

Blutproben werden entnommen in der Sprechstunde — Gr. Narri-
Straße 12, W. 3 von 3—5 Uhr.

Chemisch-bakteriologisches Untersuchungs-Laboratorium.

Nevaler Privatklinik. (Klinik Greiffenbagen.) Gr. Rosenkranz-
Straße 2 a. Tel. 6—94.

Leiter: Dr. W. Blacher.

Chemisch-bakteriologisches u. Serologisches Untersuchungs- Laboratorium v. W. Heinrichsen

Narvische Str. 10. Tel. 31-11.

Untersuchungs-Laboratorium in Fragen: medizinischer, chemisch-
mikroskopischer, bakteriologischer und serologischer Untersuchungen.
Außerdem Untersuchungen in analytischer, gerichtlicher, technischer,
pharmazeutischer Chemie und Pharmakognosie, sowie Nahrungs-
und Genußmittel.

Empfang und Materialentnahme: werktäglich von ½9—5.

Chemisch-bakteriologisches Laboratorium von Dr. B. Zitowitsch.

Behmstr. 16, W. 3. Tel. 19—70.

Annahme in den Apotheken: R. Leibert, Rathausplatz 11.
W. Gaase, Narvische Str. 52; Krankenkassen-Apothete, Tataren-
Straße 15; F. Kurrot u. Wenkson, Ziegelskoppel, Russ.-Balt.
Werft 41.

**Chemisch-bakteriolog. Laboratorium der Lehmstraßen-
Apotheke.**

Lehmstraße 15. Tel. 29—99.
Urin, Auswurf, Blut-Analysen usw.

Städtisches chemisch-bakteriologisches Laboratorium

Ritterstraße 24. Tel. 4=54.
Chemiker: A. Aljak. Bakteriolog: Dr. A. Giin.

**Laboratorium des Revaler Vereins der Brennerieibesitzer
Kofen & Ko.**

Reval, Seepromenade 15.

Leiter: Dipl. Chemiker A. Waeber.

Chemisch-technische und gärungs-bakteriologische Untersuchungen.
Spezialität: Abgabe flüssiger Kulturen von Edel-Gefen zur Wein-
bereitung. Vorhandene Gefefferassen: Steinberg, Vollradfer, Müdes-
heimer, Johannisberger, Niersteiner, Liebfrauenmilch, Zektinger,
Piesporter, Wunninger, Bernkastler Doktor, Tokajer, Portwein,
Madeira, Chabliz, Bordeaux, Burgunder, Chateau d'Yquem,
Sherry, Malaga, Marsala, Samos, Haut-Sautern, Laureiro,
Champagner.

**Punkt für schnelle ärztliche Hilfe und Krankentransport-
punkt.**

Nikolaistr. 12. Tel. 2=73. Ständige Tag- und Nacht-Dejour.

Städtische Dampf-Desinfektionsanstalt.

Magazinstr. 20.

Entgegennahme von Sachen zum Desinfizieren.

Leiter: Dr. A. Wilken.

Städtisches Sektionshaus.

Kirchhoffstr. 3, im Hof.

Leiter: Dr. P. Pedusaar.

Städtisches Tuberkulosen-Ambulatorium

Breitstraße 40.

Empfang von 9—11 unentgeltlich. Leiter: Dr. D. Federoff.

Zahnärzte und Dentisten.

- Nowik Klava, Lehmstraße 6. 9—1 u. 3—7.
Abramsohn S., Lehmstraße 7. 9—7.
Maots=Subb, Marta, Kl. Karristr. 3.
Amitan=Rochin, A., Alte Lehmstr. 6, B. 2. 10—2 u. 4—7. Tel. 28-09.
Amitan, Anna, Lehmstr. 13. 10—2 u. 4—7. Tel. 25—17.
Anderson=Hinto, Friede, Bahnhofpromenade 18.
Aronson=Main, Vera, Estonia(Lehmufarten)promenade 23. 10—12
und 4—6.
Awalt=Smetanin, Antonina, Langstraße 31. 9—1 u. 3—7.
Beilinson, Neue Fischermaistr. 9.
Beltschikow, B., Schmiedestr. 26. ½10—1 u. 4—7.
Benkion, Agnes, Estonia=Promenade 13. 10—1 u. ½4—5.
Bod, Vera=Ida, Narvische Str. 31.
Boruchow, A., Badstubenstr. 1, B. 12. 9—1 u. 3—7. Tel. 33-73.
Brouns, Marie, Koppel, Becker Nr. 6a, B. 43. 10—1 u. 3—7.
Buras=Gieser, Wibe, Kl. Karristr. 3. 9½—1 u. 4—7 Tel. 20—32.
Dobrochotowa=Kagan, Anna, Lehmstr. 14, B. 8. 10—12 u. 5—7.
Tel. 25-05.
Dreher, Sara, Lehmstraße 22. 9—1 u. 4—7. Tel. 21-99.
Eriks, Leonore, Gr. Dörptische Str. 43a. 4—6.
Feitelberg, E., Lehmstraße 19. 10—1 u. 4—7.
Ginsberg, S., Wilms(RiesenKampff)straße 5b. 10—1 u. 3—6.
Ginsberg, Sjabella, Lehmstraße 5. 9—1 u. 3—7.
Gordon=Hirsch, Rebekka, Kl. Dörptische Str. 2. 9—12 u. 3—6.
Tel. 23-57.
Gurewitsch, Reissal, Gr. Karristr. 10. 10—1 u. 4—7. Tel. 7-22.
Jakobson, Rachel, Lehmstr. 19. Tel. 15-47.
Jhwez, Mine, Langstr. 40. 1—4.
Johanson, Meta, Mauerstr. 22.
Kääril, Magdalena, Gr. Dörptische Str. 43 a ½11—½2.
Kasemets=Lamberg, Adele, Rußstr. 10. 10—12 u. 4—6. Tel. 11-52.
Katz, Golde, Langstraße 41. 10—1 u. 3½—7.
Kerem=Jürgenstein, Ewa, Karlspromenade 9. 9—1 u. 3—7.
Tel. 12-34.
Kinkmann, S., Raderstr. 4. 9—1 u. 3—7.
Klas=Glaß, S., Schmiedestraße 30. 10—1 vorm. und 4—6 nachm.
Anschreiben! Tel. 20-67.
Klompuz, Rachel, Schmiedestr. 45. 10—1 u. 4—6.
Kuzmanoff, S., Schmiedestr. 21. 10—1 u. 4—6. (Ambulat. Klinik.
• Lehmstr. 23. Montag, Mittwoch u. Freitag 1—2.) Tel. 34-23,
Leibo, Anna, Lehmstr. 16. 10—1 u. 4—6.
Lewoff=Kellert, M., Gr. Dörptische Str. 7. 10—1 u. 4—7.
Lutrin, Jette, Schulstraße 4. 10—12 u. 3—6.
Lutrin=Koweschnilowa, E., Lehmstr. 3. 10—2 u. 4—6.
Lourie, A., Narvische Str. 4. 10—1 u. 4—7. Tel. 657.
Marchowski, S., Alte Poststr. 1. 10—1 u. 4—7.
Maslinski, Rachel, Smanta=(Gr. Alexjew=)Str. 8.

Hebammen.

- Alltas, D., Gr. Bernausche Str. 36.
 Benkson, E., Hühnerstr. 4.
 Buchwindt, E., Gr. Tatarenstr. 23.
 Espenberg L., Dompromenade 7.
 Goldberg J., Endla(Wittenhof)straße 18.
 Gutmann M., Kaufmannstraße 6.
 Graufelbt J., Hahnenstraße 11.
 Hammerbed E., Alte Poststr. 3.
 Hirsch H., Masingsstr. 3.
 Kalle J., Falksparkstraße 12a.
 Karpenko D., Narvische Str. 57.
 Kerner, E., Falksparkstr. 2, B. 15.
 Klesmann, A., Gr. Amerikastr. 30.
 Klippberg, G., Neue Tatarenstr. 25.
 Kühle L., Alter Markt 6.
 Kusik B., Neue Weltstr. 4.
 Kozensky J., Mäkerstr. 24.
 Kummer N., Alte Fischermaistraße 20.
 Kufepuu W., Städtisches Central-Krankenhaus.
 Langfeldt H., Koppelstr. 2. Tel. 32-94.
 Leun E., Baltischportsche Str. 6.
 Lepp L., Koppelstr. 27.
 Liima B., Bleistr. 12a.
 Lindmann M., Gr. Tatarenstraße 39.
 Lin-Aps, Raderstr. 4, B. 4. 10-12 u. 3-6.
 Ljamsin H., Öskarstraße 19.
 Linjon L., Gonsiorstr. 25. Tel. 12-22.
 Martson H., Ofenstraße 21.
 Massow A., Magazinstraße 25 a.
 Matthey Benita, Eisenstr. 13, B. 3, im Hof. 12-1.
 Mender A., Kl. Bernausche Str. 19.
 Mels A., Breite Sandstr. 34a.
 Merjama L., Alimanstraße 27.
 Milling R., Kl. Bernausche Str. 32, B. 9.
 Muscat J., Narvische Str. 26, B. 3.
 Nael E., Baltische Baumwollspinnerei, Haus 6.
 Nirk M., Dom-Waisenhausstr. 3.
 Nestor M., Neue Tatarenstraße 2.
 Needre A., Nikolaistraße 6. Tel. 29-74.
 Oidermann R., Vorplatz beim Baltischen Bahnhof, Eisenbahngebäude 6.
 Paju K., Koppelstraße 22a.
 Pajewa M., Wambola(Kl. Valeasnoi)straße 9.
 Peterson-Archipow H. Dom-Königstalerstr. 23.
 Piepenberg N., Nikolaistraße 8.
 Plink M., Regimentsstraße 2.
 Prochorowa M., Alte Fischermaistraße 3.

- Prommer, Gr. Dörptſche Straße 43 a.
 Nebane S., Lembit(Gr. Balesnoi)ſtr. 8.
 Reinhold B., Lehniſtr. 21.
 Reinwald A., Langer Domberg 2.
 Ruubel M., Lembit(Gr. Balesnoi)ſtr. 12.
 Saar (Karuk) M., Karviſche Str. 47.
 Saar Eliſe, Schmiedeſtr. 36, W. 2, Tel. 6-92.
 Sauerberg B., Girgenſonſtr. 18.
 Schiemann E., Städtiſches Zentral-Krankenhaus.
 Stunde N., Waſſerleitungsſtr. 28.
 Tamm-Jiriskiſon E., Südſtr. 6. Tel. 29-76.
 Tomſon A., Neue Tatarenſtraße 2 a.
 Temant A., Girgenſohnſtr. 13.
 Traurig M., Gonſtorſtr. 16.
 Tönniſon A., Jakobſon(Wladimir)ſtraße 24.
 Ulmann, Jrmgard, Schweiſter, Ritterſtr. 12, W. 1, im Hof, 6—8.
 Ulfſaſ-Treſwin A., Baltiſche Baumwollſpinnerei, Haus 3.
 Woher M., Jakobſon(Wladimir)ſtr. 47.
 Wolbt A., Dom-Waiſenhausſtraße 6.
 Wolff M., Alimannſtr. 6, W. 4.

Maſſage und Heilgymnaſtik.

- Die Maſſage-Anſtalt vom Eſtn. Roten Kreuz, Nikolaiſtr. 12.
 Weipmann Roſette, Goldſchmiedeſtr. 2, W. 4. 11—12 u. 4—6.
 Berg Alexandra, Mauerſtr. 25, W. 8, 11—1 u. 5—7.
 Birt A., Mafersſtr. 2.
 Briſke Hilbur, Ritterſtr. 9, W. 3.
 Chevallier S., Langſtr. 38, W. 2, 10—1.
 Heinicke Agathe, Gr. Amerikaſtr. 21, W. 5. 3 4.
 Hoffmann Frieda, Schwed. Maſſage und Heilgymnaſtik, Louiſentaler-
 ſtraße 1, W. 22.
 Hoffmann Gertrud, Königſtr. 5, W. 4.
 Jöfs Adelsheid, Antonisberg 1a, W. 1. Tel. 14-22.
 Kääril L., Kozebueſtr. 12, W. 2, 10—12 u. 3—7. Tel. 3-08.
 Koppel J., Denuſ- (Al. Arefjew-)Etr. 26, W. 1.
 Kuſiſ Natalie, Langſtr. 50, W. 4, 10—2 u. 4—7. Tel. 15-91.
 Langfeldt-Starſopf S., Neugaffe 8, W. 2.
 Leppik Emilie, Kaufmannſtr. 15 b, W. 2. Tel. 23-55.
 Linſon L., Gonſtorſtr. 25. Tel. 12-22.
 Luik A., Dunkelſtr. 19, W. 1. 9—11 u. 5—7.
 Mann L., Blütenſtr. 2, W. 3.
 Piepenberg A., Al. Bernauſche Str. 9, W. 2. 9—11 u. 3—5.
 Saar Eliſe, Schmiedeſtr. 36, W. 2. Tel. 6-92.
 Sander M., Alte Poſtſtr. 6, W. 4. 11—2 u. 4—6.
 Schilling Ebb., Kaufmannſtr. 16, W. 2, 1. Stock, Eingang durch den
 Hof. Tel. 33-94.
 Spindler C., Lindenſtr. 13, W. 3.

- Steinberg S., Süda-Str. 19, W. 2. Tel. 20—72.
Tiefenhausen O. v., (Spezialität Haarpflege), Gr. Rosenkranz-
Straße 2. 11—1 u. 5—6.
Hint A., Kl. Dörptsche Str. 7. 10—12 u. 4—6.
Bagt G., Narvische Str. 10, W. 8.
Wahl-Riesenkampff Agnes, Cha(Nittin)str. 10. Tel. 907. Sprechst.
Nikolaistr. 12. 1—2. Tel. 29=64. Schwed. Massage, Heil=
gymnastik, Gynn. Körpertultur.
Wildt Erna, Langstr. 38, W. 2. 10—1 u. 5—7. Tel. 15=91.

Veterinärärzte.

- Arras A., Lennuk(Kl. Arefjew)str. 1, W. 3. 9—10, 3—4. Tel. 11=56.
Dreyer, Dr. Samml, Gr. Dörptsche Str. 4. Tel. 32=72. Gewejenen
Distriktsarzt in Regel. 10—2 u. 4—7.
Grünwald, G., Dr. vet., Wilms(Riesenkampff)str. 33.
Herodes, A. Dr., Nikolaistr. 14, W. 4. 4—6. Tel. 8=25.
Jürgenson, J., Station Järwe, Anospenstr. 5.
Klias, S., Dr. vet., Lehmsstr. 22. 9—12 u. 3—6. Tel. 21=99.
Kotkas A., Wilms(Riesenkampff)straße 37 (Schlachthaus).
Lind, R., Ritterstr. 32, W. 3. 3—5. Tel. 192.
Kummelin, G., Wilms(Riesenkampff)str. 37.
Olt, A., Friedensgerichtsstr. 5.
Pehsen, J., Friedensgerichtsstr. 5.
Punin, G., Breitstr. 45.
Rabison J., Wilms(Riesenkampff)straße 37 (Schlachthaus).
Reichardt, G., Wilms(Riesenkampff)str. 37.
Roomet-Siton, K., Wilms(Riesenkampff)str. 37.
Sjusumow, J., im Glint 27, W. 3.
Tagepera, R., Eisenstr. 24.
Verschinskij, B., Seepromenade 12. 10—1 u. 5—7. Tel. 13=40.
Zimmermann, J., Lennuk(Kl. Arefjew)str. 1.

Apotheken.

- Jako, G., Koit(Alimann)str. 36.
Jöks, Baltischportsche Str. 2. Tel. 31=18.
Gnadeberg u. Leyden, Gr. Karrisstr. 4. Tel. 19=88.
Haase, W., Narvische Str. 52. Tel. 24=01.
Koitmets-Kann-Mägi, Gr. Bernausche Str. 22. Tel. 34=36.
Kuit, W., Breite Sandstr. 34. Tel. 2=64.
Kurrot J. u. Maeriz, D., Ziegelskoppel, Russ.=Balt. Werst 41.
Krankentassen=Apothek, Tatarenstr. 15.
Lehbert, R., Rathausplatz (Gr. Markt) 11. Tel. 21=65.
Lehmsstraßen=Apothek, Lehmsstr. 15. Tel. 29=99.
Linde, Kl. Bernausche Str. 21. Tel. 19=94.
Matson, G., Nikolaistr. 5. Tel. 21=52.
Mifheim, Gr. Dörptsche Str. 47. Tel. 28=42.

Stadt-Apothekc, Johannisstraße 6. Tel. 4=41.
 Urm, G., Kl. Dörptische Str. 28. Tel. 10=55.
 Wolff, J., Kl. Fischermaisträße 10. Tel. 15=74.

Alle Apotheken sind geöffnet von 8 Uhr morgens bis 8 Uhr abends. Von 8 Uhr abends bis 8 Uhr morgens werden Arzneien verabfolgt nur aus den Apotheken, welche für die betreffende Nacht zum Nachtdienst angegeben sind. Alle übrigen Apotheken sind für diese Zeit geschlossen.

Verzeichnis der Nachtdcjourcn der Revaler Apotheken.

In der Nacht von Sonntag auf Montag — die Stadtapothekc, im Hause der Gesti Bank, Tel. 4=41; Apothekc W. Gaafse, Narwische Str. 52=b, Tel. 24=01. Von Montag auf Dienstag — Apothekc G. Gnadeberg und G. Lehden, Gr. Karrisstraße 4, Tel. 19=88; B. Lindes Erben, Kl. Bernausche Str. Nr. 21, Tel. 19=94; J. Wolff, Kl. Fischermaisträße 10, Tel. 15=74; G. Mittheim, Große Dörptische Straße 47, Tel. 28=42. G. Jaso, Koit-(Mimann-)Straße 36. Von Dienstag auf Mittwoch — Apothekc A. Lehhert, Großer Markt (Rathhausplatz) 11, Tel. 21=65; A. Jöts, Baltischportische Straße 2, Tel. 31=18; W. Kuit, Breite Sandstraße 34, Tel. 28=64; Lehmstraßen-Apothekc, Lehmstr. 15, Tel. 29=99. Von Mittwoch auf Donnerstag — Apothekc Ed. Matson, Nikolaistraße 5, Tel. 21=52; G. Urm, Kl. Dörptische Straße 28, Tel. 10=55; W. Gaafse, Narwische Str. 52=b, Tel. 24=01; Koitmets-Kann-Mägi, Gr. Bernausche Str. 22, Tel. 34=36. Von Donnerstag auf Freitag — Apothekc A. Lehhert, Gr. Markt (Rathhausplatz) 11, Tel. 21=65; W. Kuit, Breite Sandstraße 34, Tel. 28=64; Lehmstraßen-Apothekc, Lehmstraße 15, Tel. 29=99; J. Wolff, Kleine Fischermaisträße 10, Tel. 15=75. G. Jaso, Koit-(Mimann-)Straße 36. Von Freitag auf Sonnabend — Apothekc Ed. Matson, Nikolaistraße 5, Tel. 21=52; B. Lindes Erben, Kl. Bernausche Str. 21, Tel. 19=94; G. Urm, Kl. Dörptische Str. 28, Tel. 10=55; Koitmets-Kann-Mägi, Gr. Bernausche Str. 22, Tel. 34=36. Von Sonnabend auf Sonntag — Apothekc G. Gnadeberg und G. Lehden, Gr. Karrisstraße 4, Tel. 19=88; A. Jöts, Baltischportische Str. 2, Tel. 31=18; Stadtapothekc, im Hause der Gesti Bank, Tel. 4=41; G. Mittheim, Gr. Dörptische Str. 47, Tel. 28=42. — Am Sonntag sind am Tage sämtliche Apotheken geöffnet. An folgenden hohen Feiertagen: 1. Januar, 24. Februar, Charfreitag, 1. und 2. Osterfeiertag, 1. Mai, Himmelfahrt, 1. und 2. Pfingstfeiertag, Johanni, 1., 2. und 3. Weihnachtsfeiertag sind nur diejenigen Apotheken geöffnet, die am Abend dieser Tage Dejour haben, während alle anderen geschlossen sind.

Vereidigte Rechtsanwälte.

- Aronson, J. Estonia-(Lehmpforten-)Promenade 23. 9—10 u. 6—7.
Baggehufwudt, N. v. Lehmstr. 9, W. 10. 3—4. Tel. 11-18.
Beek, A. Schmiedestr. 43. 9—11 u. 5—7.
Birkenberg, R. Lehmstr. 1, W. 4. 4—5. Tel. 16-00.
Bock, Max. Lehmstr. 9, W. 10. 5—7. Tel. 11-18.
Bock, Waldemar. Lehmstr. 9, W. 10. 5—7. Tel. 11-18.
Bremen, S. v. Breitstr. 12. 9—10 u. 1—2. Tel. 451.
Daugull, Joh. Breitstr. 32. 9—11 u. 5—6. Tel. 10-91.
Demkin, J. Brigitten, Eig. Haus.
Eeck, E. Gr. Karristr. 18. 9—10 u. 5—7.
Elerz, J. Breitstr. 12. 9—11 u. 5—7. Tel. 9-06.
Eliaser, R. Johannisstr. 6. 9—10 u. 5—6.
Erjapea, H. Königstr. 2, W. 4. 9—10 u. 5—6.
Gurewitsch, A. Gr. Karristr. 10, W. 3. 9—10^{1/2}. Tel. 722.
Gorschkow, J. Lehmstr. 21. 10—11 u. 4—6. Tel. 8-18.
Griin, A. Lehmstr. 12. 9^{1/2}—11 u. 5—7. Tel. 13-41.
Haho, K. Breitstr. 32. 9—11 u. 1/2 6—1/2 7.
Hasselblatt, E. Breitstr. 32. 10—11 u. 6—7. Tel. 10-91.
Hasselblatt, Werner. Poskastr. 53. Tel. 29-42.
Hirsch, M. Breitstr. 20, W. 1. 10—12 u. 6—8.
Johanson, V. Alte Lehmstr. 15. 9—10 u. 6—7. Tel. 239.
Jürine, T. Alter Markt 1. 1/2 10—11 u. 4—1/2 6.
Jürmann, E. Breitstr. 12. 9—10 u. 5—6.
Kalbus, T. Alte Poststr. 7. 9—10 u. 4—6.
Kann, A. Süda (Ofen) Str. 3. 9—10 u. 5—6. Tel. 20-97.
Kaznelson, W. Russ-Str. 7.
Koch, E. Russtr. 6. 10—1/2 12. Tel. 29-41.
Koch, Hermann. Langstr. 6. 10—11. Tel. 15-69.
Kress, G. Alte Lehmstr. 15. 6—7, außer Sonnabends. Tel. 239.
Kromel, H. Gr. Karristr. 4, W. 9. 6—7 (außer Sonnabend).
Kuuskmann, R. Alter Markt 1. 9—10 u. 4—6.
Lelle, A. Gr. Karristr. 18. 9—10 u. 5—6.
Lemonius, R. Schmiedestr. 39, Not. Hofmann, 10—12.
Lensin, E. Nikolai-Str. 20.
Limberg, B. Kl. Karristr. 1. 9—11 u. 5—6.
Linnasaar, M. Königstr. 2. 9—10 u. 5—6.
Madisson, J. Narvsche Str. 42a. 5—6.
Margk, W. Breitstr. 12. 9—10 u. 5—6. Tel. 20-98 oder 4-51.
Maurer, A. Lehmstr. 18. 10—11 u. 5—6.
Maydell, T. Baron. Langstr. 37. 9—11 u. 4—6. Tel. 7—55.
Maydell, L. Baron. Breitstr. 11. 4—1/2 6. Tel. 16-61.
Meder, L. Lehmstr. 15, W. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 30-97.
Mikkfeld, K. Lehmstr. 1. 9—10 u. 4—6.
Mölder, H. Estoniapromenade 15.
Nirk, A. Gr. Tatarenstr. 21b. Tel. 769.
Nottbeck, Hermann v. Gr. Karristr. 7, W. 3. 1/2 6—7. Tel. 31-26.

- Paabo, R. Alte Poststr. 7. $\frac{1}{2}9-10$ u. $\frac{1}{2}4-6$.
Palu, B. Gr. Karristr. 4.
Peet, A. Johannisstr. 6. 9-10 u. 5-6. Tel. 93.
Peterson, P. Alte Poststr. 7. 9-10 u. 4-5.
Petrow, A. Lehmstr. 12. $\frac{1}{2}10-11$ u. 3-4.
Piip, A. Langstr. 36, W. 21. Mittwoch, Donnerstag u. Freitag.
6-7. Tel. 66.
Poska, G. Nikolaistr. 16. 9-11 u. 5-6. Tel. 831.
Poom, E. Goldschmiedestr. 7, W. 4. 5-6. Tel. 29-63.
Pung, M. Johannisstr. 6, W. 6. 5-6. Tel. 18-63.
Rei, A. Luisenstr. 17. 9-10 u. 5-6.
Reisik, P. Johannisstr. 9. 9-10 u. 4-5.
Riesenkampff, Alex. Gr. Karristr. 1 (Bankhaus G. Scheel & Ko.) 9-2.
Rosenberg, F. Gr. Karristr. 3.
Rõnk, Th. Schmiedestr. 45. 9-10 u. 5-7.
Ruubel, P. Schmiedestr. 45. 10-11 u. 5-6.
Sapas, J. Alter Markt. 1.
Sivers, H. v. Breitstr. 12. $\frac{1}{2}11-\frac{1}{2}1$. Tel. 20-98.
Sorokin, A. Lehmstr. 18. 10-11 u. 5-6. Tel. 363.
Sosaar, G. Alte Lehmstr. 15. 9-10 u. 5-6. Tel. 239.
Stackelberg, Al. Baron. Gr. Karristr. 10, W. 3. $\frac{1}{2}10-11$ u. 4-6
Tel. 7-22.
Tannebaum, J. Neugasse 3. 4-6. Tel. 14-25.
Talts, N. Nikolaistr. 14. 4-6.
Wassiljew, N. Breitstr. 9. 10-1 u. 5-7.
Wetter-Rosenthal, B. v. Breitstr. 12. 10-11. Tel. 4-51.
Willmann, E. Friedensgericht-Str. 4.

Rechtsanwaltsgehilfen.

- Anderkopp, A. Gr. Karristr. 18.
Anderson, J. Narvsche Str. 50.
Arro, J. Falkensteg 6. $\frac{1}{2}9-10$ u. 4-6.
Brandt, B. Süsternstr. 8.
Ennemuist, A. Kl. Karristr. 3.
Erbe, Eugen. Breitstr. 32. 9-11 u. 5-6. Tel. 10-91.
Erik, J. Kl. Rosenkranzstr. 9. 9-10 u. 4-5.
Ewer, W. Lembit(Gr. Baleasnoi)Str. 8 a.
Gernhardt, R. Lehmstr. 1.
Grosholm, M. Mauerstr. 17. 10-11 u. 4-6. Tel. 17-78.
Grünthal, Wera, Freiheitsplatz 4.
Gutkin, H. Estonia-(Lehmpforten-)Promenade 4. 9-10 u. 4-5.
Hallik, K. Schmiedestr. 43.
Hansson, H. Breite Sandstr. 34b.
Hartge, O. Dr. jur. Weizenberg-(Salon)-Str. 3/5. Tel. 16-56.
Hirsch, Paul. Mauerstr. 17 (Ecke der Kl. Karristr.). 10-11 u.
4-6. Tel. 17-78.
Holberg, J. Rathausgasse 6.

- Huene, Th. Baron. Schuhstr. 6. 5—7. Tel. 8-20.
Hunnius, Edmund. Breitstr. 19, W. 2. 5—6. Tel. 14-92.
Jürmann, E. Estoniapromenade 23.
Kalm, J. Königstr. 3. 9—10 u. 4—6.
Keller, R. Schmiedestr. 37. $\frac{1}{2}$ 6—7.
Kikelbach, Julia. Gr. Rosenkranzstr. 10.
Kippel, V. Sängestr. 15.
Kitzberg, A. Neugasse 3.
Koch, Gert. Langstr. 6. 10—11 u. $\frac{1}{2}$ 6— $\frac{1}{2}$ 7. Tel. 15-69.
Kudeberg, W. Schuhstr. 10.
Kurfeldt, Marta. Baltischportsche Str. 3.
Kütt. G. Johannisstr. 6.
Lewin, H. Lehmstr. 12.
Lewin, Sch. Lehmstr. 12. $9\frac{1}{2}$ —11 u. 5—7. Tel. 13-41.
Liik, W. Quellenstr. 10
Lutz, O. Gr. Karristr. 10, W. 3. $\frac{1}{2}$ 10—11 u. 4—6. Tel. 7-22.
Mäll, E. Fruchtstr. 6.
Matson, Marianna. Johannisstr. 6.
Markowitsch, B. Russ-Str. 7.
Maydell, Ernst Baron. Langstr. 37. 5—7. Tel. 7-55.
Methusalem, B. Schmiedestr. 22.
Möttus, J. Breitstr. 39.
Mühlberg, E. Alte Poststr. 8.
Narusk, A. Alte Poststr. 8.
Nottbeck, Arvid v. Gr. Karristr. 7. 9—10 u. 4—5. Tel. 31-26.
Nottbeck, Eduard v. Rathausplatz 13. 4—5. Tel. 24-45.
Ott, A. Schmiedestr. 22. 9—10 u. 5—6.
Päi, T. Fuhrmannsgasse 7. 9—10 u. 4—6.
Pallas, A. Kordesstr. 4.
Pärtelpoeg, H. Johannisstr. 6.
Paul, S. Süsternstr. 8.
Pawlow, W. Schuhstr. 10.
Pekarewitsch, J. Manegenstr. 2.
Pint, W. Schmiedestr. 34.
Puusepp, M. Raderstr. 22.
Riim, V. Schmiedestr. 36.
Rinne, C. Alte Lehmstr. 15. 10—12. Tel. 2-39.
Roman, H. Alter Markt 1.
Ruus, H. Schmiedestr. 43.
Schliefstein, Malka. Lehmstr. 4.
Siik, A. Schmiedestr. 45.
Silberg, G. Breitstr. 39.
Siwitski, B. Alte Fischermaistr. 33a.
Soobik, S. Koidula-(Stift-)Str. 30.
Stackelberg, A. Baron. Gr. Karristr. 4. 6—7.
Susi, A. Johannisstr. 6.
Tammist, Anna, Gartenstr. 6.
Taube, Alexander. Gr. Karristr. 4, W. 5. 11—2. Tel. 32-88.

Teiss, N. Russ-Str. 7.
Tiidt, A. Gr. Rosenkranzstr. 10.
Tikkas, L. Lehmstr. 1.
Treffeldt, J. Strohstr. 35.
Tupits, A. Langstr. 40.
Vogdt, E. Maschinenstr. 8.
Walentin, Salme. Kl. Karristr. 1.
Wellner, F. Russ-Str. 16, W. 1. 8—10 u. 4—6. Tel. 91.
Wiederfeldt, R. Kl. Kompass-Str. 9.
Willmann, N. Fuhrmannsgasse 7. 9—10 u. $\frac{1}{2}$ 5— $\frac{1}{2}$ 7.
Wrangell, M. Baron. Antonisberg 5.

Privat-Anwälte.

Eldring, A. Schmiedestr. 44. 9—10 u. 5—7.
Idell, O. Breitstr. 7. 9—10 u. 4—6.
Malsch, W. Schmiedestr. 34. 10—12 u. 4—5.
Pohla, G. Breitstr. 9. 9—12, 4—6.

Notare.

Geöffnet von 9 bis 3 Uhr.

Bergmann, J. Mauerstr. 16.
Hofmann, O. Schmiedestr. 39. Tel. 21-17.
Kristolstein, J. Alte Poststr. 6. Tel. 4-64.
Linnamaggi, J. Gr. Karristr. 18 Ecke d. Mauerstr. Tel. 6-37.
Riesenkampff, N. Königstr. 2. Tel. 13-45.
Uesson, M. Breitstr. 12. Tel. 9-06.

Patentanwälte.

Patentbüro W. Rennenkampff. Ritterstr. 15 (Ecke d. Schmiedestr.). Tel. 16-20. Sprechst. 11—1 und 4—6.
Tirmann, A., Ingenieur. Eisenstr. 21, W. 7.
Wassiljew, E., Ingenieur, Lindenstr. 2. Tel. 16-86.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.

Straßenverzeichnis der Stadt Reval.

Deutsches Register.

С т р а ß е	Täna w e h t uulits	У л и ц а	Stadt- teil
Abendrot (ehem. Ni- titiu)	Cha (end. Nititini)	Зарийная (бывш. Ни- китинская)	5
Ader	Nurme	Пашневая	5
Afrika	Afrika	Африканская	3
Albert	Alberti	Альбертовская	1
Alender	Alendri	Алендерская	5
Alexander (jetzt Kun- der)	Alexandri (nüüd T. Kunderi)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alimann (jetzt Koit)	Alimanni (n. Koibu)	Алиманская (нынѣ Койта)	5
Alimann Neue (jetzt Wiesen)	Uus Alimanni (nüüd Luha)	Новая Алиманская (нынѣ Луговая)	4/5
Alte Post	Wana Posti	Старо-Почтовая	6
Alter Markt	Wana Turg	Старый рынокъ	6
Amerika Große	Suur Ameerika	Больш. Американск.	4/5
Amerika Kleine	Wäite Ameerika	Мал. Американская	4/5
Amerika Mittlere	Kesti Ameerika	Средн. Американск.	5
Anna (jetzt Faul- beeren)	Anna (nüüd To- minga)	Анны (нынѣ Чер- муховая)	2
Anfiedlungs	Afunduse	Поселенческая	3
Antonisberg	Tõnismägi	Антоновская гора	4/5
Apfel	Suna	Яблочная	3
Apotheker	Apteegi	Аптечная	6
Арефjew Gr. (jetzt Imanta)	Suur Arehna (nüüd Imanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Арефjew Kl. (jetzt Lennuf)	Wäite Arehna (nüüd Lennufi)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Armenjündergasse (ehem. Beck)	Wäestepatuste (end. Tjehi)	Подсудимая (бывш. Цехская)	4
Auf dem Sande	Siimamäe	На пескахъ	3
Außen	Wälja	Внѣшняя	5
Bäder	Paqari	Булочная	6
Badstuben	Sauna	Банная	6
Bahnhof-Promenade	Wakjali puiestee	Вокзальный бульв.	5/6
Balfow- oder Vittoria- Brücke	Waiwowi sild	Байковъ мостъ	hafen
Baleasnoi Gr. (jetzt Lembit)	Suur Baleasna (nüüd Lembitu)	Больш. Балясная (нынѣ Лембита)	3/4

Valesnoi Pl. (jezt Wambola)	Wäike Walešna (nüüb Wambola)	Мал. Балясная (нынѣ Вамболы)	3
Ballast	Ballasti	Балластная	3
Baltischportſche	Baltiſki maantee	Балтійскопортская	5
Bären (eſem. Medwedjew)	Karu (end. Medwedjewi)	Медвѣжья (бывш. Медвѣльевская)	2
Batterie Gr.	Suur Batarei	Больш. Батарейная	1
Batterie Pl.	Wäike Batarei	Мал. Батарейная	1
Baumwoll	Bunwilla	Хлопчатобумажная	1
Berg	Mäe	Горная	3
Birken	Kaſe	Березовая	2
Blei	Lina	Оловянная	2
Blumen	Pille	Цветочная	5
Blüten	Die	Расвѣтная	4
Bohnen	Da	Бобовая	4
Börſengang	Börſefäiſt	Биржевой проходъ	6
Brauereigaffe	Ollepruuli	Пивоваренная	5
Breit	Lai	Широкая	6
Brigittenweg	Pirita tee	Бригитовская дорога	2
Brofuſberg Gr.	Suur Broofuſmägi	Больш. Брокусова гора	6
Brofuſberg Pl.	Wäike Broofuſmägi	Мал. Брокусова гора	6
Brunnen	Kaewu	Колодезная	6
Charlotten (eſem. Charlottental)	Charlotte tee (end. Charlottentali tee)	Шарлоттенская (бывш. Шарлоттен- тальская)	5
Charlottental (jezt Charlotten)	Charlottentali tee (nüüb Charlotte tee)	Шарлоттенвальская (нынѣ Шарлоттен- ская)	5
Chemische	Keemia	Химическая	5
Chriſtinen (eſem. Chriſtinental)	Kriſtiine (end. Kriſtiinentali)	Христиненская (бывш. Христинен- тальская)	4
Chriſtinental (jezt Chriſtinen)	Kriſtiinentali (nüüb Kriſtiine)	Христиненвальская (нынѣ Христинен- ская)	4
Dachpappen	Katuſepappi	Толевая	3
Dämmerung	Widewifu	Разсвѣтная	5
Datſchen (jezt Röh- ler)	Datſhi (nüüb J. Röh- leri)	Дачная (нынѣ Ке- лера)	2
Diener	Teenri	Лакейская	6
Domberg Sanger	Pittjalg	Больш. Вышгород- ский подъемъ	6
Domberg Kurzer	Lühitejalg	Мал. Вышгородский подъемъ	6
Domfirſchen	Loomfirifu	Вышгородско-Цер- ковная	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Domkirchen-Sackgasse	Toomkiriku põit	Вышгородско-Церковный пер.	6
Dompromenade	Toompuiestee	Вышгородский бульварь	5/6
Domschul (ehem. Schul)	Toomkooli (end. Kooli)	Вышгор.-Школьная (бывш. Школьная)	6
Dom-Ritterhaus	Toom-Rüütli	Вышгор.-Рыцарская	6
Dom-Waisenhaus (jezt Waisenhaus)	Toom-Waestekooli (nüüd Waestekooli)	Вышгор.-Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Dörptsche Gr.	Suur Tartu maantee	Больш. Юрьевская	3
Dörptsche Kl.	Wäite Tartu maantee	Мал. Юрьевская	3/4
Douglas	Duglase	Дугласская	6
Dreewing	Dreewingi	Древингская	3
Dunker	Dunfri	Дункерская	6
Dunten	Tondi	Дунтенская	4
Eichen	Tamme	Дубовая	2
Eilgasse	Ruttu	Спѣшная	6
Eisen	Raua	Желѣзная	2
Ellern	Leppa	Ольховая	2
Endla (ehem. Wittenhof)	Endla (end. Wittenhofi)	Эндлаская (бывш. Витенгофская)	5
Elisabeth (jezt Pihlaf)	Elisabeti (nüüd Pihlaf)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Epinatjew Gr. (jezt Stahl)	Suur Epinatjewi (nüüd Terase)	Больш. Епинатьевская (нынѣ Стальная)	2
Epinatjew Kl. (jezt Silber)	Wäite Epinatjewi (nüüd Hõbe)	Мал. Епинатьевская (нынѣ Серебряная-загородная)	2
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erbsen	Erne	Гороховая	4
Erifa Gr.	Suur Cerifa	Больш. Эрики	1
Erifa Kl.	Wäite Cerifa	Мал. Эрики	1
Estonia-Promenade	Estonia puiestee	Бульварь Эстонии	3/6
Estonia-Promenade (ehem. Lehmporten-Promenade)	Estonia puiestee (end. Wiruääratma puiestee)	Бульварь Эстонии (бывш. Глиняный бульварь)	2
Eschen	Saare	Ясневая	2
Fabrik	Wabriku	Фабричная	1
Faecht	Wäo tee	Фетская	2
Falkensteg	Falgi	Фалькский подъемъ	6
Falkspart	Falkspargi	Фалькспаркская	5
Faulbeeren (ehem. Anna)	Lominga (end. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2
Feld	Põllu	Полевая	3
Felliner	Wilsjandi	Феллинская	4
Felsen (ehem. Fische-mai-Quergasse)	Kalju (end. Palamaja põit)	Скаловая (бывш. Фишермайский пер.)	1

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Fichten (ehem. Katha- rinen)	Männi (end. Kata- rina)	Сосновая (бывш. Ека- териненская)	2
Fischermai Alte	Wana Kalamaja	Старая Фишермай- ская	1
Fischermai Al. (jezt Mittlere Fischer- mai)	Wäite Kalamaja (nüüd Keßf Kala- maja)	Мал. Фишермайская (нынѣ Средн. Фи- шермайская)	1
Fischermai Mittlere (ehem. Al. Fischer- mai)	Keßf Kalamaja (end. Wäite Kalamaja)	Средн. Фишермайск. (бывш. Мал. Фи- шермайская)	1
Fischermai Neue	Uus Kalamaja	Нов. Фишермайская	1
Fischgraben	Kalarand	Рыбный рядъ	1
Flachs	Lina	Льняная	1
Fliesen	Paekimi	Плитная	3
Fracht	Kauba	Грузовая	4
Freie (Freh)	Prii	Свободная	1
Freiheitsplatz (ehem. Peterplatz)	Wabaduse plats (end. Peetri plats)	Площадь Свободы (бывш. Петровск. площадь)	4
Freiheits-Promenade (ehem. Gogol-Pro- menade)	Wabaduse puiestee (end. Gogoli puies- tee)	Бульваръ Свободы (бывш. Гоголевск. бульваръ)	4/6
Friedensgericht	Rahukohtu	Судейская	6
Frucht	Puumilja	Фруктовая	3
Fuhrmannsgasse	Woorimehe	Извозчичья	6
Garn	Lõime	Пряжная	1
Garten	Nia	Садовая	6
Gelbe	Kollane	Желтая	2
Gemüse	Niawilja	Овощная	2
Gericht	Kohtu	Судебная	6
Germanow (jezt Hermann)	Germanowi (nüüd H. A. Germani)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gersten	Odra	Ячменная	3
Gilden	Gilde	Гильдейская	3
Girgensohn	Girgensoni	Гиргенсопская	1
Glint	Mäetalda	Подгорная	2
Glück	Õnne	Счастья	4
Gogol-Promenade (jezt Freiheits-Pro- menade)	Gogoli puiest. (nüüd Wabaduse puiestee)	Бульваръ Гоголя (нынѣ Бульваръ Свободы)	4/6
Goldenbeck	Kullamaa	Гольденбекская	4
Goldschmiede	Kullasepa	Серебряная-городск.	6
Gonfior Gr.	Suur Gonfiori	Больш. Гонзиорская	2
Gonfior Al.	Wäite Gonfiori	Мал. Гонзиорская	2
Granit	Graniidi	Гранитная	1
Gras	Kõhu	Травяная	5
Gregor (jezt Stroh)	Grigori (nüüd Ole)	Григорьевская (нынѣ Соломенная)	5

Großer Markt (jetzt Rathausplatz)	Suurturg (nüüd Raekojaplats)	Больш. рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Grüne Wiese	Koheline aas	Зеленый лугъ	2
Güßeisen	Malmi	Чугунная	1
Gymnasium	Gümnaasiumi	Гимназiальная	6
Gaberscher Weg	Gabersti tee	Габерская дорога	5
Gafen	Sadama	Гаванная	hafm
Gafen Neue	Uus Sadama	Ново-Гаванная	2/haf.
Gahngasse	Kufe	Пѣтушья	3
Galm	Kõrre	Стебельная	5
Ganf	Kanepi	Ковоплянная	1
Heiligengeist	Pühawaimu	Святодуховская	6
Heim	Kodu	Домохозяйственная	4
Herb	Kolde	Очагская	5
Herbpromenade	Kolde puistee	Очагскiй бульваръ	5
Hering	Heeringa	Селедочная	3
Hermann (ehem. Germanow)	H. A. Germani (end. Germanowi)	Германа (бывш. Гер- манова)	2/3
Heu	Heina	Сѣнная	5
Hintere Sumpf	Sootaga	Заболотная	3
Holland	Hollandi	Голландская	2
Holland (ehem. Puschkin)	Hollandi (end. Pusch- kini)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Holland Neue	Uus Hollandi	Ново-Голландская	hafm
Holland-Quergasse	Hollandi põik	Голландскiй пер.	2
Hospital	Hospidali	Госпитальная	4
Hügel	Pünta	Холмовая	3
Hühnerzehgasse	Kana	Куриная	3
Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Imanta (end. Suur Arehna)	Иманты (бывш. Боль- шая Арефьевская)	3
Ingenieur	Infeneri	Инженерная	6
Institut oder Stift (jetzt Koidula)	Instituudi eht Stifiti (nüüd Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2.
Invaliden	Invaliidi	Инвалидная	4
Israel	Israeli	Израильская	3
Jacob	Jaakobi	Яковская	3
Jacobson (ehem. Wladimir)	C. R. Jakobsoni (end. Wladimiri)	Яковсона (бывш. Владимiрская)	2/3
Jansen	J. W. Janseni	Янзена	2
Jerwe	Järwe	Ерве	4
Joachimstal Gr.	Suur Juhkentali	Больш. Иоахимсталь- ская	3/4
Joachimstal Al.	Wäite Juhkentali	Мл. Иоахимстальская	3
Johannis	Jaani	Иоанновская	6
Johannishoffche Gr. (eh. Gr. Kulifow)	Suur Naemalla (end. Suur Kulifowi)	Больш. Иоаннисгоф- ская (бывш. Боль- шая Куликовская)	3

Johannishoffche Pl. (eh. Pl. Kulitow)	Wäite Kaemalla (end. Wäite Kulitowi)	Малая Иоганнисгоф- ская (бывш. Мал. Куликовская)	3
Kadafcher Weg	Kadafa tee	Кадакская	5
Kalew	Kalewi	Калевская	1
Kall	Lubja	Извъстковая	2/3
Kanal	Kärjapea-Jõe	Ръчная	2
Kanalgasse	Jõe	Ръчной пер.	2
Kanalgasse Obere	Ulem Jõe	Верхне-Ръчная	2
Kanonengasse	Suurtüki	Пушечный пер.	6
Karl	Kaarli	Карловская	6
Karlos-Insel	Kaljasaar	Островъ Карлосъ	1
Karlskirchen=Prome- nade (ehem. Neue Promenade)	Kaarli puiestee (end. Uus puiestee)	Карловскій бульваръ (бывш. Новый бульваръ)	4
Karri Große	Suur Karja	Больш. Михайлов- ская	6
Karri Kleine	Wäite Karja	Мал. Михайловская	6
Kasansche	Kaasani (e. Kasanski)	Казанская	3
Kasernen	Kasarmu	Казарменная	3
Katharinen (jeht Fichten)	Katarina (nüüd Männi)	Екатериненская (нынъ Сосновая)	2
Katharinenweg	Kadri tee	Дорожка Екатерины	2
Kaufmann	Kaupmehe	Купеческая	4
Kentmann	Kenntmanni	Кентманская	4
Kentmann Quergasse	Kenntmanni põit	Кентманскій пер.	4
Kirchen	Kirikü	Церковная	6
Kirchen-Platz	Kirikü plats	Церковная площадь	6
Kirchhof	Kirikuaia	Кладбищенская	4
Kirchhof Neue	Uus Kirikuaia	Новая Кладбищен- ская	4
Kirchen Quergasse	Kirikü põit	Церковный пер.	6
Klasing	Klaasingi	Клазингская	3
Klee	Kärjapea	Клеверная	5
Kloster Gr.	Suur Klooftri	Больш. Соборная	6
Kloster Pl.	Wäite Klooftri	Мал. Соборная	6
Knospen	Wirme	Почковая	4
Köhler (eh. Datschen)	J. Köhleri (e. Datschi)	Келера (бывш. Дач- ная)	2
Koidula (ehem. Insti- tut oder Stift)	L. Koidula (end. Insti- titnudi ehf Stifti)	Койдулы (бывш. Ин- ститутская)	2
Koiti (ehem. Alimann)	Koidu (end. Alimanni)	Койта (бывш. Али- манская)	5
Kommandantensteg	Kommandandi	Комендантская	6
Kompaß Gr.	Suur Kompassi (end. S. Kompasna)	Больш. Компасная	2/3
Kompaß Pl.	Wäite Kompassi (end. W. Kompasna)	Мал. Компасная	2

Kompaß Mittlere	Reff Kompaßi (end. R. Kompaßna)	Средн. Компасная	2
König	Runinga	Королевская	6
Königstaler	Loom-Runinga	Кенигстальская	5
Koppel (ehem. Bie- gestoppel)	Kopli (end. Tellis- kopli)	Кошпельская (бывш. Цигельскошпельск.)	1
Kordes	Kordese	Кордеская	5
Kosch	Kose	Кошская	5
Kranich	Kure	Журавлиная	3
Kozebue	Kotsebue	Котцебуская	1
Kreuzwald (ehem. Romanow)	Kr. K. Kreuzwaldi (end. Romanowi)	Крейтцвальда (бывш. Романовская)	2
Krieg Obere (Krich)	Nlem-Söja	Верхне-Военная	1
Krieg Untere (Krich)	Nlam-Söja	Нижне-Военная	1
Kugel	Kuuli	Пулевая	3
Kulifow Gr. (jeßt Gr. Johannishoffche)	Suur Kulifowi (nüüb Suur Kaewalla)	Больш. Куликовская нынѣ Больш. Ио- ганнисгофская)	3
Kulifow Kl. (jeßt Kl. Johannishoffche)	Wäife Kulifowi (nüüb Wäife Kaewalla)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Иога- нисгофская)	3
Kunder (ehem. Me- gander)	J. Kunderi (end. Meffandri)	Кундера (бывшая Александровская)	2
Kungla	Kungla	Кунгельская	1
Kupfer	Wase	Мѣдная	2
Laboratorium	Laboratooriumi	Лабораторная	6
Ladungsplatz	Laadimise platz	Грузовая площадь	Кафес
Lager Gr.	Suur Laagri	Больш. Лагерная	1
Lager Kl.	Wäife Laagri	Мал. Лагерная	1
Latsberg Gr.	Suur Lasnamäe	Больш. Лаксберг- ская	3
Latsberg Kl.	Wäife Lasnamäe	Мал. Лаксбергская	3
Lang	Piff	Морская	6
Lau	Lau	Лауа	5
Lehm	Wiru	Глиняная	6
Lehm Alte	Wana Wiru	Стар. Глиняная	6
Lehmpforten-Prome- nade (jeßt Estonia- Promenade)	Wirumärawa puiestee (nüüb Estonia puiestee)	Бульв. у Глинян. во- ротъ (нынѣ Бульв. Эстонии)	2
Lehrer	Opetaja	Учительская	4
Lembbit (ehem. Gr. Baleasnoi)	Lembbitu (end. S. Wa- lesna)	Лембита (бывш. Боль- шая Балясная)	3/4
Lennut (ehem. Kl. Arefjew)	Lennuti (end. Wäife Arefhna)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Leßing	Leßingi	Лессингская	5
Linden	Miine	Липовая (загородн.)	1
Luisen (ehem. Luisen- taler)	Luisse (end. Luisen- tali)	Луизенская (бывш. Луизентальская)	5

Quisentaler (jezt Quisentaler)	Quisentali (nüüd Quise)	Луизентальск. (нынѣ Луизенская)	5
Luther (ehem. Luther-Waisenhaus)	Lutheri (end. Luteri-Waestefooli)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротская)	3
Luther (jezt Wiedemann)	Lutheri (nüüd F. J. Wiidemann)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Luther-Waisenhaus (jezt Luther)	Lutheri-Waestefooli (nüüd Lutheri)	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Magazin	Magasini	Магазинная	4
Magdalenen	Magdaleena	Магдалененская	4
Majacken	Majaka	Маячная	3
Mafer	Maafri	Макерская	3
Manegen	Maneesi	Манежная	2
Marien (jezt Tannen)	Maria (nüüd Ruuse)	Маринская (нынѣ Еловая)	2
Marten	Mardi	Мартенская	3
Maschinen	Masina	Машинная	3
Mauer	Müürimähe	Стѣнная	6
Mechanische	Meħaanifa	Механическая	5
Medwedjew (jezt Bären)	Medwedjewi (nüüd Karu)	Медвѣдьевская (нынѣ Медвѣжья)	2
Mehl	Jahu	Мучная	1
Messing	Walgewase	Латунная	1
Metall	Metalli	Металлическая	5
Minenhafen oder Neuer Hafen	Miiniadam ehj Uus Sadam	Минная гавань или Новая гавань	1
Mineral	Mineraali	Минеральная	5
Rond	Ruu	Лунная	5
Moos	Sambla	Моховая	5
Müden	Sääse	Комарная	5
Mühlen	Wesi	Мельничная	3
Mundten	Mundi	Мунтенская	6
Münfen	Munga	Мюнкенская	6
Marbische	Marwa maantee	Нарвская	2/3
Rebel	Udu	Туманная	5
Reß	Wörgu	Сѣточная	1
Reugasse	Uus	Земляная	6
Neue Promenade (jezt Karls-Promenade)	Uus puieſtee (nüüd Kaarli puieſtee)	Новый бульв. (нынѣ Карловскій бульв.)	4
Neue Welt	Uue Maailma	Новосвѣтская	4
Neuer Hafen oder Minenhafen	Uus Sadam ehj Miini Sadam	Новая гавань или Минная гавань	1
Neuer Markt	Uus Turg	Новый рынокъ	6
Nikitin (jezt Abendrot)	Nikitini (nüüd Eħa)	Никитинская (нынѣ Зарійная)	5
Nikolai	Niguliste	Липовая (городск.)	6
Nikolai Quergasse	Niguliste põif	Липовый пер.	6

Nord	Пõhja	Съверная	1
Nordwest (ehem. Nürnberger)	Loode (end. Nürnbergi)	Съверо-западная (бывш. Нюрнбергская)	5
Nürnberg (jetzt Nordwest)	Nürnbergi (nüüd Loode)	Нюрнбергская (нынѣ Съверо-западная)	5
Ofen	Ahju	Печная	4
Ofen (ein Teil jetzt Süda)	Ahju (üfs ofa nüüd Peeter Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Olai	Olawiste	Олаевская	6
Olga	Olga	Ольгинская	5
Oskar	Oskari	Оскарская	5
Ost	Hommitu	Восточная	3
Pahle Gr. (ehem. Gr. Poltawa)	Suur Paala (end. Suur Poltaawa)	Больш. Палевая (бывш. Большая Полтавская)	3
Pahle Kl. (ehem. Kl. Poltawa)	Wäike Paala (end. Wäike Poltaawa)	Мал. Палевая (бывш. Мал. Полтавская)	3
Paul (ehem. Weber)	Paawli (end. Kangru)	Павла (бывш. Ткачская)	1
Bernaufche Gr.	Suur Pärnu maantee	Больш. Перновская	4
Bernaufche Kl.	W. Pärnu maantee	Мал. Перновская	4
Peterplatz (jetzt Freiheitsplatz)	Peetri plats (nüüd Wabaduse plats)	Петровск. пл. (нынѣ Площадь Свободы)	4
Petroleum	Petroleumi	Керосинная	2
Pferde (ehem. Pferdekopf)	Sobuse (end. Sobusepea)	Конная	6
Pferdekopf (jetzt Pferde)	Sobusepea (nüüd Sobuse)	Конная	6
Pihlat (ehem. Elisabeti)	Pihlata (end. Elisabeti)	Пихлака (бывш. Елизаветская)	2
Polar	Polaari	Полярная	1
Poltawa Gr. (jetzt Gr. Pahle)	Suur Poltaawa (nüüd Suur Paala)	Больш. Полтавская (нынѣ Больш. Палевая)	3
Poltawa Kl. (jetzt Kl. Pahle)	W. Poltaawa (nüüd Wäike Paala)	Мал. Полтавская (нынѣ Мал. Палевая)	3
Posta (ehem. Sand)	J. Posta (end. Siwa)	Поски (бывш. Песочная)	2
Pulber	Püssirohu	Пороховая	3
Puschkin (jetzt Holland)	Puschkini (nüüd Hollandi)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Baumwoll	Puumilla	Хлопчатобумажная	1
Quellen	Milla	Ключевая	4
Rader	Ratastaewu	Колесная	6
Rahumägi	Rahumäe	Рахумягская	4
Rathausgasse	Raetoja (e. Raatuse)	Ратушная	6

Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Raekoja plats (end. Suurturg)	Ратушная площадь (бывш. Больш. рынокъ)	3
Regiment	Polgu	Полковая	3
Reimann	W. Reimanni	Реймана	2
Riesenkampff (jetzt Wilms)	Riesenkampfi (nүүд J. Wilmji)	Ризенкампфская (нынъ Вильмса)	2/3
Ritter	Riütli	Рыцарская	6
Romanow (jetzt Kreuzwald)	Romanowi (nүүд Fr. K. Kreuzwaldi)	Романовская (пынъ Крейцвальда)	2
Rosen	Roofi	Розаская	3
Rosenkranz Gr.	Suur Roosikrantsi	Больш. Розенкранск.	4
Rosenkranz Al.	Wäite Roosikrantsi	Мал. Розенкранская	4
Rote	Runane	Красная	4
Rüben	Raeri	Ръповая	3
Ruhe	Ruhte	Покойная	4
Rulcobius	Rulkowiuse	Рульковиусская	4
Ruß	Wene	Никольская	4
Russischer Markt	Wene turg	Русский рынокъ	6
Ruffow	Rusowi	Русовская	2/3
Salon (jetzt Weizenberg)	Salongi (nүүд A. Weizenbergi)	Салонная (нынъ Вейценберга)	2
Sand (jetzt Posta)	Siima (n. J. Posta)	Песочная (нынъ Пески)	2
Sand (ehem. Al. Sand)	Siima (end. Wäite Siima)	Песочная (бывш. Мал. Песочная)	4
Sand Breite	Siimalaia	Широкопесочная	3/4
Sand Breite Quergasse	Siimalaia pöif	Широкопесочный переулокъ	4
Sand Al. (jetzt Sand)	Wäite Siima (nүүд Siima)	Мал. Песочная (нынъ Песочная)	4
Sänger	Saulupeo	Пъвческая	3
Schanzen	Rantsi	Окопная	2/3
Schienen	Koopa (end. Siini)	Рельсовая	3
Schleusen	Wesimärawa	Шлюзная	5
Schlitten	Saani	Санная	2
Schloßplatz	Losfi plats	Дворцовая площадь	5
Schlucht	Ruristifu	Оврагская	6
Schmiede	Harju	Новая	2
Schmiedepforten-Anlagen	Harjumärawa mägi	Горка у Новыхъ воротъ	6
Schmiedepforten-Bromenade	Harjumärawa puies-tee	Новый бульваръ	6
Schubbe	Sukke (end. Schukke)	Шуббеская	4/5
Schützen	Rüti	Стрѣлковая	2/3
Schuh	Pinga	Башмачная	1
Schul	Koofi	Школьная	6
Schwalben Gr.	Suur Pääsupese	Больш. Ласточкиная	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Schwalben Al.	Wäite Pääsufese	Мал. Ласточкиная	3
Schweinsberg Gr. (ehem. Gr. Wei- marshoffche)	Suur Söjamäe (end. Suur Weimari)	Больш. Швейнсберг- ская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Schweinsberg Al. (ehem. Al. Wei- marshoffche)	Wäite Söjamäe (end. Wäite Weimari)	Малая Швейнсберг- ская (бывш. Мал. Веймарсгофская)	3
Schweinsberg Mittl. (ehem. Mittl. Wei- marshoffche)	Rest Söjamäe (end. Rest Weimari)	Средн. Швейнсберг- ская (бывш. Сред. Веймарсгофская)	3
Seepromenade	Merepuiestee	Морской бульварь	2/6/5.
Seil.	Röie	Канатная	1
Seifen	Seebi	Мыловая	4
Selters	Seltersi	Сельтерская	4
September	Septembri	Сентябрьская	3
Sivers	Siiverfi	Сиверская	3
Silber (ehem. Al. Spinatjem)	Söbe (end. Wäite Spinatjemi)	Серебряная загород- ная (бывш. Малая Епинатьевская)	2
Simeon	Siimoni	Симеоновская	2/Saf.
Sloboden (jezt To- bias)	Slobodi (nüüd R. To- bias)	Слободская (нынъ Тобіаса)	2
Sonnen	Pärfese	Солнечная	5
Sörensen	Söörenfi	Зеренская	
Sörensen Al.	Wäite Söörenfi	Мал. Зеренская	5
Speicher	Nida	Амбарная	6
Sperling	Warblase	Воробьева	
Spufgasse	Waimu	Страшная	5
Stahl (ehem. Gr. Spinatjem)	Terase (end. Suur Spinatjemi)	Стальная (бывшая Бл.Епинатьевская)	2
Stationsgasse	Naama	Станціонная	2
Stein	Piwi	Каменная	2
Steinbruch	Piwimurru	Каменноломная	4
Stern	Tähe	Звездочная	3
Stift oder Institut (jezt Koitudula)	Stifti ehk Instituudi (nüüd L. Koitudula)	Институтская (нынъ Койдулы)	2
Stille	Waiine	Спокойная	4
Strahlen	Piire	Лучная	4
Strandpforten-Pro- menade (eh. Thron- folger-Promenade)	Nannawarawa puies- tee (end. Trooni- pärija puiestee)	Морской бульварь (бывш. Бульварь • Насл. Цесаревича)	1/6
Strandpforte Al.	Wäite Nannawarawa	Мал. Морск. ворота	6
Stroh (ehem. Gregor)	Ole (end. Grigori)	Соломенная (бывш. Григорьевская)	5
Stühm	Tuisu	Вьюжная	4
Süd	Löuna	Южная	4
Süda (ehem. Ofen, ein Teil)	Peeter Süda (end. Ahju, iiks ofa)	Сюды (бывш. Печ- ная, часть)	4

Sumpf	Soo	Болотная	1
Süßtern	Nunne	Систернская	6
Tal	Oru	Долинная	2
Tannen (eh. Marien)	Kuuse (end. Maria)	Еловая (бывш. Мариинская)	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tataren	Tatari	Татарская	4
Tataren Neue	Uus Tatari	Новая Татарская	4
Tauben	Tui	Голубиная	5
Technische	Technika	Техническая	5
Tobias (ehem. Sloboden)	K. Tobiasse (end. Slobodi)	Тобияса (бывш. Слободская)	2
Töll	Töllu	Тылла	1
Thronfolger-Promenade (jetzt Strandpforten-Promen.)	Troonipärija puiestee (n. Kannawärava puiestee)	Бульв. Наслѣдника Цесаревича (нынѣ Морской бульв.)	1/6
Torf	Turba	Торфяная	3
Turm	Tornimäe	Башенная	3
Ufer	Kalda	Береговая	1/3af
Viehweiden Gr.	Suur Karjamaa	Больш. Пастбищенская	1
Viehweiden Kl.	Wäite Karjamaa	Мал. Пастбищенская	1
Viktoria-(Wairow)Brücke	Wairowi sild	Мостъ Байкова	Сафет
Wolka	Wolka	Вольгаская	1
Vorstadt	Uewi	Загородная	4
Waisenhaus (ehem. Dom-Waisenhaus)	Wäestekooli (en Toom-Wäestekooli)	Сиротская (бывш. Вышгородско-Сиротская)	5
Wall	Wali	Валовая	6
Wambola (ehem. Kl. Balesnoi)	Wambola (end. Wäite Balesna)	Вамболы(бывш. Мал. Баяльская)	3
Wasserfall	Joa	Водопадная	2
Wasserleitungs	Weerenni	Водопроводная	4
Weber (jetzt Paul)	Kangru (n. Paawli)	Ткацкая (нынѣ Павла)	1
Wedengang	Saiatang	Хлѣбный пер.	6
Wellen	Laine	Волневая	4
Weiße	Walge	Бѣлая	3
Weimarschloss Gr., Mittel u. Kl. — siehe Schweinsberg	Weimari tee Suur, Keß ja Wäite — waata Sõjamäe	Веймарскофская Больш., Средн. и. Малая — смотри Швейнсберга	3
Weizenberg (ehem. Salon)	W. Weizenbergi (end. Salongi)	Вейценберга (бывш. Салонная)	2
Weitrennen	Wõidujooksu	Скаковая	3
Wiedemann (ehem. Luther)	F. J. Wiedemann (end. Lutheri)	Видемана (бывш. Лютерская)	2
Wiesen Mittlere	Keß Luha	Средн. Луговая	4

Wiesen Obere	Ulem Luha	Верхне Луговая	4
Wiesen (ehem. Neue Alimann)	Luha (end. Uus Alimanni)	Луговая (бывшая Новая Алиманская)	4/5
Willart	Willardi	Виллартская	5
Wilms (ehem. Niesenkampff)	J. Wilms (end. Niesenkampfi)	Вильмса (бывш. Ризенкампфская)	2/3
Wind	Tuule	Вѣтреная	4
Wismar	Wismari	Висмарская	5
Wittenhof (jezt Endla)	Wittenhofi (nũud Endla)	Витенгофская (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimir (jezt Jakobson)	Wladimiri (nũud E. R. Jakobsoni)	Владимѣрская (нынѣ Якобсона)	2/3
Weg (jezt Armenjũndergasse)	Weghi (nũud Waestepatuste)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4
Zement	Zementi	Цементная	4
Ziegel	Zelliskivi	Кирпичная	1/5
Ziegelskoppel (jezt Koppel)	Zelliskopli (nũud Kopli)	Цигельскопельская (нынѣ Кошпельск.)	1
Zig	Sitfi	Ситцевая	1
Zoll	Zolli	Таможенная	6
Zufuhr	Zurdewo	Подъездная	4
Zwirn	Wiidi	Ниточная	1

Estnisches Register.

Taanaw eht uulits	Ст р а њ е	У л и ц а	Заб- фонд
Afrika	Afrika	Африканская	1
Ahju	Ofen	Печная	4
Ahju (ũks ofa nũud Beeter Sũda)	Ofen (ein Teil jezt Sũda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Aia	Garten	Садовая	6
Aiawilja	Gemũse	Овощная	2
Aida	Speicher	Амбарная	6
Alberti	Albert	Альбертовская	1
Aleksandri (nũud J. Kunderi)	Alexander (jezt Kunder)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alendri	Alender	Алендерская	5
Alawi	Worstadt	Загородная	4
Alimanni (nũud Koidu)	Alimann (jezt Koit)	Алиманская (нынѣ Койта)	5
Alimanni Uus (nũud Luha)	Neue Alimannu (jezt Wiesen)	Новая Алиманская (нынѣ Луговая)	4/5
Alifa	Quellen	Ключевая	4
Ameerika Kesk	Mittlere Amerika	Средн. Американск.	5
Ameerika Suur	Gr. Amerika	Больш. Американск.	4/5
Ameerika Wãite	Al. Amerika	Мал. Американская	4/5

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Anna (nüüd To- minga)	Anna (ješt Faul- beeren)	Анны (нынѣ Чер- муховая)	2
Apteegi	Apotheker	Аптечная	6
Arehna Suur (nüüd Zmanta)	Gr. Areffjem (ješt Zmanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Arehna Wäite (nüüd Lennufi)	Al. Areffjem (ješt Lennuf)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Afundeuse	Anfiedlung	Поселенческая	3
Baitowi silb	Baitow- oder Bifioria- Brücke	Мостъ Байковъ	Сад.
Balesna Suur (nüüd Lembitu)	Gr. Balesnoi (ješt Lembit)	Больш. Баясная (нынѣ Лембита)	3/4
Balesna Wäite (nüüd Wambola)	Al. Balesnoi (ješt Wambola)	Мал. Баясная(нынѣ Вамболы)	3
Ballasti	Ballast	Балластная	3
Baltiski maantee	Baltischportfche	Балтйскопортская	5
Battarei — Suur	Gr. Batteri	Больш. Батарейная	1
Battarei — Wäite	Al. Batterie	Малая Батарейная	1
Broofusmägi — Suur	Gr. Brofusberg	Больш. Брокусова гора	6
Broofusmägi — Wäite	Al. Brofusberg	Мал. Брокусова гора	6
Börse käit	Börsengang	Биржевой проходъ	6
Datſhi (nüüd J. Köhleri)	Datschen (ješt Köh- ler)	Дачная (нынѣ Ке- лера)	2
Dreewingi	Dreewing	Древингская	3
Duglaſe	Douglas	Дуглаская	6
Dunkri	Dunker	Дункерская	6
Gerika — Suur	Gr. Erika	Больш. Эрики	1
Gerika — Wäite	Al. Erika	Мал. Эрики	1
Cha (end. Nikitini)	Abendrot (eſhem. Ni- kitin)	Зарійная (бывш. Ни- китинская)	5
Elifabeti (nüüd Piſh- lafa)	Elisabeth (ješt Piſh- laf)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Endla (end. Witten- hofi)	Endla (eſhem. Wit- tenhof)	Эндлаская (бывш. Виттенгофская)	5
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erne	Erbfen	Гороховая	4
Epinatjemi — Suur (nüüd Terafe)	Gr. Epinatjem (ješt Stahl)	Больш. Епинатьевск. (нынѣ Стальная)	2
Epinatjemi — Wäite (nüüd Hobe)	Al. Epinatjem (ješt Silber)	Мал. Епинатьевская (нынѣ Серебряная- загородная)	2
Eſtonia puieſtee	Eſtonia-Promenade	Бульваръ Эстоніи	3/6
Eſtonia puieſtee (en- dine Wirumärawa pſt.)	Eſtonia-Promenade (eſhem. Leſhmpfor- ten-Promenade)	Бульваръ Эстоніи (бывш. бульваръ у Глинян. воротъ)	2

Jalgi	Kaltensteg	Фалькскій подъемъ	6
Kalkspargi	Kalkspart	Фалькспаркская	5
Germanowi (nüüd R. A. Germani)	Germanow (ješt Hermann)	Германова (нынъ Германа)	2/3
Gilde	Gilden	Гильдейская	3
Girgenfoni	Girgenfohn	Гиргенсонская	1
Gogoli puiestee (nüüd Wabaduse puiestee)	Gogol-Bromenade (ješt Freiheits-Br.)	Бульв. Гоголя (нынъ Бульв. Свободы)	4/6
Gonfiori — Suur	Gr. Gonfior	Больш. Гонзиорская	2
Gonfiori — Wäite	Al. Gonfior	Мал. Гонзиорская	2
Graniidi	Granit	Гранитная	1
Grigori (nüüd Ole)	Gregor (ješt Stroh)	Григорьевск. (нынъ Соломенная)	5
Gümnaasiumi	Gymnasium	Гимназiальная	6
Gabersti tee	Gaberscher Weg	Габерская дорога	5
Garju	Schmiede	Новая	6
Garjumärawa pšt.	Schmiedepforten-Bromenade	Новый бульваръ	4/5
Garjumärawa mägt	Schmiedepforten-Anlagen	Горка у Новыхъ воротъ	6
Gärjapea	Alee	Клевверная	5
Gärjapea — jõe	Kanal	Ръчная	2
Geeringa	Gering	Селедочная	3
Geina	Heu	Сънная	5
Germani R. A. (end. Germanowi)	Germanow (ehem. Germanow)	Германа (бывш. Германова)	2/3
Göbe (end. Wäite Spinatjemi)	Silber (ehem. Al. Spinatjem)	Серебряная-загородная (бывш. Мал. Епинатьевская)	2
Gobuse (end. Gobusepea)	Pferde (ehem. Pferdekopf)	Конная	6
Gobusepea (nüüd Gobuse)	Pferdekopf (ješt Pferde)	Конная	6
Gollandi	Holland	Голландская	2
Gollandi (end. Puschfini)	Holland (ehem. Puschfin)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Gollandi pöif	Holland Quergasse	Голландскій пер.	2
Gollandi — Hus	Neue Holland	Ново-Голландская	Сад.
Gommifu	Ost	Восточная	3
Gospidali	Hospital	Госпитальная	4
Israeli	Israel	Израильская	3
Imanta (end. Suur Arefna)	Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Иманты (бывш. Большая Арефьевская)	3
Inšeneri	Ingenieur	Инженерная	6
Institiudi ehk Stifti (nüüd L. Koidula)	Institut oder Stift (ješt Koidula)	Институтская (нынъ Койдулы)	2
Invaliidi	Invaliden	Инвалидная	4

Zaakobi	Zafob	Яковская	3
Zaama	Stationsgasse	Станционная	2
Zaani	Zohannis	Юановская	6
Zahu	Mehl	Мучная	1
Zafobsoni E. R. (end. Wladimiri)	Zafobson (ehem. Wladimir)	Якобсона (бывшая Владимирская)	2/3
Zanseni J. W.	Zansen	Янзена	2
Zärwe	Zerwe	Ерве	4
Zoa	Wasserfall	Водопадная	2
Zöe	Kanalgasse	Ръчной пер.	2
Zöe — Ulem	Obere Kanal-gasse	Верхне-Ръчная	2
Zuhkentali — Suur	Gr. Joachimstal	Больш. Иоахимстальская	3/4
Zuhkentali — Wäite	Al. Joachimstal	Мал. Иоахимстальск.	3
Zuurdeweo	Zufuhr	Подъездная	4
Kaarli	Karl	Карловская	6
Kaarli puiestee (end. Uus puiestec)	Karlskirchen-Promenade (ehem. Neue Promenade)	Карловский бульв. (бывший Новый бульварь)	4
Kaafani (end. Kaafanski)	Kaafansche	Казанская	3
Kadafa tee	Kadafscher Weg	Кадакская	5
Kadri tee	Katharinen-Weg	Дорожка Екатерины	2
Kaewu	Brunnen	Колодезная	6
Kalamaja — Rest end. Wäite Kalamaja)	Mittl. Fischermai (ehem. Al. Fischermai)	Средн. Фишермайск. (бывш. Мал. Фишермайская)	1
Kalamaja — Uus	Neue Fischermai	Новая Фишермайск.	1
Kalamaja — Wana	Alte Fischermai	Старая Фишермайск.	1
Kalamaja — Wäite (nüüd Kalamaja — Rest)	Al. Fischermai (ješt Mittl. Fischermai)	Мал. Фишермайская (нынѣ Средн. Фишермайская)	1
Kalarand	Fischgraben	Рыбный рядъ	1
Kalda	Ufer	Береговая	1/2ab
Kalewi	Kalew	Калевская	1
Kalju (end. Kalamaja pöif)	Felsen (ehem. Fischermai-Quergasse)	Скаловая (бывш. Фишермайский пер.)	1
Kana	Sühnerzehgasse	Куринная	3
Kanepi	Hanf	Конопляная	1
Kangu (nüüd Kaawli)	Weber (ješt Paul)	Ткачская (теперь Павла)	1
Kantfi	Schanzen	Окопная	3
Karja — Suur	Gr. Karri	Больш. Михайловск.	6
Karja — Wäite	Al. Karri	Мал. Михайловская	6
Karjamaa — Suur	Gr. Viehweiden	Больш. Пастбищенск.	1
Karjamaa — Wäite	Al. Viehweiden	Мал. Пастбищенская	1
Karu (end. Medwed-jewi)	Bären (ehem. Medwedjem)	Медвѣжья (бывшая Медвѣдьевская)	2

Rafanski (nüüd	Rafansche	Казанская	3
Rafajani			
Rafarimu	Rafernen	Казарменная	3
Rafe	Birken	Березовая	2
Ratarina (nüüd	Katharinen (ješt	Екатериненская	2
Wänni)	Fichten)	(нынъ Сосновая)	
Ratuserappi	Dachpappen	Толевая	3
Rauba	Fracht	Гвuzовая	4
Raupmehe	Kaufmann	Купеческая	4
Reemia	Chemische	Химическая	5
Rentmanni	Rentmann	Кентманская	4
Rentmanni pöif	Rentmann-Quergasse	Кентманский пер.	4
Riire	Strahlen	Лучная	5
Ringa	Schuh	Башмачная	6
Ririfu	Kirchen	Церковная	6
Ririfu plats	Kirchen-Platz	Церковная площадь	6
Ririfu pöif	Kirchen-Quergasse	Церковный пер.	6
Ririkuuaia	Kirchhof	Кладбищенская	4
Ririkuuaia — Uus	Neue Kirchhof	Новая Кладбищенск.	4
Riwi	Stein	Каменная	4
Riwimuru	Steinbruch	Каменноломная	3
Rlaafingi	Rlafing	Клазингская	3
Rlooftri — Suur	Gr. Kloster	Больш. Соборная	6
Rlooftri — Wäite	Kl. Kloster	Малая Соборная	6
Rodu	Heim	Домохозяйственная	4
Rohu	Gericht	Судебная	6
Roidu (end. Mi-	Roit (ehem. Altmann)	Койта (бывш. Али-	5
manni)		манская)	
Roidula R. (end. Ins-	Roidula (ehem. Ins-	Койдулы (бывш. Ин-	2
tituudi eht Stiffti)	stitut oder Stift)	ститутская)	
Röhleri J. (end. Dat-	Röhler (ehem. Dat-	Келера (бывшая	2
hi)	schen)	Дачная)	
Röie	Seil	Канатная	1
Rolde	Herb	Очагская	5
Rolde puiestee	Herbpromenade	Очагский бульваръ	5
Rollane	Gelbe	Желтая	2
Romandandi	Kommandantensteg	Командантская	6
Rompassi — Refi	Mittl. Kompass	Средн. Компасная	2
(end. R. Kompassna)			
Rompassi — Suur	Gr. Kompass	Больш. Компасная	2/3
(end. Suur Kom-			
passna)			
Rompassi — Wäite	Kl. Kompass	Малая Компасная	2
end. Wäite Kom-			
passna)			
Rompassna (waata	—	—	
Rompassi)			
Rooli	Schul	Школьная	6

Ropli (end. Tellis- Iopli)	Roppel (ehem. Zie- gelsköppel)	Коппельская (бывш. Цигельскоппель- ская)	1
Rordeſe	Rordes	Кордеская	5
Rörre	Ralm	Стебельная	5
Roſe	Rofch	Кошская	2
Rotſebue	Rotzebue	Котцебуская	1
Kreuzwaldi Fr. R. (end. Romanowi)	Kreuzwald (ehem. Romanow)	Крейцвальда (бывш. Романовская)	2
Kriſtine (end. Kriſ- tiinentali)	Kriſtinen (ehem. Kriſtinental)	Христиненск. (бывш. Христинентальск.)	4
Kriſtinentali (nüüd Kriſtine)	Kriſtinental (jezt Kriſtinen)	Христинентальская (нынѣ Христинен- ская)	4
Rute	Ruhngaffe	Пѣтушья	3
Rulitowi-Suur (nüüd Suur=Raewalla)	Gr. Rulitow (jezt Gr. Johanniſhoffſche)	Больш. Куликовская (нынѣ Больш. Ю- ганнисофская)	3
Rulitowi-Wäite (n. Wäite=Raewalla)	Al. Rulitow (jezt Al. Johanniſhoffſche)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Юган- нисгофская)	3
Rullamaa	Goldenbed	Гольденбекская	4
Rullafepa	Goldſchmiede	Серебряная (город- ская)	6
Runderi S. (end. Meſſandri)	Runder (ehem. Me- gander)	Кундера (бывшая Александровская)	2
Rungla	Rungla	Кунгельская	1
Runinga	Rönig	Королевская	6
Rünka	Rügel	Холмовая	3
Rure	Rranich	Журавлиная	3
Ruriſtifu	Schlucht	Оврагская	2
Rüti	Schützen	Стрѣлковая	1
Ruu	Monb	Лунная	5
Ruuli	Rugel	Пулевая	3
Rurſe (end. Maria)	Rannen (ehem. Ma- rien)	Еловая (бывш. Ма- ринская)	2
Raadimife plats	Radungsplatz	Грузовая площадь	Сад.
Raagri-Suur	Gr. Lager	Больш. Лагерная	1
Raagri-Wäite	Al. Lager	Мал. Лагерная	1
Raboratooriumi	Raboratorium	Лабораторная	6
Rai	Weit	Широкая	6
Raine	Wellen	Волневая	4
Rasnamäe-Suur	Gr. Raſberg	Больш. Лаксбергск.	3
Rasnamäe-Wäite	Al. Raſberg	Малая Лаксбергская	3
Rau	Rau	Лауа	5
Raulupeo	Ränger	Пѣвческая	2/3
Rembitu (end. Suur Baleſna)	Rembit (ehem. Gr. Baleſnoi)	Лембита (бывшая Больш. Баяльская)	3/4

Lennuti (end. Väite Arehua)	Lennuf (ehem. Kl. Arefjew)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Leppa	Ellern	Ольховая	2
Leßjungi	Leßjing	Лессингская	5
Liiva (end. Väite Liiva)	Sand (ehem. Kl. Sand)	Песочная (бывшая Мал. Песочная)	4
Liiva (nüüd J. Post- ta)	Sand (jezt Posta)	Песочная (нынѣ Поски)	2
Liivalaia	Breite Sand	Широкопесочная	3/4
Liivalaia põit	Breite Sand-Duer- gasse	Широкопесочн. пер.	4
Liivamae	Auf dem Sande	На пескахъ	3
Liiva-Väite (nüüd Liiva)	Kl. Sand (jezt Sand)	Мал. Песочн. (нынѣ Песочная)	4
Lille	Blumen	Цвѣточная	5
Lina	Flachs	Льняная	1
Lõime	Garn	Пряжная	1
Loode (end. Nürn- bergi)	Nordwest (ehem. Nürnberger)	Сѣверо-западн. (быв. Нюрнбергская)	5
Loosi plats	Schloßplatz	Дворцовая площадь	6
Lõuna	Süd	Южная	4
Lubja	Kalk	Извѣстковая	2/3
Luha (end. Uus Mi- manni)	Wiesen (ehem. Neue Mimann)	Луговая (бывшая Но- вая Алиманская)	4
Luha-Kest	Mittlere-Wiesen	Средне-Луговая	4
Luha-Ulem	Obere-Wiesen	Верхне-Луговая	4
Lühike jalg	Kurzer Domberg	Малый Вышгородск. подъемъ	3
Luiße (end. Luifen- tali)	Luifen (ehem. Luifen- taler)	Луизенская (бывш. Луизентальская)	5
Luisentali (n. Luiße)	Luisentaler (jezt Luifen)	Луизентальск. (нынѣ Луизенская)	5
Lutheri (end. Lutheri- Wäestekooli)	Luther (ehem. Luther- Waisenhauß)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротск.)	3
Lutheri (nüüd F. J. Viidemann)	Luther (jezt Wiede- mann)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Lutheri-Wäestekooli (nüüd Lutheri)	Luther-Waisenhauß (jezt Luther)	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Maatri	Mater	Макерская	3
Mäe	Berg	Горная	3
Mäekalva	Glint	Подгорная	2
Magasini	Magazin	Магазинная	4
Magdaleena	Magdalenen	Магдалененская	4
Majata	Majaden	Маячная	3
Malmi	Eißeisen	Чугунная	1
Maneest	Manegen	Манежная	2
Männi (end. Kata- rina)	Fichten (ehem. Katha- rinen)	Сосновая (бывшая Екатериненская)	2

Maria (nüüd Kuuse)	Marien (jeht Tan- nen)	Маринская (нынъ Бловая)	2
Mardi	Marten	Мартенская	3
Masina	Maschinen	Машинная	3
Medmedjemi (nüüd Karu)	Medmedjen (jeht Bän- ren)	Медвѣдъевск. (нынъ Медвѣжья)	2
Mehaanifa	Mechanische	Механическая	5
Merepuiestee	Seepromenade	Морской бульваръ	2/6/5.
Metalli	Metall	Металлическая	5
Miinijadam ehk Uus Sadam	Minenhafen oder Neuer Hafen	Минная гавань или Новая гавань)	1
Mineraali	Mineral	Минеральная	5
Mundi	Mundten	Мунтская	6
Munga	Münken	Мюнкенская	6
Müürivahe	Mauer	Стѣнная	
Maeri	Rüben	Рѣповая	
Marwa maantee	Marbische	Нарвская	2, 8
Miguliste	Nikolai	Липовая (городская)	6
Miguliste põit	Nikolai Quergasse	Липовый переулочъ	6
Miibi	Zwirn	Ниточная	1
Mine	Linden	Липовая (загород- ная)	1
Mititini (nüüd Cha)	Mititin (jeht Abend- rot)	Никитинская (нынъ Зарійная)	5
Munne	Süstern	Систернская	6
Murme	Acker	Пашневая	5
Mürnbergi (nüüd Loode)	Mürnbergiger (jeht Nordwest)	Нюрнбергская (нынъ Сѣверо-западная)	5
Oa	Bohnen	Бобовая	4
Obra	Gersten	Ячменная	3
Oie	Blüten	Расцвѣтная	4
Oie (end. Grigori)	Stroh (ehem. Gregor)	Соломенная (бывш. Григорьевская)	5
Olewiste	Olai	Олаевская	6
Oлга	Oлга	Ольгинская	5
Olepruuli	Brauereigasse	Пивоваренная	5
Onne	Glück	Счастья	4
Opetaja	Lehrer	Учительская	4
Oru	Tal	Долинная	2
Ostari	Ostar	Оскарская	5
Ouna	Apfel	Яблочная	3
Paala — Suur (end. Suur Boltawa)	Gr. Pähle (ehem. Gr. Boltawa)	Большая Палевая (бывш. Больш. Полтавская)	3
Paala — Wäite (end. Wäite Boltawa)	Al. Pähle (ehem. Al. Boltawa)	Мал. Палевая (бывш. Мал. Полтавская)	3
Pääjufese — Suur	Gr. Schwalben	Больш. Ласточкиная	3
Pääjufese — Wäite	Al. Schwalben	Мал. Ласточкиная	3

Paawli (end. Kangru)	Paul (ehem. Weber)	Павла (бывш. Ткач-ская)	1
Paefiwi	Fliesen	Плитная	3
Paagari	Bäcker	Булочная	6
Päitefe	Sonnen	Солнечная	5
Päljasaar	Insel Carlos	Островъ Карлосъ	1
Pärnu maantee — Suur	Gr. Bernausche	Больш. Перновская	4
Pärnu maantee — Wäite	Al. Bernausche	Мал. Перновская	4
Petri plats (nüüd Wabaduse plats)	Peterplatz (jeht Freiheitsplatz)	Петровск. пл. (нынѣ пл. Свободы)	4
Petroleumi	Petroleum	Керосинная	2
Pihlaka (end. Elisabeti)	Pihlat (ehem. Elisabeti)	Пихлака (бывшая Елизаветская)	2
Piff	Lang	Морская	6
Piffjalg	Langer Domberg	Больш. Вышгородск. подъемъ	6
Pirita tee	Brigittenweg	Бригитовск. дорога	2
Põhja	Nord	Сѣверная	1
Polaari	Polar	Полярная	1
Polgu	Regiment	Полковая	3
Põllu	Feld	Полевая	3
Poltaawa — Suur (nüüd Suur Paala)	Gr. Boltawa (jeht Gr. Pahl)	Большая Полтавск. (нынѣ Большая Палевая)	3
Poltaawa — Wäite (nüüd W. Paala)	Al. Boltawa (jeht Al. Pahl)	Малая Полтавская (нынѣ Мал. Палевая).	3
Posta J. (end. Liima)	Posta (ehem. Sand)	Поски (бывш. Песочная)	2
Posti — Wana	Alte Post	Старо-Почтовая	6
Prii	Freie (Frey)	Свободная	1
Pühawaimu	Heiligen Geist	Святодуховская	6
Puhke	Ruhe	Покойная	4
Punane	Rote	Красная	3
Puškini (nüüd Põlandi)	Puškini (jeht Põland)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Püsirohu	Pulver	Пороховая	3
Puuwilja	Frucht	Фруктовая	3
Raatusje (nüüd Raetoja)	Rathhausgasse	Ратушная	6
Raetoja plats (end. Suur turg)	Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Ратушная площадь (бывш. Большой Рынокъ)	6
Raetoja (end. Raatusje)	Rathausgasse	Ратушная	6
Raewalla — Suur (end. Suur Kullitowi)	Gr. Johannisoffche (ehem. Gr. Kullifow)	Больш. Юганнисгофская (бывш. Большая Куликовская)	3

Raemalla — Wäite (end. Wäite Kuli- lomi)	Al. Johannishoffche (ehem. Al. Kulitow)	Мал. Юганнигофск. (бывш. Мал. Кули- ковская)	3
Rahukohtu	Friedensgericht	Судейская	6
Rahumäe	Rahumägi	Рахумягская	4
Rannamärama puies- tee (end. Trooni- pärija)	Strandporten - Bro- menade (ehem. Thronfolger - Bro- menade)	Морск. бульв. (бывш. Бульварь Насл. Цесаревича)	1/6
Rannamärama — Wäite	Al. Strandporte	Мал. Морскія ворота	6
Ratastaewu	Rader	Колесная	6
Raua	Eisen	Железная	2
Reimanni W.	Reimann	Реймана	2
Riesenkampfi (nüüd J. Wilmsi)	Riesenkampff (jeht Wilms)	Ризенкампфская (нынъ Вильмса)	2
Roheline aas	Grüne Wiese	Зеленый лугъ.	2
Rohu	Gras	Травяная	5
Roopa (end. Siini)	Schienen	Рельсовая	5
Roofi	Rosen	Розаская	3
Roosifrantfi — Suur	Gr. Rosenfranz	Больш. Розенкранц- ская	4
Roosifrantfi — Wäite	Al. Rosenfranz	Мал. Розенкранцск.	4
Rulkowiuse	Rulkobius	Рулковиусская	4
Rusjowi	Russow	Русовская	5
Ruttu	Gilgasse	Спѣшная	6
Rüütli	Ritter	Рыцарская	6
Romanowi (nüüd Fr. R. Kreuzwaldb)	Romanow (jeht Kreuzwald)	Романовская (нынъ Крейцвальда)	2
Saani	Schlitten	Сѣзная	5
Saare	Eichen	Ясневая	2
Sääse	Mücken	Комарная	5
Sadama	Hafen	Гаванная	Сад.
Sadama — Uus	Neue Hafen	Ново-Гаванная	2/с.
Saiakang	Wefengang	Хлѣбный переулокъ	6
Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	Salon (jeht Weizen- berg)	Салонная (нынъ Вей- ценберга)	2
Sambla	Moos	Моховая	5
Sarlotte tee (end. Charlottentali tee)	Charlotten (ehem. Charlottental)	Шарлоттенск. (бывш. Шарлоттентальск.)	5
Sauna	Badstuben	Банная	2
Charlottentali tee (nüüd Sarlotte tee)	Charlottental (jeht Charlotten)	Шарлоттентальская (нынъ Шарлоттен- ская)	5
Schubbe (nüüd Subbe)	Schubbe	Шубеская	2/3
Seebi	Seifen	Мыловая	4
Selterfi	Selters	Сельтерская	3
Septembri	September	Сентябрьская	3

Siimoni	Simeon	Симеоновская	2/3
Siini (nüüd Koopa)	Schienen	Рельсовая	5
Siiverfi	Siebers	Сиверская	4
Sitfi	Siß	Ситцевая	1
Slobodi (nüüd R. Tobiaße)	Sloboden (jeßt Tobias)	Слободская (нынѣ Тобіаса)	2
Sõja — Mam	Untere Krieg (Krid)	Нижне-Военная	1
Sõja — Mlem	Obere Krieg (Krid)	Верхне-Военная	1
Sõjamäe — Rest (end. Rest Weimari)	Mittlere Schweinsberg (ehem. Mittl. Weimarshofsche)	Средн. Швейнсбергская (бывш. Средн. Веймарсгофская)	3.
Sõjamäe — Suur (end. Suur Weimari)	Gr. Schweinsberg (ehem. Gr. Weimarshofsche)	Больш. Швейнсбергская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Wäike (end. Wäike Weimari)	kl. Schweinsberg (ehem. kl. Weimarshofsche)	Мал. Швейнсбергск. (бывш. Мал. Веймарсгофская)	3.
Soo	Sumpf	Болотная	1
Sootaga	Hintere Sumpf	Заболотная	3.
Söörenfi	Sörensen	Зеренская	5
Söörenfi — Wäike	kl. Sörensen	Малая Зеренская	5.
Stifti ehk Instituudi (nüüd l. Koidula)	Stift oder Institut (jeßt Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Subbe (end. Schubbe)	Schubbe	Шубская	2/3
Süda Peeter (end. Ahju — üks osa)	Süda (ehem. ein Teil der Ofen)	Сюды (бывш. часть Печной)	4
Suurtüki	Kanonengasse	Пушечный переул.	6
Suurturg (nüüd Rae-loja plats)	Großer Markt (jeßt Rathausplatz)	Большой рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6.
Tähe	Stern	Звѣздочная	5.
Tamme	Eichen	Дубовая	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tartu maant., Suur	Gr. Dörptsche	Больш. Юрьевская	3
Tartu maant., Wäike	kl. Dörptsche	Малая Юрьевская	3/4
Tatari	Tataren	Татарская	4
Tatari-Mus	Neue Tataren	Новая Татарская	4
Teenri	Diener	Лакейская	6.
Tehnika	Technische	Техническая	5
Telliskivi	Ziegel	Кирпичная	1/5
Telliskopli (nüüd Kopli)	Ziegelsoppel (jeßt Koppel)	Цигельскопельская (нынѣ Коппельск.)	1
Teraße (end. Suur Spinatjewi)	Stahl (ehem. Gr. Spinatjew)	Стальная (бывшая Больш.Епинатьевская)	2.
Tina	Blei	Оловянная	2
Tobiaße R. (end. Slobodi)	Tobias (ehem. Sloboden)	Тобіаса (бывш. Слободская)	2

Tolli	Zoll	Таможенная	6
Tõllu	Töll	Тылла	1
Tominga (end. Anna)	Faulbeeren (ehem. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2
Tondi	Dunten	Дунтенская	4
Tõnnismägi	Antonisberg	Антоновская гора	4/5
Toomkiriku	Domkirchen	Вышгор. Церковная	6
Toomkiriku põis	Domkirchen Sadgasse	Вышгор. Церковный переулок	6
Toomkooli (end. Kooli)	Domſchul (eh. Schul)	Вышгор. Школьная (бывш Школьная)	6
Toomkuninga	Königſtaler	Кенигстальская	5
Toompuiestee	Dompromenade	Вышгор. бульварь	5/6
Toom-Kiitli	Dom-Ritterhaus	Вышгор. -Рыцарская	6
Toom-Waestekooli (nüüd Waestekooli)	Dom-Waiſenhaus (jeſt Waiſenhaus)	Вышгор.- Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Tornimäe	Turm	Башенная	3
Troonipärija puiestee (n. Kannawarawa puiestee)	Thronfolger Promenade (jeſt Strandpforten Prom.)	Бульварь Наслѣдн. Цесар. (нынѣ Морской бульварь)	1/6
Tſehi (nüüd Waestepattuste)	Bech (jeſt Armenſündergasse)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4
Tſemendi	Zement	Цементная	4
Tui	Tauben	Голубиная	5
Tuiſu	Stübm	Вьюжная	4
Turba	Torf	Торфяная	3
Turg-Mus	Neuer Markt	Новый рынок	6
Turg, Wana	Alter Markt	Старый рынок	6
Turg, Wene	Rußiſcher Markt	Русский рынок	2/3
Tuule	Wind	Вѣтренная	4
Udu	Nebel	Туманная	5
Uue-Maailma	Neue Welt	Новосвѣтская	4
Mus	Neugasse	Земляная	6
Mus-puiestee (nüüd Kaarli p.)	Neue Promen. (jeſt Karls Prom.)	Новый бульв. (нынѣ Карловский бульв.)	4
Mus-Sadam ehk Miini Sadam	Neuer Hafen oder Minen Hafen	Новая гавань или Минная гавань	1
Wabaduse plats (end. Peetri pl.)	Freiheitsprom. (ehem. Peterpl.)	Площадь Свободы (бывш. Петровская площадь)	4
Wabaduse puiestee (end. Gogoli p.)	Freiheitsprom. (ehem. Gogolprom.)	Бульварь Свободы (бывш. Гоголевск. бульварь)	4/6
Wabritu	Fabrik	Фабричная	1
Waestekooli (end. Toom-Waestekooli)	Waiſenhaus (ehem. Dom-Waiſenhaus)	Сиротская (бывшая Вышгор. Сиротск.)	5
Waestepattuste (end. Tſehi)	Armenſündergasse (ehem. Bech)	Подсудимая (бывш. Цехская)	4

Wairne	Stille	Спокойная	4
Wainnu	Spuggasse	Страшная	6
Wafali puiestee	Bahnhofpromenade	Вокзальный бульв.	5/6
Walge	Weiße	Бѣлая	3
Walgewase	Messing	Латунная	1
Wälja	Rußen	Внѣшняя	5
Walli (end. Walli- wäse)	Wall	Валовая	6
Walliwäse (nüüd Walli)	Wall	Валовая	6
Wambola (end. W. Walesna)	Wambola (ehem. Pl. Baleasnoi)	Вамбола (бывш. Мал. Балаясная)	3
Wäo tee	Zacht	Фетская	2
Warblase	Sperling	Воробьева	5
Wase	Kupfer	Мѣдная	2
Weerenni	Wasserleitungs	Водопроводная	4
Weimari tee, Suur Reff ja Wäike, waata Eõjamäe	Weimarshoffische Gr., Wittl. u. Pl., siehe Schweinsberg	Веймарсгофск. Боль- шая, Средн. и Мал. см. Швейнсберга	3
Weizenbergi A. (end. Salongi)	Weizenberg (ehem. Salon)	Войценберга (бывш. Салонная)	2
Wene	Ruß	Никольская	6
Wene turg	Russischer Markt	Русскій рынокъ	2/3
Westwäratwa	Schleusen	Шлюзная	2
Weski	Mühlen	Мельничная	3
Widewiku	Dämmerung	Разсвѣтная	5
Wiidemannii J. J. (end. Lutheri)	Wiedemann (ehem. Luther)	Видемана (бывшая Лютерская)	2
Wiljandi	Felliner	Феллинская	4
Willardi	Willart	Виллартская	5
Wilmü (end. Riifen- kampfi)	Wilms (ehem. Nie- senkampff)	Вильмса (бывшая Ризенкампфская)	2/3
Wiru	Lehm	Глиняная	6
Wiru-Wana	Alte Lehm	Старая Глиняная	6
Wiwwäratwa puies- tee (nüüd Estonia puiestee)	Lehmpforten-Prom. (jezt Estonia-Pr.)	Бульваръ у Глиня- ныхъ воротъ (нынѣ Бульваръ Эстонii)	2
Wirwe	Knospen	Почковая	4
Wismari	Wismar	Висмарская	5
Wittenhofi (nüüd Endla)	Wittenhof (jezt Endla)	Виттенгофск. (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimiri (nüüd E. N. Jakobsoni)	Wladimir (jezt Ja- kobsen)	Владимирская (нынѣ Якобсона)	2/3
Wõidujooßu	Wettrennen	Скаковая	3
Wolta	Wolta	Вольтаская	1
Woorimehe	Fuhrmannsgasse	Извозчичья	6
Wõrgu	Reß	Сѣточная	1

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Russisches Register.

Улица	С т р а њ е	Tänaw eht uulits	Часть гор.
Алендерская	Mlender	Mlendi	5
Александровская (нынѣ Кундера)	Alexander (jeht Kunder)	Aleksandri (nüüd J. Kunderi)	2
Алиманская (нынѣ Койта)	Mimann (jeht Koit)	Mimanni (n. Koibu)	5
Алиманская Новая (нынѣ Луговая)	Neue Mimann (jeht Wiesen)	Uus Mimanni (nüüd Luha)	4/5
Альбертовская	Albert	Alberti	1
Амбарная	Speicher	Wida	6
Американск. Больш.	Gr. Amerika	Suur Ameerika	4/5
Американская Мал.	Kl. Amerika	Wäike Ameerika	4/5
Американск Средн.	Mittl. Amerika	Kest Ameerika	5
Анны (нынѣ Черемуховая)	Anna (jeht Faulbeeren)	Anna (nüüd Tominga)	2
Антоновская гора	Antonisberg	Tõnismägi	4/5
Аптечная	Apotheker	Apteegi	6
Арефьевская Больш. (нынѣ Иманты)	Gr. Arefjew (jeht Jmanta)	Suur Arehna (nüüd Jmanta)	3
Арефьевская Малая (нынѣ Леннука)	Kl. Arefjew (jeht Bennuf)	Wäike Arehna (nüüd Bennufi)	3
Африканская	Afrika	Afrika	3
Балластная	Ballast	Ballasti	3
Балясная Большая (нынѣ Лембита)	Gr. Balesnoi (jeht Lembit)	Suur Balesna (nüüd Lembitu)	3/4
Балясная — Малая (нынѣ Вамболы)	Kl. Balesnoi (jeht Wambola)	Wäike Balesna (nüüd Wambola)	3
Балтійскопортская	Baltischportische	Baltiski maantee	5
Банная	Badstuben	Sauna	6
Батарейная Больш.	Gr. Batterie	Suur Batarei	1
Батарейная Малая	Kl. Batterie	Wäike Batarei	1
Вашенная	Turm	Tornimäe	3
Вашмачная	Schuh	Kinga	6
Вайковъ мость	Wairow-(Wiktoria)Brücke	Wairowi jild	Гав.
Береговая	Ufer	Kalda	1/Гав.
Березовая	Birken	Kase	2
Биржевой проходъ	Börseingang	Börse kait	6
Бобовая	Bohnen	Da	4
Болотная	Sumpf	Soo	1
Бригитовская дорога	Brigittenweg	Wiirita tee	2
Брокусова гора — Большая	Gr. Brokusberg	Suur Brookusmägi	6
Брокусова гора — Малая	Kl. Brokusberg	Wäike Brookusmägi	6

Булочная	Bücker	Bagari	6
Бълая	Weißer	Walge	3
Валовая	Wall	Walli (end. Walli- wahe)	6
Вамбола (бывшая Мал. Балясная)	Wambola (ehem. Pl. Baleasnoi)	Wambola (end. W. Balesna)	3
Верхнеръчная	Obere Kanalgasse	Ulem Jõe	2
Веймарсгофск. Боль- шая, Сред. и Мал. см. Швейнсберга	Weimarshofische Gr., Mittl. u. Pl., siehe Schweinsberg	Weimari tee, Suur, Kest ja Wäike, waata Sõjamäe	3
Вейценберга (бывш. Салонная)	Weizenber (ehem. Salon)	W. Weizenbergi (end. Salongi)	2
Видемана (бывшая Лютерская)	Wiedemann (ehem. Luther)	W. Wiedemanni (end. Lutheri)	2
Виллартская	Willart	Willardi	5
Вильмса (бывш. Ри- зенкамфская)	Wilms (ehem. Rie- senkampff)	W. Wilmsi (end. Rie- senkampfi)	2/3
Висмарская	Wismar	Wismari	5
Виттенгофская (нынѣ Эндлаская)	Wittenhof (jezt Endla)	Wittenhofi (nüüd Endla)	5
Владимірская (нынѣ Якобсона)	Wladimir (jezt Ja- kobson)	Wladimiri (nüüd G. K. Jakobsoni)	2/3
Внѣшняя	Wußen	Wälja	5
Водопадная	Wasserfall	Joa	2
Водопроводная	Wasserleitungs	Weerenni	4
Военная — Верхне	Obere Krieg (Krieg)	Ulem Sõja	1
Военная — Нижне	Untere Krieg (Krieg)	Ulam Sõja	1
Бокзальный бульваръ	Bahnhof=Promenade	Wakfali puiestee	5/6
Волненная	Wellen	Waine	4
Вольтаская	Wolta	Wolta	1
Воробѣвая	Sperling	Warblase	5
Восточная	Ost	Wommitu	3
Вышгородскій бульв.	Dompromenade	Loom-puiestee	5/6
Вышгородскій подъемъ Большой	Langer Domberg	Wittjalg	6
Вышгородскій подъемъ Мал.	Kurzer Domberg	Wittitejalg	6
Вышгородская Рынар- ская	Dom-Mitterhaus	Loom-Niitli	6
Вышгородско-Сирот- ская (нынѣ Сиротск.)	Dom-Waisenhaus (jezt Waisenhaus)	Loom-Waestefooli (nüüd Waestefooli)	5
Вышгородско-Церков- ная	Domkirchen	Loomfirifu	6
Вышгородскій-Цер- ковный переулокъ	Domkirchen Sadgasse	Loomfirifu põit	6
Вышгородско-Школь- ная (бывш. Школь- ная)	Domschul (eh. Schul)	Loomfooli (end. fooli)	6

Вьюжная	Stiſhm	Luisu	4
Вѣтреная	Wind	Luuſe	4
Габерская дорога	Haberſcher Weg	Haberſti tee	5
Гаванная	Hafen	Sabama	Гав.
Гаванная — Ново	Neue Hafen	Mus Sabama	2/Гав
Германа (бывш. Германова)	German (ehem. Germanow)	R. A. Germani (end. Germanowi)	2/3
Германова (нынѣ Германа)	Germanow (jezt German)	Germanowi (niid R. A. Germani)	2/3
Гильдейская	Gilden	Gilde	3
Гимназiальная	Gymnaſium	Gymnaſiumi	6
Гиргенсонская	Girgenſohn	Girgenſoni	1
Глиняная	Lehm	Wivu	6
Глиняная — Старая	Alte Lehm	Wana Wivu	6
Глиняный бульв. (нынѣ Бульваръ Эстонiи)	Lehmporten Prom. (jezt Estonia Pr.)	Wiruwarawa puies-tee (niid Estonia pſt.)	2
Гоголя бульваръ (нынѣ Бульваръ Свободы)	Gogolpromenade (jezt Freiheit=Prom.)	Gogoli puieſtee (niid Wabaduſe p.)	4/6
Голландская	Holland	Hollandi	2
Голландская (бывшая Пушкинская)	Holland (ehem. Ruſchfin)	Hollandi (end. Ruſhfini)	2
Голландская — Ново	Neue Holland	Mus Hollandi	Гав.
Голландскiй переулокъ	Holland Quergaſſe	Hollandi poſt	2
Голубиная	Tauben	Lui	5
Гольденбекская	Goldbeed	Sullamaa	4
Гонзiорская — Больш.	Gr. Gonſtor	Suur Gonſtori	2
Гонзiорская — Мал.	Kl. Gonſtor	Waiſe Gonſtori	2
Горка у Новыхъ воротъ	Schmiedepfort.=Anlagen	Harjuwarawa magi	6
Горная	Berg	Mae	3
Гороховая	Erbſen	Erne	4
Госпитальная	Hospital	Hoſpitali	4
Гранитная	Granit	Granidi	1
Григорьевская (нынѣ Соломенная)	Gregor (jezt Stroh)	Grigori (niid Ole)	5
Грузовая	Fracht	Rauba	4
Грузовая площадь	Ladungsplatz	Laadimise plats	Гав.
Дачная (нынѣ Келера)	Datſchen (jezt (Roh-ler)	Datſhi (niid J. Roh-leri)	2
Дворцовая площадь	Schloßplatz	Loſſi plats	6
Долинная	Thal	Oru	2
Домохозяйственная	Heim	Rodu	4
Древингская	Drewing	Drewingi	3
Дубовая	Eichen	Tamme	2
Дугласская	Douglas	Duglaſe	6
Дункерская	Dunſer	Dunſri	6
Дунтская	Dunten	Londi	4
Екатериненская (нынѣ Сосновая)	Katharinen (jezt Fich-ten)	Katerina (n. Manni)	2

Екатерины — дорожка	Katharinenweg	Kadri tee	2
Елизаветская (нынѣ Пихлага)	Elisabeth (jezt Pił= laf)	Elisabeti (nüüd Pił= lafa)	2
Еловая (бывш. Маринская)	Lappen (ehem. Ma= rien)	Ruufe (end. Maria)	2
Епинатъевская Больш. (нынѣ Стальная)	Gr. Spinatjew (jezt Stahl)	Suur Spinatjewi (nüüd Terase)	2
Епинатъевская Малая (нынѣ Серебряная-загородная)	Bl. Spinatjew (jezt Silber)	Wäike Spinatjewi (nüüd Hõbe)	2
Ерве	Jerwe	Järwe	4
Желтая	Gelbe	Kollane	2
Желѣзная	Eiſen	Raua	2
Журавлиная	Kranich	Pure	3
Заболотная	Sintere Sumpf	Sootaga	3
Загородная	Vorſtadt	Alawi	4
Зарійная (бывшая Ни= китинская)	Abendrot (ehem. Ni= kitin)	Cha (end. Nititini)	5
Звѣздочная	Stern	Lähe	5
Зеленый лугъ	Grüne Wiefe	Roheline aas	2
Земляная	Neugaffe	Uus	6
Зеренская	Sörenſen	Söörenſi	5
Зеренская Мал.	Bl. Sörenſen	Wäike Söörenſi	5
Извозчиця	Fuhrmannſgaffe	Woorimehe	6
Извѣстковая	Kalk	Lubja	2/3
Израильская	Iſrael	Iſraeli	3
Иманта (бывш. Больш. Арефьевская)	Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Imanta (end. Suur Arefna)	3
Инвалидная	Invaliden	Invaliidi	4
Инженерная	Ingenieur	Inſeneri	6
Институтская (нынѣ Койдулы)	Inſtitut oder Stift (jezt Koidula)	Inſtituudi ehk Stifiti (nüüd R. Koidula)	2
Иоанновская	Johannis	Jaani	6
Иоachimſталъск. Больш.	Gr. Joachimſtal	Suur Juhtentali	3/4
Иоachimſталъская Мал.	Bl. Joachimſtal	Wäike Juhtentali	3
Иоганниſгофск. Больш. (бывш. Больш. Кули= ковская)	Gr. Johannishoffſche (ehem. Gr. Kuli= tow)	Suur Naemalla (end. Suur Kulitowi)	3
Иоганниſгофская-Мал. (бывш. Малая Куликовская)	Bl. Johannishoffſche (ehem. Bl. Kuli= tow)	Wäike Naemalla (end. Wäike Kulitowi)	3
Кадакская	Kadaſcher Weg	Kadaka tee	5
Казанская	Kaſanſche	Kaſani (end. Ka= ſanſti)	3
Казарменная	Kaſernen	Kaſarinu	3
Калевская	Kalew	Kalewi	1
Каменная	Stein	Pivi	4
Каменволомная	Steinbruch	Piwimuru	3

Канатная	Seil	Röie	1
Карловская	Karl	Raarli	6
Карловский бульварь (бывш. Новый бульв.)	Karlstirchen Promen. (ehem. Neue Br.)	Raarli puiestee (end. Uus puiestee)	4
Карлосъ—Островъ	Insel Karlos	Baljaasjaar	1
Келера (бывш. Дачная)	Röhler (ehem. Datschen)	J. Röhleri (end. Datschi)	2
Кенигстальская	Königstaler	Loom-Runinga	5
Кентманская	Kentmann	Kentmanni	4
Кентманский переул.	Kentmann Quergasse	Kentmanni põit	4
Керосинная	Petroleum	Petrooleumi	2
Кирпичная	Ziegel	Tellisikivi	1/5
Кладбищенская	Kirchhof	Kirikuuaia	4
Кладбищенская Новая	Neue Kirchhof	Uus Kirikuuaia	4
Клазвингская	Klasing	Klaasjingi	3
Клеверная	Klee	Gärjapea	5
Ключевая	Quellen	Ullita	4
Колесная	Rader	Kataksaewu	6
Колодезная	Brunnen	Raewu	6
Комарная	Mücken	Sääse	5
Комендантская	Kommandantensteg	Komandandi	6
Компасная — Больш.	Gr. Kompass	Suur Kompassi	2/3
Компасная — Мал.	Kl. Kompass	Wäite Kompassi	2
Компасная — Средн.	Mittl. Kompass	Kest Kompassi	2
Конная	Pferde (ehem. Pferdtopf)	Hobuse (end. Hobusepea)	6
Конопляная	Hanf	Kanepi	1
Коппельская (бывшая Цигельскопельск.)	Koppel (ehem. Ziegelstoppel)	Kopli (end. Tellis- topli)	1
Кордеская	Kordes	Kordese	5
Королевская	König	Kuninga	6
Котцебуская	Kotzebue	Kotsebue	1
Кошкая	Koisch	Kose	2
Койта (бывшая Али- манская)	Koith (ehem. Alimann)	Koidu (end. Alimanni)	5
Койдулы (бывш. Инсти- тутская)	Koidula (ehem. Institut oder Stift)	L. Koidula (end. In- stituudi eht Stifti)	2
Красная	Note	Runane	3
Крейцвальда (бывшая Романовская)	Kreuzwald (ehem. Romanow)	Fr. K. Kreuzwaldbi (end. Romanowi)	2
Куликовская — Больш. (нынѣ Больш. Иоган- нисгофская)	Gr. Kulikow (jeht Gr. Johannishof- sche)	Suur Kulikowi (nüüd Suur Raewalla)	3
Куликовская — Мал. (нынѣ Мал. Иоган- нисгофская)	Kl. Kulikow (jeht Kl. Johannishof- sche)	Wäite Kulikowi (nüüd Wäite Raewalla)	3
Кундера (бывш. Алек- сандровская)	Kunder (ehem. Alex- gander)	J. Kunderi (end. Alex- fandri)	2

Кунгелская	Kungla	Kungla	1
Купеческая	Kaufmann	Kaupmehe	4
Куриная	Hühnerzehgasse	Kana	3
Лабораторная	Laboratorium	Laboratooriumi	6
Лагерная — Больш.	Gr. Lager	Suur Laagri	1
Лагерная — Мал.	Kl. Lager	Wäite Laagri	1
Лакейская	Diener	Teenri	6
Лаксбергск. — Больш.	Gr. Laksberg	Suur Lasnamäe	3
Лаксбергская — Мал.	Kl. Laksberg	Wäite Lasnamäe	3
Ласточкиная — Больш.	Gr. Schwalben	Suur Pääjufese	3
Ласточкиная — Мал.	Kl. Schwalben	Wäite Pääjufese	3
Латунная	Messing	Walgewase	1
Лауа	Lau	Lau	5
Лембита (бывш. Больш. Баяльская)	Lembit (ehem. Gr. Balesnoi)	Lembitu (end. Suur Balesna)	3/4
Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	Lennuf (ehem. Kl. Arefjew)	Lennufi (end. Wäite Arefna)	3
Лессингская	Lessing	Lesingi	5
Липовая (городская)	Nikolai	Niguliste	6
Липовая (загородная)	Binden	Niine	1
Липовый переулок	Nikolai Quergasse	Niguliste põit	6
Луговая — Верхне	Obere Wiesen	Ulem Luha	4
Луговая (бывшая Нов. вая Алиманская)	Wiesen (ehem. Neue Mimann)	Luha (end. Uus Mimmanni)	4/5
Луговая — Средне	Mittlere Wiesen	Kesk Luha	4
Луизенская (бывш. Луизентальская)	Luisen (ehem. Luisentaler)	Luisse (end. Luisentali)	5
Луизентальская (нынѣ Луизенская)	Luisentaler (jeht Luisen)	Luisentali (nüüd Luisse)	5
Лунная	Mond	Kuu	5
Лучная	Strahlen	Kiire	5
Льняная	Flachs	Lina	1
Лютерская (бывш. Лютеро-Сиротская)	Luther (ehem. Luther-Waisenhaus)	Lutheri (end. Lutheri Waestekooli)	3
Лютерская (нынѣ Видемана)	Luther (jeht Wiedemann)	Lutheri (nüüd F. J. Wiidemanni)	2
Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	Luther-Waisenhaus (jeht Luther)	Lutheri Waestekooli (nüüd Lutheri)	3
Магазинная	Magazin	Magasini	4
Магдалененская	Magdalenen	Magdaleena	4
Маекерская	Mater	Maatri	3
Манежная	Manegen	Maneesti	2
Маринская (нынѣ Елова)	Marien (jeht Tanmen)	Maria (nüüd Ruuse)	2
Мартенская	Marten	Mardi	3
Машинная	Maschinen	Masina	3
Маячная	Majaden	Majata	3
Медвѣдьевская (нынѣ Медвѣжья)	Medwedjew (jeht Bären)	Medwedjewi (nüüd Baru)	2

Медвѣжья (бывш. Медвѣдская)	Wären (ehem. Medwedjew)	Karu (end. Medwedjemi)	2
Мельничная	Mühlen	Westi	3
Металлическая	Metall	Metalli	5
Механическая	Mechanische	Mehaanita	5
Минная гавань или Новая гавань	Minenhafen oder Neuer Hafen	Minisadam ehf Uus Sadam	1
Минеральная	Mineral	Mineraali	5
Михайловская Больш.	Gr. Karri	Suur Karja	6
Милайловская Мал.	kl. Karri	Wäike Karja	6
Морская	Lang	Piff	6
Морскія ворота Мал.	kl. Strandpforte	Wäike Rannawärawo	6
Морской бульварь (бывш. бульварь Наслѣдника Цесаревича)	Strandportepromenade (ehem. Thronfolger - Promenade)	Rannawärawa puies-tee (end. Troonipärija p.)	1/6
Морской бульварь	Seeportmenade	Merepuiestee	2/6Г.
Моховая	Moos	Sambla	5
Мунтеская	Mundien	Mundi	6
Мучная	Mehl	Jahu	1
Мыловая	Seifen	Seebi	4
Мюнненская	Münfen	Munga	6
Мѣдная	Kupfer	Wase	2
На пескахъ	Auf dem Sande	Liiwamäe	3
Нарвская	Narbsche	Narwa maantee	2/3
Наслѣдника-Цесаревича бульварь (нынѣ Морской бульварь)	Thronfolger - Promenade (jezt Strandportepromenade)	Troonipärija puies-tee (nüüd Rannawärawa p.)	1/6
Никитинская (нынѣ Зарійная)	Nikitin (jezt Abendrot)	Nikitini (nüüd Cha)	5
Никольская	Ruß	Wene	6
Ниточная	Zwirn	Niidi	1
Новая	Schmiede	Harju	6
Новая гавань или Минная гавань	Neuer Hafen oder Minenhafen	Uus Sadam ehf Minisadam	1
Новосвѣтская	Neue Welt	Uue Maailma	4
Новый бульварь	Schmiedepfortenpromenade	Harjuwärawa puies-tee	4/5
Новый бульварь (нынѣ Карловскій бульв.)	Neue Promenade (jezt Karls-Promenade)	Uus puiestee (nüüd Kaarli p.)	4
Новый рынокъ	Neuer Markt	Uus turg	6
Нюрнбергская (нынѣ Северо-западная)	Nürnbergger (jezt Nordwest)	Nürnberggi (nüüd Loode)	5
Овощная	Gemüse	Niawilja	2
Оврагская	Schlucht	Kuristifu	2
Окопная	Schanzen	Kantfi	3
Олаевская	Olai	Olemiste	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Оловянная	Blei	Tina	2
Ольгинская	Olga	Olga	5
Ольховая	Ellern	Leppa	2
Оскарская	Oskar	Ostari	5
Очагская	Heerd	Kolde	5
Очагский бульваръ	Heerdpromenade	Kolde puieste	5
Павла (бывш. Ткачск.)	Paul (ehem. Weber)	Paatoli (end. Kangru)	1
Палевая Больш. (бывш. Больш. Полтавская)	Gr. Bahle (ehem. Gr. Boltawa)	Suur Paala (end. S. Boltawa)	3
Палевая Мал. (бывш. Мал. Полтавская)	Kl. Bahle (ehem. Kl. Boltawa)	Wäike Paala (end. W. Boltawa)	3
Пастбищенск. Больш.	Gr. Viehweiden	Suur Karjamaa	1
Пастбищенская Мал.	Kl. Viehweiden	Wäike Karjamaa	1
Пашневая	Uder	Nurme	5
Перновская Больш.	Gr. Bernausche	S. Pärnu maantee	4
Перновская Мал.	Kl. Bernausche	W. Pärnu maantee	4
Песочная (бывш. Мал. Песочная)	Sand (ehem. Kleine Sand)	Liiva (end. Wäike Liiva)	4
Песочная (нынѣ Пески)	Sand (jezt Posta)	Liiva (nüüd J. Posta)	2
Песочная Мал. (нынѣ Песочная)	Kl. Sand (jezt Sand)	Wäike Liiva (nüüd Liiva)	4
Петровская площадь (нынѣ Площадъ Свободы)	Peterplatz (jezt Freiheitsplatz)	Peetri plats (nüüd Wabaduse pl.)	4
Печная	Ofen	Whju	4
Печная (часть теперь Суды)	Ofen (ein Teil — jezt Süda)	Whju (üks osa nüüd Peeter Süda)	4
Пивоваренная	Brauereigasse	Olepruuli	5
Пихлака (бывш. Елизаветская)	Bihlaf (ehem. Elisabeth)	Bihlaka (end. Elisabeti)	2
Плитная	Fliesen	Paetivi	3
Подгорная	Glint	Mäekalda	2
Подсудимая (бывш. Чехская)	Armensündergasse (ehem. Bech)	Waestepatusta (end. Tsehi)	4
Подъездная	Zufuhr	Jurdeveo	4
Покойная	Ruhe	Ruhle	4
Полевая	Feld	Põllu	3
Полковая	Regiment	Kolgu	3
Полтавская Большая (нынѣ Больш. Палевая)	Gr. Boltawa (jezt Gr. Bahle)	Suur Boltawa (nüüd Suur Paala)	3
Полтавская Мал. (нынѣ Мал. Палевая)	Kl. Boltawa (jezt Kl. Bahle)	Wäike Boltawa (nüüd W. Paala)	3
Полярная	Polar	Polaari	1
Пороховая	Pulver	Püsirohu	3
Поселенческая	Anfiedlungs	Ufunduse	3
Пески (бывш. Песочная)	Posta (ehem. Sand)	J. Posta (end. Liiva)	2

Почковая	Knospen	Wirwe	4
Почтовая — Старо	Alte Post	Wana Posti	6
Прядная	Garn	Lõime	1
Пулевая	Kugel	Kuuli	3
Пушечный переулочъ	Kanonengasse	Suurtüki	6
Пушкинская (нынѣ Голландская)	Puschkin (jeht Gol- land)	Puschkini (nüüd Gol- landi)	2
Пѣвческая	Sänger	Laulupeo	2/3
Пѣтушья	Hahngasse	Kufe	3
Разсвѣтная	Dämmerung	Widewitu	5
Разцвѣтная	Blüten	Sie	4
Ратушная	Rathausgasse	Raetoja (end. Raee- tuse)	6
Ратушная площадь (бывш. Большой Рынокъ)	Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Raetoja plats (end. Suurturg)	6
Рахумягская	Rahumägi	Rahumäe	4
Рельсовая	Schiene	Koopa (end. Siini)	5
Реймана	Reimann	W. Reimanni	2
Ризенкампфская (нынѣ Вильмса)	Riesenkampff (jeht Wilms)	Riesenkampfi (nüüd J. Wilmsi)	2
Розаская	Rosen	Koofi	3
Розенкранцск. Больш.	Gr. Rosenkranz	Suur Koosikrantfi	4
Розенкранцская Мал.	Al. Rosenkranz	Wäike Koosikrantfi	4
Романовская (нынѣ Крейцвальда)	Romanow (jeht Kreuzwald)	Romanowi (nüüd Fr. R. Kreuzwaldi)	2
Рульковиусская	Rulcobius	Rulkowiuse	4
Русскій рынокъ	Russischer Markt	Wene turg	3/2
Руссовская	Russow	Russowi	5
Рыбный рядъ	Fischgraben	Kalarand	1
Рынокъ Больш. (нынѣ Ратушная площадь)	Gr. Markt (jeht Rat- hausplatz)	Suurturg (nüüd Rae- toja plats)	6
Рынокъ — Новый	Neuer Markt	Uus turg	6
Рынокъ — Русскій	Russischer Markt	Wene turg	2/3
Рынокъ — Старый	Alter Markt	Wana turg	6
Рыпарская	Ritter	Küütli	6
Рѣповая	Rüben	Raeri	4
Рѣчная	Kanal	Härjapea-Jõe	2
Садовая	Garten	Via	6
Салонная (нынѣ Вей- ценберга)	Salon (jeht Weizen- berg)	Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	2
Санная	Schlitten	Saani	5
Свободная	Freie (Frey)	Prii	1
Свободы-Бульваръ (бывш. Гоголевскій бульваръ)	Freiheitspromenade (ehem. Gogol-Pro- menade)	Wabaduše puieztee (end. Gogoli puiez- tee)	4/6
Свободы-Площадь (бывш. Петровск.пл.)	Freiheitsplatz (ehem. Peterplatz)	Wabaduše plats (end. Peetri plats)	4
Святодуховская	Heiligen Geist	Pühawaimu	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Селѣдочная	Sering	Seeringa	3
Сельтерская	Selters	Selterfi	3
Сентябрьская	September	Septembri	3
Серебряная (городск.)	Goldschmiede	Kullasepa	6
Серебряная-загородная (бывш. Мал. Епинатьевская)	Silber (ehem. Al. Spinatjew)	Häbe (end. Wäite Spinatjewi)	2
Сиверская	Sievers	Siiverfi	4
Симеоновская	Simeon	Siimont	2/Г.
Сиротская (бывш. Вышгородско-Сиротская)	Waisenhaus (ehem. Dom-Waisenhaus)	Waestefooli (end. Loom-Waestefooli)	5
Систернская	Süstern	Munne	6
Ситцевая	Sitz	Sitfi	1
Скаковая	Bettrennen	Böidujookfu	3
Скаловая (бывш. Фишермайский пер.)	Felsen (ehem. Fischermai Quergasse)	Kalju (end. Kalamaja põis)	1
Слободская (нынѣ Тобіаса)	Sloboden (jezt. Tobias)	Slobodi (nüüd N. Tobiasse)	2
Соборная Большая	Gr. Kloster	Suur Kloostri	6
Соборная Мал.	Al. Kloster	Wäike Kloostri	6
Солнечная	Sonnen	Wäitese	5
Соломенная (бывш. Григорьевская)	Stroh (ehem. Gressor)	Ole (end. Grigori)	5
Сосновая (бывш. Екатериневская)	Fichten (ehem. Katharinen)	Männi (end. Katarina)	2
Спокойная	Stille	Wäikne	4
Спѣшная	Silgasse.	Kuttu	6
Стальная (бывш. Большая Епинатьевская)	Stahl (ehem. Gr. Spinatjew)	Lerafe (end. Suur Spinatjewi)	2
Станціонная	Stationsgasse	Jaama	2
Стебельная	Halm	Rõrre	5
Страшная	Spufgasse	Waimu	6
Стрѣлковая	Schützen	Rüti	1
Стѣнная	Mauer	Müürimähe	6
Судебная	Gericht	Kohtu	6
Судейская	Friedensgericht	Kahukohtu	6
Счастья	Glück	Sonne	4
Сѣверная	Nord	Bõhja	1
Сѣверо-западная (бывш. Нюрнбергская)	Nordwest (ehem. Nürnberger)	Loobe (end. Nürnbergi bergi)	5
Сѣнная	Heu	Heina	5
Сѣточная	Reß	Wõrgu	1
Сюды (бывш. часть Печной)	Süda (ehem. — ein Teil der Ofen)	Peeter Süda (end. üts osa Ahju)	4
Таможенная	Zoll	Lolli	6
Тарабельская	Tarabella	Tarabella	5
Татарская	Tataren	Tatari	4
Татарская Новая	Neue Tataren	uus Tatari	4

ехническая	Technische	Technika	5
Ткацкая (нынѣ Павла)	Weber (jezt Paul)	Rangru (nüüd Paawli)	1
Тобіаса (бывш. Сло- бодская)	Lobias (ehem. Slo- boden)	St. Lobiasje (end. Slo- bodi)	2
Толева	Dachpappen	Ratusjepapi	3
Торфяная	Lorf	Lurba	3
Травяная	Gras	Rohu	3
Тыла	Töll	Töllu	5
Туманная	Nebel	Udu	1
Учительская	Lehrer	Opetaja	5
Фабричная	Fabrik	Wabrifu	4
Фальскій подъемъ	Falkensteg	Falgi	1
Фальспаркская	Falkspart	Falkspargi	6
Феллинская	Felliner	Wiljandi	5
Фетская	Faecht	Wäo tee	4
Фишермайская Малая (нынѣ Средняя Фи- шермайская)	Al. Fischermai (jezt Mittlere Fischer- mai)	Wäike Kalamaja (nüüd Rest Kala- maja)	2 1
Фишермайская Новая	Neue Fischermai	Uuz Kalamaja	1
Фишермайская Средн. (бывш. Малая Фи- шермайская)	Mittl. Fischermai (ehem. Al. Fi- schermai)	Rest Kalamaja (end. Wäike Kalamaja)	1 1
Фишермайск. Старая	Alte Fischermai	Wana Kalamaja	1
Фруктовая	Frucht	Buuwilja	3
Химическая	Chemische	Keemia	5
Хлопчатобумажная	Baumwoll	Buuwilla	1
Хлѣбный пер.	Wedengang	Saiafang	6
Холмовая	Hügel	Pünka	3
Христиненская (бывш. Христинентальская)	Christinen (ehem. Christinental)	Kristiine (end. Kris- tiinentali)	4
Христинентальская (нынѣ Христиненск.)	Christinental (jezt Christinen)	Kristiinentali (nüüd Kristiine)	4
Цвѣточная	Blumen	Lille	5
Церковная	Kirchen	Pirifu	6
Церковный переулокъ	Kirchen Quergasse	Pirifu põit	6
Церковная площадь	Kirchenplatz	Pirifu plats	6
Цементная	Zement	Tsemendi	4
Цехская (нынѣ Под- судимая)	Bech (jezt Armenfün- bergasse)	Tsehi (nüüd Waeste- patuste)	4
Цигельскопелельская (нынѣ Коппельская)	Ziegelstoppel (jezt Koppel)	Tellistopli (nüüd Kopli)	1
Черемуховая (бывш. Анны)	Faulbeeren (ehem. Anna)	Tominga (end. Anna)	2
Чугунная	Gusseisen	Malmi	1
Шарлоттенская (бывш Шарлоттентальская)	Charlotten (ehem. Charlottental)	Sarlotte tee (end. Charlottentali)	5
Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттенск.)	Charlottental (jezt Charlotten)	Charlottentali tee (nüüd Sarlotte tee)	5

Швейнсбергск. Больш. (бывш. Больш. Вей- марсгофская)	Gr. Schweinsberg (ehem. Gr. Wei- marshoffche)	Suur Sõjamäe (end. S. Weimari)	3
Швейнсбергская Мал. (бывш. Малая Вей- марсгофская)	Kl. Schweinsberg (ehem. Kl. Wei- marshoffche)	Wäike Sõjamäe (end. W. Weimari)	3
Швейнсбергская Сред. (бывш. Средн. Вей- марсгофская)	Mittl. Schweinsberg ehem. Mittl. Wei- marshoffche)	Keß Sõjamäe (end. K. Weimari)	3
Широкая	Breit	Rai	6
Широкосесочная	Breite Sand	Piivalaia	3/4
Широкосесочный пер.	Breite Sand-Quer- gasse	Piivalaia põif	4
Школьная	Schul	Kooli	6
Шлюзная	Schleusen	Wesivärava	2
Шубская	Schubbe	Subbe (end. Schubbe)	2/3
Эндлаская (бывш. Вит- тенгофская)	Endla (ehem. Witten- hof)	Endla (end. Witten- hofi)	5
Эрбеская	Erbe	Erbe	5
Эрики Больш.	Gr. Erika	Suur Erika	1
Эрики Мал.	Kl. Erika	Wäike Erika	1
Эстонии бульваръ	Estonia-Promenade	Estonia puistee	3/6
Эстонии бульв. (бывш. Глиняный бульв.)	Estonia-Prom. (ehem. Lehmforten-Pro- menade)	Estonia puistee (end. Wiruvärava puistee)	2
Южная	Süd	Põuna	4
Юрьевская Больш.	Gr Dörptsche	Suur Tartu maan- tee	3
Юрьевская Мал.	Kl. Dörptsche	Wäike Tartu maan- tee	3/4
Яблочная	Apfel	Põuna	3
Якобсона (бывш. Вла- димирская)	Jakobson (ehem. Wla- dimir)	C. K. Jakobsoni (end. Wladimiri)	2/3
Яковская	Jakob	Jaakobi	3
Янзена	Jansen	J. W. Janseni	2
Ясневая	Etschen	Saare	2
Ячменная	Gersten	Odra	3

Ärzte, Rechtsanwälte, Notare und med. Institute in anderen Städten.

Krensburg.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Alexander Seppif.

Stadtträte — W. Unt und R. Palk.

Kreisverwaltung: Schloß-Str. Nr. 1.

Ärzte.

Fabre, Dr. J. (Kinderkrankh.). Gr. Hafenstr. 23. Tel. 72.

Hoffmann, Dr. W. (Chirurg). Zollstr. 15. Tel. 27.

Kuhnam, Linda (Frauen u. Kinderkrankheiten) Brustkinderasyl.

Karstens, Dr. W. (Innere Krankh. u. Geburtshilfe). Gr. Hafenstr. 23.

Lackshewik, Dr. T. (Augenkrankh.). Langstr.

Martinson, Dr. S. Bäckerstr. 12. Kreisarzt. Tel. 12.

Melkert, A. (Innere Krankheiten) Markt Str. 3.

Miershejewskh, Dr. G. (Frauenkrankheiten). Allee-Str. 8. Tel. 3.

Russow, Dr. R. (Innere Krankh.), Stadtarzt. Parkstr. 6. Tel. 121.

Sag, Dr. Baron A. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Brauerei Str. 4.

Kreis-Krankenhaus.

Lodesche Str. Tel. 28.

Städtische Schlamm-Badeanstalt.

Parkstr. Tel. 6.

Schlamm-Badeanstalt „Romasaar“.

Allee-Str. 11. Tel. 122.

Neue Schlamm-Badeanstalt.

Park-Str. Nr. 8.

36 Bidezellen, Massage, Heißluftbehandlung, elektr. Kabinett,
Kohlensäurebäder auf chem. und mechan. Wege.

Bahnärzte.

Berendson, A. Zoll-Str. 9.

Sahr, L. Schloß-Str. 10.

Bereidigter Rechtsanwalt.

Stadelberg, M. Baron, Gouvernementsstr. 10.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Heinrichsen, E. Gouvernementsstr. 11.

Schidlowskh, S. Wallandstr. 8.

Wareft, P. Neue Str. 14.

Notarius.

Lulla, A. Schloß-Str. 3. Tel. 90.

Valtischport.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Joh. Öbres. Stadträte —
M. Weber und E. Ransmann.

Arzt.

Studemeister, Dr. P. (Innere Krankh. u. Chirurg) Distriktsarzt.
Tel. 10.

D o r p a t.

Universität.

Aurator der Universität: P. Bölb. Tel. 2—68.

Rektor: G. Koppel. Tel. 3—41.

Prorektor: Prof. J. Köpp.

Deane: D. Silb (theol. Fak.), P. Bölb (philosoph. Fak.),
J. Alluots (jurist. Fak.), R. Konik (mediz. Fak.), Doz. G. Jaakson
(math.-naturw. Fak.), J. Köpp (landw. Fak.), R. Saral (tierärztl.
Fak.), R. Mart (handelsw. Abt. der jur. Fak.).

Wissenschaftliche Anstalten der Universität.

1. Bibliothek. 2. Kunstmuseum. 3. Museum vaterländischer
Utertümer. 4. Sternwarte. 5. Kabinett für Mathematik und
Mechanik. 6. Pharmazeutisches Institut. 7. Chemisches Institut.
8. Physikalisches Institut. 9. Laboratorium für Experimental-
Biologie. 10. Mineralogisches Kabinett. 11. Zoologisches Institut.
12. Geographisches Kabinett. 13. Botanisches Institut. 14. Me-
teorologisches Observatorium. 15. Anatomisches Institut. 16. Hi-
stologisches und vergleichend-anatomisches Institut. 17. Physiolo-
gisches Institut. 18. Pathologisches Institut. 19. Pharmakologi-
sches Institut. 20. Institut für gerichtliche Medizin. 21. Hygie-
nisches Institut. 22. Chirurgisches Operations-Kabinett. 23. Geo-
logisches Kabinett. 24. Hygien.-bakteriologisches Laboratorium.
25. Bakteriologisches Kabinett. 26. Zootechnisches Institut.
27. Samenbau- und Sortier-Institut. 28. Kabinett für Boden-
kunde und landwirtschaftliche Chemie. 29. Forstwirtschaftliches
Kabinett. 30. Kabinett für praktische Zoologie. 31. Land-
wirtschaftliche Maschinen. 32. Landw. Versuchsstation in Ratshof.

Universitätss-Kliniken.

1. Therapeutisch-medizinische Klinik. 2. Chirurgische Klinik.
3. Frauenklinik. 4. Röntgenkabinett. 5. Ophthalmologische Klinik.
6. Klinik für Geistesranke. 7. Poliklinik für Ohren-, Nasen und
Halzkrankheiten. 8. Dermatologische Poliklinik. 9. Poliklinik für
innere Krankheiten. 10. Klinik für Kinderkrankheiten. 11. Chirurg-
ische Hospital-Klinik. 12. Innere Hospital-Klinik. 13. Herben-
Klinik. 14. Klinische Apotheke.

Nach amtlichen Daten besitzt die Dorpater Universität 149 Lehrkräfte, davon ord. Professoren 52, außerordentl. Professoren 14, stellvert. Prof. 2, Dozenten 15, stellvert. Dozenten 10, Privatdozenten 18, im Auftrage lesend 20, Hilfskräfte sind 18.

Die Zahl der Studierenden beträgt 4258, davon Studenten 3077 und Studentinnen 1181. Der Nationalität nach befinden sich unter den Studenten: Esten 3515, Deutsche 269, Russen 196, Juden 171, Letten 38, Finnen 19, versch. Nationalität 50. Von den Studenten sind 4084 estländischer Staatsangehörigkeit, 174 sind Ausländer.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Carl Luif. Stadträte — J. Lill, A. Möru, W. Lammann, R. Pacht, J. Märtson.
Kreisverwaltung: Promenaden Str. 2.

Ärzte.

- Abdamberg, Dr. Leida (Physiologie), Fabrikstr. 3.
Amon, Dr. A., Uferstr. 8.
Aunap, Dr. E., Schloßstr. 13.
Araf, Dr. Margot (Kinderkrankh.), Parlowa Str. 35.
Arraf, Dr. August (Innere Krankh.), Therapeutische Klinik.
Bauer, Dr. B. (Innere Krankh.), Altstr. 4.
Bekmann, Dr. O. (Nasen-, Ohren- u. Rachenkrankh.), Leppistr. 2.
Bekmann, Dr. Renata, Hezelstr. 6, W. 4.
Bernst, Dr. R., Meeßtr. 84.
Berkowitz, Dr. B. (Innere Krankh.), Gartenstr. 8.
Bernatoff, Dr. H. (Frauenkrankh.), 3—5, Russische Str. 2.
Beshanißki, Dr. Klaudia (Innere- u. Kinderkrankh.), 2—4, Steinstraße 71.
Birkenthal, Dr. Elisabeth (Innere- u. Kinderkrankh.), Petersburger Str. 119.
Bland, Dr. J. (Innere Krankh.), Ausstellungsstr. 6.
Blessig, Professor E. (Augenkrankh.), Mühlenstr. 49.
Blumberg, Dr. J. (Chirurg), Leichstr. 30.
Bresowitsch, Professor M. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Revalsche Str. 46.
Brunnow, Dr. Selma (Nervenkrankh.), Jakobstr. 37.
Deßien, Dr. B., Pöplerstr. 7.
Dobruschtsches, Dr. Esra (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 10—11 u. 4—½7, Magazin Str. 10.
Erlemann, Dr. B. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Revalsche Str. 48.
Faure, Dr. Gertrud, Mühlenstr. 47.
Faure, Dr. W., Mühlenstr. 20.
Feimann, Dr. Tobja (Innere Krankh.), Lechelfer Str. 5.
Fischer, Dr. E. (Innere-, Kinder- u. Nervenkrankh.), 9—11 u. 5—6, Sternstr. 44.
Freh, Dr. Ellen (Innere Krankh.), Rigasche Str. 3.
Genß, Dr. J., Bubenstr. 9.

- Genß, Dr. N., Bubenstr. 2.
Gernhardt, Dr. L. (Innere Krankh.), Therapeut. Klinik.
Gourevitz-Genß, Dr. Sarah (Innere- u. Frauenkrankh.), Buben-
straße 2.
Graubner, Dr. E. (Frauenkrankh.), 9—11 u. 3—4, Gartenstr. 15.
Hallik, Dr. R. (Augenkrankh.), Parkstr. 4.
Hansen, Dr. F. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—10 u. 5—6,
Sternstr. 47.
Hion, Dr. V. (Nervenkrankh.), Fabrik-Str. 3.
Hirb, Dr. A. (Chirurg), Stern Str. 128.
Hollmann, Dr. W. (Innere Krankh.), 10—11, Lodjen Str. 4.
Huit, Dr. W. (Chirurg), Chirurg. Klinik.
Järnvefäll, Dr. G. (Bakteriologe), Elisabethstraße 30.
Jllison, Dr. M., Allee-Str. 35.
Jmelit, Dr. F. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 8—9 u. 4—6, Stern-
straße 79.
Judeifin, Dr. E., Rigasche Str. 81.
Juriado, Dr. R. (Innere-, Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.) 10—12
u. 4—5, Holmstr. 12.
Käer, Dr. Elise, Zentralstr. 13a.
Kahn, Dr. J. (Frauenkrankh.), Karlowa Str. 20.
Kallas, Dr. S. (Chirurg), Chirurg. Klinik.
Kaplan, Dr. J. (Innere- u. Kinderkrankh.), Alexanderstr. 34.
Karast, Dr. R. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), $\frac{1}{2}$ 5— $\frac{1}{2}$ 6, Peters-
burger Str. 91.
Karell, Dr. U. (Chirurg), 5—7, Chirurg. Klinik.
Kasif, Dr. Antonina, Leichstr. 42.
Kedis-Obst, Dr. Erna, Tolstoistr. 3.
Kilf, Dr. N. (Innere Krankh. u. Hygiene), Flachstr. 6.
Kiffa, Dr. Helene (Innere Krankh.), 10—11 u. 5—7, Frühlings-
Straße 1.
Klau, Dr. F. (Nervenkrankh.), 9—12 u. 4—6, Rüter Str. 8-b.
Kleitsmann-Jurisson, Dr. Marie (Kinderkrankh.), Johannisstr. 12.
Kleitsmann, Dr. R. (Frauenkrankh.), 3—5, Johannisstr. 2.
Koin, Dr. Uda (Innere Krankh.), Industrieftr. 6.
Koll, Dr. Karin, Allee-Str. 32.
Kool, Dr. Sophie, Gartenstr. 51.
Konik, Professor R. (Chirurg), Breitstr. 34.
Köögerdal, Dr. G. (Bakteriolog), Leichstr. 78.
Kool, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Gr. Markt 7.
Kolpatoff, Dr. R. (Frauenkrankh. und Geburtshilfe), Universit.
Frauenklinik.
Koppel, Professor S. (Innere-, Ohren- u. Rachenkrankh.), Breit-
straße 36.
Kornel, Dr. G. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Sternstr. 74-a.
Kowfin, Dr. Antonina, Tschelfersche Str. 15.
Kramer, Dr. A. (Innere Krankh.), 10—12 u. 4—6, Johannisstr. 10.
Krause, Dr. F. (Chirurg), Chirurg. Hospital-Klinik.

- Kremer, Dr. E. (Innere Krankh.), Mathausstr. 14.
 Kroll, Dr. G., Stadtarzt (Innere- und Kinderkrankh.), 9—11 u. 3—5, Ruffische Str. 2.
 Kropmann, Dr. J. (Innere Krankh.), 12—1 u. 5—7, Stapelstr. 41.
 Kropmann, Dr. J. (Augenkrankh.), Quappenstr.
 Kuhlberg, Dr. G. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Revalsche Str. 46.
 Kull, Dr. G. (Innere Krankh.), Wallgrabenstr. 14.
 Kulli, Dr. J. (Frauenkrankh.), Selliner Str. 11.
 Kumberg, Dr. G. (Innere Krankh.), Gartenstr. 51.
 Kurik, Dr. D. (Augenkrankh.), 11—12 u. 4—5, Promenadenstr. 3.
 Leismann, Dr. Ludmilla (Innere Krankh.), Jakob-Str. 60.
 Lelap, Dr. R. (Innere- u. Nervenkrankh.), 3—4, Karlowa Str. 15.
 Lemmerhirt, Dr. Olga (Innere Krankh.), Scharrenstr. 11.
 Lenzner, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—11 u. 5—7, Ritterstr. 25.
 Lepp, Dr. F. (Innere- u. Kinderkrankh.), 11—12 u. 5—6, Gartenstraße 8.
 Lind, Dr. S. (Hygiene), Leppistr. 14.
 Lindenbergh, Dr. B. (Innere- u. Kinderkrankh.), 2— $\frac{1}{4}$, Neue Kastanienstr. 2.
 Linnaks, Dr. Marta (Innere Krankh.), Therapeut. Klinik.
 Loewe, Professor S. (Psychiatrie u. Neurologie), Wallgrabenstr. 12.
 Luig, Dr. A., Behmstr. 1.
 Luig, Dr. Christine, Botanische Str. 56.
 Luff, Dr. G., Kreisarzt (Innere Krankh.), $\frac{1}{2}$ 9— $\frac{1}{2}$ 10 u. 3—4, Scharrenstr. 12.
 Linnis, Professor A. (Kinderkrankh.), 4—5, Wallgrabenstr. 4.
 Madison, Dr. G. (Nervenkrankh. u. Chirurg), 3—4 u. 7—8, Jakobstraße 56.
 Madison, Dr. Olga (Kinderkrankh.), Jakob-Str. 56.
 Wahlstein-Männik, Dr. Lydia (Innere-, Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.), Leichstr. 54.
 Masing, Professor G. (Innere Krankh.), Gartenstr. 28.
 Masing, Dr. W. (Nervenkrankh.), Revalsche Str. 46.
 Meder, Dr. R., Sternstr. 63.
 Meher, Dr. J. (Frauenkrankh.), 12—2, Schloßstr. 14.
 Meister, Dr. G. (Chirurg), 9—11 u. 4—6, Petersburger Str. 28.
 Miländer, Professor J. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), 4—5, Frauenklinik.
 Mill, Dr. G. (Innere Krankh.), Lechelfersche Str. 4.
 Mirwiß, Dr. B. (Chirurg), Mathausstr. 6.
 Mirwiß, Dr. S. (Innere Krankh.), Steinstr. 21.
 Moritz, Dr. G. (Innere- u. Lungenkrankh.), 9—10 u. 3—4, Magazinstraße 6.
 Naris, Dr. Frieda (Innere Krankh.), Gr. Markt 14.
 Naumowa-Golubowa, Dr. L., (Innere- u. Frauenkrankh.), Alexanderstr. 50.
 Nei, Dr. W. (Innere Krankh.), Chirurg. Hospital-Klinik.

- Normann Dr. G. (Innere, Haut- u. Geschlechtskrankh.), Kleine Sternstr. 1.
- Oberschneider, Dr. P. (Innere, Mund- u. Zahnkrankh.), Neumarktstr. 1.
- Draw-Bäärsti, Dr. Ida (Bakteriologie), Pöplerstr. 6.
- Osoin, Dr. J. (Augenkrankh.), 10—12 u. 4—5, Pöplerstr. 17.
- Otting, Dr. A., Steinstr. 1.
- Ottas, Dr. J. (Innere, Nerven- u. Augenkrankh.), 10—12, Alexanderstr. 9.
- Paldorf, Professor A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Sternstr. 7.
- Pääsuke, Dr. L. (Bakteriologie), II. Divisions-Krankenhaus.
- Pärtelsoeg, Dr. W. (Nervenkrankh.), Rigasche Str. 64.
- Peterhof, Dr. Anna (Chirurg), Gartenstr. 17.
- Peterhof, Dr. R. (Innere Krankh.), 10—11 u. 4—6, Gartenstr. 17.
- Pfaff, Dr. R. (Frauenkrankh.), ½10—11 u. 3—5, Karlowa Str. 15.
- Piirako, Dr. S. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Revalsche Str. 47.
- Bobol, Dr. A. (Chirurg), Chirurg. Hospital-Klinik.
- Pödder, Dr. P. (Ohren, Hals- u. Nasenkrankh.), 9—10 u. 4—6, Alexanderstr. 25.
- Pung, Dr. Alma (Bakteriologie), Marienhofsche Str. 11.
- Puuderfell, Dr. Yrmgard (Frauenkrankh.), Industriefstr. 4.
- Puujepp, Professor L. (Neuropatholog), Rüterstr. 2.
- Puujepp-Weinberg, Dr. M. (Kinderkrankh.), Nervenklinit.
- Rängel, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Leichstr. 35.
- Raub, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 3—4, Flachstr. 4.
- Raudtepp, Dr. F. (Nervenkrankh.), Universitäts-Nervenklinit.
- Reiman, Dr. A. (Kinderkrankh.), Mühlenstr. 6.
- Reinhold, Dr. R. (Innere Krankh.), 10—1, Petersburger Str. 6.
- Ribes, Dr. J. (Nervenkrankh.), Nervenklinit.
- Rooks, Dr. G. (Innere Krankh.), Blumstr. 17.
- Rotberg, Dr. O. (Innere- u. Kinderkrankh.), Pöplerstr. 32.
- Rumma, Dr. R. (Innere Krankh.), Marienhofsche Str. 50.
- Saareste, Dr. G. (Innere, Hals- u. Nasenkrankh.), 9—11 u. 5—6, Bühnstr. 3.
- Saarsen, Dr. B. (Nervenkrankh.), Universitäts-Nervenklinit.
- Säga, Dr. E. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Elisabeth Str. 19.
- Schloßmann, Professor R. (Geschlechtskrankh. u. Bakteriolog), Jakobstr. 60.
- Schmalz, Dr. A. (Innere- u. Nervenkrankh.).
- Schmidt, Dr. Ingeborg, Revalsche Str. 5.
- Schoff, Dr. A. (Ohren, Hals- u. Nasenkrankh.), 10—12 u. 4—6, Sternstr. 4.
- Schulzenberg, Dr. A. (Innere Krankh.), ½10—11, Rigasche Str. 24.
- Seglin, Dr. Arvida (Innere Krankh.), Industriefstr. 1.
- Simm, Dr. S. (Innere Krankh.), 11—1 u. 4—6, Petersburger Straße 78.
- Silbermann, Dr. S. (Innere, Mund- u. Zahnkrankh.), 10—11 u. 5—6, Pöplerstr. 17.

- Sinka, Dr. R. (Kinderkrankh.), 4—5, Botanische Str.
 Soans, Dr. Th. (Nervenkrankh.), Nevalische Str. 50.
 Söber, Dr. G. (Innere Krankh.), Botanische Str. 58.
 Sörca, Dr. Elisabeth, Alte Kastanien Str. 18.
 Spornholz, Dr. G., Mühlenstr. 39.
 Ströhmberg, Dr. G. (Mund- u. Zahnkrankh.) 10—1 u. 4—6, Kar-
 lowa Str. 6.
 Sumburg, Dr. W. (Hygiene), Ausstellungsstr. 8.
 Talwitz, Professor S., (Innere- u. Nervenkrankh.), $\frac{1}{2}$ 9—10, Ana-
 tomisches Kabinett.
 Täht, Dr. G. Fabrik-Str. 2.
 Tamm, Dr. R. (Innere- u. Kinderkrankh., Physiolog), 5—7, Stern-
 straße 8.
 Tang, Dr. A. (Innere Krankh.), 9—11 u. 5—7, Samasche Str. 31.
 Teas, Dr. P., Therapeutische Klinik.
 Tedder, Dr. G. (Innere Krankh.), Ausstellungsstr. 14.
 Tedder, Dr. R., 12— $\frac{1}{2}$ 2 u. 6—7, Ausstellungsstr. 7.
 Tettel, Dr. Elwine, Neue Kastanienstr. 12.
 Terrepson, Dr. G. (Geschlechtskrankh.), 9—10 u. 3—4, Quappen-
 straße 2.
 Touart, Dr. Amanda, Altstr. 17.
 Treiberg, Dr. G. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.), Botanische
 Straße 34.
 Ugam, Dr. Ilse.
 Unterberger, Dr. G. (Chirurg u. Lungenkrankh.) Alte Kastanien-
 straße 13.
 Urberg, Dr. G. (Innere- u. Kinderkrankh.), 9—1 u. 3—5, Johan-
 nisstraße 3.
 Uudelt, Dr. J. (Augenkrankh.), 12—1 u. 4—6, Gr. Markt 10.
 Vogel, Dr. R. (Augenkrankh.), 10—12 u. 3—4, Gartenstr. 2.
 Vogel, Dr. Lisbeth (Chirurg), Flachsstr. 7.
 Wadi, Dr. W. (Innere Krankh.), Schloßstr. 13.
 Waldes, Dr. A. (Innere Krankh. u. Pathol. Anatomie), Jakob-
 Straße 34.
 Waldes, Dr. Marie (Frauenkrankh.), Jakobstr. 34.
 Waldmann, Dr. J. (Innere Krankh.), Malzmühlenstr. 52.
 Walent, Dr. A. (Chirurg), 11—12 u. 3—4, Gartenstr. 41.
 Wannach, Professor R. (Chirurg), 4—5, Marienhofsche Str. 54.
 Wehig, Dr. Wary, Kastanien Str. 6.
 Weinberg, Dr. G. (Nervenkrankh.), Nervenklinik.
 Weiß, Dr. Irene (Chirurg. Krankh.), Universitäts chirurgische
 Klinik.
 Weltmann, Dr. A. (Innere- u. Kinderkrankh.), Zentralfstr. 6.
 Wiburg, Dr. J. (Chirurg), Universitäts chirurg. Klinik.
 Wiinapuu, Dr. G. (Geisteskrankh.), Nevalische Str. 46.
 Wiirmann, Dr. Alice, Gartenstr. 46.
 Wilberg, Dr. W. (Innere Krankh.), 9—11 u. 6—7, Sonnenstr. 1.
 Wilbe, Dr. J., Gartenstr. 46.

Willems, Dr. H. (Infektionskrankh.), Wallgrabenstr. 27.
Woormann, Dr. J. (Kinder- u. Innere Krankh.), Leppikstr. 2.
Zeddelmann, Dr. G. v. (Chirurg), Mühlenstr. 16.
Zimmermann, Dr. B., (Innere Krankh.), 12—1, Sternstr. 5.

Mellinsche Heilanstalt.

Gartenstr. 36, Tel. 552. Direktor: Dr. J. Meyer.

Städtische Krankenhäuser:

Infektionskrankenhause, Flachsstr. 6, Tel. 9-17. Leiter:
Dr. J. Lepp.
Hospital für geschlechtskranke Männer, Alexander
St. 86. Leiter: Dr. E. Terrepson.
Hospital für geschlechtskranke Frauen, Alleestr. 85,
Leiter: Dr. R. Karast.
Mütter- und Kinderberatungsstelle, Mühlenstr. 6,
Leiter: Dr. H. Sinka.
Schulambulanz, Fischerstr. 12.
Städtisches zahnärztliches Kabinett, Fischerstr. 12.
Wasch- und Desinfektionsanstalt, Flachsstr. 11.

Universitäts-Kliniken:

Therapeutisch-medizinische Klinik. Leiter: Prof.
E. Masing.
Chirurgische Klinik. Leiter: Prof. R. Konik.
Frauenklinik. Leiter: Prof. J. Miländer.
Augenklinik. Leiter: Prof. E. Messig.
Klinik für Geisteskrankh. Leiter: Prof. M. Bresnowsky.
Poliklinik für Ohren-, Nasen- und Halskrank-
heiten. Leiter: Prof. G. Koppel.
Dermatologische Poliklinik. Leiter: Prof. A. Palbrod.
Poliklinik für innere Krankheiten. Leiter: Prof.
G. Koppel.
Klinik für Kinderkrankheiten. Leiter: Prof. A. Düvis.
Chirurgische Hospital-Klinik. Leiter: Prof. H.
Wannach.
Innere Hospital-Klinik. Leiter: Prof. L. Bussepp.
Nervenklinik. Leiter: Prof. L. Bussepp.
Pasteur-Station. Leiter: Prof. R. Schloßmann.

Zahnärzte.

Bernatoff, Emilie, Ruß-Str. 2.
Bulgatow, W., Pepler-Str. 18.
Dobruschkes, Liba, Rathaus-Str. 26.
Genß, Libe, Buden-Str. 2.
Goldberg, Marta, Petersburger Str. 36.
Hagel, Klara, Rigasche Str. 20.
Heistwer, Golda, Quappen-Str. 20.

- Girdrey, Amalie, Neumarkt=Str. 9.
Jüriado=Paris, Alma, Holm=Str. 12.
Kadal=Usmus, Ulide, Städtische Schul=Zahnärztin.
Kahn, Klara, Garten=Str. 26.
Kittas=Jürgenson, Marie, Kl. Kasstanien=Str. 11.
Kropmann, Esther, Stapel=Str. 43.
Kroß, Lilli, Johannis=Str. 12.
Kupffer=Kaart, Lydia, Marienhofsche Str. 18.
Lipping, Marie, Rigasche Str. 41.
Lipping, P., Rigasche Str. 41.
Luud=Unt, Alth, Ritter=Str. 12.
Märtson, Elisabeth, Alt=Str. 8.
Märtson, Erna, Alt=Str. 8.
Meerits, Helene, Stern=Str. 70.
Mendelew, S., Ritter=Str. 8.
Mühlmann, Taube, Buden=Str. 3.
Pajenson, J. Kühn=Str. 2.
Peenra, Ida, Großer Markt 3.
Raup, Gertrud, Teich=Str. 20.
Reinhold, Alma, Pferde=Str. 4.
Rohst=Wilmees, Ulide, Stern=Str. 37.
Rostomzewa, Anna, Neue Lehmstr. 12.
Sarepera=Paris, Julie, Ritter=Str. 23.
Scher, Leja, Malzmühlen=Str. 28.
Schloßmann=Dreier, Helmi, Jakob=Str. 20.
Selmanowitsch, Elke, Alexander=Str. 70.
Stufis=Prima, Janny, Schloß=Str. 1.
Tults, Alma, Rathaus=Str. 10.
Umbliä=Rasaffin, Elis, Stern=Str. 44.
Urm=Teas, Meta, Gr. Markt 3.
Waldmann, Karoline, Alt=Str. 3.
Weber, D., Rigasche Str. 19.
Wiedberg=Leppich, Olga, Gilden=Str. 1.
Zimble, Ste, Alexander=Str. 11.

Bereidigte Rechtsanwälte.

- Edelhaus, M. Ritterstr. 25.
Genß, J. Gr. Markt 15.
Grau, R. Gr. Markt 3.
Hartmann, W. Rüterstr. 2.
Jans, J. Jakobstr. 34.
Jaska, H. Wallgrabenstr. 14.
Karlson, J. Gr. Markt 3.
Kriija, J. Johannisstr. 1.
Maim, N. Fabrikstr. 3.
Naaris, H. Gr. Markt 14.
Olesk, L. Ritterstr. 11.
Ostrat, J. Ritterstr. 3.

Biff, R. Rathausstr. 14.
 Miltli, O. Gr. Markt 3.
 Schmidt, A. Schloßstr. 9.
 Sepp, J. Mühnstr. 1.
 Schild, R. Ritterstr. 14.
 Stadelberg, W. Baron, Altstr. 2.
 Sumbat, G. Teichstr. 27.
 Sumburg, G. Promenadenstr. 7.
 Tarrast, R. Altstr. 7.
 Wohlfeil, M. Ritterstr. 3.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Linjon, G. Gr. Markt 3.
 Brock, A. Karlowa Str. 17.
 Giner, Josephine, Sternstr. 70.
 Gampf, W. Rigasche Str. 3.
 Girschfeldt, F. Rüberstr. 8-b.
 Ilus, Olinde, Alexanderstr. 7.
 Käärif, A. Rosen Str. 45-a.
 Kalo, B. Promenaden Str. 9.
 Kanemägi, Margot, Botanische Str. 10.
 Kanemägi, Th. Botanische Str. 10.
 Kapper, R. Sternstr. 8.
 Karlson, J. Petersburger Str. 4.
 Kondas, R. Lodjen Str. 17.
 Kongo, R. Sternstr. 42.
 Krooni, A. Embach Str. 6.
 Kropmann, B. Holm Str. 1.
 Lagus, A. Ritterstr. 25.
 Lange, R. Buden Str. 3.
 Lanjoo, W. Stern Str. 40.
 Maitala, Gilda, Gr. Markt 9.
 Marjjon, G. Alt Str. 8.
 Mitnits, J. Fellinsche Str. 1.
 Mühlen, G. v. z. Altstr. 2.
 Nieländer, A. Budenstr. 3. 8—11 u. 4—6.
 Ojasson, A. Rigasche Str. 2.
 Paas, R. Salz Str. 16.
 Räs, M. Promenaden Str. 7.
 Röderson, J. Rathausstr. 10.
 Rost, G. Gilben Str. 3.
 Rujit, G. Altstr. 5.
 Reimann, Gilda, Mühlenstr. 29.
 Schroeder, F. Hezel Str. 2.
 Sepp, R. Gr. Markt 10.
 Siil, W. Fleischmarkt 7.
 Soom, G. Rathausstr. 14.
 Sörra, A. Mühnstr. 1.

Suits, Helmi, Petersburger Str. 87.
Tefel, G. Neue Kastanienstr. 12.
Treibal, G. Alexanderstr. 3.
Walter, G. Alt Str. 2.

Notare.

Kallas, J. Kühnstr. 3. Tel. 450.
Reimann, J. Kompagnie Str. 2. Tel. 809.
Siska, A. Gr. Markt 12. Tel. 47.

Fellin.

Stadtverwaltung. Stadthaupt — Aug. Maramaa. Stadträte: P. Rängel, J. Roosmann, R. Schmidt.
Kreisverwaltung. Lang=Str. 2.

Ärzte.

Brin, Dr. M., Piire=Str.
Christiansen, Dr. G., Gr. Markt 3. (Innere und Nerven-Krankheit.)
Gernhardt, Dr. G., Schloß=Str. 5.
Groß, Dr. Ch., Revaler Str. 9. Tel. 201.
Kerstens, Dr. D., Kleine Str. 6. (Augen-, Ohren- und Innere Krankheiten.)
Laos, Dr. A., Schloß=Str. 11. (Nervenkrankh.)
Lemur, Dr. T., Schloß=Str. 23.
Leesif, Dr. D., Schloß=Str. 22. (Frauenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 217.
Piller, Dr. Mide, Mutter- und Kinderberatungsstelle. (Kinder- und Innere Krankheiten.) Tel. 145.
Röges, Dr. M., Kaufstr. 7. (Innere Krankh.) Tel. 96.
Reimann, Dr. D., Revaler Str. 9. (Augen-, Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten.)
Reimann, Dr. T., Langstr. 5.
Reimer, Dr. A., Jakobson=Str. 25.
Ring, Dr. B., Post=Str. 28. Tel. 216.
Rosenfeldt, Dr. Alexandra, (Frauenkrankheiten und Geburtshilfe).
Rosenfeldt, Dr. A., Schloß=Str. 22. (Chirurg.) Tel. 161.
Sallheim, Dr. B., Kapenschwanz=Str. 17. (Schularzt.) Tel. 161.
Sibbul, Dr. G., Revaler Str. 12 (Bakteriologe.)
Sirdhemberg, Dr. G., Schloß=Str. 35.
Sutt, Dr. Erika, Schloß=Str. 2. (Innere- und Frauenkrankh.)
Thomson, Dr. B., Kapenschwanz=Str. 7. (Nervenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 149.
Wares, Dr. J., Schloß=Str. 35. (Innere Krankheiten.) Tel. 67.
Zastrow, Dr. A., Neuer Markt 4. (Chirurg.)

Städtisches- und Kreiskrankenhaus.

Meine Straße 6. Tel. 50.

Zahnärzte.

Kallas, J.

Kaur, Mart. Schloßstr. 15.

Lewin-Roffin, Ethel. Schloßstr. 22.

Putnik-Meier, Herta. Schloßstr. 15.

Pirilson, Leiba. Schloßstr. 5. Tel. 175.

Bereidigte Rechtsanwälte.

Baars, R. Schloßstr. 22. Tel. 97.

Inap, A. Jakobson Str. 19. Tel. 119.

Leif, O. Jakobson Str. 12.

Schöler, G. Poststr. 17. Tel. 204.

Soots, S. Schloßstr. 31. Tel. 148.

Tamberg, S. Schloßstr. 22. Tel. 180.

Toodo, J. Jakobson Str. 19.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Gunt, R. Revaler Str. 28.

Johanson, Helene. Neue Marktstr. 4.

Kivimaa, M. Dorpater Str. 15.

Konno, G. Jakobson Str. 12. Tel. 143.

Pärson, J. Poststr. 21.

Talts, G. Quappenstr. 6. Tel. 166.

Tikko, S. Schloßstr. 22.

Tutt, J. Schloßstr. 2. Tel. 38.

Notare.

Sarepera, P. Dorpater Str. 11. Tel. 222.

Talts, G. Schloßstr. 24. Tel. 118.

Spafal.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Jakob Pölbots. Stadträte: A. Reinbach und P. Tutt.

Kreisverwaltung: Gr. Schloß Str. 43.

Ärzte.

Alwer, Dr. S. Lehmstr. 9. ½10—½11. (Innere Krankheiten.) Kreisarzt. Tel. 39.

Hoerschelmann, Dr. M. Gr. Seestrand. 10—11 u. 4—5. (Innere, Frauen- u. Kinderkrankheiten.) Leiter d. Stadt-Schlammbadanstalt.

- Berker, Dr. J. Gr. Schloßstr. 16. ½10—½11 u. 4—5. (Chirurgie, Ohren-, Nasen-, Rachenkrankheiten, Orthopädie.) Tel. 21.
Reifmann, Dr. R. Buschstr. 6. Stadtarzt. Tel. 43.
Renteln, Dr. J. v. Wiedemann Str. 8. 10—11 u. 4—5. (Geburts-
hilfe, Frauenleiden u. innere Krankheiten.) Tel. 56.
Riesenkampff-Bindström, Dr. Lydia. Lehmsstr. 16. 9—11 u. 4—5.
(Innere und Infektionskrankheiten.) Tel. 100.
Ungern-Sternberg, Dr. Baron W. Gr. Seestr. 20. 10—12 u. 4—5.
(Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 67.

Schlamm- und Wasserheilanstalt Dr. Aronnet u. Ko.

Gr. Seestr. 20. Tel. 20.

32 Bannen, Kohlen säureapparate. Saison vom 1. Juni bis
1. September.

Städtische Schlamm- und Badeanstalt.

Gr. Sandstr. Tel. 92.

Saison vom 1. Juni bis 15. September. Leitender Arzt Dr. M.
Hoerschelmann.

Kreiskrankenhaus.

Freistraße 6. Tel. 87.

Leiter Dr. Teas.

Unentgeltliche Tuberkulose-Fürsorgestelle.

Kreiskrankenhaus.

Leitender Arzt: Dr. Riesenkampff-Bindström, 12—1 (Dienstags,
Mittwochs, Donnerstags und Freitags).

Fürsorgestelle für Schwangere und Brustkinder.

Freistraße 6.

Empfang unentgeltlich Dienstag u. Freitag von 1—2. Leitender
Arzt Dr. v. Renteln.

Zahnärzte.

Maatz-Suff, Marta, Ritterstr.
Krimoschein, R. Schul Str. 7.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Melts, B. Karrisstr.
Delschlägel, H. Wiedemann Str.
Kosen, W. Schloßstr.

Notarius.

Akermann, L. Wiedemann Str. 24, Tel. 3.

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.**

Marva.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — J. Hermann. Stadträte — J. Lutz, J. Metkatalu, Th. Dultsew.

Ärzte.

- Antropow, Dr. R., Freiheitsstr. 33. 10—12 und 4—6. (Kinder- und Innere Krankheiten.)
- Becker, Dr. R., Kränholmer Hospital. 12—1 und 5—6. Dienstag und Freitag bei Dr. Lange, Friedensstr. 12. $\frac{1}{2}$ 6— $\frac{1}{2}$ 7. (Kinder- und Frauenkrankheiten und Geburtshilfe.) Tel. 195.
- Bölow, Dr. Emilie, Schulstr. 6.
- Dehn, Dr. W. v., Hospital der Tuchfabrik. (Chirurgie.)
- Dementjew, Dr. W., Salmestr. 11—1 und 6—7. (Kinder- und Innere Krankheiten.)
- Dofelin, Dr. A., Zukunftsstr. 8, W. 2. 2—4. (Innere Krankh.)
- Doilow, Dr. A. (Innere- u. Geschlechtskrankh.)= Neue Linie 12.
- Domanski-Gio, Dr. Lydia (Frauen- u. Nervenkrankh.), Weiße Str. 10.
- Eberhard, Dr. J., Gußeisenstr. 4—6. (Divisionsarzt.)
- Fesfanow, Dr. Olga (Innerekrankh.), Kaufbuden Str. 16-a.
- Grigorjew, Dr. A., Ostergasse 19. 10—12 u. 5—7. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
- Grigorjew, Dr. F., Westermwallstr. 20. 11—12. (Chirurgie, Knochen- u. Gelenkrankheiten, Höhensonne u. Diathermie.) Tel. 38.
- Grigorjewna, Dr. Afanassia., Stadthospital. 11—1. (Laboratorium.) Tel. 18.
- Hehn, Dr. E. Burgstr. 23. 12—1 u. 6—7. (Geschlechts- und Innere Krankheiten.)
- Heinrichsen, Dr. Marie (Kinder- u. Innerekrankh.), Kränholm, Neues Dorf 12.
- Hoffmann, Dr. R., Kränholmer Krankenhaus. $\frac{1}{2}$ 1—1 u. $\frac{1}{2}$ 5— $\frac{1}{2}$ 6 (außer Sonnabends). Freiheitsstr. 29. Montags und Donnerstags v. 7—8.
- Hoelzer, Dr. Irma, Ecke Breit- u. Waisenhausstr. (Innere- u. Kinderkrankheiten.)
- Jakowlew, Dr. W., Westermwall 27. 5—7. Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe, Kinderkrankheiten.) Tel. 196.
- Kehrborg, Dr. J. (Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.) Eisenbahn-Ambulanz.)
- Kisilbasch, Dr. Sophie, Freiheitsstr. 24. 11—1 u. 5—7. (Augenkrankheiten.)
- Kreß, Dr. A. Burgstr. 20. 10—1 u. 5—7. (Innere- u. Kinderkrankheiten, Erkrankungen der Geschlechtsorgane.) Tel. 212.
- Lange, Dr. W., Friedensstr. 12. Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag 2—3. (Chirurgie, Nasen-, Rachen- u. Ohrenkrankheiten, Röntgenkabinett.) Tel. 155.
- Lebedew, Dr. W. (Innere- u. Geschlechtskrankh.), Freiheitsstr. 29.

- Lehstein, Dr. Gise (Innere Krankh.), Große Str. 15.
Lewitzh, Dr. A., Burgstr. 7. 1—2 u. 5—7. (Nervenkrankheiten,
Elektrisches Kabinett.)
Lindeberg, Dr. M. Weiße Str. 5. 11—1 u. 5—7. (Nasen-,
Rachen- u. Ohrenkrankheiten.)
Michelson, Dr. G. Friedensstr. 12. (Innere Krankheiten. An-
fertigung u. Untersuchung patholog. Präparate.)
Möttus, Dr. S. Burgstr. 32. 4—6. (Frauenkrankheiten u. Ge-
burtshilfe.)
Mühlen, Dr. F. von zur. Burgstr. 7. Dienstag, Donnerstag u.
Sonnabend 2—3. (Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe.)
Tel. 47.
Nhländer, Dr. B. (Chirurg), Bäckerstr. 10.
Reier, Dr. B. Westervallstr. 27. 4—5. Vormittags Stadtfranken-
haus. (Haut- und innere Krankheiten.) Tel. 18.
Schavronow, Dr. A. (Innere Krankh.), Neue Linie 33.
Strisch, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Westervallstr. 57.
Sulg, Dr. S. Grabenstr. 16. 9—11 u. 3—5. Stadtarzt. (Haut- u.
Geschlechtskrankheiten.) Tel. 19.
Thal, Dr. G., Waisenhausstr. 12.
Tiberg, Dr. J. Schmiedestr. 34. (Frauen- u. innere Krank-
heiten.) Tel. 18.
Tuijt, Dr. H. (Nervenkrankh.), Malm Str. 5.
Weiß, Dr. G. Ritterstr. 18. 10—12 u. 4—6. (Chirurgische-,
Kinder- und innere Krankheiten.) Tel. 243.
Wichmann, Dr. W. Schmiedestr. 34. 4—6. (Frauenkrankheiten
u. Geburtshilfe.) Tel. 18.

Stadtfrankenhaus.

Schmiedestr. 34. Tel. 18.

Chemisch-Bakteriologisches Laboratorium.

Freiheitsstr. 29. 10—1 u. 5—7.

Zahnärzte:

- Gimow, Elisabeth, Große Str. 15.
Hatskelewitsch, Liesa, Zoala Str. 15.
Kasikow, Salme, Große Str. 20.
Olew, Hulda, Hermann Str., Haus Poljakow.
Smirnow, E. L., Burgstr. 23, 10—7.
Smirnow, Wrodolija, Große Str. 23.
Surmilowa-Mei, Klarissa, Westervallstr. 32.
Taefer, Helene, Divisionsstab.
Tennmann, Linda, Neue Linie 74.

Bereidigter Rechtsanwalt.

Hufen, F. v. Zukunftstr. (Lulewifu) 10.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.

Rechtsanwaltsgehilfen.

- Frank, F. Berg Str. 6. 9—3. Tel. 104.
Graw, E. Revaler Str. 2.
Kuwst, J. Große Str. 13.
Pahla, A. Gr. Kränholmer Str. 56
Spuf, M. Revaler Str. 94.

Notare.

- Hansing, J. Westervallstr. 4.
Meher, R. Große Str. 10.

Römmе.

- Stadtverwaltung: Kiefern Str. 2.
Stadthaupt — Joh. Lindemann. Stadträte — L. Mühlbach,
A. Ritsnit, J. Narmann und R. Vall.

Polizei und Adressbüch.

- Bernausche Str. 87. Tel. 15.

Ärzte.

- Busch, Dr. W. Bernausche Str. 59. 10—11 u. 4—5. (Kinder-
u. Innere Krankheiten.) Tel. 79.
Dawydowitsch, Dr. E. Bernausche Str. 217-d.
Dessin, Dr. E. Apotheker Str. 9. 11—1 u. 5—6. (Innere,
Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 50.
Glickmann, Dr. A. Bernausche Str. 87. 10—12 u. 5—7. (Innere
u. Kinderkrankheiten.) Tel. 1-49.
Glickmann, Dr. Rosa, Bernausche Str. 87.
Kallau, Dr. G. Bernausche Str. 82-b. (Innere Krankheiten.)
Möttus, Dr. Alide. Brustkinderheim. Feldstr. (Kinderkrankh.)
Nii, Dr. A. Lungenanatorium. Feldstr. (Lungenkrankh.)
Nifontoff, Dr. N. Apotheker Str. 10. (Haut- u. Geschlechts-
krankheiten.)
Palm, Dr. Sinaida. Bernausche Str. 132 (Kinderkrankheiten.)
Thomson, Dr. Erhard. Kiwimäe, Koidulastr. 5. 9—11 u. 5—6.
(Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 181.
Trusa, Dr. A. Bernausche Str. 48. 9—11 u. 4—5. (Stadtarzt,
Innere u. Frauenkrankheiten.) Tel. 58.
Wastalu, Dr. A. Bahnhofstr. 14. 9—11 u. 4—6. (Innere u.
chirurgische Krankheiten.) Tel. 40.

Seilanstalten.

- Lungenanatorium — Feldstr. Tel. 21.
Brustkinder- und Mütterheim — Feldstr. Tel. 104.

Sanatorium „Scheibe“ — Waldecker Str. 26. Tel. 1-36.
Seilbadeanstalt „W. Volkmann“ — Waldecker Str. 24. Tel. 1-21.
Leitender Arzt: Dr. E. Dessin. Massage — Frä. G. Hoffmann und A. Luit.

Zahnärzte.

Grüß-Apfelbaum, Wanda, Bernausche Str. 57. Tel. 97.
Pelowas, Amanda, Bahnhofstr. 29.
Uffow-Rammul, Lydia, Bahnhofstr. 97.

Gebammen.

Dordett, A., Waldeck. Tel. 77.
Gwert-Grünthal, E., Feldstr. 5. Tel. 41.
Kalm, M., Katharinenstr. 8.
Ritz-Mitschenko, E., Bernausche Str. 93. Tel. 70.
Ruff, P., Apothekerstr. 8.
Billart, S., Waldstr. 3. Tel. 1-48.
Kamuel, A., Eisenbahnstr. 122.
Sanberg, J., Espenstr. 15.

Apotheker.

A. Troffin, Apotheker Str. 4. Tel. 69.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Gann, G., Bahnhofstr. 14.
Guene, Th. v., Neue Str. 3.
Lutjakewitsch, L., Bernausche Str. 138a.

Hotel.

„Silva“, Eisenbahnstr. 64. Tel. 82.

Banken.

Römmeche Kooperativbank (Römme Uhispank), Apotheker Str. 2.
Revaler Kredit-Bank (Tallinna Krediid-Bank), Eisenbahnstr. 25.
Tel. 78.
Revaler Vorschuß- u. Sparkasse (Tallinna Laenu- ja Sõukasja).
Eisenbahnstr. 56. Tel. 1-31.

Verzeichnis der Straßen der Stadt Nömmе.

Deutsches Register.

Abend	Öhtu	Вечерняя
Aborn	Wahtra	Кленовая
Adler	Kotka	Орлиная
Anger	Wainu	Луэачная
Apfel	Suna	Яблочная
Apotheker	Apsteegi	Аптекарская
Auerbahn	Metseite	Глухариная
Bahnhof	Jaama	Вокзальная
Berg	Mäe	Горная
Bienenstod	Mesila	Ульевая
Birchuh	Tebre	Куропаточная
Birken	Kase	Березовая
Birkwald	Kaasiku	Березняковая
Bleier	Särje	Плотвиная
Blüten	Litse	Цвѣтущая
Blumen	Die	Цвѣточная
Breit	Dai	Широкая
Brunnen	Kaewu	Колодезная
Brüden	Trummi	Мосговая
Dagofche	Hiuu	Дагоская
Eichen	Tamme	Дубовая
Eichwald	Tammiku	Дубняковая
Eisenbahn	Kaudtee	Желѣзнодорожная
Erdbeeren	Maasika	Земляничная
Eschen	Saare	Ясеновая
Espengasse	Saaba pöitän.	Осиновый пер.
Espen	Saaba	Осиновая
Farn	Sõnajala	Папоротниковая
Feld	Põllu	Полевая
Flieder	Sireli	Сиреневая
Flur	Nurme	Полянная
Fluß	Jõe	Рѣчная
Friedens	Kahtu	Мирная
Garten	Nia	Садовая
Glehn	Glehn	Гленовская
Grenz	Piiri	Пограничная
Grüne	Koheline	Зеленая
Grabenfuß	Tulista	Лютиковая
Gain	Salu	Рощевая
Gartische Gasse	Gartu pöitän.	Гаркскій пер.
Gartischer Weg	Gartu tee	Гаркская дор.
Gartische	Gartu	Гаркская

Geeres	Malewa	Ополченская
Heide	Laane	Степная
Heidekraut	Ranarpitu	Вересковая
Hohenhaupt	Mustamäe	Синегорская
Hügel	Rünta	Холмовая
Hümpel	Ringu	Бугорная
Jansen	Janjeni	Янзеновская
Kaddatsche Pro-	Kadatsa puieetee	Кадакский буль-
menade		варь
Kai	Kaie	Кайская
Kalew	Kalewi	Калевская
Kanonen	Suurtüfi	Пушечная
Katharinen	Kabri	Екатериненская
Kastanien	Kastani	Каштанная
Kiefern	Männa	Сосновая
Kirchen	Kirifu	Церковная
Kirschen	Kirji	Вишневая
Kiwimäe	Kiwimäe	Кивимяэская
Koidula	Koidula	Койдула
Kranz	Pärja	Вяньковая
Krumme	Röwer	Кривая
Kuducks	Räo	Кукушечная
Kungla	Kungla	Кунглаская
Kurze	Lühite	Короткая
Lang	Piff	Длинная
Lerchen	Läo	Жаворонковая
Linda	Linda	Линдаская
Minnifa	Minnifa	Минника
Moos	Sambla	Моховая
Morgen	Sommiku	Утренняя
Nachtigall	Söbifu	Соловьиная
Neue	Uus	Новая
Nord	Põhja	Съверная
Ost	Jda	Восточная
Obst	Puuwilja	Фруктовая
Pappel	Papli	Тополевая
Parl	Pargi	Парковая
Peter	Petri	Петровская
Bernaufche Alte	Pärnu mnt. Wana	Перновская Стар.
Bernaufche	Pärnu mnt.	Перновская
Piirman	Piirman	Пирманская
Pilz	Seene	Грибная
Rahumägi	Rahumäe	Рагумягская
Rafen	Muru	Дерновая
Reh	Sirwe	Серновая
Restaurant	Restorani	Ресторанная
Rohula	Rohula	Рохульская

Rosen	Roosi	Розовая
Sandgasse	Liiva põit	Песочный пер.
Sand	Liiva	Песочная
Sanatorium	Sanatoriumi	Санаторная
Scheide	Wahe	Промежуточная
Schiff	Pilliroo	Тростниковая
Schloß	Lossi	Замковая
Schmale	Ritjas	Узкая
Seilgasse	Rõie põittän.	Канатный пер.
Seil	Rõie	Канатная
Sonnen=Prome- nade	Päikesse puiestee	Солнечный буль- варь
Staren	Kuldnoha	Скворцовая
Steg	Silla	Переёздная
Stein	Rivi	Каменная
Stern	Lähe	Звёздная
Sumpf	Soo	Болотная
Süd	Lõuna	Южная
Tal	Oru	Долинная
Taugraß	Rastehiina	Осоковая
Teich	Tiigi	Прудовая
Toome=Prome- nade	Toome puiestee	Тооме бульварь
Turm	Torni	Башенная
Ufer	Kalda	Береговая
Villen	Suvila	Дачная
Walbecker	Walbeki	Вальдекская
Walbecker Weg	Walbeki tee	Вальдекская дор.
Wald	Metsa	Льсная
West	Lääne	Западная
Zaun	Plangu	Заборная
Zedern	Seedri	Кедровая

Estnisches Register.

Via	Garten	Садовая
Apteegi	Apotheker	Аптекарская
Glehn	Glehn	Гленовская
Garfu	Garfsche	Гаркская
Garfu põittän.	Garfsche Gasse	Гаркский пер.
Garfu tee	Garfscher Weg	Гаркская дор.
Haava	Espen	Осиновая
Haava põittän.	Espengasse	Осиновый пер.
Piiu	Dagofche	Дагоская
Pirve	Reh	Серновая
Pommiku	Morgen	Утренняя
Taama	Bahnhof	Вокзальная
Zanfeni	Zanfeni	Янзеновская

Ûba	Ost	Восточная
Ûbe	Fluß	Ръчная
Kaafiku	Birkwald	Березняковая
Kadafa puistee	Kaddaffe Bromenade	Кадакский бульварь
Kadri	Katharinen	Екатерининская
Kaewu	Brunnen	Колодезная
Kaie	Kai	Кайская
Kalda Ufer	Ufer	Береговая
Kalewi	Kalew	Калевская
Kanarbifu	Heidekraut	Вересковая
Kase	Birken	Березовая
Kastani	Kastanien	Каштанная
Kasteheina	Laugraß	Осоковая
Kingu	Hümpel	Бугорная
Kirsi	Kirschen	Вишневая
Kirifu	Kirschen	Церковная
Kitjas	Schmale	Узкая
Kiwi	Stein	Каменная
Kiwimäe	Kiwimäe	Кивимяэская
Koidula	Koidula	Койдула
Kotka	Udler	Орлиная
Kuldnoia	Staren	Скворцовая
Kungla	Kungla	Кунглаская
Käo	Kuckucks	Кукушечная
Köwer	Krumme	Кривая
Köie	Seil	Канатная
Köie põitän.	Seilgasse	Канатный пер.
Kiinta	Hügel	Холмовая
Lai	Breit	Широкая
Laane	Heide	Степная
Linda	Linda	Линдаская
Liiva	Sand	Песочная
Liiva põif	Sandgasse	Песочный пер.
Lõo	Verchen	Жаворонковая
Loffi	Schloß	Замковая
Lääne	West	Западная
Lõuna	Süd	Южная
Lühite	Kurze	Короткая
Malewa	Heeres	Ополченская
Maafika	Erdbeeren	Земляничная
Mesila	Bienenstod	Ульевая
Metsise	Muerhahn	Глухариная
Metsa	Wald	Лъсная
Minnita	Minnita	Минника
Muru	Rafen	Дерновая
Mustamäe	Hohenhaupt	Синегорская

Mäe	Berg	Горная
Männna	Riefern	Сосновая
Murme	Flur	Полянная
Oru	Tal	Долинная
Papli	Pappel	Тополевая
Pargi	Parf	Парковая
Peetri	Peter	Петровская
Piff	Lang	Длинная
Piiri	Grenz	Пограничная
Pirmani	Pirman	Пирманская
Pilliroo	Schilf	Тростниковая
Plangu	Zaun	Заборная
Puumilja	Obst	Фруктовая
Päikeste puistee	Sonnen-Brome- nade	Солнечный буль- варь
Pärja	Pranz	Пьнковая
Pärnu mnt.	Bernaufche	Перновская
Pärnu mnt. Wana	Bernaufche Alte	Перновская Стар.
Põhja	Nord	Съверная
Põllu	Feld	Полевая
Rahu	Friedens	Мирная
Rahumäe	Rahumägi	Рагумягская
Raudtee	Eisenbahn	Жельзнодорожная
Restorani	Restaurant	Ресторанная
Roheline	Grüne	Зеленая
Rohula	Rohula	Рохульская
Roofi	Rosen	Розовая
Saare	Efchen	Ясеновая
Salu	Hain	Роцевая
Seedri	Bedern	Кедровая
Sambla	Moos	Моховая
Sanatoriumi	Sanatorium	Санаторная
Särje	Bleier	Плотвиная
Seene	Bilz	Грибная
Silla	Steg	Переъздная
Sireli	Klieder	Сиреневая
Sõnajala	Harn	Пзпорогниковая
Soo	Sumpf	Болотная
Suurtüfi	Kanonen	Пушечная
Suvila	Villen	Дачная
Tamme	Eichen	Дубовая
Tammifu	Eichwald	Дубяковая
Tebre	Birchbahn	Курпагочная
Tiigi	Teich	Прудовая
Toome puistee	Toome-Brome- nade	Тооме бульварь
Torni	Turm	Башечная

Crummi	Brücken	Мостовая
Lulifa	Höhenfuß	Лютиковая
Lähe	Stern	Звѣздная
Uus	Neue	Новая
Öhtu	Abend	Вечерняя
Öie	Blumen	Цвѣтущая
Öitse	Blüten	Цвѣточная
Ööpifu	Nachtigall	Соловьиная
Öuna	Apfel	Яблочная
Wahe	Scheide	Промежуточная
Wahtra	Wohn	Кленовая
Waldefi	Waldecker	Вальдекская
Wainu	Anger	Лужаечная
Waldefi tee	Waldecker Weg	Вальдекская дор.

Russisches Register.

Аптекарская	Apotheker	Apteegi
Башечная	Turm	Torni
Береговая	Ufer	Kalda
Березняковая	Birkwald	Kaasifu
Березовая	Birken	Kafe
Болотная	Sumpf	Öoo
Бугорная	Hümpel	Ringu
Вальдекская дор.	Waldecker Weg	Waldefi tee
Вальдекская	Waldecker	Waldefi
Вересковая	Heidekraut	Kanarbitu
Вечерняя	Abend	Öhtu
Вишневая	Kirschen	Kirsi
Вокзальная	Bahnhof	Zaama
Восточная	Ost	Öda
Въяковая	Kranz	Kärja
Гаркская	Karkische	Karku
Гаркская дор.	Karkischer Weg	Karku tee
Гаркскій пер.	Karkische Gasse	Karku pöitän.
Гленовская	Glehn	Glehn
Глухарина	Auerhahn	Metfise
Горная	Berg	Mäe
Грибная	Wald	Seene
Дагоская	Dagosche	Piuu
Дачная	Villen	Suwifa
Дерновая	Kafen	Muru
Длинная	Lang	Piff
Долинная	Tal	Oru
Дубняковая	Eichwald	Lammifu
Дубовая	Eichen	Lamme
Екатерининская	Katharinen	Kabri
Жаворонковая	Verchen	Ööu

Жельзнодорожная	Eisenbahn	Raudtee
Заборная	Baum	Plangur
Замковая	Schloß	Doffi
Западная	West	Lääne
Звёздная	Stern	Tähe
Зеленая	Grüne	Robeline
Земляничная	Erdbeeren	Maasika
Кадакский буль- варь	Kaddatsche Pro- menade	Kadaka puistee
Калевская	Kalew	Kalewi
Каменная	Stein	Kivi
Канатная	Seil	Rõie
Канатный пер.	Seilgasse	Rõie põitän.
Каштанная	Kastanien	Kastani
Кайская	Kai	Kaie
Кедровая	Zedern	Geedri
Кивимяэская	Kivimäe	Kivimäe
Кленовая	Wohn	Wahtra
Колодезная	Brunnen	Kaewu
Короткая	Kurze	Lühite
Койдула	Koidula	Koidula
Кривая	Krumme	Rõwer
Кунглаская	Kungla	Kungla
Кукушечная	Kuckuck	Käo
Куропаточная	Virrhahn	Tedre
Линдаская	Linda	Linda
Льсная	Wald	Metja
Лютиковая	Sahnenfuß	Tulika
Лужаечная	Anger	Wainu
Минника	Minnika	Minnika
Мирная	Friedens	Rahu
Моховая	Moos	Sambla
Мостовая	Brücken	Trummi
Новая	Neue	Uus
Ополченская	Geeres	Kalewa
Орлиная	Adler	Kotka
Осиновая	Espen	Haava
Осиновый пер.	Espengasse	Haava põitän.
Осоковая	Taugraß	Kastehein
Папоротниковая	Farn	Sõnajala
Парковая	Park	Bargi
Переъздная	Steg	Silla
Перновская	Bernausche	Pärnu mnt.
Перновская Стар.	Bernausche Alte	Pärnu mnt. Wana
Песочная	Sand	Liiva
Песочный пере- улокъ	Sandgasse	Liiva põit
Петровская	Peter	Peetri

Пирманская	Pirman	Pirman
Плотовина	Mleer	Särje
Пограничная	Grenz	Piiri
Полевая	Feld	Põllu
Полянная	Flur	Kurme
Промежуточная	Scheide	Wahe
Прудовая	Teich	Tiigi
Пушечная	Kanonen	Suurtüki
Рагумягская	Rahumägi	Rahumäe
Ресторанная	Restaurant	Restorani
Розовая	Rosen	Koofi
Рохульская	Rohula	Rohula
Рощевая	Gain	Salu
Ръчная	Fluß	Jõe
Садовая	Garten	Nia
Санаторная	Sanatorium	Sanatoriumi
Серновая	Reh	Hirwe
Синегорская	Sobenhaupt	Muutamäe
Сиреневая	Klieder	Sireli
Скворцовая	Staren	Auldnofa
Солнечный буль- варь	Sonnen Prome- nade	Pärfese puieetee
Соловьиная	Nachtigall	Sõpiku
Сосновая	Kiefern	Männä
Степная	Heide	Yaane
Съверная	Nord	Põhja
Тооме бульварь	Toome Prome- nade	Toome puieetee
Тополевая	Pappel	Papli
Тростниковая	Schilf	Pilliroo
Узкая	Schmale	Kitjas
Ульевая	Biensstock	Mefila
Утренняя	Morgen	Sommiku
Фруктовая	Obst	Puurwilja
Холмовая	Hügel	Künfa
Цветочная	Blumen	Die
Цветущая	Blüten	Ditfe
Церковная	Kirchen	Kiritu
Широкая	Breit	Lai
Южная	Süd	Sõuna
Яблочная	Apfel	Duna
Язеновская	Jansen	Janseni
Ясеновая	Eichen	Saare

Oberpahlen.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Martin Terras. Stadträte: G. Nebane und B. Buchf.

Ärzte.

Jürmann-Struder, Dr. Margarete.

Prisna, Dr. R. Stadtarzt. (Chirurg.) Tel. 54.

Kuus, Dr. J. Tel. 52.

Saar-Peterfon, Dr. Mai. (Frauenkrankheiten.) Tel. 46

Krankenhaus:

Rajus Str. Nr. 1. Tel. 55.

Zahnärztin.

Nebane-Michelson, Paula.

Bereidigte Rechtsanwälte.

Kärit, G.

Stillmark, M.

Rechtsanwaltsgehilfe.

Rongas, G. Tel. 74.

Notarius.

Vindeberg, Ed.

Pernau.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Oskar Raaf. Stadträte: M. Mandt, J. Rüstner und G. Lannebaum.

Kreisverwaltung: Gr. Sepsa Str. (Suuve Sepsa tän.) Nr. 16.

Ärzte.

Buch, Dr. A. Heiligengeist Str. 7. 10—1 u. 4—6. (Nerven- u. Augenkrankheiten.)

Dahl, Dr. Fr. Königstr. 28. 10—12 u. 5—6. (Innere Krankheiten.)

Hörjchelmann, Dr. G. Stadtkrankenhaus. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.) Tel. 71.

Jürgens, Dr. G. Ritterstr. 14. 9—12 u. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.) Tel. 355.

Raar, Dr. G. Schularzt. Ritterstr. 47. 10—12 u. 5—6. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten.) Tel. 127.

Rosshemäfin, Dr. G. Jänefelsche Str. 18. 10—12 u. ½5—6. Tel. 353.

- Ruff, Dr. J. Stadtarzt. Braßmann Str. 3. 10—12 u. 3—5.
(Innere u. Frauenkrankheiten.) Tel. 58.
- Leppit, Dr. A. Ritterstr. 31. 10—12 u. 4—6. (Augenkrankheiten.)
- Lewin, Dr. A. Ritterstr. 49. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 265.
- Martinson, Dr. A. Militärarzt. Hospital Str. 22. 1—3. (Haut- u. Innere Krankheiten.)
- Mühlen, Dr. R. v. z. Gr. Schmiedestr. 14. 10—12 u. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.)
- Mühlen, Dr. W. v. z. Nikolai Str. 17. 10—12 u. 4—5. (Innere u. Chirurgische Krankheiten.) Tel. 200.
- Nirt, Dr. G. Militär- u. Schularzt. Gr. Schmiedestr. 21. 2—3. (Innere u. Kinderkrankheiten.)
- Sepp, Dr. Elsa. Wasserstr. 10. 10—12 u. 3—5. (Frauen- u. Kinderkrankheiten.)
- Siegel, Dr. G. Braßmann Str. 32. 9—11 u. 3—5. (Innere, Frauen- u. Geschlechtskrankheiten. Geburtshilfe.) Tel. 269.
- Stammberg, Dr. G. Rigasche Str. 11. 9—12 u. 3—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 236.
- Tanilas, Dr. B. Militär- u. Gefängnisarzt. Narri Str. 14.
- Taroz, Dr. R. Königstr. 22. 10—12 u. 6—7.
- Tomberg-Rosimannus, Dr. Julie. Königstr. 7. Tel. 234.
- Tomberg, Dr. D. Leiter des Bacteriol. Kabinetts. Königstr. 7, 5—6. (Kinder- u. Innere Krankheiten.) Tel. 234.
- Tumma, Dr. G. Leiter des Stadtfrankenhauses. Esplanaden Str. 27. 9—11 u. 3—5. (Chirurgische u. Augenkrankheiten.) Tel. 41.
- Ustalu, Dr. G. Kreisarzt. Garten Str. 6. 10—12 u. 3—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 128.
- Wares, Dr. J. Nikolaistr. 28. 10—12 u. 3—5. (Nerven- u. Innere Krankheiten.) Tel. 162.
- Weber, Dr. M. Kleine Bachstr. 4. 8—9 u. 5—7. (Nerven u. Innere Krankheiten.)
- Wigodsky, Dr. R. Wasserstr. 14. 10—12 u. 4—6. (Nasen-, Ohren- u. Rachenkrankheiten.)
- Breinthal, Dr. Pauline. Akademie Str. 9. Arzt an der Beratungsstelle für Kinder u. Frauen.

Stadtfrankenhaus.

Hospitalstraße. Tel. 71.

Neue Kur-Bade-Anstalt.

Im Kurpark.

Zahnärzte.

Pubbo, Emmh.

Lewin-Hirschfeldt, Chaja. Nisa Str. 2.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Mheidse-Karpowa, Kaiffa. Karristr. 4.
Niggol-Wurdegof, Helmi. Ringstr. 1.
Sib-Zalaf, Alma. Ringstr. 1.
Lammann, A. Müden Str. 5.
Loomwäli-Kubbo, Silja. Ringstr. 9.

Bereidigte Rechtsanwälte.

Böhtlingf, O. v. Neustr. 6. 9—10 u. 4—5. Tel. 366.
Kuusner, S. Hoffjet Str. 4.
Leesment, J. Gartenstr. 6.
Reimann, S. Gartenstr. 8.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Gampf, W. Ritterstr. 36. 9—11 u. 3—5. Tel. 429.
Järw, J. Königstr. 22.
Käige, E. Alte Bahn Str. 19.
Litt, J. Rähna Str. 8.
Martinson, J. Hospitalstr. 14.
Stadelberg, Dr. jur. O. Baron. Königstr. 13. 9—10 u. 4—5.
Tallo, J. Gr. Sepa Str. 3.
Lammann, A. Gr. Sepa Str. 11.
Lönishon, A. Jänefelse Str. 13.
Willmann, E. Ritter Str. 29.

Notare.

Hansschmidt, A. Königstr. 1.
Lammann, A. Nikolaistr. 14.

Petschur.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Alfred Meomuttel.
Stadträte: M. Domburkow und G. Grünthal.

Kreisverwaltung: Kloster (Klooster).

Ärzte.

Grosdow, Dr. M. Petschursches Krankenhaus.
Kelder, Dr. J. Butyrka Str. 9. (Kreisarzt.) Tel. 59.
Lill, Dr. Helmi.
Matwejew, Dr. Helene. Petschursches Krankenhaus.
Minemann, Dr. A. Stadtarzt. 7. Infanterie-Regiment.
Kosow, Dr. A. Petschursches Kloster.
Waafo, Dr. A. Berrosche Str. 28.

Bahnärzte.

Mitt, Helene. Pleskauer Str., Haus Tiirik.
Kaperstfow, Soja.
Petarskaja, Olga. Marktplatz 18.

Bereidigte Rechtsanwälte.

Dormidontow, S. Pleškauer Str. 25.
Masarow, M. Unterberg Str. 7.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Peterfon, W. Werrosche Str. 19.
Lulf, J. Rigasche Str. 20.
Barol, A. Werrosche Str. 5. Tel. 73.

Notarius.

Biip, J. Rigaeer Str. 20. Tel. 37.

Laps.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — G. Grimm. Stadt-
räte: S. Kausa und A. Pallon.

Ärzte.

Saar, Dr. A. (Innere- und Hautkrankh.).
Spiegel, Dr. A., Stadtarzt. Tel. 49.
Walther, Dr. G. (Chirurg). Tel. 62.

Zahnärzte.

Petrowitsch, Elfriede, Apotheker Str. 4.
Bikarewitsch, Rebekka, Mittlere Str. 3.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Waher, A., Apotheker Str. 4. Tel. 21.

Stellv. Notarius.

Friedensrichter D. Linno. Tel. 11.

Törwa.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Woldemar Adamson.
Stadtrat — M. Saag.

Ärzte.

Bergmann, Dr. L. (Innere Krankh.). Tel. 17.
Gowen, Dr. R. (Chirurg).
Mahlapuu, Dr. G.

Zahnärztin.

Reijßenbuck, Leena.

Turgel.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — August Paas. Städt-
räte: A. Bertmann und J. Witt.

Ärzte.

Gläser, Dr. A., Stadtarzt. Tel. 56.
Mickwitz, Dr. C. Tel. 46.
Wöhrmann, Dr. J. Tel. 50.

Zahnärztin.

Lepif, Betty.

Walf.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — A. Koffult. Städt-
räte: J. Soo und J. Kalla.

Preisverwaltung: Westkaufstr. Nr. 6.

Ärzte.

Brodowski, Dr. M., Freiheits-Str. 5.
Gens, Dr. C., Johannis-Str. 1. (Frauen-, Kinder- und Innere-
Krankh.).
Groß, Dr. C. (Innere- und Geschlechtskrankh.) Tel. 81.
Hahnberg, Dr. P., Mittlere Str. 23. (Kinder- u. Innere Krankh.)
Heinrichsen, Dr. Anita, Kungla Str. 7. (Frauenkrankh.)
Jakobson, Dr. Ester, Dorpater Str. 8. (Nerven- u. Innere
Krankh.)
Köhler, Dr. H. (Innere Krankh.)
Leisner, Dr. G., Kungla Str. 13. (Ohren-, Nasen- und Hals-
krankheiten.)
Liptowstaja-Bärsimägi, Dr. D. (Innere Krankh.)
Müllerson, Dr. J., Stadtarzt, Freiheits-Str. 26.
Panow, Dr. P., Eisenbahn-Ambulanz.
Poljowski, Dr. Jennh, Kupejanow-Str. 10. (Frauenkrankh.)
Tel. 103.
Poljowski, Dr. G., Kupejanow-Str. 10. (Innere Krankh. und
Bakteriologie.)
Siff, Dr. J., Freiheits-Str. 5. (Innere und Infektionskrankh.)
Suija, Dr. A., Freiheits-Str. 36.
Tamberg, Dr. A., Kupejanow-Str. 3. (Innere Krankh.) Tel. 89.

Städtisches Krankenhaus.

Promenaden-Str. 6. Tel. 93.

Zahnärzte.

- Goertz, R., Surperjanow-Str. 10. Tel. 104.
Kaplan-Schein, Rosa, Freiheits-Str. 22.
Karolin, Marie, Moskauer Str. 27.
Kuff, Anna.
Kääbis-Rihno, Elisabeth, Pleskauer Str. 10.
Slomka, Zilla, Mittlere Str. 4.
Tamm, Minna, Pleskauer Str.

Rechtsanwaltsgehilfen.

- Laurits, M., Mittlere Str. 27.
Lillioja, E., Mittlere Str. 15.
Ojfo, E., Mittlere Str. 15. Tel. 116.
Ojfo, L., Mittlere Str. 15. Tel. 116.
Walter, G. v., Johannisstr. 1.
Willa Th., Mittlere Str. 15. Tel. 33.

Notarius.

- Tuul, S., Freiheits-Str. 6. Tel. 53.

Weißenstein.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Eduard Puurfeld.
Stadträte — W. Krabi und E. Wimberg.

Kreisverwaltung: Adresse: Jermensche Kreisverwaltung.

Ärzte.

- Müller, Dr. A. (Augen-, Nasen-, Hals- u. Innerekrankh.), Revaler Str. 9.
Naaris, Dr. P. (Innere Krankh.), Langstr. 9. 8—10 u. ½3—4.
Kreisarzt. Tel. 13.
Sööt, Dr. R. (Frauenkrankh.). Revaler Str. 18. 8—10 u. 2—3.
Stadtarzt.

Stadtkrankenhaus.

Rl. Gartenstr. 14. Tel. 39.

Leiter: Dr. Sööt.

Kreisrankenhaus.

Bernausche Str. 10. Tel. 42.

Leiter: Dr. Naaris, Chirurg: Dr. Schilling.

Zahnärzte.

- Rabinowitsch, Anna, Lang Str. 21.
Wöörmann, Linda, Markplatz 3.

Bereidigte Rechtsanwälte.

Krafft, W. Reval'sche Str. 22.
Lomberg, B. Marktplatz 5.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Suurkivi, A. Revaler Str. 1.
Thomson, Lothar, Revaler Str. 22, Tel. 1-22.

Notarius.

Wihalem, J. Bernausche Str. 24, Tel. 97.

Verro.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Fritz Smit. Stadträte:
Th. Nybatow, P. Korrol und R. Rifand.

Kreisverwaltung: Kreuzwald-Str. Nr. 16a.

Ärzte.

Kolon, Dr. R., Freiheitsstr. 13. (Innere u. Geschlechtskrankh.)
Tel. 161.

Krause, Dr. A., Alexander Str. 3. (Innere, Haut- u. Geschlechts-
krankheiten.)

Krüger, Dr. J., Dorpater Str. 7. (Augen- u. Innere Krankh.)

Lukwmer, Dr. W., Georgenstr. 17. (Frauenkrankh. u. Chirurgie.)
Tel. 79.

Mälton, Dr. J., Freiheitsstr. 13, Kreisarzt. (Innere- u. Kinder-
krankh.) Tel. 84.

Piho, Dr. R., Rasfarnen Str. 3, Stadtarzt. (Innere- u. Augen-
krankh.) Tel. 59.

Reichard, Dr. R., Alexander Str. 4. (Innere Krankh.)

Reintal, Dr. W., Dorpater Str. 17. (Frauen- u. Geschlechtskrank-
heiten) Tel. 171.

Stadt-Krankenhaus.

Alexander-Str. 22. Tel. 5.

Zahnärzte.

Kusmenkow, M., Georgen Str. 17. Tel. 137.

Pöllusaar, J., Georgen Str. 17.

Raig, Irwa =Griša, Georgen Str. 17.

Sirt, Helene, Dorpater Str. 17.

Suursaar-Lindeberg, Linda, Georgen Str. Tel. 55.

Bereidigte Rechtsanwälte.

Beif, C., Karri-Str. 28. Tel. 65.

Beif, W., Dorpater Str. 21.

Rechtsanwaltsgehilfen.

- Blumberg, R., Dorpater Str. 15.
Blatz, A., Sand Str. 27.
Kumm, G., Georgen Str. 14.
Gassian, J., Kasernen Str. 3. Tel. 125.
Circo, P., Georgen Str. 32.
Willmann, H., Georgen Str. 20.

Notarius.

- Sermat, A., Kasernen Str. 3. Tel. 57.

Wesenberg.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — A. Pääro. Stadträte — A. Nebba und A. Märks.

Kreisverwaltung: Langstr. 15.

Ärzte.

- Eberhard, Dr. A., Langstr. 3, 9—1 u. 4—6. (Innere, Kinder-, Ohren-, Nasen-, Rachen- u. Geschlechtskrankheiten, Bakteriologisches Laboratorium.)
Golomb, Dr. G. (Hals- u. Nasenkrankh.), Jahrmarktstr. 2.
Saho, Dr. J. Langstr. 30. 9—11 u. 4—5. (Innere Krankheiten.)
Kreisarzt. Tel. 44.
Sildebrandt, Dr. W. Langstr. 33. 9—12 u. 3—5. (Frauen-, Chirurgische, innere u. Geschlechtskrankheiten, Geburtshilfe.)
Tel. 149.
Hoffmann, Dr. G. Langstr. 58. 10—3. Tel. 56.
Kuldsepp, Dr. A. Langstr. 14. 9—12 u. $\frac{1}{4}$ — $\frac{1}{2}$ 5. (Kinder- u. innere Krankheiten.)
Martinson, Dr. J. Kevaler Str. 47. 9—12 u. 3—5. (Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe.)
Melik-Muradjants, Dr. B. Petersburger Str. 1. 9—1 u. 4—7. (Innere, Kinder-, Frauenkrankheiten.)
Müller, Dr. J. Bahnhofstr. 32. 9—1 u. 5—6. (Innere Krankheiten, Behandlung mit künstl. Höhensonne.)
Dja, Dr. B. Gerberstr. 9. 8—10 u. 3—5. (Innere u. Geschlechtskrankheiten.) Tel. 197.
Sermann, Dr. W. Kevaler Str. 18.
Livas, Dr. J. Langstr. 9—12 u. 5—7. (Chirurgie, innere u. Frauenkrankheiten, Geburtshilfe, Röntgen-Kabinett.) Tel. 7.
Utt, Dr. G. Langstr. 16. 9—12 u. 3—5. (Innere-, Kinder-, Ohren-, Nasen-, Rachen- u. Frauenkrankheiten, Chirurgie.)

Wirén, Dr. R. v. Langstr. 44. ½9—10 u. 3—5. (Innere,
Haut- und Geschlechtskrankheiten, Chirurgie u. Geburts-
hilfe.) Stadtarzt. Tel. 101.
Blaff, Dr. C. Revaler Str. 7.

Stadtkrankenhaus.

Revaler Str. 44. Tel. 102.

Zahnärzte.

Mezejeva, Eugenia, Langstr. 3.
Amberg, Eleonora. Revaler Str. 25.
Juurik, Marie. Petersburger Str. 7.
Soon, Hilda. Petersburger Str. 6.
Lombach, Klara. Petersburger Str. 25.
Eslaf, Feiga. Langstr. 4.

Bereidigte Rechtsanwälte.

Hasselblatt, G. Langstr. 18.
Kruuse, N. Langstr. 13.
Rutti, M. Langstr. 46.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Anüpfer, N. Revaler Str. 8.
Leps, A., Breihsr. 7.
Mägi, B. Langstr. 46.
Osman, A. Partal Str. 2.
Schnering, J. Revaler Str. 8.

Notarius.

Laheste, G. Revaler Str. 25, Tel. 37.

Stellvertretende Notare

in

Dago — Friedensrichter L. Kolobow.
Elwa — Friedensrichter B. Lamm.
Groß-Johannis — Friedensrichter G. Laewere.
Jewe — Friedensrichter J. Daniel.
Laiholm — Friedensrichter G. Dert.
Leal — Friedensrichter J. Trull.
Moiseküll — Friedensrichter R. Waarmann.
Odenpäh — Friedensrichter B. Ahmann, Werrosche Str. 22.
Kappel — Friedensrichter A. Luuf.
Tschorna — Friedensrichter G. Priimägi.

Post-, Telegraphen- und Telephon-Kontore.

Kreis Harrien.

Baltischport (Baltiski).
 Jörden (Juuru).
 Kegel (Keila).
 Koil (Kohila).
 Kolk (Kolga).
 Kosch (Kose).
 Liwa (Liiva).
 Loksa (Loksa).
 Nömme (Nömme).
 Rasik (Raasiku).
 Rappel (Rapla).
 Reval (Tallinn).
 Surrop (Suuroja).

Kreis Jerwen.

Ampel (Ambla).
 Arrawett (Aravete).
 Charlottenhof (Aegviidu).
 Johannis, St. (Jaani).
 Kerro (Käru).
 Koik (Koigi).
 Marien-Magdalenen (Koeru).
 Rakke (Rakke).
 Taps (Tapa).
 Turgel (Türi).
 Weißenstein (Paide).

Kreis Wiek.

Emmast (Emmaste).
 Hapsal (Haapsalu).
 Keinis (Keina).
 Kertel (Kärdla).
 Kömsi (Kömsi).
 Leal (Lihula).
 Merjama (Märjamaa).
 Patzal (Paatsalu).
 Risti (Risti).
 Silla (Silla).

Kreis Wierland.

AB (Kiltsi).
 Hungerburg (Narva-Jõesuu).
 Jakobi, St. (Jaagupi).
 Jewe (Jõhvi).

Isaak (Iisaku).
 Kappel (Kabala).
 Katharinen (Kadrina).
 Kl.-Marien (Väike-Maarja).
 Kohtel (Kohtla-Järve).
 Krähnholm (Kreenholm).
 Kunda (Kunda).
 Luggenhusen (Lüganuse).
 Mehntack (Mäetaguse).
 Narva ((Narva).
 Püchtiz (Kuremäe).
 Sillamäggi (Sillamäe).
 Simonis (Siimuna).
 Sonda (Sonda).
 Toila (Toila).
 Wesenberg (Rakvere).
 Syrenetz (Vasknarva).
 Wöso (Võsu).

Kreis Dorpat.

Aya (Ahja).
 Bartholomäi (Palamuse).
 Dorpat (Tartu).
 Elwa (Elva).
 Kamy (Kambja).
 Kawast (Kavastu).
 Kolk (Kolkja).
 Krasnogor (Kallaste).
 Laisholm (Jõgeva).
 Nüggen (Nõo).
 Odenpäh (Otepää).
 Ringen (Rõngu).
 Tabbifer (Voldi).
 Torma (Torma).
 Tschorna (Mustvee).
 Wendau (Võnnu).

Kreis Fellin.

Fellin (Viljandi).
 Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
 Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).
 Oberpahlen (Põltsamaa).
 Paistel (Paistu).
 Pillistfer (Pillistvere).
 Tarwast (Tarvastu).
 Wöchma (Võhma).

Kreis Ösel.

Arensburg (Kuresaare).
Kielkond (Kihelkonna).
Kuiwast (Kuivaste).
Laimjall (Laimjala).
Laisberg (Leisi).
Orrisaar (Orissaare).

Kreis Pernau.

Abia (Abja).
Fennern (Vändra).
Gudmannsbach (Hääde-
meeste).
Jakobi, St. (Pärnu-Jaagupi).
Kabliküll (Kabli).
Kerkau (Kärgu).
Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Lelle (Lelle).
Moiseküll (Mõisaküla).
Nuia (Nuia).
Pernau (Pärnu).
Testama (Tõstamaa).

Torgel (Tori).
Zintenhof (Sindi).

Kreis Petschur.

Isborsk (Irboska).
Laura (Laura).
Petschur (Petseri).
Werchoustje (Värska).

Kreis Walk.

Bockenhopf (Puka).
Sagnitz (Sangaste).
Törwa (Tõrva).
Walk (Valga).

Kreis Werro.

Anzen (Antsla).
Kannapäh (Kanepi).
Neuhausen (Vastseliina).
Pölwe (Põlva).
Rappin (Räpina).
Rauge (Rõuge).
Werro (Võru).

Post- und Telephon-Agenturen.

Kreis Harrien.

Annija (Anija).
Kirna (Kernu).
Kusal (Kuusalu).
Rayküll (Raiküla).
Schwarzen (Varbola).

Kreis Jerwen.

Lechts (Lehtse).
Orrisaar (Esna).
Peetri, St. (Peetri).
Tamsal (Tamsalu).
Weggewa (Vägeva).

Kreis Wiek.

Fickel (Vigala).
Hohenheim (Räägu).
Hohenholm (Kõrgessaare).
Kasargen (Kasari).

Kreis Wierland.

Ampfer (Auvere).
Asserin (Aseri).

Borkholm (Porkuni).
Halljal (Haljala).
Ladigfer (Laekvere).
Merreküll (Mereküla).
Skarjatina (Skarjatina).

Kreis Dorpat.

Lais (Laiuse).
Lohusu (Lohusuu).
Rojel (Roela).
Talkhof (Puurmanni).

Kreis Fellin.

Karlsberg (Kaarli).
Tuhhalane (Tuhalaane).

Kreis Pernau.

Freyhof (Talli).
Hallist (Halliste).

Kreis Walk.

Harjel (Hargla).
Karolen (Karula).
Soe (Soe).

Post - Agenturen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
 Arrokküll (Aruküla).
 Audewälja (Audevälja).
 Brigitten (Pirita).
 Fähna (Vääna).
 Fall (Joa).
 Fegfeuer (Kiviloo).
 Friedrichshof (Saue).
 Hähl (Ingliste).
 Hagers (Hageri).
 Haggud (Hagudi).
 Hark (Harku).
 Herküll (Härküla).
 Järwe (Järve).
 Jegelecht (Jöelähtme).
 Jerwakant (Järvakandi).
 Johannishof (Rae).
 Kabbal (Kabala).
 Kay (Kaiu).
 Kechtel (Kehtna).
 Kedder (Kehra).
 Kedenpäh (Keava).
 Kelp (Kelba).
 Kida (Kiiu).
 Kirikküll (Kirikküla).
 Kisa (Kiisa).
 Kolk (Kolga).
 Könda (Könnu).
 Kotzum (Kodasuu).
 Kuimetz (Kuimetsa).
 Kurnal (Kurna).
 Kursi (Kursi).
 Laitz (Laitse).
 Lilleoru (Lilleoru).
 Lodensee (Klooga).
 Lohuseli (Lohuseli).
 Loo (Loo).
 Maart (Maardu).
 Machtlers (Mahtra).
 Matthias, St. (Madise).
 Meeks (Ravila).
 Nappel (Nabala).
 Nargen (Naissaare).
 Nehhat (Nehatu).
 Newe (Növa).

Ottenküll (Triigi).
 Pääskül (Pääsküla).
 Packerort (Pakri).
 Padis-Kloster (Kloostri).
 Penningby (Penningi).
 Raela (Raela).
 Raudalu (Raudalu).
 Ruil (Ruila).
 Sack (Saku).
 Serwe (Sörve).
 Sicklecht (Sikeldi).
 Soinitz (Sooniste).
 Strandhof (Rannamõis).
 Surrop (Suuropi).
 Toal (Tuhala).
 Wait (Vaida).
 Waldau (Valtu).
 Wassalem (Vasalema).
 Wichterpal (Vihtrepalu).
 Wiems (Viimsi).
 Wiinistu (Viinistu).
 Wilama (Vilama).
 Wrangelshof (Prangli).
 Wredennagen (Hageri-Maidla).

Kreis Jerwen.

Abaja (Aboja).
 Allenküll (Alliku).
 Alp (Albu).
 Alupere (Alupere).
 Annenhof (Anna).
 Assik (Päinurme).
 Eyefer (Eivere).
 Jendel (Jäneda).
 Jöeküll (Jöeküla).
 Jürgensberg (Kuksemaa).
 Kahala (Kahala).
 Kappo (Kapu).
 Kardina (Karinu).
 Kerrefer (Käravete).
 Kihme (Kihme).
 Kirna (Kirna).
 Kollo (Kolu).
 Korps (Einmanni).
 Lahoküll (Lahu).
 Laupa (Laupa).

Lööla (Lööla).
 Mexhof (Mäo).
 Mustlanömm (Mustla-Nõmme)
 Nõmmküll (Nõmmküla).
 Orrisaar (Esna).
 Paistewälja (Paistevälja).
 Pallo (Palu).
 Peedu (Peedu).
 Pickfer (Pikevere).
 Piometz (Piiometsa).
 Pöikwa (Pöikva).
 Ramma (Ramma).
 Wäetz (Väätsa).
 Wahhast (Vahastu).
 Wechmuth (Võhmuta),
 Wodja (Vodja).

Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).
 Ellama-Bahnhof (Ellamaa-
 vaksal).
 Felks (Velise).
 Großenhof (Suuremõisa).
 Helterma (Heltermaa).
 Jeddefer (Jädivere).
 Jöggis (Jögisoo).
 Kalju (Kalju).
 Kidise (Kidise).
 Kuri (Kuri).
 Lechtigall (Lähtru).
 Luist (Luiste).
 Luha (Luha).
 Mänspää (Mänspää).
 Massau (Massu).
 Martens (Martna).
 Michaelis (Mihkli).
 Nurste (Nurste).
 Padenorm (Paadremaa).
 Palade (Palade).
 Pallifer (Palivere).
 Paschlep (Passlepa).
 Piersal (Piirsalu).
 Puski (Puski).
 Rickholz (Rikholdi).
 Röthel (Ridala).
 Saulep (Saulepi).
 Sinnalep (Sinalepa).

Sipp (Sipa).
 Söru (Söru).
 Sutlep (Sutlepa).
 Spitham (Spitham).
 Taibel (Taebla).
 Taterma (Tatermaa).
 Tornimäggi (Tornimäe).
 Tuttomäggi (Tuudi).
 Waikna (Vaikna).
 Walk (Valgu-Hiiumaal).
 Wattel (Vatla).
 Weltz (Veltsa).
 Wenden (Võnnu).
 Werder (Virtsu).
 Werpel (Varbla).
 Worms (Vormsi).

Kreis Wierland.

Alajõe (Alajõe).
 Ampfer (Auvere).
 Annigfer (Annikvere).
 Asserin-Fabrik (Aseri - vab-
 rik).
 Awispea (Avispea).
 Choudleigh (Voka).
 Erras (Erra).
 Fonal (Vohnja).
 Ida (Ida).
 Kallivere-Fitinka (Kallivere-
 Fitinka).
 Karlowa (Karlova).
 Käsmu (Kasmu).
 Kattentack (Aaspere).
 Kauks (Kauksi).
 Kochtel (Kohtla).
 Könno (Tõdva—Kõnnu).
 Kurtna (Vao-Kurtna).
 Loop (Lobu).
 Malla (Malla).
 Mustajõe (Mustajõe).
 Onorm (Oonurme).
 Orro (Oru).
 Palms (Palmse).
 Petri (Peetri).
 Pöddes (Kalvi).
 Poll (Põhula).
 Puru (Puru).
 Raggafer (Rägavere).

Riigiküla (Riigiküla).
 Ruil (Roela).
 Saggad (Sagadi).
 Sall (Salla).
 Saximois (Saksi).
 Skamja (Skamja).
 Soldina (Soldino).
 Sommerhusen (Sömeru).
 Sonda (Sonda).
 Sompäh (Sompä).
 Tuddo (Tudo).
 Tuddolin (Tudulinna).
 Udrias (Udria).
 Viol (Vihula).
 Wasawere (Vasavere).
 Wayküll (Vaeküla).
 Wennefer (Venevere).
 Wrangelshof (Varangu).
 Wrangelstein (Maidla).

Kreis Dorpat.

Allatzkiwi (Alatskivi).
 Alt-Isenhof (Purtsi).
 Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
 Arrol (Arula).
 Awwinorm (Avinurme).
 Ayakar (Aakre).
 Braunsberg (Põhu).
 Dorpat-Bahnhof (Tartu-vaks.)
 Ellistfer (Elistvere).
 Falkenau (Kärkna).
 Flemmingshof (Laiuse Tähk-
 vere).
 Forbushof (Voore).
 Friedrichshof (Vidrike).
 Gothensee (Kodijärve).
 Heiligensee (Pühajärve).
 Hellenorm (Hellenurme).
 Ilmjerw (Ilmjärve).
 Kawast (Kavastu).
 Kärksi (Kärksi).
 Kasepäh (Kasepää).
 Kawelecht (Kavilda).
 Kerrefer (Kärevere).
 Kersel (Kaarepere).
 Kiddijerw (Kiidjärve).
 Kirrumpäh (Kirepi).
 Krüdnershof (Krüüdneri).

Kudding (Kudina).
 Laguja (Laguja).
 Laiwa (Laeva).
 Lilastfer-Kilbafer (Lilastvere-
 Kilbavere).
 Lugden (Luke).
 Lunia (Luunja).
 Mäxhof (Mäksa).
 Meeks (Meeksi).
 Middendorf (Pritsu).
 Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste)
 Neu-Odenpäh (Vastse-Ote-
 pää).
 Nina (Nina).
 Palla (Pala).
 Palloper (Palupera).
 Pedja (Pedja).
 Peedu (Peedu).
 Piilsi (Piilsi).
 Piirisaar (Piirisaare).
 Rasin (Rasina).
 Ropkoy (Ropka).
 Saarenhof (Saare).
 Samhof (Pöidla).
 Sätsuvere (Sätsuvere).
 Spankau (Pangodi).
 Talkhof (Puurmanni).
 Tammist (Tammiste).
 Tellerhof (Ranna).
 Torma (Torma).
 Uddern (Uderna).
 Ullila (Ulila).
 Ulwi (Ulvi).
 Wälgi (Välgi).
 Walguta (Valguta).
 Warnja (Varnja).
 Warrol (Vara).
 Weßlershof (Vesneri).
 Wirtsjärw (Virtsjärve).

Kreis Fellin.

Addafer (Adavere).
 Aidenhof (Aidu).
 Aimel (Aimla).
 Alt-Suislep (Vana-Suislepi).
 Alt-Tennasilm (Vana-Täna-
 silma).
 Alt-Woidoma (Vana-Vöidu).

Groß-Köppo (Suure-Kõpu).
 Heimthal (Heimtali).
 Holstfershof (Holstre).
 Jälewere (Jälevere).
 Immafer (Imavere).
 Kanso (Kaansoo).
 Käsukonna (Käsukonna).
 Kawershof (Kaavere).
 Kersel (Loodi).
 Kerstenschof (Kärstna).
 Kildu (Kildu).
 Kurrist (Kurista).
 Lahawere (Lahavere).
 Mönnaste (Mönnaste).
 Morsel-Podrigel (Riidaja).
 Neu-Suislep (Uue-Suislepa).
 Neu-Woidoma (Uue Võidu).
 Oiso (Õisumõisa).
 Oiu (Oiu).
 Ollepäh (Olleva).
 Ollustfer (Olustvere).
 Pajus (Pajusi).
 Palitse (Palitse).
 Pujat-Lapinsky (Puiatu).
 Roika (Rõika).
 Ruttigfer (Rutikvere).
 Surgefer (Sürgavere).
 Tääksi (Tääksi).
 Tipu (Tipu).
 Törwaaugu (Tõrvaaugu).
 Umbus (Umbuse).
 Wäliste (Väluste).
 Wastemois (Vastemõisa).
 Wennefer (Venevere).
 Willivere (Villivere).
 Wöchma (Võhma).
 Wolmarshof (Kõo).

Kreis Ösel

Abro (Abruka).
 Eikia (Eikia).
 Hasik (Haeska).
 Holmhof (Saare).
 Kergel (Kärila).
 Kadvel (Loona).
 Kaggul (Kogula).
 Koimla (Koimla).
 Kõõru (Kõõru).

Körkvere (Körkvere).
 Lewala (Levala).
 Lümmada (Lümada).
 Masik (Maasi).
 Metzküll (Metsküla).
 Mohn - Großenhof (Suure-Muhu).
 Mohn-Hellama (Muhu-Hellama).
 Mustelhof (Mustjala).
 Neu-Löwel (Uue-Lõve).
 Neuenhof (Uuemõisa).
 Pärsama (Parsama).
 Pichtendahl (Pihtla).
 Tackfer (Tagavere).
 Thalik (Taaliku).
 Torkenhof (Torgu).
 Undwa (Undiva).

Kreis Pernau.

Aesoo (Aesoo).
 Alt-Karrishof (Vana-Kariste).
 Aluste (Aluste).
 Arrohof (Are).
 Audern (Audru).
 Dreimannsdorf (Dreimanni).
 Eidaperre (Eidapere).
 Ellama (Ellamaa).
 Enge (Enge).
 Ermistu (Ermistu).
 Euseküll (Õisu).
 Hallist (Halliste).
 Jäpern (Jõõpre).
 Kales (Kaelase).
 Kammali (Kamali).
 Kanaküla (Kanaküla).
 Karlishof (Rõusa).
 Karksi (Karksi).
 Kastnametsa (Kastnametsa).
 Kikepera (Kikepera).
 Kokenkau (Koonga).
 Koogiste (Koogiste).
 Kühno (Kihnu).
 Laatre (Laatre).
 Laiksaar (Laiksaare).
 Lillemois (Lilli).
 Lokuta (Lokuta).
 Luhtamäe (Luhtamäe).

Mädara- (Mädara).
 Neu-Karrishof (Uue-Kariste).
 Niidaste (Niidaste).
 Pollenhof (Polli).
 Pöögle (Pöögle).
 Pustuski (Pustuski).
 Quellenstein (Volvveti).
 Rabawere - Löpe (Rabawere-
 Löpe).
 Rahnoja (Rahnoja).
 Rannametz (Rannametsa).
 Reidenhof (Reiu).
 Riisakül (Riisaküla).
 Ristikül (Ristiküla).
 Saarahof (Jäärja).
 Sarja (Sarja).
 Sarvi (Sarvi).
 Sauck (Sauga).
 Sellie (Seli).
 Siigaste (Siigaste).
 Sikana (Sikana).
 Sinijärwe (Sinijärve).
 Soometsa (Soometsa).
 Suik (Suigu).
 Surry (Surju).
 Tackerort (Tahkuranna).
 Töhela (Töhela).
 Uhla (Uulu).
 Waldhof (Vaskrääma).
 Wehof (Vee).
 Willofer (Viluvere).
 Wölla (Völla).

Kreis Petschur.

Kulje (Kulje).
 Linnaste (Linnaste).
 Lisje (Lisje).
 Mäe (Mäe).
 Merowa gora (Meremäe).
 Obiniste (Obiniste).
 Panikowitschi (Panikovitshi).
 Piiri (Piiri).
 Pölga (Pölga).
 Rootawa (Rootava).
 Satzerinna (Satserinna).
 Salesje (Salesje).
 Soo (Soo).
 Wilo (Vilo).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).
 Adsel-Koiküll (Koiküla).
 Beckhof (Jögeveste).
 Hollershof (Holdre).
 Karjatnurme (Karjatnurme).
 Kawershof (Kaagjärve).
 Kenen (Keeni).
 Koobasaare (Koobasaare).
 Korküll (Koorküla).
 Lannemetz (Laanemetsa).
 Lauenhof (Löve).
 Lüllemäe (Lüllemäe).
 Lange-Brücke (Pikasilla).
 Mägiste (Mägiste).
 Priipalu (Priipalu).
 Soonja (Soonja).
 Tagula (Tagula).
 Tölliste (Tölliste).
 Taiwola (Taheva).
 Wagenküll (Taagepera).
 Walk-Bahnhof (Valk-vaksal).

Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).
 Alt-Laitzen (Vana-Laitsna).
 Alt-Rosenhof (Vana-Roosa).
 Eichhof (Lasva).
 Errastfer (Erastvere).
 Haabsar (Haabsaare).
 Hahnhof (Haanja).
 Kachkowa (Kahkva).
 Karilatz (Karilatsi).
 Kasseritz (Kasaritsa).
 Kerjel (Kergula).
 Kioma (Kioma).
 Koigera (Koigera).
 Korast (Kooraste).
 Köllitz (Kölleste).
 Kurenurm (Kurenurme).
 Langensee (Pikajärve).
 Linnamäggi (Linnamäe).
 Linte (Linte).
 Löweküll (Leevi).
 Luhamaa (Luhamaa).
 Menzen (Möniste).
 Moisekatz (Moisekatsi).
 Neuhausen (Lepassaare).

Neu-Rosenhof (Vastse-Roosa).
Nursie (Nursi).
Ortuma (Ortuma).
Paulenhof (Veriora).
Pimsha (Piusa).
Pölks (Pölgaste).
Rogosinsky (Rogosi).
Salishof (Saaluse).
Saru (Saru).
Schönangern (Krabi).
Sommerpahlen (Sömerpalu).

Soorhof (Sooru).
Timo (Timo).
Toolamaa (Toolamaa).
Tsiistre (Tsiistre).
Ülzen (Vaabina).
Urbs (Urvaste).
Waldeck (Orava).
Waltima (Valtima).
Weißensee (Valgjärve).
Wiitina (Viitina).
Wöbs (Vööbsu).

Telephon - Agenturen.

Kreis Harrien.

Kedder (Kehra).
Leesi (Leesi).
Lodensee (Klooga).
Wassalem (Vasalema).

Kreis Wiek.

Taibel-Bahnhof (Taebila).

Kreis Wierland.

Maholm (Viru-Nigula).

Kreis Dorpat.

Kudding (Kudina).
Wendau (Vönnu).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).

Telephon - Zentralen.

Kreis Harrien.

Allo (Alu).
Fall (Joa).
Jerwakant (Järvakandi).
Kahhal (Kahala).
Kappel (Kabala).
Kechtel (Kehtna).
Koddil (Kodila).
Muuksi (Muuksi).
Waldau (Valtu-Liiva).

Kreis Wierland.

Viol (Vihula).
Wrangelstein (Maidla).

Kreis Dorpat.

Adraku (Adraku).
Allatzkiwi (Alatskivi).
Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Haselau (Haaslava).
Ipa (Ipa).
Kawelecht (Puhja).
Kibbijerw (Kivijärve).
Kirrumpäh (Kirepi).
Mäxhof (Mäksa).
Mehikoorma (Mehikoorma).

Naha (Naha).
Paltsari (Paltsari).
Randen (Rannu).
Rasin (Rasina).
Sadala (Sadala).
Ulila (Ulila).
Waimastfer (Vaimastvere).
Warbefer (Varbevere).

Kreis Fellin.

Immafer (Imavere).
Kawershof (Kaavere).
Kerstenshof (Kärstna).
Köppo (Köpu).
Odisté (Odiste).
Pajus (Pajusi).
Sullustfer (Sulustvere).
Umbus (Umbuse).
Wastemois (Vastemõisa).
Wirtzjärwe (Virtsjärve).

Kreis Pernau.

Alt-Karrishof (Vana-Kariste).
Aluste (Aluste).
Hallist (Halliste).
Jõesuu (Jõesuu).

Merrimetz (Merimetsa).
 Penneküll (Penoja).
 Peraküla (Peraküla).
 Perrifer (Pärivero).
 Piista (Piista).
 Pöögle (Pöögle).
 Quellenstein (Volvveti).
 Riisa (Riisa).
 Sinijärve (Sinijärve).
 Suury (Suurejõe).

Kreis Walk.

Restu-Anzen (Restu-Antsla).
 Wagenküll (Taagepera).

Kreis Werro.

Leewaku (Leevaku).
 Linte (Linte).
 Löweküll (Leevi).
 Neu-Anzen (Uue-Antsla).

Telephon-Sprechstellen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
 Arrokküll-Bahnhof (Aruküla).
 Baltischport - Bahnhof (Baltiski).
 Brigitten-Kaffeehaus.
 Dwigatel-Bahnhof (Ülemiste).
 Fähna (Vääna).
 Fähna-Bahnhof (Vääna).
 Fall (Joa).
 Friedrichshof-Bahnhof (Saue).
 Haggud (Hagudi).
 Hark (Harku).
 Järve (Järve).
 Jelgimägi (Jälgimäe).
 Kedder-Bahnhof (Kehra).
 Kedenpäh (Keava).
 Kegel-Bahnhof (Keila).
 Kiwimäe (Kivimäe).
 Koddil (Kodila).
 Koil (Kohila).
 Koil-Bahnhof (Kohila).
 Kuimetz (Kuimetsa).
 Kurnal (Kurna).
 Laakt (Lagedi).
 Laitz (Laitse).
 Laitz-Bahnhof (Laitse).
 Laksberg (Lasnamäe).
 Laulasma (Laulasmaa).
 Lodensee-Bahnhof (Klooga).
 Maart (Maardu).
 Meeks (Ravila).
 Nappel (Nabala).

Nehhat (Nehatu).
 Nöwe (Növa).
 Nömme-Bahnhof (Nömme).
 Odenwald (Ohukotsu).
 Paskül-Bahnhof (Pääsküla).
 Pergel (Perila).
 Purgel (Purila).
 Pölküll-Bahnhof (Pölküla).
 Rappel-Bahnhof (Rapla).
 Rasik-Bahnhof (Raasiku).
 Raudalu (Raudalu).
 Rayküll (Raiküla).
 Reval — Balt. Bahnhof (Tallinn).
 Reval — Café Marcelle.
 Reval — Café Salwe.
 Reval — Gr. Joachimstal. Str. 26.
 Reval — Neue Fischermeisterstr. 11.
 Reval — Breitstr. ETK.
 Reval — Hotel „Goldener Löwe“.
 Reval — Tatarenstr. 53.
 Reval — Hafenbahnhof.
 Reval — Kleinbahnhof.
 Reval — Pelgulinn (Ziegelstr. 19).
 Riesenberg-Bahnhof (Riisipere).
 Sack (Saku).
 Serwe (Sörve).
 Soinitz-Bahnhof (Sooniste).
 Strandhof (Rannamõisa).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Tannenhof (Männiku).
Toal (Tuhala).
Waldau (Valtu).
Wassalem-Bahnhof (Vasalema).
Wichterpal (Vihterpalu).
Wiems (Viimsi).
Wiinistu (Viinistu).

Kreis Jerwen.

Allenküll (Türi-Alliku).
Allenküll-Bahnhof (Alliku).
Änari (Änari).
Annenhof (Anna).
Assik (Päinurme).
Charlottenhof-Bahnhof (Aegviidu).
Iöeküll (Jöeküla).
Jendel (Jäned).
Johannis-Bahnhof, St.
(Järva-Jaani).
Jürgensberg (Kuksemaa).
Kappo (Kapu).
Kardina (Karinu).
Kerrafer (Käravette).
Kerro-Bahnhof (Käru).
Kirna (Kirna).
Koik (Koigi).
Korps (Einmanni).
Kurküll (Küti).
Laupa (Laupa).
Löwenwolde (Liigvalla).
Mexhof (Mäo).
Mustla (Mustla).
Nömküll (Nömmküla).
Nurmsi (Nurmsi).
Orrisaar-Bahnhof (Esna).
Pallo (Palu).
Piometz (Piiometsa).
Rakke-Bahnhof (Rakke).
Reggafer (Rägavere-Pälli).
Serrefer (Särevere).
Taps-Bahnhof (Tapa).
Uddewa (Udeva).
Wahhast (Vahastu).
Wäetz (Väätsa).
Weggewa-Bahnhof (Vegeva).
Wechmuth (Vöhmuta).

Weinjerwen (Veinjärve).
Weißenstein-Bahnhof (Paide).

Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).
Ellama-Bahnhof (Ellamaa).
Großenhof (Suuremõisa).
Haapsal-AlterHafen (Haapsalu)
Hapsal-Bahnhof.
Hapsal — Neuer Hafen.
Helterma (Heltermaa).
Jeddefer (Jädjvere).
Jöggis (Jögisoo).
Kaldapealse (Kaldapealse).
Karusen (Karuse).
Kirbla (Kirbla).
Kuri (Kuri).
Lechtigall (Lähtru).
Lohde (Koluvere).
Luist (Luiste).
Martens (Martna).
Massau (Massu).
Nurste (Nurste).
Orrenhof (Oru).
Padenorm (Paadremaa).
Padis-Kloster (Kloostri).
Paenküll (Paeküla).
Palade (Palade).
Pallifer (Palivere).
Pallifer-Bahnhof (Palivere).
Poenal (Nigula).
Rickholz (Rikholdi).
Risti-Bahnhof (Risti).
Röthel (Ridala).
Saulep (Saulepi).
Sinnalep (Sinalepa).
Sipp (Sipa).
Sutlep (Sutlepa).
Taibel (Taebala).
Taterma (Tatermaa).
Tuttomäggi (Tuudi).
Vogelsang (Rannamõisa).
Waist (Vaiste).
Wattel (Vatla).
Weltz (Veltsa).
Wenden (Võnnu).
Werder-Hafen (Virtsu).
Werder (Virtsu).

Werpel (Varbla).
Worms (Vormsi).

Kreis Wierland.

Alt-Isenhof (Purtse).
Annigfer (Annikvere).
Asserin-Fabrik (Aseri).
Aß (Kiltsi).
Buxhöwden (Neeruti).
Fonal (Vohnja).
Hinte - Waresmetsa (Taga-
Varesmetsa).
Jewe-Bahnhof (Jöhvi).
Isenhof-Bahnhof (Püssi).
Kappel-Bahnhof (Kabala).
Karlishof (Kaarli).
Kattentack (Aaspere).
Kosch (Kose).
Mustjõe (Mustjõe).
Narva-Bahnhof (Narva).
Onorm (Oonurme).
Orro-Bahnhof (Oru).
Poll (Pölula).
Reggafer (Rägavere).
Riigiküla (Riigiküla).
Sall (Salla).
Saximois (Saksi).
Skamja (Skamja).
Soldina (Soldino).
Sompäh (Sompä).
Sonda-Bahnhof (Sonda).
Syrenetz (Vasknarva).
Tuddolin (Tudulinn).
Viol (Vihula).
Vor-Waresmetsa (Ees-Vares-
metsa).
Waiwara-Bahnhof (Vaivara).
Warja (Varja).
Wayküll (Vaeküla).
Wesenberg-Bahnh. (Rakvere).

Kreis Dorpat.

Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Arrol (Arula).
Assikwere (Assikvere).
Aya (Ahja).
Elwa-Bahnhof (Elva).
Falkenau-Bahnhof (Kerkna).

Forbushof (Vorbuse).
Gothensee (Kodijärve).
Heiligensee (Pühajärve).
Hellenorm (Hellenurme).
Hoheneichen (Pilkuse).
Jägel (Jõe).
Kaiwere (Kaivere).
Kasepäh (Kasepää).
Kerrefer (Kärevere).
Kersel (Kaarepere).
Kiidjärve (Kiidjärve).
Kockora (Kokora).
Krüdnershof (Krüüdneri).
Kudding (Kudina).
Lääniste (Lääniste).
Laisholm-Bahnhof (Jõgeva).
Lugden (Luke).
Mäxhof (Mäksa).
Meeri (Meeri).
Middendorf (Pritsu).
Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste).
Neu-Odenpäh (Vastse-Otepää).
Nina (Nina).
Nüggen-Bahnhof (Nõo).
Palla (Pala).
Parapalu (Parapalu).
Pedja (Pedja).
Pepleri (Pepleri).
Perawalla (Peravalla).
Piirisaare (Piirisaare).
Purtsi (Purtsi).
Rasin (Rasina).
Ropkoy (Ropka).
Saarenhof (Saare).
Tähemaa (Tähemaa).
Tammist (Tammistu).
Techelfer (Tähtvere).
Tellerhof (Ranna).
Tschorna-Bahnhof (Mustvee).
Warnja (Varnja).
Wooroküll (Vooru).
Wötikfer (Vötikvere).
Warrol (Vara).

Kreis Fellin.

Alt-Suislep (Vana-Suislepi).
Fellin-Bahnhof (Viljandi).
Heimtal (Heimtali).

Holstfershof (Holstre).
Kanso (Kaanso).
Kersel (Loodi).
Kildu (Kildu).
Kootsi (Kootsi).
Lahawere (Lahavere).
Neu-Suislep (Uue-Suislepi).
Oiso (Oisu).
Ollepäh-Bahnhof (Ollepä).
Ollustfer (Olustvere).
Pujat-Lapinsky (Puiatu).
Risti (Risti).
Surgefer (Sürgavere).
Tääksi (Tääksi).
Törwaaugu (Törvaaugu).
Tuhhalane (Tuhalaane).
Walma (Valma).
Willemuse (Villemuse).
Willifer (Villivere).
Wöchma-Bahnhof (Vöhma).
Woidoma (Võidu-Nuia).
Wolmarshof (Kõo).

Kreis Ösel.

Abro (Abruka).
Arensburg-Bahnhof (Kuresaare).
Feckerort (Triigi).
Filsand (Filsandi).
Hasik (Haeska).
Holmhof (Saare-Vöhma).
Kadvel (Loona).
Kergelhof (Käärla).
Koggul (Kogula).
Laisberg (Leisi).
Lewala (Levala).
Lümmada (Lümmada).
Masik (Maasi).
Metzküll (Metsküla).
Mohn-Großenhof (Suure-Muhu).
Mohn-Hellama (Muhu-Hellama).
Mustelhof (Mustjala).
Neuenhof (Uuemõisa).
Neu-Löwel (Uue-Löve).
Peddast (Pedaste).
Persama (Pärsamaa).

Pichtendahl (Pihtla).
Pölna (Pölna).
Roomassar-Hafen (Roomassaare).
Sauwere (Sauvere).
Sele-Sund (Soela).
Tackfer (Tagavere).
Thalik (Taaliku).
Torkenhof (Torgu).

Kreis Pernau.

Abia (Abja).
Ainja (Ainja).
Audern (Audru).
Dreimannsdorf (Dreimanni).
Eidaperre (Eidapere).
Enge (Enge).
Gudmannsbach (Hääde-meeste).
Hallist (Hälliste).
Jäpern (Jõõpre).
Kailes (Kaelase).
Kammali (Kamali).
Kaisma (Kaisma).
Kanaküla (Kanaküla).
Karksi (Karksi).
Kildimäe (Kildimäe).
Kilingi-Nemme-Bahnhof (Kilingi-Nõmme).
Kokenkau (Koonga).
Koogiste (Koogiste).
Kühno (Kihno).
Laiksaar (Laiksaare).
Laiksaar - Bahnhof (Laiksaare).
Lelle (Lelle).
Lelle-Bahnhof (Lelle).
Lokuta (Lokuta).
Luhtamäe (Luhtamäe).
Moiseküll-Bahnhof (Mõisaküla).
Neu-Karrishof (Uue-Kariste).
Orrenhof (Orajõe).
Pernau-Bahnhof (Pärnu).
Pernau-Hafen (Pärnu).
Pernau-Strandpark (Pärnu).
Pollenhof (Polli).
Quellenstein-Bahnhof (Võltveti).

Reidenhof (Reiu).
 Raeküla (Raeküla).
 Rannametz (Rannametsa).
 Riiselja (Riiselja).
 Sarja (Sarja).
 Siigaste (Siigaste).
 Siniälliku (Siniälliku).
 Sellie (Seli).
 Suik (Suigu).
 Surry (Surju).
 Tackerort (Tahkuranna).
 Töhela (Töhela).
 Uhla (Uulu).
 Waldhof (Vaskrääma).
 Waldhof-Bahnhof (Papiniidu).
 Wehof (Vee).
 Willofer (Viluvvere).
 Wöiste (Vöiste).
 Wölla (Völla).

Kreis Petschur.

Järwesuu (Järvesuu).
 Kulje (Kulje).
 Mäe (Mäe).
 Merowa gora (Merimäe).
 Petschur-Bahnhof (Petseri).
 Salesje (Salesje).
 Satzserinna (Satslerinna).
 Wilo (Vilo).

Kreis Walk.

Adsel-Koiküll (Koiküla).
 Anzen-Bahnhof (Antsla).
 Beckhof (Jögeveste).
 Bockenhof-Bahnhof (Puka).
 Helmet (Helme).
 Hollershof (Holdre).
 Hummelshof (Hummuli).
 Igaste (Igaste).
 Kawershof (Kaagjärve).
 Kenen (Keeni).
 Könhof (Keeni).
 Korküll (Koorküla).
 Lannemetz (Laanemetsa).
 Laatre (Laatre).
 Lauenhof (Löve).
 Mägiste (Mägiste).
 Priipalu (Priipalu).

Ritso (Ritso).
 Sagnitz (Sangaste).
 Sagnitz-Bahnhof (Sangaste).
 Soorhof (Sooru).
 Tölliste (Tölliste).
 Walk-Bahnhof (Valga vaksal).

Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).
 Alt-Laitzen (Vana Laitsna).
 Alt-Rosenhof (Vana Roosa).
 Eichhof (Lasva).
 Errastfer (Erastvere).
 Haabsar (Haabsaare).
 Hahnhof (Haanja).
 Illingen (Misso).
 Kachkowa (Kahkva).
 Kähri (Kähri).
 Karilatz (Karilatsi).
 Kergula (Kergula).
 Köllitz (Kölleste).
 Korast (Kooraste).
 Löweküll (Levi).
 Menzen (Möniste).
 Menzen-Bahnhof (Möniste).
 Mustjõe (Mustjõe).
 Moisekatz (Moisekatsi).
 Neuhausen-Bahnhof (Lepasaare).
 Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).
 Nurse (Nursi).
 Ortuma (Ortuma).
 Pimsha (Piusa).
 Pindi (Pindi).
 Pölks (Pölgaste).
 Rogosinky (Rogosi).
 Saru (Saru).
 Schönangern (Krabi).
 Sennen (Sänna).
 Sommerpahlen (Sömerpalu).
 Sommerpahlen-Bahnhof (Sömerpalu).
 Timo (Timo).
 Urbs (Ürvaste).
 Weißensee (Valgjärve).
 Werro-Bahnhof (Vöru).
 Wöbs (Vööbsu).

Verzeichnis der Adressen der Güter, Pastorate und Landstellen.

In Klammern ist der estnische (bei einigen wenigen Grenzorten der lettische) Name angegeben.

Wir bitten sehr um frdl. Mitteilung, falls sich Fehler finden sollten!

- Abenkat (Leebiku) — Abenkat (Leebiku).
Abia (Abja) — Abia (Abja).
Abro (Abruka) — Arensburg (Kuresaare).
Addafer (Adavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Addila (Adila) — Hagers (Hageri).
Addinal (Andja) — Kunda (Kunda).
Afer (Aavere) — Korps (Einmanni).
Affel (Ahula) — Arawett (Aravete).
Aggers (Ageri) — Aaravett (Aravete).
Ahagfer (Ohagvere) — Puchtitz (Kuremäe).
Ahdma (Aadma) — Keinis (Keina).
Ahvast (Ahaste) — Kokenkau (Koonga).
Allatzkiwi (Alatskivi) — Allatzkiwi (Alatskivi).
Aidenhof (Aidu) — Paistel (Paistu).
Aimel (Aimla) — Ollustfer (Olustvere).
Alexandershof (Praggi oder Vardja) — Werro (Võru).
Alafer (Alavere) — Kedder (Kehra).
Allenküll (Türi-Alliku) — Allenküll (Türi-Alliku).
Allo (Alu) — Rappel (Rapla).
Alp (Albu) — Alp (Albu).
Alte Mühle (Vana veski) — Lodensee (Klooga).
Altenhof (Vanamõisa) — Wesenberg (Rakvere).
Alexandershof (Pragi) — Werro (Võru).
Ammuta (Ammuta) — St. Petri (Peetri).
Ampel (Ambla) — Ampel (Ambla).
Ampfer (Auvere) — Merreküll (Mereküla).
Angern (Angerja) — Koil (Kohila).
Annen St., Past. (Anna kir. m.) — Annen (Anna).
Annenhof (Anne) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Annia (Anija) — Rasik (Raasiku).
Annigfer (Annikvere) — Viol (Vihula).
Anrepshof (Taavri) — Dorpat (Tartu).
Anseküll Past. (Anseküla kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Anzen Alt (Vana Antsla) — Anzen (Antsla).
Anzen Neu (Uue Antsla) — Anzen (Antsla).
Appelsee (Uibujärve) — Pölwe (Põlva).
Arbafer (Arbavere) — Fonal (Vohnja).
Arkna (Arkna) — Wesenberg (Rakvere).

Arraska (Araski) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Arrawus (Aravuse) — Kappel (Kabala).
Arrohof im Kr. Dorpat (Aru) — Elwa (Elva).
Arrohof in St. Jakobi (Arumõis) — Katharinen (Kadrina).
Arrohof im Kr. Pernau (Are) — Arrohof (Are).
Arrohof in St. Petri (Aru) — Weißenstein (Paide).
Arrohof in der Wiek (Aru) — Leal (Lihula).
Arroküll in Harrien (Aruküla) — Arroküll (Aruküla).
Arroküll in Jerwen (Aruküla) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Arrol (Arula) — Odenpäh (Otepää).
Arromois (Aru) — Laisberg (Leisi).
Arroaar (Arusaare) — Pillistfer (Pillistvere).
Arrowall (Aruvalla) — Kosch (Kose).
Ass (Kiltsi) — Ass (Kiltsi).
Asserin (Aseri) — Asserin (Aseri).
Assik (Päinurme) — Wahlhof (Vaali).
Assikas (Ala) — Walk (Valk).
Assoküll (Asuküla) — Hapsal (Haapsalu).
Attel in Harrien (Atla), — Jörden (Juru).
Attel im Kr. Oesel (Atla) — Kielkond (Kihelkonna).
Audern (Audru-Lindi) — Pernau (Pärnu).
Audern Past. (Audru kir. m.) — Pernau (Pärnu).
Awandus (Avanduse) — Simonis (Simuna).
Awwinorm (Avinurme) — Tschorna (Mustvee).
Aya (Ahja) — Aya (Ahja).
Ayakar (Aakre) — Bockenhof (Puka).

Bartholomäi Past. (Palamuse kir. m.) — Bartholomäi (Palamuse).
Beckhof (Jõgeveste) — Törwa (Törva).
Bentenhof (Pindi) — Werro (Võru).
Berghof (Mäemõis) — Hapsal (Haapsalu).
Birkas (Pirksi) — Hapsal (Haapsalu).
Bischofshof (Piiskopi) — Dorpat (Tartu).
Blücher (Lontova) — Kunda (Kunda).
Bockenhof (Puka) — Bockenhof (Puka).
Borkholm (Porkuni) — Borkholm (Porkuni).
Bornhusen Alt (Vana Pornuse) — Hallist (Halliste).
Bornhusen Neu (Kaubi) — Hallist (Halliste).
Bücklershof (Pöögle) — Nuia (Nuia).
Brackelshof (Praakli) — Arensburg (Kuresaare).
Brändten (Prandi) — Weißenstein (Paide).
Braunsberg (Põhu) — Neuhausen (Vastseliina).
Bremenhof (Pilkuse) — Odenpäh (Otepää).
Bremerfeld (Prääma) — Weißenstein (Paide).
Brinkenhof im Kirchsp. Theal-Fölk (Pringi) — Mägiste (Mägiste).
Brinkenhof im Kirchsp. Wendau (Kriimanni) — Dorpat (Tartu).
Buxhöwden (Neeruti) — Katharinen (Kadrina).
Bysholm (Vööla) — Hapsal (Haapsalu).

**Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle
Unternehmungen etc. etc.**

Charlottenthal (Lota) — Könhof (Keeni).
 Choudleigh (Voka) — Asserin (Aseri).
 Cournal (Kurna) — Reval (Tallinn).

Dirset (Auglepa) — Hapsal (Haapsalu).
 Dorpat-St. Marien Past. (Tartu-Maarja kir. m.) — Dorpat (Tartu).
 Duckershof (Kammeri) — Kamby (Kambja).

Echmes (Ehmja) — Martens (Martna).
 Ecks Past. (Äksi kir. m.) — Tabifer (Voldi).
 Eddara (Ädara) — Ruil (Viru-Roela).
 Eidapperre (Eidapere) — Lelle (Lelle).
 Eichhof (Lasva) — Werro (Võru).
 Eichenhain (Tammiku) — Jewe Jõhvi).
 Eigstfer (Eistvere) — Wöchma (Võhma).
 Ellistfer (Ellistvere) — Tabifer (Voldi).
 Emmast (Emmaste) — Emmast (Emmaste).
 Enmomäggi (Emumäe) — Sall (Salla).
 Engdes (Entu) — Aß (Kiltsi).
 Enge Kr. Pernau (Änge) — Pernau-Jakobi (Pärnu-Jagupi).
 Enge Kr. Fellin (Änge) — Groß-Johannis (Suure-Jaani).
 Engelhardtshof Neu (Kapsta) — Elwa (Elva).
 Erlenfeld (Ohulepa) — Hagggers (Hageri).
 Erras (Erra) — Erras (Erra).
 Errestfer (Erastvere) — Kannapäh (Kanepi).
 Errides (Äreda) — Jewe (Jõhvi).
 Errinal (Ärina) — Kl. Marien (Väike-Maarja).
 Erwita (Ärvita) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Eschenrode (Niitvälja) — Kegel (Keila).
 Essemäggi (Äasmäe) — Friedrichshof (Saue).
 Essersberg (Väike-Kareda) — Pallo (Palu).
 Etz (Edise) — Jewe (Jõhvi).
 Euküll (Eiküla) — Arensburg (Kuresaare).
 Euseküll (Öisu) — Euseküll (Öisu).
 Eyefer (Eivere) — Annen (Anna).

Falkenau (Kärkna) — Tabifer (Voldi).
 Fall (Keila-Joa) — Kegel (Keila).
 Fähna (Vääna) — Fähna (Vääna).
 Fäht (Tondi) — Reval (Tallinn).
 Feckerort (Triigi) — Laisberg (Leisi).
 Fehtenhof (Vedu) — Dorpat (Tartu).
 Fegefeuer (Kiviloo) — Rasik (Raasiku).
 Felix (Velikse) — Moiseküll (Mõisaküla).
 Felks (Velise) — Merjama (Märjamaa).
 Fennern (Vändra) — Fennern (Vändra).
 Fersenau (Möraste) — Merjama (Märjamaa).
 Ficht (Tiinuse) — Arensburg (Kuresaare).

- Fickel Alt (Vana-Vigala) — Fickel (Vigala).
 Fickel Past. (Vigala kir. m.) — Fickel (Vigala).
 Fickel Stein (Kivi-Vigala) — Fickel (Vigala).
 Fierenhof (Tsooru) — Fierenhof (Tsooru).
 Finn (Vinni) — Wesenberg (Rakvere).
 Flemmingshof (Lajuse-Tähkvere) — Wottigfer (Võitkvere).
 Fonal (Vohnja) — Fonal (Vohnja).
 Forbushof (Vorbuse) — Dorpat (Tartu).
 Forby (Voore) — Friedrichshof (Saue).
 Forel (Voore) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jagupi).
 Fölk (Laatre) — Sagnitz (Sangaste).
 Franzenshütte (Vahi) — Dorpat (Tartu).
 Freyhof (Talli) — Freyhof (Talli).
 Friedholm (Fridholmi) — Rappin (Räpina).
 Friedrichsheim (Vana) — Abia (Abja).
 Friedrichshof im Kr. Dorpat (Vidrike) — Odenpäh (Otepää).
 Friedrichshof in Harrien (Saue) — Friedrichshof (Saue).
- Ganzenhof (Kantsi) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
 Gertrudenhof (Truuta) — Anzen (Antsla).
 Goldenbeck Gr. (Suure-Kullamaa) — Silla (Silla).
 Goldenbeck Kl. (Väike-Kullamaa) — Silla (Silla).
 Goldenbeck Past. (Kullamaa kir. m.) — Silla (Silla).
 Gothensee (Kodijärve) — Kamby (Kambja).
 Gotland (Kotlandi) — Kielkond (Kihelkonna).
 Grabbenhof-Kappimois (Kapi-Kinsi) — Mohn Hellama (Muhu-Hellamaa).
 Großenhof (Suuremõisa) — Helterma (Heltermaa).
 Gudmannsbach (Häädemeeste) — Gudmannsbach (Häädemeeste).
 Gudmannsbach Past. (Häädemeeste kir. m.) — Gudmannsbach (Häädemeeste).
- Haakhof im Kr. Dorpat (Haagi) — Dorpat (Tartu).
 Haakhof in Wierland (Aa) — Luggenhusen (Lüganuse).
 Habbat (Habaja) — Kosch (Kose).
 Habbinem (Habinõmme) — Wassalem (Vasalemma).
 Habers (Haabersti) — Reval (Tallinn).
 Haggars Past. (Hageri kir. m.) — Kirna (Kernu).
 Haggud (Hagudi) — Haggud (Hagudi).
 Hahnhof (Haanja) — Werro (Võru).
 Haiba (Haiba) — Kirna (Kernu).
 Hallik im Kr. Dorpat (Halliku) — Krasnogor (Kallaste).
 Hallik im Kr. Pernau (Hallinga) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jagupi).
 Hallinap (Haljava) — Rasik (Raasiku).
 Hallist Past. (Halliste kir. m.) — Hallist (Halliste).
 Halljal Past. (Haljala kir. m.) — Wesenberg (Rakvere).
 Hanehl Past. (Hanila kir. m.) — Karusen (Karuse).

- Hanpus (Hampseküla) — Arensburg (Kuresaare).
Hardo (Hardu) — Pallifer (Palivere).
Harjel Past. (Hargla kir. m.) — Harjel (Hargla).
Hark (Harku) — Hark (Harku).
Harm, Alt- (Ojasuu) — Kosch (Kose).
Harm, Neu- (Harmi) — Kosch (Kose).
Haselau (Haaslava) — Dorpat (Tartu).
Hasik im Kr. Ösel (Aeska) — Hasik (Aeska).
Hasik in d. Wiek (Hasiko) — Hapsal (Haapsalu).
Hattoküll (Hatu) — Padis-Kloster (Kloostri).
Hauküll (Audla) — Laimjall (Laimjala).
Hähl (Ingliste) — Jörden (Juuru).
Heidemetz (Rava) — Ampel (Ambla).
Heidohof (Poka) — Dorpat (Tartu).
Heiligensee (Pühajärve) — Odenpäh (Otepää).
Heimadra (Kähri) — Pölwe (Põlva).
Heimar (Haimre) — Merjama (Märjamaa).
Heimtal (Heimtal) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Heimthal (Heimtali) — Fellin (Viljandi).
Heinrichshof (Kolu) — Fonal (Vohnja).
Helenenhof (Liine) — Simonis (Simuna).
Hellama (Hellamaa) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Hellenorm (Hellenurme) — Middendorf (Pritsu).
Helmet (Helme) — Törwa (Tõrva).
Helmet, Past. (Helme kir. m.) — Törwa (Tõrva).
Herjanorm (Härjanurme) — Laisholm (Jõgeva).
Herküll (Härgla) — Jörden (Juuru).
Hermannsberg (Hermamäe) — Narva (Narva).
Hermannshof (Hermani) — Wöchma (Võhma).
Hermet (Härtu) — Rappel (Rapla).
Herrenhof (Pamma) — Laisberg (Leisi).
Hirmus (Hirmuse) — Luggenhusen (Lüganuse).
Hochnempa (Nõmpa) — Arensburg (Kuresaare).
Hohenhaupt (Mustamäe) — Nömme (Nõmme).
Hohenheide (Kõrgepalu) — Fierenhof (Tsooru).
Hohenheim (Räägu) — Linnamägi (Linnamäe).
Hohenhof, Alt- u. Neu- (Vana- ja Uus-Karjaküla) — Kegel (Keila).
Hohenholm (Kõrgesaare) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Hoheneichen (Pilkuse) — Kielkond (Kihelkonna).
Hohensee (Kadrina) — Krasnogor (Kallaste).
Hollershof (Holdri) — Hollershof (Holdri).
Holmhof (Saare) — Laimjall (Laimjala).
Holstfershof (Holstre) — Paistel (Paistu).
Homeln (Omuli) — Walk (Valga).
Höbbet (Hõbeda) — Katharinen (Kadrina).
Hördel (Hõreda) — Jörden (Juuru).
Hukas (Huksi) — Koik (Koigi).
Hulljel (Hulja) — Katharinen (Kadrina).

- Hummala (Humala) — Kegel (Keila).
 Hurmi (Hurmi) — Kannapäh (Kanepi).
 Hüer (Hüüru) — Hark (Harku).
 Jägel (Jõe) — Krasnogor (Kallaste).
 Jäpern (Jööpre) — Pernau (Pärnu).
 Jaggowal (Jägala) — Rasik (Raasiku).
 Jakobi, St., Past., im Kr. Pernau (Jagupi kir. m.) — Pernau-
 St. Jakobi (Pärnu-Jagupi).
 Jakobi, St., Past., in Wierland (Jagupi kir. m.) — St. Jakobi in
 Wierland (Wiru-Jagupi).
 Jallamets (Jalametsa) — Wöchma (Vöhma).
 Jama (Jaama) — Dorpat (Tartu).
 Jamma, Past. (Jämaja kir. m.) — Torkenhof (Torgu).
 Janik (Jaaniku) — Liwa (Liiva).
 Jäskamois (Jeska) — Ollustfer (Olustvere).
 Jeddefer (Jädivere) — Fickel (Vigala).
 Jegelecht (Jöelähtme) — Rasik (Raasiku).
 Jegelecht, Past. (Jöelähtme kir. m.) — Rasik (Raasiku).
 Jelgimägi (Jälgimäe) — Friedrichshof (Saue).
 Jendel (Jäneda) — Jendel (Jäneda).
 Jensel (Kuremaa) — Bartholomäi (Palamuse).
 Jerlep (Järlepa) — Koil (Kohila).
 Jerwajöggi (Järvejõe) — Tamsal (Tamsalu).
 Jerwakant (Järvakandi) — Jerwakant (Järvakandi).
 Jeß (Essu) — Wesenberg (Rakvere).
 Jewe (Jöhvi) — Jewe (Jöhvi).
 Jewe, Past. (Jöhvi kir. m.) — Jewe (Jöhvi).
 Igast (Igaste) — Karolen (Karula).
 Ilgas (Hülgaste) — Rasik (Raasiku).
 Illingen (Misso) — Illingen (Misso).
 Illuck (Iluka) — Püchtitz (Kuremäe).
 Illust (Iluste) — Patzal (Paatsalu).
 Ilmando (Ilmando) — Aß (Kiltsi).
 Ilmazahl (Ilmatsalu) — Dorpat (Tartu).
 Ilmjerw (Ilmjärve) — Odenpäh (Otepää).
 Ipel (Ipa) — Arensburg (Kuresaare).
 Immafer (Imavere) — Koik (Koigi).
 Immofer (Imukvere) — Bartholomäi (Palamuse).
 Innis (Inju) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jagupi).
 Joala (Joala) — Narva (Narva).
 Johannis, St., Past., in Harrien (Harju-Jaani kir. m.) — Rasik
 (Raasiku).
 Johannis, St., Past., in Jerwen (Järva-Jaani kir. m.) St. Jo-
 hannis in Jerwen (Järva-Jaani).
 Johannis, St., Past., im Kr. Ösel (Jaani kir. m.) — Orrisaar
 (Orissaare).

Johannis, St., Groß-, Past. (Suure-Jaani kir. m.) — Groß-St. Jo-
hannis (Suure-Jaani).
Johannis, St., Klein-, Past. (Kolga-Jaani kir. m.) — Klein-St. Jo-
hannis (Kolga-Jaani).
Johannishof (Rae) -- Laakt (Lagedi).
Jöggis in Harrien (Jögisoo) — Friedrichshof (Saue).
Jöggis in der Wiek (Jögisoo) — Silla (Silla).
Jöhntack (Jöetaguse) — Katharinen (Kadrina).
Jömpfer (Jöepere) — Katharinen (Kadrina).
Jöör (Jööri) — Hasick (Haeska).
Jörden (Juuru) — Jörden (Juuru).
Jörden, Past. (Juuru kir. m.) — Jörden (Juuru).
Jotma (Jootma) — Ampel (Ambla).
Isaak (Iisaku) — Isaak (Iisaku).
Isenhof, Alt- u. Neu- (Purtse ja Püssi) — Luggenhusen (Lüga-
nuse).
Itfer (Idavere) — Wesenberg (Rakvere).
Jührs (Jursi) — Neu-Löwel (Uue-Löve).
Jürgens, St., Past. (Jüri kir. m.) — Laakt (Lagedi).
Jürgensberg (Kuksemaa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-
Jaani).

Kaarmann (Kaarma) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kabbal (Kabala) — Wöchma (Vöhma).
Kabbil (Sassi) — Laimjall (Laimjala).
Kabbina (Kabina) — Dorpat (Tartu).
Kachkowa (Kahkva) — Rappin (Räpina).
Kahtla (Kahtla) — Laimjall (Laimjala).
Kadvel (Kihelkonna-Loona) — Kielkond (Kihelkonna).
Kaima (Kõima) — Kokenkau (Koonga).
Kailes (Kailaste) — Kerkau (Kärgu).
Kaisma (Kaisma) — Kerkau (Kärgu).
Kaljo-Leilis (Kalju) — Risti (Risti).
Kalle (Kalle) — Taps (Tapa).
Kallina (Kalina) — Mehntack (Mäetaguse).
Kallie (Kalli) — Kokenkau (Koonga).
Kaltenborn (Norra) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Kaltenbrunn (Roosna-Halliku) — St. Johannis in Jerwen
(Järva-Jaani).
Kamby, Groß- (Suure-Kambja) — Kamby (Kambja).
Kamby, Neu- (Uue-Kambja) — Kamby (Kambja).
Kamby, Past. (Kambja kir. m.) — Kamby (Kambja).
Kandel, im Kr. Ösel (Kandla) — Arensburg (Kuresaare).
Kandel, in Wierland (Kandle) — Wesenberg (Rakvere).
Kangern (Kangruselja) — Arensburg (Kuresaare).
Kannapäh, Past. (Kanepi kir. m.) — Kannapäh (Kanepi).
Kappel, in Harrien (Kabala) — Rappel (Rapla).
Kappel, in Wierland (Kabala) — Kappel (Kabala).

- Kappo (Kapu) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Kardina (Karinu) — Wechmuth (Võhmuta).
Kardis (Kärde) — Laisholm (Jõgeva).
Karkus, in Jerwen (Karkuse) — Nõmküll (Nõmmküla).
Karkus, im Kr. Pernau (Karksi) — Nuiä (Nuiä).
Karkus, Past. (Karksi kir. m.) — Nuiä (Nuiä).
Karky (Karki) — Arensburg (Kuressaare).
Karlowa (Karlova) — Dorpat (Tartu).
Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. Kamby (Puugi) — Dorpat (Tartu).
Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. St. Marien (Kaarli) — Warrol (Vara).
Karlsberg, im Kr. Pernau (Kaarli) — Hallist (Halliste).
Karlsbrunn (Metsamõisa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Karlshof, in Jerwen (Kaarli) — Taps (Tapa).
Karlshof, im Kr. Pernau (Rõusa) — Fennern (Vändra).
Karlsruh (Karlsruue) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Karmel, Past. (Kaarma kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Karmel-Großenhof (Suure-Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmelhof (Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmel, Neu- (Uue-Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmis (Karmise) — Arensburg (Kuressaare).
Karolen, Past. (Karula kir. m.) — Karolen (Karula).
Karolen, im Kr. Fellin (Karula) — Fellin (Viljandi).
Karolen, im Kr. Werro (Karula) — Karolen (Karula).
Karral (Karala) — Kielkond (Kihelkonna).
Karrasky (Karaski) — Kannapäh (Kanepi).
Karridahl (Kardja) — Orrisaar (Orissaare).
Karrinöm (Karinõmme) — Weltz (Veltsa).
Karrishof, Alt- (Vana-Kariste) — Abia (Abja).
Karrishof, Neu- (Uue-Kariste) — Hallist (Halliste).
Karrishof (Karja) — Laisberg (Leisi).
Karris, Past. (Karja kir. m.) — Laisberg (Leisi).
Karritz (Karitsa) — Wesenberg (Rakvere).
Karrol (Karula) — Vioi (Vihula).
Karstemois (Karste) — Kannapäh (Kanepi).
Karusen, Past. (Karuse kir. m.) — Leal (Lihula).
Kasargen (Kasari) — Kasargen (Kasari).
Kasperwiek (Käsmu) — Wösso (Võsu).
Kassar (Kaskaare) — Keinis (Keina).
Kassenorm (Kasenuorme) — Ellama (Ellamaa).
Kassepäh (Kasepää) — Kassepäh (Kasepää).
Kasseritz, Alt- (Vana-Kasaritsa) — Werro (Võru).
Kasseritz, Neu- (Vastse-Kasaritsa) — Werro (Võru).
Kassinorm (Kassinurme) — Kersel (Kaarepera).
Kaster (Kastre) — Wendau (Võnnu).
Kastna (Kastna) — Testama (Tõstamaa).

- Kastolatz (Kastolatsi) — Odenpäh (Otepää).
 Kasty (Kasti) — Merjama (Märjamaa).
 Katharinen, Past. (Kadrina kir. m.) — Katharinen (Kadrina).
 Kattentack, in der Wiek (Päri) — Silla (Silla).
 Kattentack, in Wierland (Aaspere) — Katharinen (Kadrina).
 Kau (Triigi) — Kosch (Kose).
 Kauks (Kauksi) — Isaak (Isaku).
 Kaulep (Kaalepi) — Kaulep (Kaalepi).
 Kaunisaar (Kaunissaare) — Kedder (Kehra).
 Kaunispäh (Kaunispää) — Arensburg (Kuressaare).
 Kaunifer (Kaunivere) — Arensburg (Kuressaare).
 Kautel (Kautjala) — Reval (Tallinn).
 Kautfer (Kautvere) — Halljal (Haljala).
 Kawa (Kave) — Laisholm (Jõgeva).
 Kawast, im Kr. Dorpat (Kavastu) — Kawast (Kavastu).
 Kawast, in Wierland (Kavastu) — Viol (Vihula).
 Kawelecht (Kavilda) — Dorpat (Tartu).
 Kawershof, im Kr. Dorpat (Kaagvere) — Dorpat (Tartu).
 Kawershof, im Kr. Fellin (Kaavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
 Kawershof, im Kr. Werro (Kaagjärve) — Walk (Valga).
 Kay (Kaiu) — Kay (Kaiu).
 Kayafer (Kajavere) — Bartholomäi (Palamuse).
 Kända (Käända) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-Vaksal).
 Känick (Kääniku) — Rasik (Raasiku).
 Käsäl, in Harrien (Kääsalu) — Kegel (Keila).
 Käsäl, in der Wiek (Kääsla) — Merjama (Märjamaa).
 Käsel (Kääsla) — Arensburg (Kuressaare).
 Kebbeldorf (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).
 Kebbelhof (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).
 Keblas (Keblaste) — Weltz (Veltsa).
 Kehtel (Kehtna) — Kedenpäh (Keava).
 Kedder (Kehra) — Kedder (Kehra).
 Kedenpäh (Keava) — Kedenpäh (Keava).
 Kedik (Keedikü) — Hapsal (Haapsalu).
 Kedwa (Kädva) — Lelle (Lelle).
 Kegel, Past. (Keila kir. m.) — Kegel (Keila).
 Kehrimois (Keeri) — Nüggen (Nõo).
 Keinast (Keinastesaar) — Orrisaar (Orissaare).
 Keinis, Past. (Keina kir. m.) — Keinis (Keina).
 Keis (Kõisi) — St. Petri (Peetri).
 Kellamägga (Kellamäe) — Arensburg (Kuressaare).
 Kelp (Kelba) — Hagers (Hageri).
 Kemnast (Kömmaste) — Baltischport (Baltiski).
 Kergel, Past. (Kärila kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
 Kergelhof (Kärila) — Arensburg (Kuressaare).
 Kergel (Kergula) — Werro (Võru).
 Kerkau (Kärgu) — Lelle (Lelle).
 Kerrafer, im Kr. Dorpat (Kärevere) — Laiva (Laeva).

Kerrafer, in Jerwen (Käravete) — Ampel (Ambla).
Kerrefer (Kärevere) — Kerrefer (Kärevere).
Kerro, im Kr. Pernau (Käru) — Kerro (Käru).
Kerro, in Wierland (Käru) — Sall (Salla).
Kersel, im Kr. Dorpat (Kaarepera) — Bartholomäi (Palamuse).
Kersel, im Kr. Fellin (Loodi) — Paistel (Paistu).
Kersel, im Kr. Pernau (Kärsu) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Kersel, in Wierland (Kärsa) — Aß (Kiltsi).
Kerstenshof (Kärstna) — Kerstenshof (Kärstna).
Kertel (Kärdla) — Kertel (Kärdla).
Kerwel (Kärbla) — Linnamägi (Linnamäe).
Keskfer, im Kr. Ösel (Keskvere) — Orrisaar (Orissaare).
Keskfer, in der Wiek (Keskvere) — Hapsal (Haapsalu).
Kesküll (Keskküla) — Kasargen (Kasari).
Kibbijerw (Kivijärve) — Lais (Laiuse).
Kichlefer (Kihlivere) — Katharinen (Kadrina).
Kida (Kiiu) — Kida (Kiiu).
Kiddemetz (Küdemaa) — Kielkond (Kihelkonna).
Kiddijerw (Kiidjärve) — Aya (Ahja).
Kiekel (Kiikla) — Mehntack (Mäetaguse).
Kielkond, Past. (Kihelkonna kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).
Kioma (Kiimaa) — Pölwe (Põlva).
Kirdal (Kirdalu) — Koil (Kohila).
Kirna, in Harrien (Kernu) — Hagers (Hageri).
Kirna, in Jerwen (Kirna) — Turgel (Türi-Alliku).
Kirrefer, Past. (Kirbla kir. m.) — Kasargen (Kasari).
Kirimäggi (Kirimäe) — Pallifer (Palivere).
Kirisaaar (Koordi) — Orrisaar (Esna).
Kirrumpäh, Alt- u. Neu- (Kirepi) — Elwa (Elva).
Kiwidepäh (Kiideva) — Hapsal (Haapsalu).
Klausholm (Kaarma-Loona) — Arensburg (Kuressaare).
Klosterhof (Kloostri) — Leal (Lihula).
Knippelshof (Nüpli) — Odenpäh (Otepää).
Kochtel (Kohtla) — Kochtel (Kohtla-Järve).
Kockora (Kokora) — Krasnogor (Kallaste).
Koddafer, Past. (Kodavere kir. m.) — Krasnogor (Kallaste).
Koddasem (Kodasema) — St. Petri (Petri).
Koddil (Kodila) — Rappel (Rapla).
Koggowa (Koguva) — Kuiwast (Kuivaste).
Koggul (Kogula) — Laimjall (Laimjala).
Kohhat, in Harrien (Kohatu) — Kirna (Kernu).
Kohhat, in der Wiek (Kohatu) — Merjama (Märjamaa).
Koigust (Kõiguste) — Orrisaar (Orissaare).
Koik, in Jerwen, Kirchsp. Ampel (Koigi) — Ampel (Ambla).
Koik, in Jerwen, Kirchspiel St. Petri (Koigi) — Koik (Koigi).
Koik, im Kr. Ösel (Koiki) — Laisberg (Leisi).
Koik, im Kr. Werro (Koigu) — Anzen (Antsla).
Koiküll (Koikla) — Laisberg (Leisi).

- Koiküll-Adsel (Koiküla) — Koiküll (Koiküla).
 Koiküll-Kirrupäh, Alt- (Vana-Koiola) — Pölwe (Pölva).
 Koiküll-Kirrupäh, Neu- (Vastse-Koiola) — Löweküll (Leevi).
 Koiküll-Kirrupäh, Klein- (Timmo) — Pölwe (Pölva).
 Koil, in Harrien (Kohila) — Koil (Kohila).
 Koil, in Wierland (Koila) — Sall (Salla).
 Koitjerw (Koitjärve) — Kolk (Kolga).
 Kokenkau (Koonga) — Kokenkau (Koonga).
 Kolk (Kolga) — Kolk (Kolga).
 Kollo (Kolu) — Kollo (Kolu).
 Kondo (Kõnnu) — Wottigfer (Vötikvere).
 Kongota, Groß- (Suur-Kongota) — Elwa (Elva).
 Kongota, Klein- (Väike-Kongota) — Elwa (Elva).
 Kono (Koonu) — Kl. Marien (Väike-Maarja).
 Konofer (Konuvere) — Merjama (Märjamaa).
 Kook (Koogu) — Asserin (Aseri).
 Koppelman (Koppelmani) — Friedrichshof (Saue).
 Korast (Kooraste) — Kannapäh (Kanepi).
 Korba (Kõrbja) — Jöeküll (Jöeküla).
 Korküll (Koorküla) — Korküll (Koorküla).
 Korps (Einmanni) — Korps (Einmanni).
 Kosch, in der Wiek (Päärdu) — Merjama (Märjamaa).
 Kosch (Kose) — Kosch (Kose).
 Kosch, Past. (Kose kir. m.) — Kosch (Kose).
 Kossu (Viitina) — Werro (Võru).
 Kostifer (Kostivere) — Rasik (Raasiku).
 Kotzum (Kodasuu) — Rasik (Raasiku).
 Köllitz (Völlaste) — Kannapäh (Kanepi).
 Kölljall (Kölljala) — Arensburg (Kuressaare).
 Köln (Lööne) — Neu-Löwel (Uus-Löve).
 Kõnda (Kõnnu) — Kolk (Kolga).
 Kõndes (Tõdva-Kõnnu) — Fonal (Vohnja).
 Kõnhof (Keeni) — Keenen (Keeni-vaksal).
 Kõnno (Kõnnu) — Kerkau (Kärgu).
 Köppo-Fellin, Past. (Kõpu kir. m.) — Fellin (Viljandi).
 Köppo, Groß- (Suur-Kõpu) — Fellin (Viljandi).
 Köppo, Klein- (Väike-Kõpu) — Fellin (Viljandi).
 Kõrwentack (Kõrvetaguse) — Merjama (Märjamaa).
 Krasnogor (Kallaste) — Krasnogor (Kallaste).
 Kreutz, Past. (Risti kir. m.) — Padis-Kloster (Kloostri).
 Kreuzhof (Risti) — Padis-Kloster (Kloostri).
 Krüdnershof (Krüüdneri) — Kamby (Kambja).
 Kuckers (Kukuruse) — Jewe (Jõhvi).
 Kuckofer (Kukevere) — Ampel (Ambla).
 Kuckulin (Kukulinna) — Tabifer (Voldi).
 Kuda (Kuuda) — Merjama (Märjamaa).
 Kudding (Kudina) — Bartholomäi (Palamuse).
 Kudjapäh (Kudjapää) — Arensburg (Kuressaare).

- Kuy (Kuie) — Korps (Einmanni).
 Kuijõggi (Kuijõe) — Risti (Risti).
 Kuimetz (Kuimetsa) — Kuimetz (Kuimetsa).
 Kuiwast (Kuivaste) — Kuiwast (Kuivaste).
 Kullaaru (Kullaaru) — Wesenberg (Rakvere).
 Kullenga (Kullenga) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
 Kulli (Kulli) — Arensburg (Kuressaare).
 Kullina (Kulina) — St. Jakobi in Wierland (Wiru-Jagupi).
 Kumna (Kumna) — Kegel (Keila).
 Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).
 Kupnal (Kupna) — St. Iakobi in Wierland (Viru-Jagupi).
 Kurkund (Kilingi-Nõmme) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
 Kurküll, in Jerwen (Kurge) — Lechts (Lehtse).
 Kurküll, in Wierland (Küti) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jagupi).
 Kuresaar, in Wierland (Polli) — Katharinen (Kadrina).
 Kurresaar, im Kr. Fellin (Kuresaare) — Tarwast (Tarvastu).
 Kurrisal (Kurisoo) — Arrawett (Aravette).
 Kurrista, im Kr. Dorpat (Kurista) — Wendau (Võnnu).
 Kurrista, im Kr. Fellin (Kurista) — Laisholm (Jõgeva).
 Kurro (Kuru) — Ampel (Ambla).
 Kurtna, in Harrien (Kurtna) — Koil (Kohila).
 Kurtna, in Wierland (Kurtna) — Jewe (Jõhvi).
 Kusal, Past. (Kuusalu kir. m.) — Rasik (Raasiku).
 Kusna (Kuusna) — St. Johannes in Jerwen (Järva-Jaani).
 Kusnõm (Kuusnõmme) — Kielkond (Kihelkonna).
 Kusthof, Alt- (Vana-Kuuste) — Kamby (Kambja).
 Kusthof, Neu- (Vastse-Kuuste) — Aya (Ahja).
 Kutterküll (Kudruküla) — Hungerburg (Narva-Jõesuu).
 Kühno, Insel (Kihnu saar) — Kühno-Testama (Kihnu-Tõstamaa).
 Kütke (Kütke) — Merjama (Märjamaa).
- Laakt (Lagedi) — Laakt (Lagedi).
 Lachmes (Lahmuse) — Groß-St. Johannes (Suure-Jaani).
 Ladigfer (Laekvere) — Ladigfer (Laekvere).
 Ladjall (Ladjala) — Arensburg (Kuressaare).
 Lagena (Laagna) — Merreküll (Mereküla).
 Lahentagge (Lahetaguse) — Kielkond (Kihelkonna).
 Laiksaar (Laiksaare) — Laiksaar (Laiksaare).
 Laimjall (Laimjala) — Laimjall (Laimjala).
 Laimetz (Laimetsa) — Koigi (Koigi).
 Lais (Laiuse) — Lais (Laiuse).
 Lais, Past. (Laiuse kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).
 Laisberg (Leisi) — Laisberg (Leisi).
 Laisholm (Jõgeva) — Laisholm (Jõgeva).
 Laitz (Laitse) — Laitz (Laitse).
 Laitzen, Alt (Vana Laitsne) — Alt-Laitzen (Vana Laitsne).
 Laiwa (Laeva) — Laiwa (Laeva).

- Lammasküll (Lammasküla) — Rakke (Rakke).
 Langensee (Pikajärve) — Odenpäh (Otepää).
 Lannemetz (Laanemetsa) — Harjel (Hargla).
 Lassila (Lasila) — Wesenberg (Rakvere).
 Lassinurm (Lasinurme) — Weggewa (Vägeva).
 Laugo (Laugu) — Laisberg (Leisi).
 Lauenhof (Löve) — Törwa (Törva).
 Lauk (Lauka) — Hohenholm (Kõrgesaare).
 Laugota (Löugeti) — Hapsal (Haapsalu).
 Laulasma (Laulasmaa) — Lodensee (Klooga).
 Laupa (Laupa) — Turgel (Türi).
 Lautel (Lautna) — Kasargen (Kasari).
 Layküll (Laiküla) — Kasargen (Kasari).
 Leal, Past. (Lihua) — Leal (Lihula).
 Lechtigall, Groß- (Suure-Lähtru) — Lechtigall (Lähtru).
 Lechtigall, Klein- (Väike-Lähtru) — Pallifer (Palivere).
 Lechtmets (Lehtmetsa) — Jendel (Jänedä).
 Lechts (Lehtse) — Lechts (Lehtse).
 Lediküll (Leediküla) — Pallifer (Palivere).
 Ledis (Leedi) — Wottigfer (Võtikvere).
 Leetz (Leetse) — Baltischport (Baltiski).
 Lehhet (Lehetu) — Liwa (Liiva).
 Lehowa (Lõhavere) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
 Lehholä (Lehola) — Kegel (Keila).
 Lelle (Lelle) — Lelle (Lelle).
 Lellefer (Lellevere) — Jerwakant (Järvakandi).
 Lello (Leluselja) — Taterma (Tatermaa).
 Lemmalnäse (Lõmala) — Arensburg (Kuressaare).
 Leo (Lõo) — Arensburg (Kuressaare).
 Leppiko (Lepiku) — Rappin (Räpina).
 Lewer (Leevre) — Risti (Risti).
 Lilienbach (Trilli) — Taps (Tapa).
 Lilienhof (Haansalu) — Kappel (Kabala).
 Lillemois (Lilli) — Rasik (Raasiku).
 Limmat, in Harrien (Lümandu) — Hagers (Hageri).
 Limmat, in der Wiek (Limandu) — Liwa (Liiva).
 Linden (Üngru) — Hapsal (Haapsalu).
 Linnamäggi (Linnamäe) — Anzen (Antsla).
 Linnapäh (Linnapää) — Ampel (Ambla).
 Loal (Lohu) — Loal (Lohu).
 Lobenstein (Loosi) — Neuhausen (Lepassaare).
 Lodensee (Klooga) — Lodensee (Klooga).
 Lohde (Koluvare) — Risti (Risti).
 Lohusu (Lohusu) — Lohusu (Lohusu).
 Loop (Loobu) — Katharinen (Kadrina).
 Loper (Loopre) — Pillistfer (Pillistvere).
 Löweküll (Leevi) — Werro (Võru).
 Löwel, Alt- (Vana-Lõvi) — Alt-Löwel (Vana-Lõvi).

- Löwel, Neu- (Uus-Lövi) — Neu-Löwel (Uus-Lövi).
 Löwenhof (Kuigatsi) — Mägiste (Mägiste).
 Löwenwolde (Liigvalla) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Ludenhof (Luua) — Bartholomäi (Palamuse).
 Lugden (Luke) — Nüggen (Nõo).
 Luggenhusen, Past. (Lüganuse kir. m.) — Luggenhusen (Lüganuse).
 Luhde-Großhof (Paju) — Walk (Valga).
 Luist (Luiste) — Luist (Luiste).
 Lulupäh (Luulupää) — Laisberg (Leisi).
 Lunia (Luunja) — Dorpat (Tartu).
 Lusik (Luusika) — Wennefer (Venevere).
 Lustifer (Lustivere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
 Lutznik (Luutsniku) — Werro (Võru).
 Lückholm (Lükholti) — Hapsal (Haapsalu).
 Lümada (Lümada) — Kielkond (Kihelkonna).
- Maals (Maalse) — Hapsal (Haapsalu).
 Maart (Maardu) — Laakt (Lagedi).
 Machtters (Mahtra) — Jörden (Juru).
 Magnusdahl (Võlla) — Mohn-Hellama (Muho-Hellamaa).
 Magnushof, im Kr. Ösel (Elme) — Arensburg (Kuresaare).
 Magnushof, in der Wiek (Suuremõisa) — Worms (Vormsi).
 Maholm, Past. (Viru-Nigula kir. m.) — Kappel (Kabala).
 Malla (Malla) — Kunda (Kunda).
 Marien, Klein-, Past. (Väike-Maarja, kir. m.) — Klein-Marien (Väike-Maarja).
 Marien-Magdalenen (Koeru) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Marien-Magdalenen, St., Past. (Maarja-Magdaleena, kir. m.) — Dorpat (Tartu).
 Marienhof (Maarja) — Dorpat (Tartu).
 Marrama (Maramaa) — Dorpat (Tartu).
 Martens, St., Past. (Martna, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
 Masik (Maasi) — Orisaar (Orissaare).
 Massau (Massu) — Karusen (Karuse).
 Matthäi, St., Past. (Madise, kir. m.) — Ampel (Ambla).
 Matthias, St., Past. (Madise kir. m.) — Baltischport (Baltiski).
 Matzal (Matsalu) — Leal (Lihula).
 Maydel (Maidla) — Jörden (Juru).
 Mäehof (Mäe) — Tabbifer (Voldi).
 Mähküll (Mäeküla) — Hagers (Hageri).
 Mäxhof (Mäksa) — Dorpat (Tartu).
 Medel (Meedla) — Arensburg (Kuresaare).
 Meeks (Meeksi) — Rappin (Räpina).
 Megel (Neeroti) — Odenpäh (Otepää).
 Mehheküll (Mäeküla) — Turgel (Türi).
 Mehntack (Mäetaguse) — Mehntack (Mäetaguse).
 Meks (Ravila) — Kosch (Kose).

- Menzen (Möniste) — Menzen (Möniste).
Merjama (Märjamaa) — Merjama (Märjamaa).
Merjama, Past. (Märjamaa, kir. m.) — Merjama (Märjamaa).
Merreküll-Innis (Inju ja Mereküla) — St. Jakobi in Wierland
(Viru-Jaagupi).
Merreküll, Badeort (Mereküla) — Merreküll (Mereküla).
Merremois (Meremõisa) — Kegel (Keila).
Mettapäh (Mädapää) — Wesenberg (Rakwere).
Metzikus (Metsiku) — Viol (Vihula).
Metzküll (Metsküla) — Laisberg (Leisi).
Metztacken (Metsataguse) — St. Johannis in Jerwen (Järva-
Jaani).
Metzeboe (Mötsu) — Padenorm (Paadremaa).
Mexhof (Mäo) — Weißenstein (Paide).
Meyershof (Meeri) — Nüggen (Nõe).
Meyris (Määri) — Simonis (Simuna).
Michaelis, St., Past. (Mihkli, kir. m.) — Weltz (Veltsa).
Mohrenhof (Moor) — Ladigfer (Laekvere).
Moik (Mõigu) — Reval (Tallinn).
Moisama in d. Wiek (Mõisamaa) — Merjama (Merjamaa).
Moisama in Wierland (Mõisamaa) — Rakke (Rakke).
Moisekatz (Mooste) — Werro (Võru).
Moiseküll (Mõisaküla) — Karusen (Karuse).
Mohn-Großenhof (Suure-Muhu) — Kuiwast (Kuivast).
Mohn, Past. (Muhu, kir. m.) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Morne (Morna) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Morra (Morra) — Laisholm (Jõgeva).
Morras (Muraste) — Reval (Tallinn).
Morsel-Podrigel (Riidaja) — Kerstenschhof (Kärstna).
Mödders (Mödriku) — Wesenberg (Rakvere).
Mönnikorb (Imastu) — Taps (Tapa).
Mönnüst (Mönnuste) — Arensburg (Kuressaare).
Muddis (Moe) — Taps (Tapa).
Mulluth (Mullutu) — Arensburg (Kuressaare).
Munalas (Munalaskme) — Laitz (Laitse).
Murratz (Muratsi) — Arensburg (Kuressaare).
Mustajoggi (Mustajõe) — Korf (Auvere).
Mustel (Mustja) — Sommerpahlen (Sömerpalu).
Mustelhof (Mustjala) — Kielkond (Kihelkonna).
Mustel, Past. (Mustjala, kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).
Mühlenhof (Veski) — Krüdnershof (Krüdnerneri).
Müllershof. (Kingli) — Laimjall (Laimjala).
Münkenhof (Muuga) — Ladigfer (Laekvere).
Müntenhof (Mündi) — Weißenstein (Paide).

Nappel (Nahala). — Reval (Tallinn).
Nawwast (Navesti) — Tääksi (Tääksi).
Nehhat in Harrien (Nehatu) — Reval (Tallinn).

- Nehhat in d. Wiek (Nehatu) — Patzal (Paatsalu).
Nelwa (Nõlva) — Merjama (Märjamaa).
Neuhausen (Vastseliina) — Neuhausen (Vastseliina).
Neuhausen, Past. (Vastseliina, kir. m.) — Neuhausen (Vastseliina).
Neuhof im Kr. Dorpat (Raanitsa) — Kamby (Kambja).
Neuhof in Jerwen (Sajakopli) — Taps (Tapa).
Neuenhof in Goldenbeck (Maidla) — Risti (Risti).
Neuenhof bei Hapsal (Uuemõisa) — Hapsal (Haapsalu).
Neuenhof in Kusal (Loo) — Kolk (Kolga).
Neuenhof in Kosch (Uuemõisa) — Kosch (Kose).
Neuenhof im Kr. Ösel (Uuemõisa) — Orrisaar (Orissaare).
Neuenhof in Ostharrien (Kuivajõe) — Kosch (Kose).
Newe (Nõva) — Wassalem (Vasalema).
Niby (Niibi) — Hapsal (Haapsalu).
Niens (Niine) — Lechtigall (Lähtru).
Ninigal (Päri) — Fellin (Viljandi).
Nissi, Past. (Nissi, kir. m.) — Liwa (Liiva).
Noistfer (Purdi) — Annen (Anna).
Nömbra (Nõmbra) — Kedder (Kehra).
Nömmе in Wierland (Nõmmе) — Aß (Kiltsi).
Nömküll in Jerwen (Nõmmküla) — Alupere (Alupere).
Nömküll in d. Wiek (Nõmmküla) — Hapsal (Haapsalu).
Nuckö, Past. (Noarootsi, kir. m.) — Paschlep (Passlepa).
Nurms in Harrien (Nurme) — Liwa (Liiva).
Nurms im Kr. Ösel (Nurme) — Orrisaar (Orissaar).
Nurms in d. Wiek (Nurtu) — Merjama (Märjamaa).
Nursie, Alt- (Vana Nursi) — Werro (Võru).
Nursie, Neu- (Vastse-Nursi) — Werro (Võru).
Nüggen, Alt- (Vana-Nõo) — Nüggen (Nõo).
Nüggen, Neu- (Vastse Nõo) — Nüggen (Nõo).
Nüggen, Past. (Nõo, kir. m.) — Nüggen (Nõo).
- Oberpahlen (Vana-Põltsamaa) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Oberpahlen, Neu- (Uue-Põltsamaa) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Oberpahlen, Past. (Põltsamaa, kir. m.) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Ocht (Ohtu) — Kegel (Keila).
Ochtel (Ohtla) — Pallifer (Palivere).
Odenkat (Ohekatku) — Kedenpäh (Keava).
Odenpäh (Vana-Otepää) — Odenpäh (Otepää).
Odenpäh, Past. (Otepää, kir. m.) — Odenpäh (Otepää).
Odenwald (Ohukotsu) — Schwarzen (Varbola).
Oehrten (Ulyi) — Kappel (Kabala).
Oethel (Öötla) — Petri (Peetri).
Oidenorm (Oidremaa) — Weltz (Veltsa).
Oiso (Oisu) — Kerrefer (Käravete).
Olbrück (Olbrüki) — Arensburg (Kuressaare).

Ollepäh (Oleva) — Wöchma (Võhma).
Ollustfer (Olustvere) — Ollustfer (Olustvere).
Onorm (Oonurme) — Tuddolin (Tudulinna).
Ontika (Ontika) — Jewe (Jõhvi).
Orgmetz (Orgmetsa) — Alp (Albu).
Orgena (Nrina) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Orjack (Orjaku) — Keinis (Keina).
Orks (Orkse) — Pallifer (Palivere).
Orrenhof in Harrien (Oru) — Kosch (Kose).
Orrenhof im Kr. Pernau (Orajõe) — Kabliküll (Kabli).
Orrenhof in d. Wiek (Oru) — Linnamägi (Linnamäe).
Orriküll (Oriküla) — Arensburg (Kuressaare).
Orrisaar in Jerwen (Esna) — Orrisaar (Esna).
Orrisaar im Kreise Ösel (Orissaare) — Orrisaar (Orissaare).
Orro (Oru) — Toila (Toila).
Ottenküll (Triigi) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Owerlack (Patküla) — Törwa (Tõrva).

Paatz (Paatsa) — Arensburg (Kuressaare).
Pachel (Pahkla) — Koil (Kohila).
Packerort (Pakri) — Baltischport (Baltiski).
Paddas (Pada) — Kappel (Kabala).
Padel (Paadla) — Arensburg (Kuressaare).
Padenorm (Paadremaa) — Padenorm (Paadremaa).
Padis-Kloster (Kloostri) — Padis-Kloster (Kloostri).
Paenküll (Paeküla) — Merjama (Märjamaa).
Paggar (Pagari) — Mehntack (Mäetaguse).
Paistel, Past. (Paistu, kir. m.) — Paistel (Paistu).
Pajack (Pajaka) — Schwarzen (Varbola).
Pajomois (Paju) — Kielkond (Kihelkonna).
Pajus (Pajusi) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Pajusby (Paenasti) — Kl. St. Johannis (Kolga-Jaani).
Pall (Loodna) — Luist (Luiste).
Palla (Pala) — Krasnogor (Kallaste).
Pallal (Pala) — Katharinen (Kadrina).
Pallamois (Palli) — Werro (Võru).
Pallas (Pallaste) — Baltischport (Baltiski).
Pallfer (Pallvere) — Kosch (Kose).
Pallifer (Palivere) — Pallifer (Palivere).
Pallo (Palu) — Pallo (Palu).
Palloper (Paluperä) — Middendorf (Pritsu).
Palms (Palmse) — Wöso (Võsu).
Pantifer (Pandivere) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Pardas (Partsi) — Kuri (Kuri).
Pargel (Parila) — Hapsal (Haapsalu).
Pargenthal (Tolli) — Silla (Silla).
Parkhof (Parka) — Merjama (Märjamaa).
Parmel (Liivi) — Silla (Silla).

- Parrasma (Parasmaa) — Pernau, St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
 Parrasmetz (Parametsa) — Laisberg (Leisi).
 Parzimois (Partsi) — Pölwe (Pölva).
 Paschlep (Passlepa) — Paschlep (Passlepa).
 Pasik (Paasiku) — Kedder (Kehra).
 Pastfer (Paasvere) — Ladigfer (Laekvere).
 Pattenhof (Pati) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
 Patz (Patsu) — Silla (Silla).
 Patzal (Paatsalu) — Patzal (Paatsalu).
 Paulenhof (Veriora) — Löweküll (Lövi).
 Paulsruhe (Rootsi) — Patzal (Paatsalu).
 Paunküll (Paunküla) — Kosch (Kose).
 Payel (Pae) — Jörden (Juuru).
 Pähho (Pähu) — St. Johannes in Jerwen (Järva-Jaani).
 Pechel (Pähkla) — Arensburg (Kuressaare).
 Peddast (Pedaste) — Kuiwast (Kuivaste).
 Pedua (Pädeva) — Merjama (Märjamaa).
 Penneküll (Penuja) — Abia (Abja).
 Pennijoggi (Penijõe) — Leal (Lihula).
 Penningby (Peningi) — Rasik (Raasiku).
 Pergel (Perila) — Penningby (Peningi).
 Pernama (Pärnamaa) — Liwa-Riesenberg (Liiva-Riisepere).
 Pernau-St. Elisabeth, Past. (Pärnu, kir. m.) — Pernau (Pärnu).
 Perifer (Peeri) — Jewe (Jõhvi).
 Perrist (Peri) — Pölwe (Pölva).
 Persama (Pärsamaa) — Laisberg (Leisi).
 Perst, Alt und Neu (Pärsti) — Fellin (Viljandi).
 Petrimois (Peetrimõis) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
 Petri, St., Past. (Peetri, kir. m.) — Petri (Peetri).
 Peude, Past. (Pede, kir. m.) — Orrisaar (Orissaare).
 Peudehof (Oti) — Orrisaar (Orissaare).
 Peuth (Kloodi) — Wesenberg (Rakvere).
 Peuthof (Päite) — Sillamäggi (Sillamäe).
 Pichtendahl (Pihtla) — Arensburg (Kuressaare).
 Pickfer (Pikavere) — Penningby (Peningi).
 Pickwa (Pikva) — Kedder (Kehra).
 Piddul (Pidula) — Kielkond (Kihelkonna).
 Piep (Piibe) — Lahuküll (Lahu).
 Piera (Piira) — Wesenberg (Rakvere).
 Piarsal (Piirsalu) — Risti (Risti).
 Pigant, Alt (Piigandi) — Kannapäh (Kanepi).
 Pigant, Neu (Heisri) — Kannapäh (Kanepi).
 Pigast, Alt (Vana-Piigaste) — Kannapäh (Kanepi).
 Pigast, Neu (Soodla) — Kannapäh (Kanepi).
 Pihla (Piila) — Arensburg (Kuressaare).
 Pilken (Pilka) — Dorpat (Tartu).
 Pillistfer, Past. (Pillistvere, kir. m.) — Pillistfer (Pillistvere).
 Piometz (Piumetsa) — Wäetz (Väätza).

Pirk (Pirgu) — Loal (Lohu).
Pitkaküll (Pitkaküla) — Weißenstein (Paide).
Pochjack (Põhjaka) — Weißenstein (Paide).
Podis (Pootsi) — Sellie (Seli).
Poidifer (Pudivere) — Simonis (Simuna).
Poll in Harrien (Põlli) — Schwarzen (Varbola).
Poll in Wierland (Põlula) — Kappel (Kabala).
Pollenhof (Polli) — Nuia (Nuia).
Pollküll (Põllküla) — Lodensee (Klooga).
Porrick (Põrika) — Lechts (Lehtse).
Port-Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).
Potzik (Pootsiku) — Isaak (Isaku).
Pöddes (Kalvi) — Kappel (Kabala).
Pödrang (Põdrangu) — Tamsal (Tamsalu).
Pölks (Põlgaste) — Pölks (Põlgaste).
Pölwe, Past. (Põlva, kir. m.) — Pölwe (Põlva).
Põnal, Past. (Lääne-Nigula, kir. m.) — Pallifer (Palivere).
Pörafer (Põravere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
Pujat-Lapinsky (Puiatu) — Fellin (Viljandi).
Pungern (Ranna) — Isaak (Isaku).
Purgel (Purila) — Haggud (Hagudi).
Putkas auf Dagö (Putkaste) — Keinis (Keina).
Putkas in St. Martens (Putkaste) — Martens (Märtna).
Pühhajõggi (Pühajõe) — Toila (Toila).
Pühhalep, Past. (Pühalepa, kir. m.) — Helterma (Heltermaa).
Pühhat (Pühatu) — Rappel (Rapla).
Pyha, Past. (Püha, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).

Quellenhof (Juba) — Werro (Võru).
Quellenstein (Võltvedi) — Kilingi-Nemme (Kilingi-Nõmme).

Rabbifer (Rabivere) — Hagers (Hageri).
Rachküll (Rahkla) — Ladigfer (Laegvere).
Raeküll (Raeküla) — Borkholm (Porkuni).
Raggafer (Rägavere) — Wesenberg (Rakvere).
Rahhola (Rahula) — Friedrichshof (Saue).
Raik (Raigu) — Ass (Kiltsi).
Rakkamois (Raka) — Ampel (Ambla).
Ramma (Ramma) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Randefer (Randvere) — Arensburg (Kuressaare).
Randen (Rannu) — Elwa (Elva).
Randen, Past. (Ramm, kir. m.) — Elwa (Elva).
Ranaküll (Rannaküla) — Orrisaar (Orissaare).
Rappel (Rapla) — Rappel (Rapla).
Rappel, Past. (Rapla, kir. m.) — Rappel (Rapla).
Rappin (Räpina) — Rappin (Räpina).
Rappin, Past. (Räpina, kir. m.) — Rappin (Räpina).
Rasik (Raasiku) — Rasik (Raasiku).

- Rasin (Rasina) — Rasin (Rasina).
 Ratshof (Raadi) — Dorpat (Tartu).
 Raudi (Raudi) — Püchtiz (Kuremäe).
 Rauge (Rouge) — Rauge (Rouge).
 Rauge, Past. (Rouge, kir. m.) — Rauge (Rouge).
 Raustfer (Konju) — Toila (Toila).
 Rawaküll (Rava) — Ampel (Ambla).
 Rawasaar (Rääma) — Pernau (Pärnu).
 Rayküll (Raiküla) — Rappel (Rapla).
 Reggafer (Reggavere) — Lechts (Lehtse).
 Röhho (Rõhu) — Weggewa (Vägeva).
 Reidenhof (Reiu) — Pernau (Pärnu).
 Renningshof (Räni) — Dorpat (Tartu).
 Reo (Reo) — Arensburg (Kuressaare).
 Reopal (Reopalu) — Weissenstein (Paide).
 Repnik (Repniku) — Merreküll (Mereküla).
 Repshof (Räbise) — Tschorna (Mustvee).
 Resna (Räsna) — Ampel (Ambla).
 Restfer (Räästvere) — Dorpat (Tartu).
 Rettel (Retla) — Penningby (Penningi).
 Revold (Reola) — Kamby (Kambja).
 Rickholz (Rikholdi) — Hapsal (Haapsalu).
 Ridaka (Riidaku) — Rappel (Rapla).
 Riesenberg (Riisepere) — Liwa (Liiva).
 Ringen (Suure-Rõngu) — Ringen (Rõngu).
 Ringen, Klein- (Väike-Rõngu) — Ringen (Rõngu).
 Ringen, Past. (Rõngu, kir. m.) — Ringen (Rõngu).
 Rippoka (Ripoka) — Laisholm (Jõgeva).
 Rocht (Rohu) — Simonis (Simuna).
 Rodewal (Rodevälja) — Wesenberg (Rakvere).
 Rogusinsky (Rogusi) — Werro (Võru).
 Rohküll (Rooküla) — Kedder (Kehra).
 Roiks, Past. (Reigi, kir. m.) — Hohenholm (Kõrgesaare).
 Rojel (Roela) — Rojel (Roela).
 Ropaka (Roopaka) — Laisholm (Leisi).
 Ropenhof (Roobe) — Törwa (Tõrva).
 Ropkoy (Ropka) — Elwa (Elva).
 Rosenhagen (Lehmja) — Reval (Tallinn).
 Rosenhof, Alt (Vana Roosa) — Alt-Rosenhof (Vana Roosa).
 Rosenhof, Neu (Vastse Roosa) — Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).
 Rosenhof in d. Wiek (Roosna) — Pallifer (Palivere).
 Rosenthal in Wierland (Rosentali) — Ruil in Wierland (Viru-Roeli).
 Rosenthal in d. Wiek (Orgita) — Merjama (Märjamaa).
 Rotziküll (Rootsiküla) — Kielkond (Kihelkonna).
 Röal (Rõa) — Weissenstein (Paide).
 Rösarshof (Röösa) — Laimjall (Laimjala).
 Rösthof (Restu) — Sagnitz (Sangaste).

Röthel, Past. (Ridala, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Ruhde, Groß- (Suur-Rõude) — Kasargen (Kasari).
Ruhde, Klein- (Väike-Rõude) — Kasargen (Kasari).
Ruhenthal (Lemmatsi) — Dorpat (Tartu).
Ruil in Harrien (Ruila) — Laitz (Laitse).
Ruil in Wierland (Viru-Roela) — Ruil in Wierland (Viru-Roela).
Rumm (Rummu) — Rasik (Raasiku).
Runö, Insel (Ruhnu saar) — Arensburg (Kuressaare).
Runö, Past. (Ruhnu, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Russal (Russalu) — Liwa (Liiva).
Ruttigfer (Rutikvere) — Oberpahlen (Põltsamaa).

Saage in Jegelecht (Saha) — Laakt (Lagedi).
Saage in Rappel (Kuusiku) — Rappel (Rapla).
Saara (Saaru) — Saara (Saaru).
Saara, Past. (Saarde, kir. m.) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Saarahof (Jäärja) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Saaremois (Saare) — Tarwast (Tarvastu).
Saarenhof (Saare) — Saarenhof (Saare).
Saarjerw (Saarjärve) — Pölwe (Põlva).
Saastama (Saastna), Kirchsp. Karusen (Karuse) — Tuttomäggi
(Tuudi).

Sack (Saku) — Sack (Saku).
Sackhof (Sakkamõis) — Luggenhusen (Lüganuse).
Saddoküll (Saduküla) — Laisholm (Jõgeva).
Sadjerw (Saadjärve) — Tabbifer (Voldi).
Saggad (Sagadi) — Wöso (Võsu).
Sagnitz (Sangaste) — Sagnitz (Sangaste).
Saida (Saida) — Liwa (Liiva).
Sakla (Sakla) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Salishof (Saaluse) — Neuhausen (Vastselina).
Sall im Kr. Ösel (Kaali) — Arensburg (Kuressaare).
Sall in Wierland (Salla) — Sall (Salla).
Sallajõggi (Salajõe) — Linnamägi (Linnamäe).
Sallentack in Harrien (Salutaguse) — Koil (Kohila).
Sallentack im Kr. Pernau (Roodi) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-
Jaagupi).

Saltack (Reina) — Orrisaar (Orissaare).
Samhof (Päidla) — Odenpäh (Otepää).
Samm (Samma) — Kappel (Kabala).
Samokraß (Samokrassi) — Narya ((Narva).
Sandel (Sandla) — Arensburg (Kuressaare).
Saremois in Harrien (Saaremõisa) — Haggud. (Hagudi).
Sarkfer (Sargvere) — Weißenstein (Paide).
Sarnakorb (Saarnakõrve) — Kosch (Kose).
Sarrakus (Sarakuse) — Dorpat (Tartu).
Sastama (Saastna) — Karusen (Karuse).

- Satzo (Satsu) — Kappel (Kabala).
Sauck (Sauga-Kämbi) — Pernau (Pärnu).
Saulep (Saulepa) — Saulep (Saulepa).
Saumetz (Saumetsa) — Kosch (Kose).
Saunja (Saunja) — Linnamägi (Linnamäe).
Sauss, Gr. in Harrien (Sausti) — Reval (Tallinn).
Sawwern (Saverna) — Kannapäh (Kanepi).
Saximois (Saksi) — Taps (Tapa).
Schildau, Insel (Kesselaidu saar) — Kuivast (Kuivaste).
Schottanäs (Tahku) — Paschlep (Passlepa).
Schönangern (Krabi) — Schönangern (Krabi).
Schöneichén (Igi) — Orrisaar (Orissare).
Schwarzhof (Vardi) — Fellin (Viljandi).
Schwarzen (Vardi) — Schwarzen (Varbola).
Seinigall (Müüsleri) — St. Petri (Peetri).
Selgs (Selja) — Kunda (Kunda).
Sellenküll (Seljaküla) — Pallifer (Palivere).
Sellie, in Harrien (Seli) — Haggud (Hagudi).
Sellie, im Kr. Pernau (Seli) — Sellie (Seli).
Sellie, in Wierland (Seli) — Weggewa (Vägeva).
Selliküll (Seliküla) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Sennen (Sänna) — Rauge (Röuge).
Serrefer (Särevere) — Turgel (Türi).
Serrist (Sörreste) — Pölks (Pölgaste).
Seydel (Seidla) — Kaulep (Kaalepi).
Seyer (Seira) — Kasargen (Kasari).
Sicklecht (Sikeldi) — Rappel (Rapla).
Siksar (Siksaare) — Arensburg (Kuressaare).
Silla (Silla) — Silla (Silla).
Sillamäggi, Badeort (Sillamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).
silms (Silmsi) — Koik (Koigi).
Simonis, St., Past. (Siimuna kir. m.) — Simonis (Siimuna).
Sinnalep (Sinalepa) — Hapsal (Haapsalu).
Sipp (Sipa) — Merjama (Märjamaa).
Sippa (Sipa) — Leal (Lihula).
Soinitz (Sooniste) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-vaksal).
Soldina, Gr. (Suur-Soldino) — Narva (Narva).
Soldina, Kl. (Väike-Soldino) — Narva (Narva).
Solitude — Kegel-Fall (Keila-Joa).
Somel (Vajatu) — Wottigfer (Vötikvere).
Sommerhof (Sömeru) — Kosch (Kose).
Sommerhusen, Alt- (Kaarli) — Wesenberg (Rakvere).
Sommerhusen, Neu- (Sömeru) — Wesenberg (Rakvere).
Sommerpahlen (Sömerpalu) — Sommerpahlen (Sömerpalu).
Sompäh (Sompä) — Jewe (Jõhvi).
Sonorm (Roosna) — Nömmküll (Nõmmküla).
Sontack (Soontaguse) — Törwa (Tõrva).
Soonlep (Soonlepa) — Helterma (Heltermaa).

Soorhof (Sooru) — Sagnitz (Sangaste).
 Soosaar (Soosaare) — Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).
 Sotaga (Sootaga) — Tabbifer (Voldi).
 Söderby (Söderbi) — Worms (Vormsi).
 Sörik (Sööriku) — Pernau St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
 Söttküll, in der Wiek (Sötküla) — Merjama (Märjamaa).
 Söttküll, in Wierland (Vana-Sötkeküla) — Sillamäggi (Sillamäe).
 Spankau (Pangodi) — Nüggen (Noo).
 Staälenhof (Taali) — Zintenhof (Sindi).
 Stenhusen (Tinuse) — Luist (Luiste).
 Sternberg (Änivere) — Martens (Martna).
 Sternhof (Vorsti) — AB (Kiltsi).
 Strandhof (Rannamõis) — Reval (Tallinn).
 Suik (Suigu) — Torgel (Tori).
 Suislep, Alt- (Vana-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).
 Suislep, Neu- (Uus-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).
 Surgefer (Sürgavere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
 Surro (Suru) — Kolk (Kolga).
 Sutlem (Sutlemaa) — Hagggers (Hageri).
 Sutlep (Sutlepa) — Hapsal (Haapsalu).
 Suurarro (Suur-Aru) — Kegel (Keila).

Tabbifer (Voldi) — Tabbifer (Voldi).
 Tackerort (Tahkuranna) — Pernau (Pärnu).
 Tackfer (Tagavere) — Pallifer (Palivere).
 Taggafer (Arju) — Orrisaar (Orissaare).
 Taggamois (Taga) — Nüggen (Noo).
 Tahhul (Tahula) — Arensburg (Küressaar).
 Taibel (Taebila) — Pallifer (Palivere).
 Taifer (Taevere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
 Taiwola (Taheva) — Hargel (Hargla).
 Talkhof (Puurmanni) — Laisholm (Jõgeva).
 Talkhof, Past. (Kursi kir. m.) — Laisholm (Jõgeva).
 Tammen (Tamme) — Odenpäh (Otepää).
 Tammenhof (Tamme) — Elva (Elva).
 Tammik, in Harrien (Tammiku) — Koil (Kohila).
 Tammik, in Jerwen (Tammiku) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Tammik, in Wierland (Tammiku) — Rakke (Rakke).
 Tammispäh (Tammispa) — Wesenberg (Rakvere).
 Tammist, im Kr. Dorpat (Tammistu) — Dorpat (Tartu).
 Tammist, im Kr. Pernau (Tammiste) — Pernau (Pärnu).
 Tamsal, in Jerwen (Tamsalu) — Tamsal (Tamsalu).
 Tamsel, im Kr. Ösel (Tamse) — Orrisaar (Orissaare).
 Tannenhof (Männiku) — Hermet (Rapla-Härmet).
 Tappik (Tapiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).
 Tarwast (Tarvastu) — Tarwast (Tarvastu).
 Tarwast, Past. (Tarvastu kir. m.) — Tarwast (Tarvastu).

- Tatters (Tatruse) — Wesenberg (Rakvere).
 Taubenpöwel (Vana-Päävla) — Faehna (Vääna).
 Tschelfer (Tähtvere) — Dorpat (Tartu).
 Teilitz (Tellisti) — Sagnitz (Sangaste).
 Teknal (Lokuta) — Turgel (Türi).
 Tellerhof (Ranna) — Krasnogor (Kallaste).
 Tennasilm, Alt- (Vana-Tänasilma) — Fellin (Viljandi).
 Tennasilm, Neu- (Uusna) — Fellin (Viljandi).
 Terjato (Terjatu) — Liwa (Liiva).
 Terefer (Terevere) — Isaak (Isaku).
 Terkimäggi (Tärkimäe) — Arensburg (Kuressaare).
 Terrastfer (Tarakvere) — Rojel (Rõela).
 Testama (Tõstamaa) — Testama (Tõstamaa).
 Thalik (Taaliku) — Orrisaar (Orissaare).
 Theal, Past. (Sangaste kir. m.) — Sagnitz (Sangaste).
 Thomel, im Kr. Ösel (Tumala) — Orrissaar (Orissaare).
 Thomel, in Wierland (Toomla) — Wesenberg (Rakvere).
 Thula (Tuula) — Kegel (Keila).
 Tignitz (Võltveti) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
 Tilsit (Tilsi) — Pölwe (Põlva).
 Tingiste (Tingiste) — Arensburg (Kuressaare).
 Timmofer (Veibri) — Dorpat (Tartu).
 Tirimetz (Tiirimetsa) — Arensburg (Kuressaare).
 Toal (Tuhala) — Koil (Kohila).
 Tockumbeck (Maidla) — Risti (Risti).
 Toikfer (Toikvere) — Wottigfer (Võtikvere).
 Toila (Toila) — Toila (Toila).
 Tois, in Harrien (Tohisoo) — Koil (Kohila).
 Tois, in Jerwen (Pruuna) — Lechts (Lehtse).
 Tolama (Toolamaa) — Tabbifer (Voldi).
 Tolks (Kohala) — Wesenberg (Rakvere).
 Torgel (Tori) — Torgel (Tori).
 Torgel, Past. (Tori kir. m.) — Torgel (Tori).
 Torkenhof (Torgu) — Arensburg (Kuressaare).
 Torma, (Torma) — Wottigfer (Võtikvere).
 Torma, Past. (Torma kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).
 Torri (Tori) — Turgel (Türi).
 Tödwenhof (Tõdu) — Pölwe (Põlva).
 Töllist (Tõlliste) — Sagnitz (Sangaste).
 Tuddo (Tudu) — Tuddo (Tudu).
 Tuddolin (Tudulinna) — Tuddolin (Tudulinna).
 Tuhhalane (Tuhalaane) — Tuhhalane (Tuhalaane).
 Turgel, Past. (Türi kir. m.) — Turgel (Türi).
 Turpla (Turpel) — Silla (Silla).
 Tustenhof (Tusti) — Fellin (Viljandi).
 Tuttomäggi (Tuudi) — Leal (Lihula).
 Türpsal (Järvemõis) — Kohtel (Kohtla-Järve).
 Türsel (Türsamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).

Uando (Oandu) — Wösso (Vösu).
 Ubja (Ubja) — Wesenberg (Rakvere).
 Uchten (Uhtna) — Wayküll (Waeküla).
 Uddafer (Udavere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
 Uddewa (Udeva) — Marien-Magdalenen (Koeru).
 Uddern (Uderna) — Elwa (Elva).
 Uddrich (Udriku) — Katharinen (Kadrina).
 Udenküll in d. Wiek (Uugla) — Hapsal (Hapsalu).
 Udrias (Udria) — Merreküll (Mereküla).
 Uellenorm (Ülenurme) — Dorpat (Tartu).
 Uelzen (Vaabina) — Anzen (Antsla).
 Uhhe (Uhe) — Isaak (Iisaku).
 Uhla (Uulu) — Waldhof (Vaskräama).
 Uhlfeld (Väike-Ulila) — Dorpat (Tartu).
 Ullila (Suure-Ulila) — Dorpat (Tartu).
 Ummern (Umbru) — Jörden (Juuru).
 Undel (Undla) — Katharinen (Kadrina).
 Unniküll, im Kr. Dorpat (Uniküla) — Sagnitz (Sangaste).
 Unniküll, in Wierland (Uniküla) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
 Unnipicht (Unipiha) — Kamby (Kambja).
 Unnuks (Unnukse) — Kappel (Kabala).
 Urbs (Urvaste) — Anzen (Antsla).
 Urbs Past. (Urvaste kir. m.) — Anzen (Antsla).
 Uxnorm (Uksnurme) — Sack (Saku).

Viol (Vihula) — Viol (Vihula).
 Vogelsang (Rannamõisa) — Hapsal (Haapsalu).

Wack (Vao) — Aß (Kiltsi).
 Waddemois (Vaimõisa) — Merjama (Märjamaa).
 Wäetz (Väätsa) — Wäetz (Väätsa).
 Wagenküll (Taagepera) — Wagenküll (Taagepera).
 Wahhakant (Vahakõnnu) — Jerwakant (Järvakandi).
 Wahhast (Vahastu) — Wahhast (Vahastu).
 Wahhenorm (Vahenurme) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
 Wahlhof (Vaali) — Wahlhof (Vaali).
 Wahlenhof (Vaalu) — Sagnitz (Sangaste).
 Waikna (Vaikna) — Silla (Silla).
 Waimastfer (Vaimastvere) — Laisholm (Jõgeva).
 Waimel, im Kr. Werro (Väimela) — Werro (Võru).
 Waimel, in der Wiek (Vaemla) — Keinis (Keina).
 Waimel-Neuhof (Josu) — Werro (Võru).
 Wainopäh (Vainupää) — Wesenberg (Rakvere).
 Waist (Vaiste) — Saulep (Saulepa).
 Wait (Vaida) — Laakt (Lagedi).
 Waiwara (Vaivara) — Sillamäggi (Sillamäe).
 Waiwara, Past. (Vaivara kir. m.) — Sillamäggi (Sillamäe).
 Waldau (Valtu) — Rappel (Rapla).

- Waldeck, in d. Wiek (Nõmmepere) — Riesenberg-Liwa (Riisipere-Liiva).
Waldeck, im Kr. Werro (Orava) — Petschur (Petseri).
Waldhof, im Kr. Pernau (Vaskrääma) — Waldhof (Vaskrääma).
Waldhof, im Kr. Werro (Vana) — Werro (Võru).
Walguta (Valguta) — Ringen (Rõngu).
Walk (Valgu) — Merjama (Märjamaa).
Walling (Valingu) — Kegel (Keila).
Walküll (Valkla) — Kida (Kiiu).
Wannamois, in Harrien (Vanamõisa) — Friedrichshof (Saue).
Wannamois, in Jerwen (Ojataga) — Weißenstein (Paide).
Wannamois, in der Wiek (Vanamõisa) — Kasargen (Kasari).
Waoküll (Vao) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Warbus (Varbuse) — Pölwe (Põlva).
Wardes (Varudi) — Kappel (Kabala).
Warrang (Varangu) — Aß (Kiltsi).
Warrol (Vara) — Warrol (Vara).
Wasahof (Vasahofi) — Narva (Narva).
Waschel (Vasta) — Kappel (Kabala).
Wassalem (Vasalema) — Padis-Kloster (Kloostri).
Wassifer (Vassivere) — Ladigfer (Laekvere).
Wassula (Vasula) — Dorpat (Tartu).
Wastemois (Vastemõisa) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Wattel (Vatla) — Patzal (Paatsalu).
Wattküll (Vatku) — Katharinen (Kadrina).
Wayküll (Vaeküla) — Wayküll (Vaeküla).
Wehmuth (Võhmuta) — Wehmuth (Võhmuta).
Wehof (Vee) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
Weibstfer (Reegoldi) — Tääksi (Tääksi).
Weinjerwen (Väinjärve) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Weißenfeld (Kiltsi) — Hapsal (Haapsalu).
Weißensee (Valgjärve) — Kannapäh (Kanepi).
Welketa (Velketa) — Fellin (Viljandi).
Wellenhof (Kõltsu) — Kegel (Keila).
Weltz, in Wierland (Veltsi) — Wesenberg (Rakvere).
Weltz, in der Wiek (Veltsa) — Weltz in der Wiek (Veltsa).
Wendau, Past. (Võnnu kir. m.) — Wendau (Võnnu).
Wenden (Võnnu) — Hapsal (Haapsalu).
Wennefer (Venevere) — Wennefer (Venevere).
Werder, Alt- (Vana-Virtsu) — Werder (Virtsu).
Werder, Neu- (Uue-Virtsu) — Karusen (Karuse).
Werpel, Alt- (Vana-Varbla) — Werpel (Varbla).
Werpel, Neu- (Uue-Varbla) — Werpel (Varbla).
Werpel, Past. (Varbla kir. m.) — Werpel (Varbla).
Werrefer (Võrevere) — Wöchma (Võhma).
Werrohof (Võru) — Werro (Võru).
Weßlershof (Vesneri) — Dorpat (Tartu).
Wexholm (Võhksa) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).

- Wichterpal (Vihterpalu) — Wichterpal (Vihterpalu).
Wichtisby (Vasknarva) — Syrenetz (Vasknarva).
Widruck (Vidruka) — Pallifer (Palivere).
Wiems (Viimsi) — Brigitten (Pirita).
Wiera (Viira) — Pölwe (Põlva).
Wieratz (Viiratsi) — Fellin (Viljandi).
Wiesenau (Auaste) — Linnamäggi (Linnamäe).
Wieso (Viisu) — Weißenstein (Paide).
Wildenau (Libatse) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jaagupi).
Wilkilby (Velkla) — Hapsal (Haapsalu).
Williwalla (Vilivalla) — Kertel (Kärdla).
Willofer (Viluvõre) — Kerkau (Kärgu).
Willust (Pahuvõre) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Wissust (Visusti) — Kersel (Kaarepera).
Wittenpöwel (Viti-Päävla) — Fähna (Vääna).
Woddofer (Võduvere) — Katharinen (Kadrina).
Wodja (Vodja) — Weißenstein (Paide).
Woibifer (Võivere) — Simonis (Siimuna).
Woidoma, Alt- (Vana-Võidu) — Fellin (Viljandi).
Woidoma, Neu- (Uue-Võidu) — Fellin (Viljandi).
Woiseck (Võisiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Wolde, Past. (Valjala kir. m.) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Woldenhof (Lindi) — Pernau (Pärnu).
Wolmarshof (Kõo) — Pillisfer (Pilistvere).
Worms, Past. (Vormsi kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Woroküll (Vooru) — Kerstenschof (Kärstna).
Wosel (Voose) — Karusen (Karuse).
Wöbs (Võõbsu) — Wöbs (Võõbsu).
Wöhho (Võhu) — Rakke (Rakke).
Wölla (Võlla) — Pernau (Pärnu).
Wörriug (Võringi) — Kokenkau (Koonga).
Wöso (Võsu) — Wöso (Võsu).
Wrangelshof (Varangu) — Kunda (Kunda).
Wrangelshof, Alt- (Vana-Prangli) — Krüdnershof (Krütdneri).
Wrangelshof, Neu- (Vastse-Prangli) — Kamby (Kambja).
Wrangelshof (Pranglisaar) — Reval (Tallinn).
Wredensitz (Maidli) — Luggenhusen (Lüganuse).
Wredenhagen (Maidla) — Haggens (Hageri).
Wredensitz (Preedi) — Marien-Magdalenen (Koeru).

Zintenhof (Sindi) — Zintenhof (Sindi).

Estländische Chronik.

Oktober 1926.

4. Pächter Revaler städtischer Ländereien veranstalten einen Demonstrationsszug zum Staatsältesten und beschweren sich über die Bodenpolitik der Stadt.

5. Im Staatsgericht findet die Verhandlung der Klage des Kirchenrats der Domkirche gegen die Verfügung des Ministers des Innern wegen Übernahme der Kirche statt.

9./10. Bei Regel finden größere Schutzkorpsmanöver statt.

10. In Reval beginnen die Verhandlungen wegen des Non-aggressionspaktcs mit Esowjetrußland.

In Pernau begeht das ehem. Stadthaupt O. Brackmann seinen 85. Geburtstag.

13. Die estländische Antwort auf die lettländischen Vorschläge in Sachen der Zollunion wird in Riga übergeben: Estland erkennt die volle Zollunion an, wünscht aber vorher Vereinheitlichung der Zoll-, Eisenbahn- usw. Tarife und empfiehlt den Abschluß eines vorläufigen Handelsvertrages.

14. Das Staatsgericht lehnt die Klage des Arbeits- und Fürsorgeministeriums auf Übernahme der Dorpater „Bürgermusse“ ab.

Alle Revaler Schulen werden der Scharlachepidemie wegen bis zum 20. Okt. geschlossen.

15. In der Estländisch-Russischen Handelskammer kommt es zu scharfen Debatten über die Tätigkeit der Russischen Handelsvertretung.

16. Vier polnische Militärflugzeuge treffen in Reval ein.

22. Bei der Beratung des Gesetzprojekts betr. die Kirchländereien in der Staatsversammlung wird in 1. Lesung beschlossen, den Kirchen an Stelle der ihnen durch ein früheres Gesetz bewilligten 75 ha Land + 25 ha Wald nur noch 50 ha zuzugestehen, was ernste Meinungsverschiedenheiten zwischen der Christlichen Volkspartei und den Aufstieglern zur Folge hat. In Wesenberg verstirbt der ehem. Notar Eward Sunnius.

23. Die Sozialisten reichen dem Präsidenten der Staatsversammlung einen Antrag auf Veranstaltung einer Volksinitiative in Sachen der Güterentschädigung ein.

Durch den Sturm losgerissene Leitungsdrähte verursachen infolge Kurzschlusses einen Brand auf dem Baltischen Bahnhof in Reval und Unterbrechung des elektrischen Zugverkehrs nach Rönne.

25. In Reval findet die erste Generalversammlung des neugegründeten deutschen Sport- und Turnvereins „Greif“ statt.

Im Revaler Zollamt werden größere Betrügereien aufgedeckt.

29. In Bernau findet die Gründerversammlung des „Bernauer Deutschen Sport- und Turnvereins“ statt.

31. Bei Mehikooom am Reipus findet eine Schießerei zwischen der Grenzwaſche und von der russiſchen Grenze herkommenden Personen statt, was zur Aufdeckung einer Spionageorganisation führt.

November 1926.

1. In den Räumen der Hansaschule findet die feierliche Eröffnung von Fortbildungskursen der Revaler Kaufmannskammer für junge kaufmännische Angestellte statt.

2. Das Staatsgericht gibt seine Entscheidung in Sachen des Domkirchenprozesses bekannt, wonach die Klage des Kirchenvats ohne Folgen belassen wird.

6. Der Dichter Carl Hunnius begeht in Dorpat seinen 70. Geburtstag.

7. In Narva brennt ein Haus in der Zukunftsstraße ab, wobei der Hausbesitzer Keeser und seine Frau in den Flammen umkommen.

9. Geheimrat Dr. Alexander v. Bunge begeht in Reval seinen 75. Geburtstag.

Der Innenminister verfügt, den Danziger Staatsangehörigen Dr. Nicolas von Grote aus Estland, sowie Rechtsanwalt Kromel und den Beamten Jachontow wegen „Teilnahme an einer russischen monarchistischen Organisation, aus Reval auszuweisen.

11. Die „Revaler Liedertafel“ empfängt den Besuch des auf einer Konzertreise hier befindlichen „Tschechischen Sängerkhors“.

Die Gründerversammlung des „Bernauer Fabrikantenvereins“ findet statt.

12. Der Innenminister Varetei wird zum Gesandten in Moskau und der Kriegsminister Soots zum stellv. Innenminister ernannt.

Römme wird durch Beschluß der Regierung zur Stadt erhoben.

12./13. Im Zusammenhang mit der Aufdeckung der Spionageorganisation im Petschurgebiet, was zahlreiche Verhaftungen zur Folge hat, wird beim russischen Abgeordneten Grigorjew eine Hausſuchung vorgenommen.

13./14. In Reval findet ein „Estländischer Städtetag“ statt.

17. Die „Estländische Literarische Gesellschaft“ veranstaltet eine Sitzung zum Andenken von R. Schirrens 100. Geburtstag.

18. Die Staatsversammlung nimmt eine Interpellation wegen der Hausfuchung beim Abg. Grigorjew an.

20./21. Die 2. ordentliche Tagung des Deutschen Kulturrats findet statt.

22. Die Antwort Lettlands auf die estländischen Vorschläge in Sachen der Zollunion wird in Rebal übergeben. Lettland hält einen Vertrag auf dieser Grundlage im Prinzip für möglich.

23. Das Deutsche Privatgymnasium in Dorpat wird der Scharlachepidemie wegen auf eine Woche geschlossen.

Die „Bürgermusse“ in Dorpat begeht festlich ihren 135. Stiftungstag.

24. Die Rebaler Stadtverordnetenversammlung berät die Frage der Teilnahme der Stadt an den Unterhaltskosten der deutschen öffentlichen Schulen und faßt einen vom deutschen Standpunkt nicht annehmbaren Beschluß.

26. In der Staatsversammlung stellt der Staatsälteste nach stümischen Debatten in Sachen der Rückgabe der Kirchenländereien und endgültiger Annahme des Gesetzes in der Gestalt, die es bei der 1. Lesung erhalten hat, die Vertrauensfrage. Das Vertrauen wird bewilligt.

27./28. Der „Christliche Verein Junger Männer“ in Rebal feiert sein 50-jähriges Jubiläum.

28. Das Handelshaus W. Demin in Rebal begeht den Gedenktag seines 100-jährigen Bestehens.

Die „Estländische Literarische Gesellschaft“ veranstaltet anläßlich des 50-jährigen Todestages von Karl Ernst v. Baer eine Gedächtnisfeier.

Der „Bernauer Gewerbeverein“ begeht festlich sein 60-jähriges Jubiläum.

30. Die Rebaler Stadtverordnetenversammlung beschließt, der belgischen Gesellschaft „Rebaler Tramways“ 12 Millionen Mark als Entschädigung für die übernommene Pfendebahn zu bewilligen.

Der Vertreter des Finanzkomitees des Völkerbundes A. Nassfen trifft in Rebal ein.

Dezember 1926.

9. Der Präsident der Deutschen Kulturverwaltung besucht den Staatsältesten in Sachen der Frage des Unterhalts der öffentlichen deutschen Schulen.

10. Der Völkerbundrat beschließt, Estland eine auswärtige Anleihe von £ 1.350.000 zu vermitteln.

Die Dorpater Schulen werden wegen Verbreitung von Scharlach, Influenza u. a. Krankheiten bis zum 10. Januar geschlossen.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

14. In Reval findet eine Demonstration von Arbeitslosen statt, die von der Polizei zerstreut wird.

15. Die Dorpater Stadtverordnetenversammlung nimmt in Sachen der Frage des Unterhalts der öffentlichen deutschen Schulen einen von der deutschen Fraktion für unannehmbar erklärten Beschluß an.

18. Die neue Orgel der Olai-Kirche in Reval wird feierlich eingeweiht.

Der Revaler Rundfunk nimmt seine Tätigkeit auf.

18./19. In Dorpat, Oberpahlen, Peltshur und Taps finden die Stadtverordnetenwahlen statt.

19. Der ehem. Revaler Rechtsanwalt Roman v. Antropoff verstirbt in Ugnorm im Alter von 91 Jahren.

21. Das Staatsgericht gibt sein Urteil in Sachen der Klage der Felliner deutschen St. Johannis-Gemeinde wegen ihrer Nichtregistrierung bekannt, wonach die Klage ohne Folgen belassen wird.

Der Antrag der Sozialisten auf Vornahme einer Volksabstimmung über das Entschädigungsgesetz wird mit ca. 80.000 Unterschriften versehen dem Präsidium der Staatsversammlung übergeben.

26. Das ehem. deutsche Küstenpanzerschiff, jetzt Handelsdampfer „Friedhof“ wird mit auf dem Wege aus Petersburg erhaltenen schweren Eisbeschädigungen in den Revaler Hafen eingebracht.

Januar 1927.

3. In Reval findet eine Zusammenkunft der Außenminister Lettlands, Finnlands und Estlands statt.

8. Im Militärmunitionslager in Mägiste findet ein größerer Brand statt, der große Verluste verursacht.

8./9. In Arensburg, Baltischport, Bernau, Lörwa und Walk finden die Stadtverordnetenwahlen statt.

9. In Dorpat verstirbt der Versicherungsdirektor Alexander Ammon im Alter von 68 Jahren.

13. In Reval wird eine Fallschmünzenwerkstätte kurz vor Inbetriebsetzung aufgedeckt.

15./16. In Reval, Fellin, Gapsal, Narva, Römme, Turgel, Werro, Wesenberg und Weizenstein finden die Stadtverordnetenwahlen statt.

16. Radiouübertragung der Gottesdienste in der Revaler Karls-Kirche beginnt.

21. Die Staatsversammlung beginnt mit der Beratung des Staatsbudgets für 1927/8.

22. In Bernau erscheint die erste Nummer des Wochenblatts „Baltische Post“.

22./23. In Dorpat findet eine Konferenz des Verbandes der Baltischen Feuerwehren statt.

23. Im Katharinentalschen Schloß findet die Eröffnung des Kunstmuseums statt.

In Reval findet ein Straßenkampfmanöver des Schutzkorps statt.

24. Durch einen Brand in einer Garage der A.-G. „Motor“ in der Dörptschen Str. in Reval werden eine Anzahl Autobusse zerstört.

27. In der Staatsversammlung wird während lebhafter Debatten über die Interpellation wegen Fortnahme von Ländereien der Stadt Fellin der Kriegsminister Soots scharf kritisiert.

Februar.

3. In der Staatsversammlung finden lebhafteste Debatten über die Interpellation der Sozialisten in Sachen der Begnadigungen und der Einmischung des Staatsältesten in die Tätigkeit der Gerichte statt.

4./5. Auf der neuerbauten Eisenbahnstrecke Eudapere—Zintenhof findet eine Probefahrt unter Beteiligung des Staatsältesten statt, wobei der Zug 9mal entgleist.

5. Ein Vertrag zur Durchführung der est-lettländischen Zollunion wird in Riga unterzeichnet.

10. Das Präsidium der Staatsversammlung beschließt, die von den Sozialisten beantragte Volksabstimmung über das Entschädigungsgesetz für unzulässig zu erklären, da letzteres ein Steuergesetz sei.

Das ehem. Stadthaupt Oskar Brackmann verstirbt in Bernau im Alter von 85 Jahren.

11. In der Staatsversammlung verlassen die Sozialisten unter Protest gegen die Entscheidung des Präsidiums in der Sache der Volksabstimmung den Saal.

12. Der schwedische Propst G. Bezäll veröffentlicht in der Presse einen Vermittlungsvorschlag in Sachen der Domkirche.

14. Der stellw. Innenminister Soots verfügt die Übernahme der Domkirche und ihre Übergabe an das Konjistorium als Bischofskirche.

15. Die Domgemeinde reicht dem Staatsgericht eine Klage gegen die Verfügung Minister Soots' ein.

16. Der Gemeindevorstand der Domgemeinde beschließt, die Schlüssel der Kirche nicht zu übergeben.

A. Heslon wird zum Revaler Stadthaupt wiedergewählt und das neue Stadtamt gebildet.

17. Der estländische Fabrikantenverein begeht sein 10-jähriges Jubiläum.

Anlässlich des 100-jährigen Todestages Pestalozzis finden verschiedene Veranstaltungen statt.

Der Unterrichtsminister beschließt, das Gesuch der Deutschen Kulturverwaltung um Umbenennung des Arensburger Deutschen Gymnasiums in „Walther Fler-Schule“ ohne Folgen zu belassen.

19. Die Domkirche wird unter gewaltsamer Aufbrechung der Türen von den Vertretern des Innenministeriums übernommen.

Der estländisch-polnische Handelsvertrag wird in Reval unterzeichnet.

22. In der Staatsversammlung findet eine stürmische Sitzung statt anlässlich einer Protesterklärung der Sozialisten wegen eines vom stellw. Innenminister Soots erlassenen Zirkulärs in Sachen der Kreiswahlen; nach Annahme einer das Verhalten des Ministers mißbilligenden Formel teilt der Staatsälteste den Rücktritt der Regierung mit. Der Abg. W. Gasselblatt bringt einen Protest gegen das Vorgehen in Sachen der Domkirche vor.

In Reval verstirbt Oberlehrer Robert Feldmann im Alter von 52 Jahren.

23. Der deutsche Gesandte Franck bleibt wegen des Vorfalls mit der Domkirche dem vom Außenministerium anlässlich des Unabhängigkeitstages veranstalteten Ball fern.

26. In Dorpat verstirbt Prof. Karl Dehio im Alter von 75 Jahren.

28./1. März. Der lettländische Außenminister Zeelen hält sich in Reval auf.

März.

1. Dr. Ernst v. Nügelgen begeht sein 25-jähriges Jubiläum als Leiter der Heilanstalt „Seewald“.

Eine sozialistische Tageszeitung, „Rahwa Sõna“, beginnt in Reval zu erscheinen.

Anlässlich des 10-jährigen Todestages von Prof. Rauber wird auf seinem Grabe in Dorpat ein Denkmal enthüllt.

2. 65 Auswanderer reisen aus Reval nach Australien ab.

3. Die Staatsversammlung ratifiziert den Schiedsgerichts- und Vergleichsvertrag mit dem Deutschen Reich.

Der ehem. Revaler Stadtssekretär Otto Benede verstirbt in Würzburg im Alter von 78 Jahren.

4. Eine neue Regierung Teemant wird von der Staatsversammlung ins Amt berufen; Innenminister wird J. Sämersson, Kriegsminister — General N. Neek, Justizminister — D. Tief und Arbeits- und Fürsorgeminister — Dr. J. Masing.

9. Der ehem. estländische Gesandte in Moskau A. Birk trifft an der Grenze ein und wird verhaftet.

13. In Rönne findet die Gründerversammlung einer deutschen evangelischen Gemeinde statt.

In Narva beehrt Herr Edward Siricius sein 60-jähriges Jubiläum als Kassierer der Stränholmer Manufaktur.

13.—20. In Estland wird eine „Sparsamkeitswoche“ abgehalten.

15. Die Dorpater Medizinische Gesellschaft beehrt die Feier ihres 60-jährigen Bestehens.

18. u. 20. Anlässlich des 10-jährigen Todestages Beethovens finden in Reval Aufführungen der „Missa solemnis“ statt.

21. Das Militärbezirksgericht in Dorpat verkündet nach 7-tägiger Verhandlung das Urteil im Prozeß der Petschurschen Spionageorganisation: 11 Angeklagte werden zu Freiheitsstrafen von 8 Jahren—4 Monaten verurteilt, die übrigen, darunter auch der Abg. Grigorjew, freigesprochen.

23. Die Domkirche wird vom Innenministerium dem Konfistorium übergeben.

Der ehem. Ritterschaftsgenealoge Baron Georges Brangell verstirbt in Dorpat im Alter von 61 Jahren.

25.—3. April. In Estland wird eine „Literaturwoche“ veranstaltet.

26. Der Gedenktag der Gründung der „Großen Gilde“ zu Dorpat vor 600 Jahren wird festlich begangen.

27. Die „Estonia“ in Reval veranstaltet eine Beethoven-Gedenkfeier mit Aufführung der 9. Symphonie.

28./29. Die 3. ordentliche Tagung des Deutschen Kulturrats findet statt, auf der eine Resolution gegen die Verschleppung der Regelung der Frage des Unterhalts der deutschen öffentlichen Schulen durch die Regierung zur Annahme gelangt.

31. In der Staatsversammlung gibt der Abg. W. Hasselblatt eine Protesterklärung anlässlich der jetzt vollendeten Fortnahme der Domkirche ab. — Das Budget für 1927/8 wird gegen die Stimmen der Sozialisten angenommen.

Dem Staatsältesten wird vom Vertreter der zionistischen Zentralorganisation Dr. Terlo ein Ehrendiplom als Dank für die Gewährung der Kulturautonomie an die Juden Estlands überreicht.

April.

1. In Weissenstein eröffnet die deutsche „Jewische genossenschaftliche Leih- und Sparkasse“ ihre Tätigkeit.

2. In der Revaler Domschule findet die Entlassung von 32 Abiturienten, einer bisher noch nicht erreichten Zahl, statt.

Der Sportverein „Union“ begeht in Reval sein 30-jähriges Jubiläum.

3. In Reval findet unter Teilnahme auswärtiger Gäste die Jahrestagung des Verbandes deutscher Vereine in Estland statt.

In der Dombirke hält Bischof Ruff seinen ersten Gottesdienst ab.

9. In der Staatsversammlung veranstalten die Oppositionsfraktionen eine 2-stündige Obstruktion, weil die Regierung in der Frage der Krankenunterstützungen der Beamten Blankovollmacht fordert.

In Rönne verstirbt Professor Rich. Scheibe im Alter von 66 Jahren.

16. Der Komponist und Dirigent Konstantin Türnpu verstirbt in Reval im Alter von 61 Jahren.

23. Der „Rigaer Liederkranz“ trifft zu einigen Konzerten in Reval ein.

24./25. Der 10. Jahrestag der Gründung des 1. Estnischen Regiments wird in Reval festlich begangen.

25. Oberförster Erich v. Dehn wird im Alter von 33 Jahren auf der Jagd im Bierland ermordet.

27. Die Regierung faßt einen Beschluß zur Regelung der Frage des Unterhalts der öffentlichen deutschen Schulen.

Der amerikanische Millionär Copley trifft auf seiner Luxusjacht „Happy Days“ zu einem Besuch in Reval ein.

Mehr als 100 Auswanderer reisen aus Reval nach Australien ab.

29. Die Staatsversammlung nimmt das Gesetz über die Einführung der Kronenwährung an.

Mai.

1. In Dorpat verstirbt im Alter von 38 Jahren Propst Johannes Mannwedt.

3. Die Staatsversammlung nimmt das Gesetz über die Wälderbündelanleihe an.

5. Die Staatsversammlung nimmt das Gesetz über die Aufhebung des Mietgesetzes (mit Ausnahme der größeren Wohnungen in Reval) vom 1. Juli 1927 ab an.

6. Das Staatsgericht beschließt, die Klage der Dommgemeinde vom 15. Februar d. J. aus formellen Gründen nicht zu verhandeln.

In Reval verstirbt im Alter von 38 Jahren der Direktor der Deutschen Schule in Gapsal Gustav Paucker.

7.—9. Besuch der finnländischen Militärschule in Estland.

12. Die Staatsversammlung nimmt das Gesetz über die Aufgabe der Ländereien der Industrieunternehmen auf dem Lande an.

15. In Reval findet der „Invalidentag“ statt.

16.—22. In Estland wird eine „Fischwoche“ veranstaltet.

17. In Reval verstarbt im Alter von 51 Jahren der Kaufmann Walter Weber.

19. Professor Miljukow wird während seines Vortrags vom russischen Emigranten Jukow beschimpft.

20. Der Innenminister verfügt, Jukow und vier andere Emigranten aus Estland auszuweisen.

21. Der „Revaler Verein für Männergesang“ wählt Notarius Nikolai Niesenkampff zu seinem Ehrenmitglied.

22. Die Revaler Diakonissenanstalt feiert ihr 60-jähriges Jubiläum.

22.—29. In Estland wird eine „Hygienewoche“ veranstaltet.

25. Die estländisch-rossjetturussischen Kautschukhandlungen, die bis hierzu mit vielfachen Unterbrechungen fortgeführt worden sind, kommen zum Stillstand.

28. Das Gelsingforsker Verkehrsflugzeug stürzt bei der Landung im Revaler Hafen ab.

29. Auf dem Friedhof von Ziegelskoppel wird ein Gedenkstein für Christoph Widnitz enthüllt.

Das Handelshaus Th. Stempel in Reval begeht die Feier seines 60-jährigen Bestehens.

31. In Reval findet ein Monstertkonzert der ganzen Schulpjugend statt.

Juni.

1. Die Visa im Verkehr zwischen Estland und Finnland werden abgeschafft.

Die estländische Außenanleihe wird in London abgeschlossen.

1./2. In Reval findet eine „Deutsche Wissenschaftswoche“ statt.

3. In Dorpat finden Vorträge der deutschen Professoren statt.

9. Das Konsistorium schiebt Pastor Tallmeister aus dem geistlichen Stande aus.

14. Auf dem Kirchentage verliest Propst v. Zur-Mühlen im Namen der deutschen Gemeinden eine außerordentliche Erklärung in Sachen der Domkirche. Der Kirchentag nimmt mit 114:61 Stimmen eine Resolution an, derzufolge die Handlungsweise des Bischofs und des Konsistoriums für richtig und zweckmäßig erklärt werden, worauf die Vertreter der deutschen Gemeinden den Saal verlassen.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

15.—19. In Dorpat findet ein allestäändischer Schutzkorps-tag statt.

16. Der Kirchentag drückt den Wunsch aus, daß die Domkirche sowohl von der deutschen, wie der estnischen Gemeinde in gegenseitiger Achtung und Liebe benutzt werden möge.

18. In Gapsal ertrinken beim Segeln zwei finnländische Schutzkorps-Offiziere.

18./19. Das 25-jährige Jubiläum des estnischen Gemeinschaftswesens wird feierlich begangen.

18./22. „Die Revaler Woche“ findet statt.

20. Die estländische Außenanleihe wird in London aufgelegt und überzeichnet.

21. Der lettländische Außenminister besucht Reval.

22. Die Einweihung des Estländischen Journalistenheims in Rasch findet statt.

24. Malermeister Leopold Schmiedeberg in Wesenberg begeht sein 65-jähriges Berufsjubiläum.

27.—1. Juli. Britische Unterseeboote besuchen Reval.

29. Die Sonnenfinsternis ist in Reval gut sichtbar.

Juli.

3. 4. Die 4. ordentliche Tagung des Deutschen Kulturamts findet statt.

4. Der britische Ozeandampfer „Orvanto“ besucht mit 425 Touristen Reval.

5./6. Eine Tagung der Vertreter der deutschen Minderheiten Europas findet in Reval statt.

65 polnische Sozialisten besuchen Reval.

Die ersten Sitzungen der gemischten Kommission zur Vorbereitung der est-lettländischen Zollunion finden in Reval statt.

8. In Dorpat brennt die Drogenfabrik „Helios“ nieder. Oberlehrer Emil Muffo tritt sein Amt als deutscher Schulrat an.

8.—12. Fünf deutsche Torpedoboote besuchen Reval.

10. In Bernau findet die feierliche Eröffnung der neuen Kur- und Badeanstalt statt.

11. Der schwedische Dampfer „Drottningeholm“ mit 1160 Touristen aus Amerika besucht Reval.

17. Der Direktor der Estländischen Druckerei-A.-G. in Reval Alexander Silberhand begeht sein 50-jähriges Berufsjubiläum.

19. Durch eine Windhose wurden in Bernau die Damenbadehäuser zerstört, 1 Kind getötet und 5 Frauen verletzt.

Zwischen Päästül und Kõmme schlägt der Blitz in einen elektrischen Zug ein.

21. Auf der Station Pääsküll wird der elektrische Zug vom Blitz getroffen.

24. Der Römisch-katholische Wohltätigkeitsverein in Reval feiert sein 25-jähriges Jubiläum

Bei Reval findet ein Automobil- und Motorradrennen über 1 Kilom. statt.

29. Die Mühle und Sägemühle in Sellie brennen nieder.

30. In Rß brennt die Nikolajewische Dampfmeierei nieder.

30.—3. Aug. Lettländische Kriegsschiffe besuchen Reval.

31. Durch einen Gewittersturm werden bei Ziegelstoppel 8 Warenwaggons zertrümmert.

In Kohtel findet ein großer Waldbrand statt.

August.

3. In Reval wird der Chef des illegalen Zentralkomitees der Kommunistischen Partei in Estland Leiner beim Versuch seiner Verhaftung auf der Straße von der Polizei erschossen.

Auf dem Revaler Bahnhof schlägt der Blitz in einen elektrischen Zug ein.

6. In Vaishholm brennen drei Häuser nieder.

9. In Reval verstirbt der Kaufmann Alexander Schmidt im Alter von 69 Jahren.

10. Pastor Victor Speer von der Clairkirche in Reval begeht sein 25-jähriges Amtsjubiläum.

11. Die Dokumente und Bücher der Domgemeinde werden von der Polizei fortgenommen.

13.—22. Die 6. estländische Ausstellung-Messe findet in Reval statt.

14. Die Priorin des Stifts Hinn Fr. Constance Edle von Kennentampff feiert ihren 70. Geburtstag.

Die Wosemberger Feuerwehr begeht ihr 50-jähriges Jubiläum.

15. Der Sekretär der Bibl. gemeinnützigen und ökonomischen Sozietät Dr. phil. hon. e. Gustav v. Ströf verstorbt in Dorpat im Alter von 77 Jahren.

19.—24. Zwei amerikanische Torpedozerstörer besuchen Reval.

23./24. Der Direktor des Internationalen Arbeitsamts Albert Thomas besucht Reval und Dorpat.

25./27. In Reval findet eine Internationale Giskonferenz statt.

28. Ein internationales Automobilrennen Reval—Wosenberg—Reval findet statt.

30. In Bernau begeht der ehem. Direktor der Deutschen Schule Ernst Breede seinen 75-jährigen Geburtstag.

31. Pastor N. Bäuerle teilt dem Konsistorium mit, daß er sein Amt als Pastor der St. Laurentius-Kirche in Arensburg niederlegt und aus der Landeskirche austritt.

September.

1. Die Eisengießerei und Maschinenfabrik R. Sebulke in Bernau feiert ihr 50-jähriges Bestehen.

3. Der Erzbischof Eusebius verbietet die Abhaltung von Gottesdiensten in der russischen Nikolai-Kirche in Reval wegen Streitigkeiten mit dem Gemeinderat.

Der Kaufmann Theodor Hirsch in Reval begeht das 50-jährige Jubiläum seiner kaufmännischen Tätigkeit.

4.—6. Der 14. Arztetag der Estländischen Deutschen Ärztlichen Gesellschaft findet in Reval statt.

5.—10. Im Werroschen Kreise finden die Herbstmanöver der Armee statt.

8. In Rakke brennen die Handlung des Konsumvereins und drei Wohnhäuser nieder.

9. Der tschechoslowakische Militärflieger Kap. Gomiczik trifft auf einem kleinen Aeroplan direkt aus Prag ein und stellt damit einen Weltrekord auf.

15. Dr. med. Oskar Lezius verstirbt im Alter von 65 Jahren in Dorpat.

18.—23. Der Matrigalkreis Leipziger Studenten gibt in Dorpat, Reval und Narva Konzerte.

21.—23. Der Theologische Verein zu Dorpat feiert sein 60-jähriges Jubiläum.

23./24. In Reval findet eine Konferenz est-lettländischer Staats- und Kommunalbeamten statt.

25. Anlässlich des 250-jährigen Jubiläums der Papierindustrie am Oberen See wird auf der Zellulosefabrik ein neues Arbeitsheim eröffnet.

26. Der Direktor der Dorpater Bank in Reval Carl Hanson verstirbt im Alter von 55 Jahren.

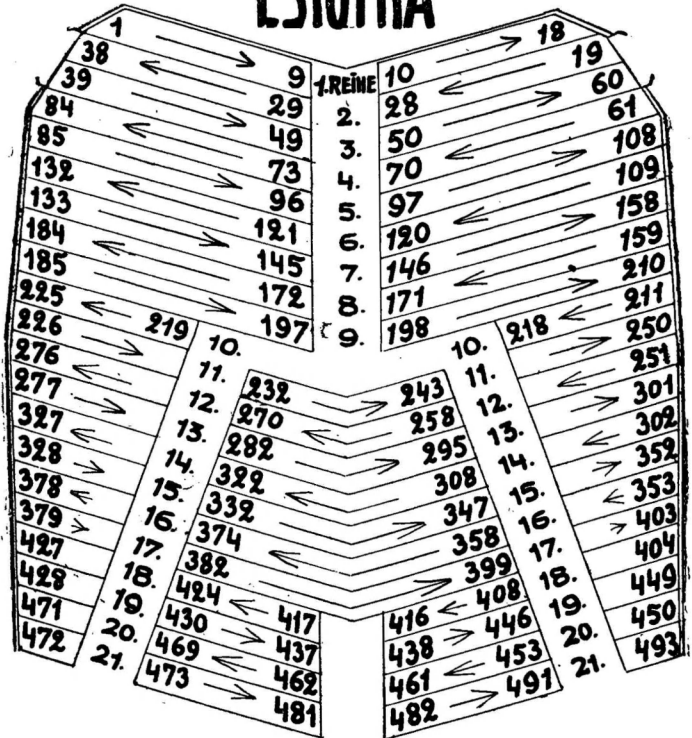
27. Die graphische Kunstanstalt G. Laakmann in Dorpat feiert ihr 90-jähriges Jubiläum.

Gerbenmeister Gustav Rieprich in Fellin begeht mit seiner Gattin Auguste, geb. Fritsche, das Fest der diamantenen Hochzeit.

28.—1. Okt. Das „Zentralinstitut für Erziehung und Unterricht“ veranstaltet in Reval einen pädagogischen Kurzus.

29. Der Leiter der Revaler Generalagentur des „Festi Wlohd“ Constantin Hennig begeht das 50-jährige Jubiläum seiner kaufmännischen Tätigkeit.

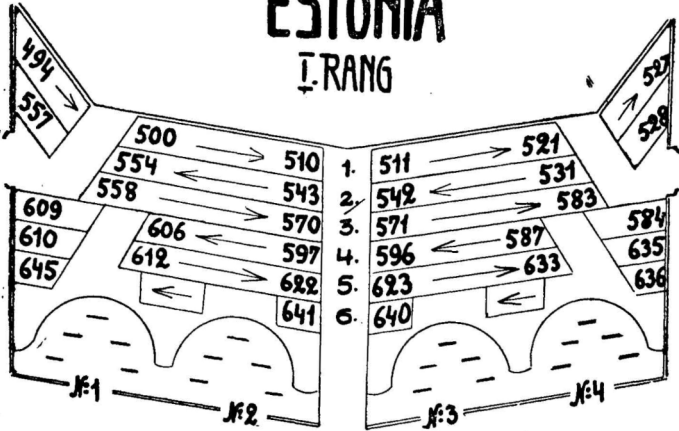
PLAN DES THEATERS ESTONIA



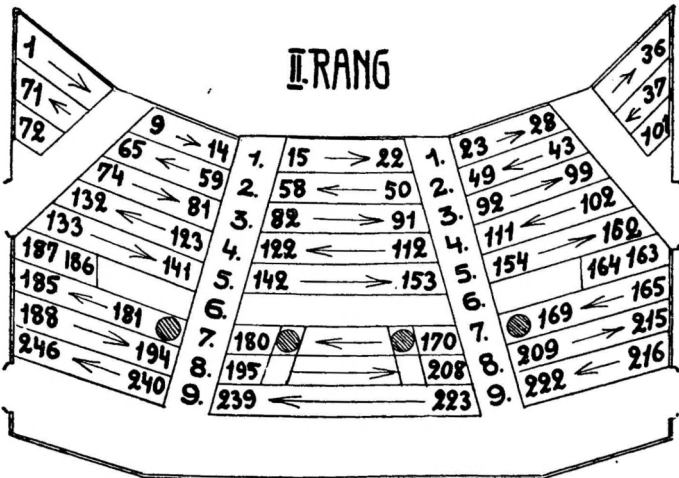
PARTERRE

ESTONIA

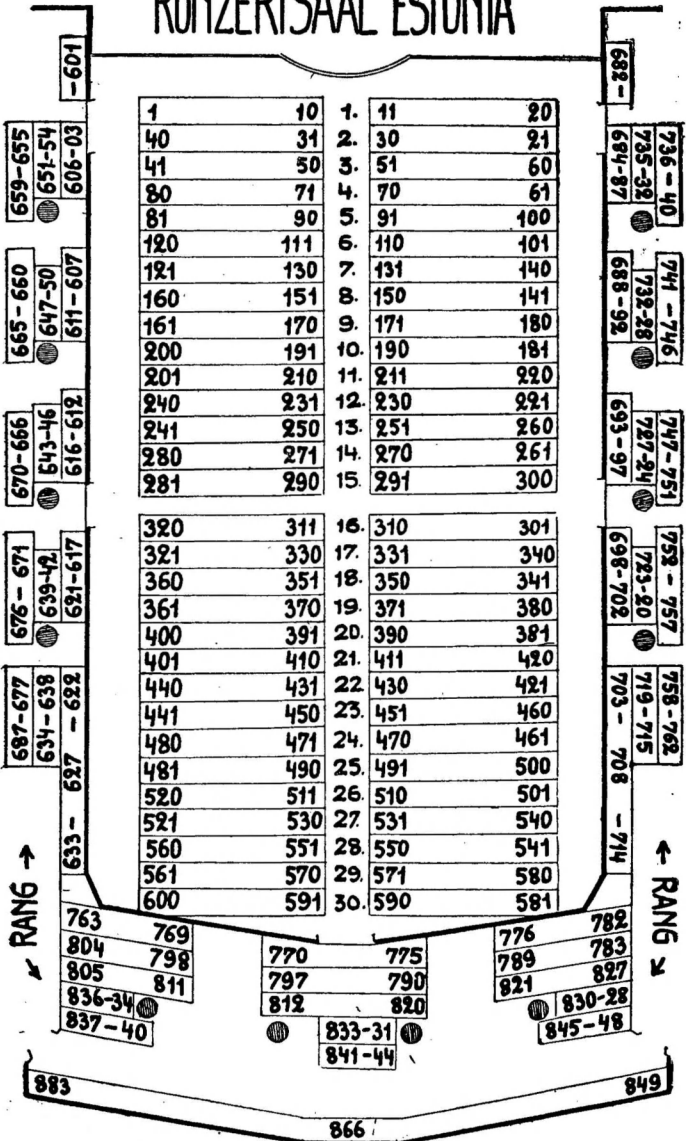
I. RANG



II. RANG



KONZERTSAAL ESTONIA



Sitzplätze im Konzertsaal des Schwarzenhäupterhauses.

446
447
448
449

450
451
452
453
454
455
456
457
458

12	13	14	15	16	17	18	19	20
29	28	27	26	25	24	23	22	21
52	53	54	55	56	57	58	59	60
69	68	67	66	65	64	63	62	61
92	93	94	95	96	97	98	99	100
109	108	107	106	105	104	103	102	101
132	133	134	135	136	137	138	139	140
149	148	147	146	145	144	143	142	141
172	173	174	175	176	177	178	179	180
189	188	187	186	185	184	183	182	181
212	213	214	215	216	217	218	219	220
229	228	227	226	225	224	223	222	221
252	253	254	255	256	257	258	259	260
269	268	267	266	265	264	263	262	261
291	292	293	294	295	296	297	298	299
308	307	306	305	304	303	302	301	300
328	329	330	331	332	333	334	335	336
345	344	343	342	341	340	339	338	337
363	364	365	366	367	368	369	370	371
380	379	378	377	376	375	374	373	372
397	398	399	400	401	402	403	404	405

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
40	39	38	37	36	35	34	33	32	31	30
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51
80	79	78	77	76	75	74	73	72	71	70
81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91
120	119	118	117	116	115	114	113	112	111	110
121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131
160	159	158	157	156	155	154	153	152	151	150
161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171
200	199	198	197	196	195	194	193	192	191	190
201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211
240	239	238	237	236	235	234	233	232	231	230
241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251
280	279	278	277	276	275	274	273	272	271	270
281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291
318	317	316	315	314	313	312	311	310	309	308
319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329
354	353	352	351	350	349	348	347	346	345	344
355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365
388	387	386	385	384	383	382	381	380	379	378
389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399

406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430

431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445

KLUGE & STRÖHM

Reval, Langstr. 9, Tel. 20-46

gegr. im Jahre 1813

Buch- und Kunsthandlung - Antiquariat „BALTICA“

Reichhaltiges Lager aller bedeutender Neuerscheinungen und gangbarer älterer Werke aller Literaturgebiete.

LEIHbibliothek

in vier Sprachen (Deutsch, Russisch, Englisch, Französisch).
Bis auf die neueste Zeit ergänzt.

Schulbücher für sämtl. Schulen Estlands.

Jugendschriften, Bilderbücher, Zeitschriften, Schreibwaren.

Revaler Ansichten und Ansichtspostkarten.

Kostenloser Versand von Katalogen und Literaturangaben.
Sachkundige Beratung, schnellste Erledigung aller Aufträge.
Vertreter in allen grösseren Kulturstaaten.

In unserem Verlage erschienen kürzlich

„ILLUSTRIERTER FÜHRER DURCH REVAL UND SEINE UMGEBUNGEN“

Fünfte vermehrte Auflage mit 26 Abbildungen
nach neuen Aufnahmen.

Inhalt: Übersicht der Geschichte Revals. Ein Gang durch das historische Reval. Revaler Sehenswürdigkeiten. Revals Umgebung. Praktischer Anhang. Preis EMk. 200.—

„KLEINER ESTLANDFÜHRER“

Preis EMk. 50.—

PHARUSPLAN VON REVAL

Neue Auflage mit wissenswerten Angaben für Fremde und Einheimische.

Strassenverzeichnis in estnischer und deutscher Sprache. Sauberste Dreifarbenausführung mit Berücksichtigung aller Aenderungen der letzten Zeit.

Preis EMk. 100.—



Schreibmaterialien und Bürobedarf

PHILIPP SCHAEFER

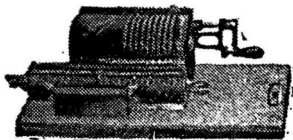
Harju Str. (Schmiedestr.) 21, Tel. 12-12

Alleinvertretungen für Estland:

„UNDERWOOD“ Schreibmaschinen
 „DALTON“ schreibende Additions- und
 Kalkulationsmaschine
 „HANNOVERA“ } Rechenmaschinen
 „LIPSIA“ }

Finnische Geld- u. Archivschränke, Stahlkammer-
 einrichtungen und Panzertüren der Firma
 „MERIVAARA“

Eigene Büromaschinen-Reparaturwerkstatt



PACHEL & Co.

gegr. 1898

Hauptkontor: Gartenstr. Nr. 10

Tel. 3-43, 13-51

Tel.-Adr.: „Pachel Reval“

HANDELS-ABTEILUNG:

Import-Export, Vertretungen und Agenturen für die Randstaaten und Russland, namhafter englischer, amerikanischer, schwedischer und deutscher Firmen:

Chemikalien und Rohstoffe für die Industrie, Maschinen und Motoren aller Art, Baumaterialien, Façon- und Montaneisen, Träger-, Dach- u. Kesselbleche, Dachbelag, **Steinkohlenteer**, Werkzeug- u. Matrizenstähle, Kolonial-Waren etc. etc.

Ständig am Lager: Werkzeug- u. Matrizenstähle, Dachbleche, **Original-Schwedischer Steinkohlenteer**, **Schwedische u. Einheimische Dachpappe** etc. etc.

Leder-, Tischler- und Malerleim, sowie Düngemittel aus **eigener Fabrik**. Fabriklager des Trustes der Schwedischen Teerproduzenten unter der Firma „Gas- och Koksverkens Ekonomiska Förening u. p. a.“ Stockholm.

Vertretungen und Agenturen an allen grösseren Plätzen des In- und Auslandes.

INDUSTRIE-ABTEILUNG:

Technische und Kaufmännische Leitung: Reval, Neugasse 16.
Telefon 3-43, 13-51.

Fabrik u. Fabriksleitung: Reval, Riesenkampfstr. 60-a. Tel. 18-21.

Maschinenbau: Motore, Dampfmaschinen, Mahlgänge, Holzbearbeitungsmaschinen, Spiritus-Brennereien und Rektifikations-Einrichtungen etc.

Mech. Schmiede: Gesenkschmiede- und Schmiedestücke aller Art, roh und bearbeitet, jeder Grösse, nach Zeichnung oder Muster.

Dreherei u. Bauschlosserei: Sämtliche ins Fach schlagende Arbeiten werden prompt und sauber ausgeführt.

Mechan. Blechbearbeitung: Anfertigung aller vorkommenden Emballagen, bedruckt und unbedruckt. Anfertigung aller in der Blechembalagen- und Papierfabrikation gebräuchlicher Schnitte.

Reparaturwerkstätte: Landwirtschaftliche Maschinen, Lokomobilen jeder Grösse, Mühlen Turbinen, Torfmaschinen etc. etc.

Spezialabteilung für Automobilremonte.
Autogene Schweissungen.

Eigene Leim- und Düngemittelfabrik.

Eigene Fabrik alkoholfreier Fruchtlükörextrakte u. naturreiner Weine höchster Qualität.

Likör- und Schnapsfabrik

„Revaler Spritfabrik“

nebst Abteilung für Parfümerie u. Kosmetik

Reval, Seepromenade 15.

Goldene Medaille auf der Pariser Ausstellung.
Grand Prix Reval 1925.

I. Crème de Mandarine, Kümmel, Pomeranzen, Russische Wodka, Brandy etc. II. Eau de Cologne, triple double, aux fleurs, Zahnpasta „Sanadont“ etc.

Zu haben in allen grösseren Handlungen und Restaurants.
Engros im Fabrikkontor.

Seepromenade 15.

Telefon 24-26.

Handels- u. Technisches Kontor

„Vironia“

Reval, Langstrasse 58
Tel. 22-02

Gerbereimaschinen
Gerberwerkzeuge
Schuhmaschinen
Zündholzmaschinen
Giessereimaschinen
Furnituren
für die Schuhindustrie

„AKVA“

Die allbekannte und besteingeführte Marke für alkoholfreie Getränke und Frucht-Likörextrakte

Hauptlager: Reval, Spuckgasse 1
Telefon 6-19

I. Tallinna marja ja puuvilja veinide tehas

Tallinnas, Vaimu tän. nr. 1. Tel. 6-19

empfiehlt in vorzüglicher Qualität leichtbekömmliche Naturalweine, wie

**Portwein, Madeira,
Tokayer, Walge-Wein,
:: Punane-Magus ::**

**Kontor und Lager:
Reval, Spuckgasse 1, Tel. 6-19**

MÖBELFABRIK

A-G. „Massoprodukt“

Gr. Dörptsche Str. 61-d, Tel. 18-96

empfiehlt in reicher Auswahl

MODERNE MÖBEL

in ganzen Zimmereinrichtungen

LEDERMÖBEL

*I. Revaler Klempner-,
Mechan.- u. Schlosser-
Werkstatt*

E. HURWITSCH

Die Firma besteht seit 1880.

REVAL

Breitstrasse Nr. 4

Telefon 32-43, 2-83

Gekrönt mit 2 Gold- u. 4 Silber-Medaillen



Photoapparate und Zubehör

Aug. Tanseri

Tallinn-Reval, Vene Nr. 7, Tel. 30-98

Schnellste und sorgfältigste
Ausführung sämtl. Liebhaber
Photo-Arbeiten

Damenschneiderin

RUSTI

Vene t. 1, W. 23. Tel. 33-47.

Übernehme das Arbeiten
von Paletots, Kostümen,
Mänteln und Kleidern.

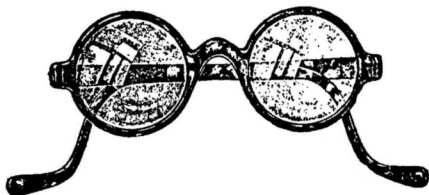
— Billige Preise. —

G. BERGER

Reval, Süsternstrasse Nr. 1 (Estland).

Optisches, Chirurgisches
u. Photograph. Geschäft

(Gegründet 1863)



Empfiehl sein Lager von modernen Brillen, Klemmern u. Lorgnetten, Lupen u. Mikroskopen, Binokeln, Fernrohren, Zeiss Prismen-Gläsern, Nivelliere, Theodolithe, Winkeltrummel, Reisszeuge, Winkelspiegel etc.

Chirurgische Instrumente bester Qualität.
Kranken-Artikel, Bandagen etc.

Photographische Apparate, Platten, Papiere,
Entwickler etc.

Brennerei-Artikel: Alkoholmeter, Saccharometer, Thermometer etc.

Vertreter der Firma E. Leitz, Wetzlar, für Mikroskope und G. Heyde, Dresden, Otto Fennel, Kassel, H. Wild, Heerbrugg für Theodolite u. Nivelliere.

ADOLF KLAFF

Schreibwaren-Handlung

Reval, Schmiedestrasse 20

empfiehlt

sämtl. Kanzlei- u. Schulbedarf-Artikel
sowie: Hefte, Kladden, Konto-
bücher, Registratoren, Kopier-
bücher, Tinte, Federn, Bleistifte
en gros und en détail

Prov. S. Eberhardt

Reval, Schmiedestrasse Nr. 34.

Telephon 29-88.

Drogen und Parfümerien, Toilette-
und Rasier-Utensilien, Gummi- und
Glas-Artikel, Verbandmaterial, Haus-
bedarfs- und Wirtschafts-Artikel,
Mineralwasser etc.

BILLIGE PREISE.

C. JÜRGENS & Co.

Gegründet 1858

Reval, Ingenieurstr. 3, Telef. 16-31

Tel.-Adr.: Pumpenfabrik Jürgens

**Kupfer- und Kesselschmiede. Pumpen und
Spritzenfabrik. Eisen und Messinggiesserei**

ANFERTIGUNG von Dampfspritzen, Wagenspritzen, Karrenspritzen, sog. Bockspritzen, Kubizier-Apparate, Dampfkessel-Speisepumpen, Injektoren, Kräne u. Dampfventile, für Brennerien, Gusseiserne, Hof- u. Brunnenpumpen, Dampf-Wasserpumpen, Dampf-Maischepumpen, Spirituspumpen, Luftpumpen, Jauchepumpen, Milchpumpen, Milchkühlapparate, Schindeltische, Mahlmühlen, Kreissäge- und Sägekatter

E. GÜNTHER

gegr. 1854

Reval, Königstr. 8

Filialen: Dorpat und Fellin

Fertige Farben und Stofffarben
Gummi-, Glas- und Verband-Artikel
Hausbedarfs- und Wirtschafts-Artikel
Gewürze und Speisöl
Watte und Lignin
Putz- und Waschmittel
Insektenvertilgungsmittel
Haut-, Nagel-, Haar- und Zahnpflege-Artikel
Seifen, Eau de Colognes, Parfüms
Manicure-, Toilette- und Rasier-Utensilien
Diverse Artikel, hoher Güte, eigener Füllung
Schuhcreme, Lederschmiere
Metallputz und Bohnerwachs
Pfefferkuchen- und Killogewürz etc.

Billige Preise

Grosse Auswahl

Knorr

Nahrungsmittelfabriken C. H. Knorr A.-G. Heilbronn a/N.



Hafermehl
Haferflocken
 (milchig-süß, Vitamine)
Hafergrütze
Reismehl
Maismehl
 Tapioca
Bouillon-Würfel



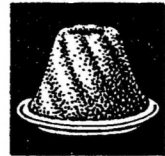
geben wohlschmeckende, leichtbekömmliche und nahrhafte **Speisen für jedermann**, besonders empfehlen sich dieselben für **Säuglinge, Kinder, Blutarme u. Magenleidende**. Überall in besten Kolonialwaren-Geschäften zu erhalten.



Dr. OETKER'S
ERZEUGNISSE:

Backpulver, Zitronen-, Rosen-, Rumaroma- u. Mandel-Öle, Puddingpulver sortiert, Götterspeise (Gelee) sortiert, Sossenspulver. Vanilin-Zucker geben schnell und billig köstliche süße Speisen und Gebäcke.

In besten Kolonialwaren- und Drogenhandlungen zu erhalten.



VERTRETER:

Handels Gesellschaft „TRUST“

Reval, Alte Poststr. 11, Telefon 12-78.

A.-G. DROMMETER & Co

Breitstr. 5
REVAL



empfiehlt in grosser Auswahl

Elektr. Beleuchtungskörper

Elektr. Kochgeschirr

Elektr. Bügeleisen

Elektr. Oefen

Elektr. Wärmekissen etc. etc.

**Die neuesten Radio-Apparate
und deren Zubehör.**



Prima Fahrräder der berühmtesten deutschen, französ. und engl. Fabriken.

Verkauf auf Wunsch auch in Ratenzahlung zu bequemen Bedingungen.

Reval,
Müürwahe 21



Empfangstelle
Rütli 15

Amerikanische Waschanstalt

wäscht Wäsche pud- u. stückweise.

Chemische Reinigung.

I.-klassige Arbeit.

Billige Preise.

A/G.
„EMLO“

Likör- & Schnapsfabrik

Reval (Tallinn), Langstr. (Pikk t.) 17, Börsenkeller
Telefon 16-02

SPEZIALITÄT:

(Cognac) Extra-très-vieux
Crème d'Orange fine Champ.

Crème de Mandarine

Cherry Brandy

Curaçao

EXPORT

etc.

EXPORT

C. PETENBERG

WEINHANDLUNG

Reval (Tallinn), Langstr. (Pikk t.) 17, Börsenkeller
Telefon 16-02

Einheimische und ausländische

**Weine, Champagner, Liköre
Cognac**

nur in vorzüglichen Qualitäten

Gegründet 1873.

REVALERTel.-Adr.: **Trust-Tallinn.****Feilen-****Fabrik****REVAL, Alte Poststr. 11, Tel. 12-78.**

Verkauf von **Feilen, Raspeln**, hergestellt aus bestem Stahl und garantiert in vorzüglichen Qualität.

Ausserdem haben wir Vertretungen nebst Lager von folgenden schwedischen Werkzeugen:

C. O. ÖBERG & Co., Eskilstuna

Schwedische Feilen und Raspeln. Fabrik-Marke:

**C. O. ÖBERG & Co.**

„**SVENSKA NAXOS**“, **Lomma**: Schmirgel-Scheiben zum Schärfen von Sägen und Werkzeug, Wetzsteine. Schmirgelpulver: Carborund und Gorund, Abziehsteine, Carborundfeilen, Oelsteine, Schmirgellein, Flintpapier usw.

E. A. BERG & Co., Eskilstuna

mit der
FISCH-
Marke:



Schuhmacher Messer, Hobeisen, Stem-
eisen, Zangen, Werkzeuge aller Art,
Rasiermesser usw.

Schwedische Sägen „VIKING“: Diverse Metall- u. Holzsägen.

Schwed. **Spiralbohrer** mit der Marke: „**B. & V.**“ **Eskilstuna.**

Dasselbst werden alte Feilen und Raspeln aufgehauen oder gegen fertige aufgehauene getauscht.

Grünberg & Co. A-G.

gegründet 1863

Reval, Russ-Strasse 1

Fernsprecher: Kontor 7-10, 24-37; Zollamt 18-52

Tel.-Adr.: „**GRÜNBERGCO**“**Spedition. Verzollung. Lagerung.****::: Inkasso und Versicherung :::****Warenbevorschussung**

Filiale Dorpat: Marienhofsche Str. 17, Fernspr. 8-36
Filiale Walk: Herren Strasse 13, Fernsprecher 85

Transporte nach allen Ländern

BIRK'S Dampfärberei Benzin- (chem.) Reinigerei

gegr. 1820. — Fabr. Makerstr. 23, Ann.: Langstr. 33.

NEU! Garderoben-Bügelung mit dem amerik. HOFFMAN **NEU!**
Dampf bügelmaschine.

PREISE: Anzüge, Paletots à 125 Mk.
Damen-Kleider à 100 Mk.

Lieferung: schnell, erstklassig.

A. LAU

REVAL, Baltischportsché Strasse Nr. 14

übernimmt alle vorkommenden

Ofenarbeiten und Remonten

mit eigenem, anerkannt gutem Material. Verkauf

sämtlicher Ofenbauartikel:

Lehm, Ziegeln, glasierte und unglasierte Kacheln
Ofen- und Plietentüren, Plieteneisen, Roste,
Schieber usw. **Steingut.** Blumentöpfe,
Glasiertes Wadsteine usw.

En gros und en détail.

Dampffärberei u- chem. Reinigungs-Anstalt

B. SCHOCHER

Neugasse Nr. 13. Tel. 25-84.

Empfängt zum **Färben** und **Reinigen** allerart Damen- und Herren-Kleider, wie Mäntel, Blusen, Anzüge usw. in getrenntem und im ganzen Zustande.

Daselbst werden auch versch. **Felle**, **Portieren**, Teppiche usw. **gereinigt**.

Die Arbeit wird **schnell** und **sorgfältig** unter meiner **persönlicher** Aufsicht ausgeführt.

Konkurrenzlose Preise. Geschäftsstunden v. 1/29—6.

Hochachtungsvoll **B. SCHOCHER.**

Englisches Tuchlager

S. PALEY

L O N D O N

= REVALER FILIALE =

Lehmstrasse 23. Telefon 15-04.

empfeht in grosser Auswahl
sämtliche Tuch u.
Manufakturwaren.

Das grösste Lager in
NÄHMASCHINEN

in Estland v. berühmtesten deutschen Fabriken
 „PFAFF“, „NAUMANN“, „VESTA“ und
 „GRITZNER“.

In deutschen und englischen

FAHRRÄDERN

„NAUMANN“, „MARS“, „MÖVE“, „ELITE“,
 „JUNO“ und „ROYAL“ unterhalten wir eben-
 falls das grösste Lager. Alle unsere Fahrräder
 sind mit d. berühmten „Michelin“ Bereifung.

Bevorzugsten

Strickmaschinen

der Fabriken **Walter & Co.**, Mühlhausen
 in Thüringen u. **Irmscher & Witte**, Dresden.

**Reserveteile stets am Lager. Eigene
 Reparaturwerkstatt.**

EN GROS UND EN DÉTAIL.

Bequeme Ratenzahlung, volle Garantie,

Chr. Saar & Co.

Reval, Estonia Promenade, Tel. 26-69.

Dorpat, Rathausstrasse 2, Tel. 6-94.

Wesenberg, Revalsche Str. 13.

Jewe, Marktplatz 1.



INGER

Nähmaschinen

für **Familiengebrauch, Hand-
werker und Gewerbe.**

Verkauf von Maschinen auf Abzahlung.
Günstige Zahlungs-Bedingungen.

Kostenloser Unterricht in

Kunststickerei und Zuschneiderei.

DAS NEUSTE. Elektr. Nähmaschinen u.
Motore für Familien- u. Handwerker-
maschinen. Die Motore können mit jed.
gew. elektr. Licht verbunden werden.

BESICHTIGUNG ERBETEN.

Stets auf Lager sämtliche Ersatzteile,
Nadeln und bestes Maschinenöl. —
Sorgfältige u. prompte Ausführung von
Reparaturen jegl. Maschinensysteme.

Singer Sewing Machine Company.

Eigene Fabrikläden in allen Städten.
Kommissionsagenten überall auf dem Lande.

Eisen- u. Stahlwarenhandlung

B. Rosenholm

Ecke Lang- und Raderstrasse 2

Telefon 31-00

empfiehlt:

Taschen
Rasier
Tisch
Brot
Gemüse

Messer

Damen
Schneider
Stick
Nagel
Manikur
Locken

Scheren

Möbelschlösser, Vorhangschlösser, Sägen,
Beile, Hammer, Zangen, Hobel, Stech-
beitel, Baubeschläge, Schlittschuhe, Rodel-
schlitten, elektr. Taschenlampen usw. usw.

Schwedische Primuskocher
„ Primusköpfe
und sämtl. Reserveteile

Schwed. Lötampen, Laubsägegarnituren,
Laubsägebogen, Laubsägen, Angelegerte

Ecke Lang- und Raderstrasse 2



Allen zur Beachtung!

Fertige Photographien an in moderner u. solider Technik, Portraits, Gruppen- u. Kinderaufnahmen auch ausser d. Atelier. Entwickele und verbessere allerart Amateurarbeiten. Uebernahme Vergrößerungen nach Filmen u. Platten
= Photoemaille. =

Photo - Atelier

KARL OSOL

Mundtenstrasse 2,
vis-à-vis d. Rathause.

Geöffnet v. 9—5, Sonntags von 12—3 Uhr.

Schneider

SCHOCHER

Narvsche Str. 44, W. 1.

Vermiete zu verschiedenen Gelegenheiten Fracks und Smokings. Empfange Bestellungen auf Herren-Kleidung.

Kaufe und zahle hohe Preise für getragene Herren-Kleider.

Daselbst empfangen allerlei Kleidungsstücke zur Ausbesserung, Reinigung u. Pressung.



Tragen Sie nur
unsere seidene
Strümpfe

„LUK“
sie sind elegant
und dauerhaft.

Anfertigung von versch. Bänder, Schnüre,
Strümpfe, Socken, Schals, kunstseidene
Mantel- und Futterstoffe usw.

Bandfabrik

„RAUANIT“ A.-G.
REVAL.

Verkauf in allen Engros- und Detail-Handlungen.

Aktiengesellschaft

W. Schneider & Co.

Reval, Estoniapromenade 19

Tel.-Adr.: Walschneider — Reval.

Grösstes Maschinenlager in Eesti

in der neuerbauter Maschinenausstellungs-Halle bei der Handlung ständig auf Lager: Dreschgarnturen, Motoren, Selbstfahrer, Lokomobile für Landwirtschaft und Industrie, Sägegatter, Flachs-, Metall-, Holzbearbeitungs-, Fleischerei-, Bäckerei- u. div. and. Maschinen.

Fahr- und Last-Automobile, Motor- und Fahrräder.

Lager in div. Baubeschlägen, Dachpappe, Teer, Zement- und Asbest-Dachdeckschieferplatten; div. Oele, Maschinen-Treibriemen; Port-Kunda Zement, Eisen, Stahl, Draht, Gusswaren, div. Werkzeugen und div. Stahl- und Eisenwaren.

Eigene Maschinenreparaturwerkstätte, sowie Pflugspitzen- und Wagenachsen-Fabrik.

Generalvertreter von:

A.-G. R. Wolf, Magdeburg-Buckau		Massey, Hatris. London
Orenstlin & Koppel, Berlin		Teichert & Sohn, Liegnitz
A.-G. R. Wermke, Helligensbell		Bismarkhütte, Oberschlesien

und anderer mehr.

**Konkurrenzlos billige Preise.
Prompte Bedienung.**

TELEPHONE: Engros-Abteilung 4-02, Techn.-Abt. 26-34,
Kontor 18-42, Fabrik 30-87.

Inhaltsverzeichnis.

	Seite
Adressenverzeichnis der Güter, Pastorate u. Landstellen	214
Adressbüro	78
Ärzte in Reval	103
Ambulatorische Klinik	111
Anstalt für Massage und Heilgymnastik	118
Apotheken	124
Apotheken-Nachtdejouren	125
Arbeit der kulturellen Vereine	46
Atemgymnastik	116
Autobusverbindungen in Estland	94
Banken	100
Beratungsstelle für Nerven- und Geisteskranke	117
Chem.-bakteriolog. Laboratorium der Rev. Privatklinik	118
„ „ „ von Heinrichsen	118
„ „ „ von Dr. Zitowitsch	118
„ „ „ d. Lehmstr.-Apotheke	119
Dampfschiff-Verbindungen	84
Deutsch-Baltische Partei	37
Deutsch-politische Arbeit im Jahre 1927	34
Deutsche Fortbildungskurse	69
Deutsche Jugend Estlands	48
Deutsche Kolonie Heimtal bei Werro	52
Deutsche Kulturselbstverwaltung	37
Das Schulamt	38
Das Kulturamt	40
Das Amt für Sport und Jugendfragen	41
Das Kataster und das Finanzamt	42
Deutsche öffentliche Schulen	66
Deutsche Presse	49
Deutsche Privatschulen	67
Deutsche Studentenschaft Estlands	48
Deutsche Studentische Verbindungen	66
Deutscher Propstbezirk	65
Deutsches Kirchenwesen	45
Deutsches Leben in Estland	33
Deutschtum in den anderen Städten des Landes	50
Diakonissen-Anstalt	114
Differenz der wirklichen Tageszeiten	16
Einkommensteuer	23
Eisenbahn-Fahrpr. nach allen Station. der Breitspurbahn	86
„ „ „ „ „ d. Schmalspurbahn	89
„ „ „ „ „ Deutschland	93
„ „ „ „ „ Lettland	92
„ „ „ „ „ Litauen	92
„ „ „ „ „ Ssowjetunion	93
Elektrotherapeutisches Kabinett von Dr. N. Gens	116
„ „ „ „ „ Dr. H. Multer	116
Erklärung der Kalenderzeichen	18
Erste Estn. Privatklinik und Ambulatorium	116
Estländische Chronik	241
Fahrkarten-Vorverkauf	93
Feiertage, gesetzliche	18
Feueralarmierung, elektrische	75
Feuermeldestelle	75
Gesandtschaften, Konsulate u. s. w.	72
Gewichte, russ. u. metr., Umrechnungstabelle	19
Hebammen in Reval	122
Hotels in Reval	101
Jagdkalender	26

Kabinett für Diathermie v. Dr. A. Oldekop	116
Kalendarium	1—13
Kalender der griechisch-katholischen Kirche	14
Kalender der Juden	15
Kalender der röm.-katholischen Kirche	14
Koppelsches Privatambulatorium	116
Krankentransportpunkt	119
Kreisverwaltung von Harrien	78
Laboratorium d. Vereins d. Brennerereibesitz. Rosen & Ko.	119
Luftverkehr	85
Maße und Gewichte, russ.	21
Maße, russ. und metrische, Umrechnungstabelle	20
Massage und Heilgymnastik	123
Metrische Maße und Gewichte, vergl. mit den russischen	21
Ministerien	76
Mitglieder d. Verbandes d. deutsch. Vereine Estlands in:	
Arensburg	60
Baltischport	61
Dorpat	59
Fellin	61
Hapsal	61
Heimtal	63
Narva	61
Nömme	58
Pernau	62
Port-Kunda	64
Reval	53
Walk	63
Weißenstein	63
Werro	63
Wesenberg	63
Mondfinsternisse	17
Museen und Sehenswürdigkeiten	101
Notare in Reval	129
Notare, stellvertretende, außerhalb der Städte Estlands	200
Organisation der Deutschen Kulturselbstverwaltung:	
Verzeichnis der Glieder des Kulturrats	43
Ausschüsse des Kulturrats	43
Die Kulturverwaltung	44
Die Ämter der Kulturverwaltung	44
Die Kulturkuratorien	44
Orthopädische Anstalt v. Dr. Kaegeler	116
Ostertabelle	16
Paßgebühren	78
Patentanwälte	129
Pfingsttabelle	16
Plan des Deutschen Theaters	253
" Theaters „Estonia“	254, 255
" Konzertsaaes „Estonia“	256
" Schwarzenhäupter-Saaes	257
Planeten	17
Platzkarten der Breitspurbahn	88
" Schmalspurbahn	92
Poliklinik des Estn. Roten Kreuzes	113
Polizei-Bezirks-Kanzleien	78
Post-, Telegraphen- u. Telephon-Kontore in Estland	201
Post- und Telephon-Agenturen in Estland	202
Post-Agenturen in Estland	203
Post- und Telegraphentarif	79
Präfektur (Polizeiverwaltung)	78
Prediger, evang.-luth., in Reval	101

Privat-Anwälte in Reval	129
Privatbahn	88
Privat-Frauenklinik v. Dr. Knüpffer	113
Radium-Emanatorium	115
Rechtsanwälte, vereidigte, in Reval	126
Rechtsanwaltsgehilfen in Reval	127
Regierungs-Institutionen	76
Revals denkwürdigste Jahre	30
Revaler Privat-Frauenklinik	113
Revaler Privat-Klinik	114
Röntgenkabinett der Rev. Privatklinik	114
Röntgenkabinett von Dr. A. Krafft	116
Sanatorium „Katharinental“ von Dr. Hirsch	115
Sanatorium für Lungenkranke	118
Schnelle ärztliche Hilfe	119
„Seewald“, Heilanstalt	115
Serologisches Laboratorium des Dr. E. v. Kigelgen	118
Sonnenfinsternisse	17
Sprechstunden-Tafel deutscher Vereine u. Anstalten	69
Straßenverzeichnis der Stadt Reval, Deutsches Register	130
„ „ „ „ Estnisches „	142
„ „ „ „ Russisches „	153
Staaten, „Europäische“, „Asiatische“ und „Amerikanische“	27
Stadtteile Revals	74
Städte Estlands:	
Arensburg. Ärzte	167
Institute, medicin.	167
Kreisverwaltung	167
Notarius	167
Rechtsanwälte, vereidigte	167
Rechtsanwaltsgehilfen	167
Stadtverwaltung	167
Zahnärzte	167
Baltischport. Stadtverwaltung	168
Arzt	168
Dorpat. Ärzte	169
Institute, medicin.	174
Kreisverwaltung	169
Notare	177
Rechtsanwälte, vereidigte	175
Rechtsanwaltsgehilfen	176
Stadtverwaltung	169
Universität	168
Zahnärzte	174
Fellin. Ärzte	177
Krankenhaus	178
Kreisverwaltung	177
Notare	178
Rechtsanwälte, vereidigte	178
Rechtsanwaltsgehilfen	178
Stadtverwaltung	177
Zahnärzte	178
Hapsal. Ärzte	178
Institute, medicin.	179
Kreisverwaltung	178
Notarius	179
Rechtsanwaltsgehilfen	179
Stadtverwaltung	178
Zahnärzte	179
Narva. Ärzte	180
Chem.-bakteriol. Laboratorium	181

	Krankenhaus	180
	Notare	182
	Rechtsanwälte, vereidigte	181
	Rechtsanwaltsgehilfen	182
	Stadtverwaltung	180
	Zahnärzte	181
Nömmе.	Adreßtisch	182
	Apotheke	183
	Ärzte	182
	Banken	183
	Hebammen	183
	Hotel	183
	Institute, medicin.	182
	Polizei	182
	Rechtsanwaltsgehilfen	183
	Stadtverwaltung	182
	Straßenverzeichnis: Deutsches Register	184
	„ Estnisches „	186
	„ Russisches „	189
	Zahnärzte	183
Oberpahlen.	Ärzte	192
	Krankenhaus	192
	Notarius	192
	Rechtsanwälte, vereidigte	192
	Rechtsanwaltsgehilfen	192
	Stadtverwaltung	192
	Zahnärzte	192
Pernau.	Ärzte	192
	Institute, medicin.	193
	Kreisverwaltung	192
	Notare	194
	Rechtsanwälte, vereidigte	194
	Rechtsanwaltsgehilfen	194
	Stadtverwaltung	192
	Zahnärzte	193
Petschur.	Ärzte	194
	Kreisverwaltung	194
	Notarius	195
	Rechtsanwälte, vereidigte	195
	Rechtsanwaltsgehilfen	195
	Stadtverwaltung	194
	Zahnärzte	194
Taps.	Ärzte	195
	Notarius, stellvertr.	195
	Rechtsanwaltsgehilfen	195
	Stadtverwaltung	195
	Zahnärzte	195
Törwa.	Ärzte	195
	Stadtverwaltung	195
	Zahnärztin	195
Turgel.	Ärzte	196
	Stadtverwaltung	196
	Zahnärztin	196
Walk.	Ärzte	196
	Krankenhaus	196
	Kreisverwaltung	196
	Notarius	197
	Rechtsanwaltsgehilfen	197
	Stadtverwaltung	196
	Zahnärzte	197

Weißenstein.	Ärzte	197
	Krankenhäuser	197
	Kreisverwaltung	197
	Notarius	198
	Rechtsanwälte, vereidigte	198
	Rechtsanwaltsgehilfen	198
	Stadtverwaltung	197
	Zahnärzte	197
Werro.	Ärzte	198
	Krankenhaus	198
	Kreisverwaltung	198
	Notarius	199
	Rechtsanwälte, vereidigte	198
	Rechtsanwaltsgehilfen	199
	Stadtverwaltung	198
	Zahnärzte	198
Wesenberg.	Ärzte	199
	Krankenhaus	200
	Kreisverwaltung	199
	Notarius	200
	Rechtsanwälte, vereidigte	200
	Rechtsanwaltsgehilfen	200
	Stadtverwaltung	199
	Zahnärzte	200
Städtische	Institutionen und Behörden	77
„	Armen-Ambulatorien	117
„	Schul-Ambulatorien	117
„	Schul-Zahnkliniken	117
„	Dampf-Desinfektionsanstalt	119
„	Kinder- und Mütter-Beratungsstellen	117
„	Ambulatorien für Geschlechtskrankheiten	117
Städtisches	chem.-bakt. Laboratorium	119
„	Infektions-Krankenhaus	117
„	Isolierungshaus	117
„	Krankenhaus für geschlechtskranke Frauen	117
„	Sektionshaus	119
„	Tuberkulosen-Ambulatorium	119
„	Zentral-Krankenhaus	115
Stationen der Breitspurbahn		80
Stationen der Schmalspurbahn		89
Stempelsteuer-Tarif		24
Taxe für die Droschken		96
„ „ „ Lastfuhrleute		99
„ „ „ Mietautos		96
Thermometerskalen		18
Telegraph		82
Telephon-Agenturen in Estland		208
Telephon-Zentralen in Estland		208
Telephon-Sprechstellen in Estland		209
Telephonische Telegrammübergabe		83
Telephontaxen		83
Trau-, Tauf- und Totenscheine		102
Verband der deutschen Vereine Estlands		52
Vereine, die sich dem Verbande der deutschen Vereine Estlands nicht angeschlossen haben		64
Veterinärärzte		124
Volkssekretariat, Schwedisches		73
„ Russisches		73
Wohlfahrtsleben Estlands		49
Zahnärzte in Reval		120

Rebaler Bote

Verlagspreis bei direktem Bezuge vom Verlag mit allen Beilagen: Smland monatlich 250 — Watzl. Deutschland 4.00 Goldmt. Die Staatspostanstalten in Estland, ebenso in Deutschland, Lettland, Danzig, Finnland, Schweden u. Frankreich nehmen Abonnements entgegen.

Im Auslande nehmen alle größten Annoncen-Expeditionen Angelegenheiten aufträge entgegen.

Nachfolger

der im Jahre 1860 begründeten

Rebalschen Zeitung

Anzeigepreis: für 1 mm. Höhe der Spalte im Anzeigenteil für Estland 6 Emi. für Deutschland 13 Goldpl., für das übrige Ausland 4 amerikanische Cents. Zahlstelle — in Deutschland: Postcheckkonto Berlin 129602. in Wiga: Rigauer Kreditbank.

Anzeiger - Aufträge empfangt: die Geschäftsstelle des „Rebaler Botes“ (Reval, Naderstr. 12, Tel. 20-31. Postfach 51) Geöffnet von 9-5 Uhr.

Der „Rebaler Bote“ ist das deutsche kulturell, politisch und wirtschaftlich führende Blatt in Estland. Vertritt die politischen und wirtschaftlichen Interessen des Deutschthums in Estland und strebt eine innerpolitische Verkländigung an.

Eingehende objektive Berichterstattung über das Wirtschaftsleben Estlands.

Vermittelt den Weg in den Osten. Regelmäßige Schiffskisten und Kursnotierungen. Die beste Informationsquelle über die Verhältnisse in Estland.

Bei Bezug mit Beilagen: wöchentlich illustrierte Deutschland-Beilage u. Feuilletonbeilage und halbmonatlich „Ausdeutscher Geistesarbeit“ u. „Herbstkammern“

Estländische Druckerei A.-G.

vorm. J. H. Gressel

Gegründet 1801.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art in estnischer, deutscher, russischer und anderen Sprachen, als Zeitungen, Journale, Bücher, Abrechnungen etc. etc.

**Spezielle Abt. für Akzidenzen.
Illustrations- und Farbendruck.**

Verfügt über modernste Schriften und Maschinen neuester Konstruktion, wodurch eine saubere und schnelle Ausführung aller Aufträge gewährleistet wird. Grosse Auswahl in Papiersorten für Kontobücher, Geschäftsformulare, Visiten- und Festkarten, Kuverts etc.

Reval, Raderstrasse Nr. 10.

Telefon 12-95.